叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 浪漫故事(tales Of Romance) 000001

2. 浪漫故事(tales Of Romance) 000002

3. 浪漫故事(tales Of Romance) 000003

4. 浪漫故事(tales Of Romance) 000004

5. 浪漫故事(tales Of Romance) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

浪漫故事(Tales of Romance)
第1/5页

- [pə'sju:z] [ðə; ði] [reɪθ] .
SLAGFID PURSUES THE WRAITH .
- 追寻 这 幽灵 .

SLAGFID 追击幽灵。

[si:] [pi:] . - .
See p . 60 .
看 p . - .

参见第 60 页。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['roʊmæns]
TALES OF ROMANCE
故事 的 浪漫

浪漫故事

[beɪst] [ɑ:n][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði]
BASED ON TALES IN THE
基于 在 故事 在 这

根据故事改编

[bʊk] [ʌv; əv] ['roʊmæns] ['edɪtɪd]
BOOK OF ROMANCE EDITED
书 的 浪漫 编辑

浪漫故事集（编辑版）

[baɪ] ['ændru:] [læŋ]
BY ANDREW LANG
经过 安德鲁 语言

作者：安德鲁·朗

[wɪð; wɪθ][fɔ:r] ['kʌlərd] [pleɪts] [ænd; ənd] - ['ʌðər] [ˌilə'streiʃəns]
WITH 4 COLOURED PLATES AND 15 OTHER ILLUSTRATIONS
和 4 有色 盘子 和 - 其他 插图

包含4幅彩色插图和15幅其他插图

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [fɔ:rd] [ænd; ənd] ['lænsələt] [spi:d]
By H . J . FORD AND LANCELOT SPEED
经过 H . J . 福特 和 兰斯洛特 速度

作者：HJ·福特和兰斯洛特·斯皮德

[nu:] [ɪm'preʃ(ə)n]
NEW IMPRESSION
新的 印象

新印象

['lɔ:ŋmənz] , [gri:n] [ænd; ənd] [ˌsi: 'oʊ] .
LONGMANS , GREEN AND CO .
朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 .

朗文、格林公司

- ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , ['lʌndən]
39 PATERNOSTER ROW , LONDON
- 回旋曲 排 , 伦敦

伦敦帕特诺斯特街39号

[fɔːrθ] ['ævənuː] & 30TH [striːt] , [nuː] [jɔːk]
FOURTH AVENUE & 30TH STREET , NEW YORK
第四 大街 & 30TH 街道 , 新的 约克

纽约第四大道和第30街

[bɑːm'beɪ] , [kæl'kʌtə] , [ænd; ənd] MADRAS1919
BOMBAY , CALCUTTA , AND MADRAS1919
孟买 , 加尔各答 , 和 MADRAS1919

孟买、加尔各答和马德拉斯 1919

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd]
The Story of Robin Hood
这 故事 的 罗宾 兜帽

罗宾汉的故事

['weɪlənd] [ðə; ði] [smɪθ]
Wayland the Smith
韦兰 这 史密斯

韦兰·史密斯

[sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʃɔːrt] [noʊz]
Some Adventures of William Short Nose
一些 冒险 的 威廉 短的 鼻子

威廉·短鼻子的一些冒险

[ðə; ði] [sɔːrd] [eks'kælibə]
The Sword Excalibur
这 剑 亚瑟王

亚瑟王之剑

[haʊ] ['grɛtər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['aʊtlɔː]
How Grettir the Strong Became an Outlaw
如何 格雷蒂尔 这 强的 成为 一个 取缔

大力士格雷蒂尔如何沦为亡命之徒

[deθ] [ʌv; əv] ['grɛtər] [ðə; ði] [strɔːŋ]
Death of Grettir the Strong
死亡 的 格雷蒂尔 这 强的

强者格雷蒂尔之死

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

['kʌlərd] [pleɪts] .
COLOURED PLATES .
有色 盘子 .

彩色盘子。

- [pə'sjuːz] [ðə; ði] [reɪθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . . . . . .
Slagfid pursues the Wraith over the Mountain . . . . . .
- 追寻 这 幽灵 超过 这 山 . . . . . .

斯拉格菲德追着幽灵翻越了山脉.....

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['freiə(r)]

The	Chariot	of	Freya
这	战车	的	弗蕾雅

弗蕾雅的战车

['ælɪks] ['kɪsɪz] -

Alix	kisses	Rainouart
艾莉克斯	吻	-

艾莉克斯亲吻了雷努阿尔特

['ɑːrθər] [miːts] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] [sɔːrd] [eks'kælibə]

Arthur	meets	the	Lady	of	the	Lake	and	gets	the	Sword	Excalibur
亚瑟	满足	这	女士	的	这	湖	和	获得	这	剑	亚瑟王

亚瑟遇见湖中仙女，并获得王者之剑（Excalibur）。

[ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] .

ILLUSTRATIONS	IN	THE	TEXT	.
插图	在	这	文本	.

文中配有插图。

['rɑːbɪn] [hʊdz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn]

Robin	Hood's	meeting	with	Little	John
罗宾	引擎盖的	会议	和	小的	约翰

罗宾汉与小约翰的会面

[ðə; ði] [naɪt] [riː'peiz] [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz]

The	Knight	repays	the	Four	Hundred	Pounds
这	骑士	偿还	这	四	百	英镑

骑士偿还了四百英镑

[wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)lz] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [went] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

When	the	Sheriff	saw	his	own	vessels	,	his	appetite	went	from	him
什么时候	这	警长	锯	他的	自己的	船只	,	他的	食欲	去	从	他

警长看到自己的船只后，食欲全无。

['fraɪər] [tʌk] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts]['rɑːbɪn] [hʊd]

Friar	Tuck	upsets	Robin	Hood
修士	塔克	爆冷	罗宾	兜帽

塔克修士惹恼了罗宾汉

" [ðer; ðər][ɪz] [pɪθ] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrm] , " [sed] ['rɑːbɪn] [hʊd]

"	There	is	pith	in	your	arm	,	"	said	Robin	Hood
"	那里	是	髓	在	你的	手臂	,	"	说	罗宾	兜帽

“你胳膊上有髓，”罗宾汉说。

['rɑːbɪn] [hʊd] [ʃuːts] [hɪz; ɪz] [læst] ['æroʊ]

Robin	Hood	shoots	his	Last	Arrow
罗宾	兜帽	芽	他的	最后的	箭

罗宾汉射出最后一支箭

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði] [striːm]

The	Three	Women	by	the	Stream
这	三	女性	经过	这	溪流

溪边的三个女人

['weɪlənd] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] -

Wayland	mocked	by	the	Queen	and	Banvilda
韦兰	嘲笑	经过	这	女王	和	-

韦兰遭到女王和班维尔达的嘲笑

[ðə; ði]['mɜːrmæn] [wɔːnz] - [ɪn] [veɪn]

The	Merman	warns	Banvilda	in	vain
这	人鱼	警告	-	在	徒劳

人鱼徒劳地警告班维尔达

['vɪviənz] [læst] [kən'feʃ(ə)n]
Vivian's Last Confession
薇薇安的 最后的 忏悔

薇薇安的最后忏悔

[ðə; ði] ['kæptivz] — ['wɪljəm] [ʃɔ:rt] [noʊz] [raɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:]
The Captives — William Short Nose rides to the Rescue
这 俘虏 — 威廉 短的 鼻子 骑行 到 这 救援

俘虏——威廉·短鼻子前来营救

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ælɪks] [steɪz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʃɔ:rt] [noʊz]
The Lady Alix stays the wrath of William Short Nose
这 女士 艾莉克斯 停留 这 愤怒 的 威廉 短的 鼻子

艾莉克斯夫人平息了短鼻子威廉的怒火。

[ðə; ði] ['leɪdi] - [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
The Lady Gibourc with Rainouart in the Kitchen
这 女士 - 和 - 在 这 厨房

吉布尔克夫人与雷努阿尔在厨房

- ['stɑ:ps][ðə; ði] ['kaʊədz]
Rainouart stops the Cowards
- 停止 这 懦夫

雷努阿尔阻止了懦夫们

['grɛtər] [ˌoʊvər'θroʊ] ['θɔ:rɪər] ['rɛdˌbɪrd]
Grettir overthrows Thorir Redbeard
格雷蒂尔 推翻 索里尔 红胡子

格雷蒂尔推翻了红胡子托里尔

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['rɑ:bɪn] [hʊd] .
THE STORY OF ROBIN HOOD .
这 故事 的 罗宾 兜帽 .

罗宾汉的故事。

[pɑ:rt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [ðə; ði][[plæn'tædʒənit]][wɜ:r; wər] [kɪŋz] , ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]
Many hundreds of years ago , when the Plantagenets were kings , England was
许多 数百 的 年 前 , 什么时候 这 金雀花王朝 是 国王 , 英格兰 曾是
[soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] ,
so covered with woods ,
所以 涵盖 和 树林 ,

几百年前，当金雀花王朝统治时期，英格兰到处都是森林。

[ðæt] [ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɑ:p][frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [frʌm; frəm]
that a squirrel was said to be able to hop from tree to tree from
那 一个 松鼠 曾是 说 到 是 有能力的 到 跳 从 树 到 树 从
[ðə; ði] ['sevərn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌmbər] .
the Severn to the Humber .
这 塞文 到 这 亨伯 .

据说松鼠能够从塞文河到亨伯河，从一棵树跳到另一棵树。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [wi:; wi]
It must have been very different to look at from the country we
它 必须 有 到过 非常 不同的 到 看 在 从 这 国家 我们
['træv(ə)l] [θru:] [naʊ] ;
travel through now ;
旅行 通过 现在 ;

从当时的景象来看，一定和我们现在旅行途经的国家截然不同；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [roʊdz] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːst]

but	still	there	were	roads	that	ran	from	north	to	south	and	from	east
但	仍然	那里	是	道路	那	跑	从	北	到	南	和	从	东方

[tuː; tə] [west] ,

to	west	,
到	西方	,

但仍然有一些道路贯穿南北和东西。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

for	the	use	of	those	who	wished	to	leave	their	homes	,
为了	这	使用	的	那些	WHO	希望	到	离开	他们的	房屋	,

供那些想要离开家园的人使用，

[ænd; ənd][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [ðiːz] [roʊdz] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .

and	at	certain	times	of	the	year	these	roads	were	thronged	with	people	.
和	在	肯定	时代	的	这	年	这些	道路	是	熙熙攘攘	和	人们	.

一年中的某些时候，这些道路上挤满了人。

['pɪlgrɪmz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['hoʊli] [ʃraɪn] [pæst] [ə'lɔːŋ] , ['mɜːtʃənts] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [werz] [tuː; tə]

Pilgrims	going	to	some	holy	shrine	passed	along	,	merchants	taking	their	wares	to
朝圣者	去	到	一些	圣	神社	通过了	沿着	,	商人	采取	他们的	商品	到

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

前往圣地的朝圣者沿途经过，载着货物前往宫廷的商人们也一路前行。

['æbəts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] ['æmb(ə)l] [baɪ][ɑːn] ['pɔːlfri] [tuː; tə] [ber] [ðer; ðər][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz]

Abbots	and	Bishops	ambling	by	on	palfreys	to	bear	their	part	in	the	King's
修道院长	和	主教们	漫步	经过	在	小马	到	熊	他们的	部分	在	这	国王学院

['kaʊns(ə)l] ,

Council	,
理事会	,

修道院长和主教们骑着骏马缓缓行进，参加国王的议会。

[ænd; ənd] , [mɔːr] ['friːkwəntli] [stɪl] , [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [naɪt] , ['siːkɪŋ] [əd'ventʃəz] .

and	,	more	frequently	still	,	a	solitary	Knight	,	seeking	adventures	.
和	,	更多的	频繁地	仍然	,	一个	孤	骑士	,	寻求	冒险	.

而且，更常见的情况是，一位孤身一人、寻求冒险的骑士。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [roʊdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] [træks] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [griːn] [pæðz] ,

Besides	the	broad	roads	there	were	small	tracks	and	little	green	paths	,
除了	这	广阔	道路	那里	是	小的	轨道	和	小的	绿色的	路径	,

除了宽阔的公路外，还有一些小路和绿树成荫的小径。

[ænd; ənd] [ðiːz] [led][tuː; tə] [klʌmps] [ʌv; əv] [loʊ] [hʌt] , [wer] [dwelt] [ðə; ðɪ] ['pesnts] , ['tʃɑːrkoʊl] -

and	these	led	to	clumps	of	low	huts	,	where	dwelt	the	peasants	,	charcoal	-
和	这些	引领	到	团块	的	低的	小屋	,	在哪里	居住	这	农民	,	木炭	-

['bɝːnɝz] , [ænd; ənd] ['plaʊmɛn] ,

burners	,	and	ploughmen	,
燃烧器	,	和	耕田者	,

于是，这里便形成了一片片低矮的茅屋，农民、烧炭工和耕田人就住在那里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm]['lɑːrdʒər] ['klɪrɪŋ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][toʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs]

and	here	and	there	some	larger	clearing	than	usual	told	that	the	house
和	这里	和	那里	一些	更大的	清理	比	通常	讲述	那	这	房子

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['joʊmən] [wʌz; wəz] [nɪr] .

of	a	yeoman	was	near	.
的	一个	乡绅	曾是	靠近	.

这里那里有一些比寻常的更大的空地，这表明附近有自耕农的房子。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][juː; jʊ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [juː; jʊ] [maɪt] [raɪd][baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd]

Now	and	then	as	you	passed	through	the	forest	you	might	ride	by	a	splendid
现在	和	然后	作为	你	通过了	通过	这	森林	你	可能	骑	经过	一个	灿烂

['æbi] ,

abbey	,
修道院	,

当你穿过森林时，偶尔会经过一座壮丽的修道院。

[ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [mʌŋks] [ɪn] [lɔːŋ] [blæk] [ɔːr] [waɪt] [gaʊnz] ,

and	catch	a	glimpse	of	monks	in	long	black	or	white	gowns	,
和	抓住	一个	一瞥	的	僧侣	在	长的	黑色的	或者	白色的	礼服	,

还能瞥见身穿黑色或白色长袍的僧侣，

['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

fishing	in	the	streams	and	rivers	that	abound	in	this	part	of	England	,
钓鱼	在	这	溪流	和	河流	那	盛产	在	这	部分	的	英格兰	,

在英格兰这一地区众多的溪流和河流中钓鱼，

[ɔːr] ['kæstɪŋ] [nets] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] [pɑːndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ['gaːdnz] .

or	casting	nets	in	the	fish	ponds	which	were	in	the	midst	of	the	abbey	gardens	.
或者	铸件	网	在	这	鱼	池塘	哪个	是	在	这	中间	的	这	修道院	花园	.

或者在修道院花园中央的鱼塘里撒网捕鱼。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] [raʊnd] ['tɜːrɪts] [ænd; ənd] [haɪ] ['bætlmənts] ,

Or	you	might	chance	to	see	a	castle	with	round	turrets	and	high	battlements	,
或者	你	可能	机会	到	看	一个	城堡	和	圆形的	炮塔	和	高的	城垛	,

或者你可能会偶然看到一座有圆形塔楼和高耸城垛的城堡。

['səːkld][baɪ] [strɔːŋ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [moʊt] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

circled	by	strong	walls	,	and	protected	by	a	moat	full	of	water	.
圈起来	经过	强的	墙壁	,	和	受保护	经过	一个	护城河	满的	的	水	.

四周环绕着坚固的城墙，并有护城河保护。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['rɑːbɪn] [hʊd] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

This	was	the	sort	of	England	into	which	the	famous	Robin	Hood	was	born	.
这	曾是	这	种类	的	英格兰	进入	哪个	这	著名的	罗宾	兜帽	曾是	出生	.

这就是著名的罗宾汉出生的那种英格兰。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,

We	do	not	know	anything	about	him	,	who	he	was	,	or	where	he	lived	,
我们	做	不是	知道	任何事物	关于	他	,	WHO	他	曾是	,	或者	在哪里	他	居住地	,

我们对他一无所知，不知道他是谁，也不知道他住在哪里。

[ɔːr] [wʌt] ['iːv(ə)l] [diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪs] .

or	what	evil	deed	he	had	done	to	put	him	beyond	the	King's	grace	.
或者	什么	邪恶的	契据	他	有	完毕	到	放	他	超过	这	国王学院	优雅	.

或者他究竟做了什么恶事，以至于失去了国王的恩宠。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊtlɔː] , [ænd; ənd] ['eni] [mæn] [maɪt] [kɪl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nevər] [peɪ]

For	he	was	an	outlaw	,	and	any	man	might	kill	him	and	never	pay
为了	他	曾是	一个	取缔	,	和	任何	男人	可能	杀	他	和	绝不	支付

['penəlti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

penalty	for	it	.
惩罚	为了	它	.

因为他是个亡命之徒，任何人都可以杀了他而不必承担任何惩罚。

[bʌt; bət] , ['aʊtlɔː] [ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]

But	,	outlaw	or	not	,	the	poor	people	loved	him	and	looked	on	him	as
但	,	取缔	或者	不是	,	这	贫穷的	人们	喜爱	他	和	看起来	在	他	作为

[ðer; ðər] [frend] ,

their	friend	,
他们的	朋友	,

但是，不管他是不是亡命之徒，穷人都爱戴他，把他当朋友。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [staʊt] ['feloʊ] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][led][ə; eɪ] ['meri] [laɪf][ɪn][ðə; ði]

and	many	a	stout	fellow	came	to	join	him	,	and	led	a	merry	life	in	the
和	许多	一个	肥硕	同伴	来了	到	加入	他	,	和	引领	一个	欢乐	生活	在	这

['griːnˌwʊd] ,

greenwood	,
格林伍德	,

许多身强力壮的家伙也来加入他，在绿林中过着快乐的生活。

[wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd][fɜːrn][fɔːr; fər][bed] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [miːt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪr] ,

with	moss	and	fern	for	bed	,	and	for	meat	the	King's	deer	,
和	苔藓	和	蕨类	为了	床	,	和	为了	肉	这	国王学院	鹿	,

床铺是苔藓和蕨类植物，肉食是国王的鹿。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] [tuː; tə] [sleɪ] .

which	it	was	death	to	slay	.
哪个	它	曾是	死亡	到	杀戮	.

杀死它就是死罪。

['pesnts] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , ['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , ['joʊmən] , [ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] [naɪts]

Peasants	of	all	sorts	,	tillers	of	the	land	,	yeomen	,	and	as	some	say	Knights
农民	的	全部	排序	,	耕耘机	的	这	土地	,	自耕农	,	和	作为	一些	说	骑士

,

,
,

各种各样的农民、耕地者、自耕农，还有一些人说的骑士，

[went] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪz] ['friːli] , [fɔːr; fər][ʌv; əv][ðem; ðəm]['rɑːbɪn] [tʊk] [noʊ][toʊl] ;

went	on	their	ways	freely	,	for	of	them	Robin	took	no	toll	;
去	在	他们的	方式	自由	,	为了	的	他们	罗宾	采取	不	收费	;

他们继续自由地前行，因为罗宾没有向他们收取任何费用；

[bʌt; bət] ['lɔːrdli] [t'ʃɜːtʃmən] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] - [bægz] [wel] [fɪld] , [ɔːr] [praʊd] ['bɪʃəp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

but	lordly	churchmen	with	money	-	bags	well	filled	,	or	proud	Bishops	with	their
但	尊贵的	教会人士	和	钱	-	包	出色地	已填	,	或者	自豪的	主教们	和	他们的

['rɪtʃli] [drest] ['fɔːləʊz] ,

richly	dressed	followers	,
丰富	穿着	追随者	,

但那些腰缠万贯、财袋鼓鼓的教士，或是带着衣着华丽的追随者的骄傲主教，

['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə] ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] — [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] ['weðər]

trembled	as	they	drew	near	to	Sherwood	Forest	—	who	was	to	know	whether
颤抖	作为	他们	画	靠近	到	舍伍德	森林	—	WHO	曾是	到	知道	无论

[bɪ'haɪnd] ['evri] [triː] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt][lɜːrk]['rɑːbɪn] [hʊd] [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ?

behind	every	tree	there	did	not	lurk	Robin	Hood	or	some	of	his	men	?
在后面	每一个	树	那里	做过	不是	潜伏	罗宾	兜帽	或者	一些	的	他的	男人	?

当他们靠近舍伍德森林时，不禁战栗不已——谁知道每棵树后面会不会藏着罗宾汉或他的手下呢?

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] .

THE	COMING	OF	LITTLE	JOHN	.
这	未来	的	小的	约翰	.

小约翰的到来。

[wʌn] [deɪ] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

One	day	Robin	was	walking	alone	in	the	wood	,
一	天	罗宾	曾是	步行	独自的	在	这	木头	,

有一天，罗宾独自一人在树林里散步。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [spænd] [baɪ][ə; eɪ]['veri] ['nærəʊ] [brɪdʒ] ,

and	reached	a	river	which	was	spanned	by	a	very	narrow	bridge	,
和	达到	一个	河	哪个	曾是	跨越	经过	一个	非常	狭窄的	桥	,

他们来到一条河边，河上架着一座非常窄的桥。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌn][mæn]['oʊnli][kʊd; kəd] [pæs] .

over	which	one	man	only	could	pass	.
超过	哪个	一	男人	仅有的	可以	经过	.

只有一个人能通过。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [stʊd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd]['rɑːbɪn] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm]

In	the	midst	stood	a	stranger	,	and	Robin	bade	him	go	back	and	let	him
在	这	中间	站立	一个	陌生人	,	和	罗宾	巴德	他	去	后退	和	让	他

[goʊ]['oʊvər] .

go	over	.
去	超过	.

人群中站着一个陌生人，罗宾让他回去，让他过去。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][mæn][ʌv; əv] [jɔːrz] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['ænsər] ['rɑːbɪn][gɑːt] ,

"	I	am	no	man	of	yours	,	"	was	all	the	answer	Robin	got	,
"	我	是	不	男人	的	你的	,	"	曾是	全部	这	回答	罗宾	得到	,

“我不是你的人。”罗宾得到的回答只有这一个。

[ænd; ənd][ɪn]['æŋgər][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	in	anger	he	drew	his	bow	and	fitted	an	arrow	to	it	.
和	在	愤怒	他	画	他的	弓	和	适配	一个	箭	到	它	.

他愤怒地拉开弓弦，搭上一支箭。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ][ɑːrmz][bʌt; bət][ə; eɪ] [stɑːf] ?

"	Would	you	shoot	a	man	who	has	no	arms	but	a	staff	?
"	会	你	射击	一个	男人	WHO	有	不	武器	但	一个	职员	?

“你会射杀一个没有双臂但有一根棍子的人吗？”

" [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn][skɔːrn] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ['rɑːbɪn][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,

"	asked	the	stranger	in	scorn	;	and	with	shame	Robin	laid	down	his	bow	,
"	问	这	陌生人	在	轻蔑	;	和	和	耻辱	罗宾	铺设	向下	他的	弓	,

“陌生人轻蔑地问道；罗宾羞愧地放下了弓。”

[ænd; ənd] [ʌn'bʌkəld] [æn; ən]['oʊkən] [stɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	unbuckled	an	oaken	stick	at	his	side	.
和	解开	一个	橡木	戳	在	他的	边	.

他解开腰间的一根橡木棍。

" [wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [fɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	We	will	fight	till	one	of	us	falls	into	the	water	,	"	he	said	;
"	我们	将要	斗争	直到	一	的	我们	瀑布	进入	这	水	,	"	他	说	;

“我们将战斗到一方落入水中为止，”他说；

[ænd; ənd] [faɪt] [ðeɪ] [dɪd] ,

and	fight	they	did	,
和	斗争	他们	做过	,

他们确实进行了战斗。

[tɪl] [ðə; ði]['streɪndʒər][plaːntid][ə; eɪ] [bloʊ] [soʊ] [wel] [ðæt] ['rɑːbɪn] [roʊld] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

till	the	stranger	planted	a	blow	so	well	that	Robin	rolled	over	into	the	river	.
直到	这	陌生人	已种植	一个	吹	所以	出色地	那	罗宾	滚动	超过	进入	这	河	.

直到陌生人一击制胜，罗宾翻滚着掉进了河里。

['rɑːbɪn] [hʊdz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] .

Robin	Hood's	meeting	with	Little	John	.
罗宾	引擎盖的	会议	和	小的	约翰	.

罗宾汉与小约翰的会面。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [soʊl] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [weidid] [tuː; tə][lænd] ,

"	You	are	a	brave	soul	,	"	said	he	,	when	he	had	waded	to	land	,
"	你	是	一个	勇敢的	灵魂	,	"	说	他	,	什么时候	他	有	涉水	到	土地	,

“你真是个勇敢的人，”他涉水上岸后说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ][blæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrn] [wɪtʃ] [brɔːt] ['fɪfti] [gʊd] ['fɛloʊz] , [klæd][ɪn]

and	he	blew	a	blast	with	his	horn	which	brought	fifty	good	fellows	,	clad	in
和	他	吹	一个	爆炸	和	他的	喇叭	哪个	带来	五十	好的	伙伴们	,	覆膜	在

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

他吹响号角，引来了五十名身穿绿衣的好汉。

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] .

to	the	little	bridge	.
到	这	小的	桥	.

到小桥那里。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [wet] ? " [æskt] [wʌn] ;

"	Have	you	fallen	into	the	river	that	your	clothes	are	wet	?	"	asked	one	;
"	有	你	倒下	进入	这	河	那	你的	衣服	是	湿的	?	"	问	一	;

“你是不是掉进河里了，衣服都湿了？”其中一人问道；

[ænd; ənd]['rɑːbɪn] [meɪd] ['ænsər] , " [noʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['streɪndʒər] , ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [gɑːt]

and	Robin	made	answer	,	"	No	,	but	this	stranger	,	fighting	on	the	bridge	,	got
和	罗宾	制成	回答	,	"	不	,	但	这	陌生人	,	斗争	在	这	桥	,	得到

[ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

the	better	of	me	,
这	更好的	的	我	,

罗宾回答说：“不，但是这个在桥上打架的陌生人打败了我。”

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .

and	tumbled	me	into	the	stream	.
和	翻滚	我	进入	这	溪流	.

然后把我推入了溪流中。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɔrəstɚz] [siːzd] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

"	At	this	the	foresters	seized	the	stranger	,
"	在	这	这	林务员	查获	这	陌生人	,

于是，护林员们抓住了这个陌生人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['dʌkt] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt][ðer; ðər] ['liːdər] [beɪd] [ðem; ðəm][stɑːp] ,

and	would	have	ducked	him	had	not	their	leader	bade	them	stop	,
和	会	有	躲闪	他	有	不是	他们的	领导者	巴德	他们	停止	,

如果不是他们的首领命令他们停下，他们早就躲开他了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [wʌn][ʌv; əv]

and	begged	the	stranger	to	stay	with	them	and	make	one	of
和	乞求	这	陌生人	到	停留	和	他们	和	制作	一	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们恳求陌生人留下来和他们一起生活，并成为他们中的一员。

" [hɪr] [ɪz][maɪ][hænd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , " [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Here	is	my	hand	,	"	replied	the	stranger	,	"	and	my	heart	with	it	.
"	这里	是	我的	手	,	"	回复	这	陌生人	,	"	和	我的	心	和	它	.

“这是我的手，”陌生人回答说，“我的心也在这里。”

[maɪ] [neɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][dʒɑːn] ['lɪt(ə)l] . "

My	name	,	if	you	would	know	it	,	is	John	Little	.	"
我的	姓名	,	如果	你	会	知道	它	,	是	约翰	小的	.	"

我的名字，如果你知道的话，是约翰·利特尔。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːltərd] , " [kraɪd] [wɪl] ['skaːlət] ; " [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ə; eɪ] [fiːst] , [ænd; ənd]

"	That	must	be	altered	,	"	cried	Will	Scarlett	;	"	we	will	call	a	feast	,	and
"	那	必须	是	已修改	,	"	哭	将要	斯嘉丽	;	"	我们	将要	称呼	一个	盛宴	,	和

[ˌhensˈfɔːrθ] ,

henceforth	,
今后	,

“必须改正，”威尔·斯嘉丽喊道；“我们要举行宴会，从今以后，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [fʊl] ['sev(ə)n] [fiːt] [tɔːl] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [el] ,

because	he	is	full	seven	feet	tall	and	round	the	waist	at	least	an	ell	,
因为	他	是	满的	七	脚	高的	和	圆形的	这	腰部	在	至少	一个	艾尔	,

因为他身高足有七英尺，腰围至少有一肘。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] .

he	shall	be	called	Little	John	.
他	将	是	称为	小的	约翰	.

他将被称为小约翰。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [fiːst] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] ,

"	And	thus	it	was	done	;	but	at	the	feast	Little	John	,
"	和	因此	它	曾是	完毕	;	但	在	这	盛宴	小的	约翰	,

“事情就这样办成了；但在宴会上，小约翰……”

[huː] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ,

who	always	liked	to	know	exactly	what	work	he	had	to	do	,
WHO	总是	喜欢	到	知道	确切地	什么	工作	他	有	到	做	,

他总是喜欢确切地知道自己要做什么工作，

[pʊt][sʌm; səm] ['kwestʃənz] [tuː; tə]['rɑːbɪn] [hʊd] .

put	some	questions	to	Robin	Hood	.
放	一些	问题	到	罗宾	兜帽	.

向罗宾汉提出一些问题。

" [bɪˈfɔːr] [aɪ][dʒɔɪn][hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tel] [ˌem ˈiː][fɜːrst] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [liːd] ?

"	Before	I	join	hands	with	you	,	tell	me	first	what	sort	of	life	is	this	you	lead	?
"	前	我	加入	双手	和	你	,	告诉	我	第一的	什么	种类	的	生活	是	这	你	带领	?

“在我与你携手之前，请先告诉我，你过着怎样的生活？”

[haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [huːz] [gʊdz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] , [ænd; ənd] [huːz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] ?

How	am	I	to	know	whose	goods	I	shall	take	,	and	whose	I	shall	leave	?
如何	是	我	到	知道	谁	商品	我	将	拿	,	和	谁	我	将	离开	?

我怎能知道该拿走谁的财物，又该留下谁的财物呢?

[huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [biːt] , [ænd; ənd] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] ['biːtɪŋ] ?

Whom	I	shall	beat	,	and	whom	I	shall	refrain	from	beating	?
谁	我	将	打	,	和	谁	我	将	避免	从	殴打	?

我该打谁，不该打谁?

" [ænd; ənd]['rɑːbɪn] ['ænsər] : " [lʊk] [ðæt] [juː; jʊ][hɑːrm][nɑːt] ['eni] ['tɪlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

"	And	Robin	answered	:	"	Look	that	you	harm	not	any	tiller	of	the	ground	,
"	和	罗宾	回答	:	"	看	那	你	伤害	不是	任何	耕耘机	的	这	地面	,

罗宾回答说：“你们要小心，不要伤害任何耕种土地的人。”

[nɔːr] ['eni] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['griːnˌwʊd] — [noʊ] , [nɔːr][noʊ] [naɪt] [nɔːr]['skweɪər] ,

nor	any	yeoman	of	the	greenwood	—	no	,	nor	no	Knight	nor	Squire	,
也不	任何	乡绅	的	这	格林伍德	—	不	,	也不	不	骑士	也不	乡绅	,

既不是绿林中的任何自耕农，也不是骑士或侍从，

[ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪl] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

unless	you	have	heard	him	ill	spoken	of	.
除非	你	有	听到	他	患病的	说	的	.

除非你听说过他的坏话。

[bʌt; bət] [ɪf] ['bɪʃəp] [ɔːr] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [kʌm] [jʊr; jər] [wei] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [spɔɪl] [ðem; ðəm] ,

But	if	Bishops	or	Archbishops	come	your	way	,	see	that	you	spoil	them	,
但	如果	主教们	或者	大主教们	来	你的	方式	,	看	那	你	剧透	他们	,

但如果主教或大主教出现在你面前，一定要好好款待他们。

[ænd; ənd][mɑːrk] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hoʊld][ɪn][jʊr; jər][maɪnd][ðə; ðɪ] [haɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]

and	mark	that	you	always	hold	in	your	mind	the	High	Sheriff	of
和	标记	那	你	总是	抓住	在	你的	头脑	这	高的	警长	的

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .

Nottingham	.
诺丁汉	.

并且要时刻牢记诺丁汉郡长。

" [ðɪs] ['biːɪŋ] ['setld] ,

"	This	being	settled	,
"	这	存在	定居	,

“此事已解决，

['rɑːbɪn] [hʊd] [dɪ'klerd] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn][tuː; tə][biː; bi] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]

Robin	Hood	declared	Little	John	to	be	second	in	command	to	himself	among	the
罗宾	兜帽	声明	小的	约翰	到	是	第二	在	命令	到	他自己	之中	这

['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

brotherhood	of	the	forest	,
兄弟情	的	这	森林	,

罗宾汉宣布小约翰是森林兄弟会中仅次于他的二把手。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nuː] ['aʊtlɔː] ['nevər] [fər'gɑːt][tuː; tə] " [hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] " [ðə; ðɪ] [haɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]

and	the	new	outlaw	never	forgot	to	"	hold	in	his	mind	"	the	High	Sheriff	of
和	这	新的	取缔	绝不	忘了	到	"	抓住	在	他的	头脑	"	这	高的	警长	的

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ,

Nottingham	,
诺丁汉	,

而这位新晋亡命之徒始终没有忘记“将诺丁汉郡长铭记于心”。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bɪtɚəst] ['enəmi] [ðə; ðɪ] ['fɔrəstɚz] [hæd; həd] .

who	was	the	bitterest	enemy	the	foresters	had	.
WHO	曾是	这	最苦涩的	敌人	这	林务员	有	.

谁是林务员们最痛恨的敌人？

['rɑːbɪn] [hʊd] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [men] [ə'baʊt]

Robin	Hood	,	however	,	had	no	liking	for	a	company	of	idle	men	about
罗宾	兜帽	,	然而	,	有	不	喜欢	为了	一个	公司	的	闲置的	男人	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，罗宾汉并不喜欢身边围绕着一群游手好闲的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sent] [ɔːf] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn][ænd; ənd] [wɪl] ['skaːlət] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [roʊd]

and	he	at	once	sent	off	Little	John	and	Will	Scarlett	to	the	great	road
和	他	在	一次	发送	离开	小的	约翰	和	将要	斯嘉丽	到	这	伟大的	路

[noʊn] [æz; əz]['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [striːt] ,

known	as	Watling	Street	,
已知	作为	沃特林	街道	,

他立即派小约翰和威尔·斯嘉丽前往那条被称为沃特林大街的大路。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə][haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm] [əd'ventʃər] [maɪt] [kʌm]

with	orders	to	hide	among	the	trees	and	wait	till	some	adventure	might	come
和	订单	到	隐藏	之中	这	树木	和	等待	直到	一些	冒险	可能	来

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

他们奉命躲藏在树林里，等待冒险的机会降临；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] ['kæptɪv] [ɜ:rl] [ɔ:r]['bærən] , ['æbət] [ɔ:r] [naɪt] ,

and	if	they	took	captive	Earl	or	Baron	,	Abbot	or	Knight	,
和	如果	他们	采取	俘虏	伯爵	或者	男爵	,	方丈	或者	骑士	,

如果他们俘虏的是伯爵或男爵、修道院长或骑士，

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌn'hɑ:rmd] [bæk] [tu:; tə]['rɑ:bɪn] [hʊd] .

he	was	to	be	brought	unharmed	back	to	Robin	Hood	.
他	曾是	到	是	带来	毫发无损	后退	到	罗宾	兜帽	.

他必须毫发无损地被带回罗宾汉身边。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] ['wɔtəlɪŋ, 'wɔtlɪŋ] [stri:t] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ber] ; [waɪt] [ænd; ənd][hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

But	all	along	Watling	Street	the	road	was	bare	;	white	and	hard	it	lay	in	the	sun	,
但	全部	沿着	沃特林	街道	这	路	曾是	裸	;	白色的	和	难的	它	躺	在	这	太阳	,

但沃特林街沿线的路面光秃秃的；又白又硬地躺在阳光下。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['taɪni:əst] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌmpəni] [maɪt] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ]

without	the	tiniest	cloud	of	dust	to	show	that	a	rich	company	might	be	coming
没有	这	最小的	云	的	灰尘	到	展示	那	一个	富有的	公司	可能	是	未来

:

:

:

没有一丝尘埃落定，丝毫看不出有财力雄厚的公司即将到来：

[i:st] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði][lænd] [leɪ] [stɪl] .

east	and	west	the	land	lay	still	.
东方	和	西方	这	土地	躺	仍然	.

东西两侧，大地一片寂静。

[pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:nz] [fɜ:rst] [əd'ventʃər] .

LITTLE	JOHN'S	FIRST	ADVENTURE	.
小的	约翰的	第一的	冒险	.

小约翰的第一次冒险。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [dʒʌst] [wer] [ə; eɪ][saɪd] [pæθ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] ['haɪweɪ] , [ðer; ðər][roʊd] [ə; eɪ] [naɪt] ,

At	length	,	just	where	a	side	path	turned	into	the	broad	highway	,	there	rode	a	Knight	,
在	长度	,	只是	在哪里	一个	边	小路	转向	进入	这	广阔	公路	,	那里	骑	一个	骑士	,

最后，就在一条小路汇入宽阔大道的地方，一位骑士骑马而来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔ:riər] [mæn][ðæn; ðən][hi:; hi] ['nevər] [sæt][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɑ:n] ['sʌmər] [deɪ] .

and	a	sorrier	man	than	he	never	sat	a	horse	on	summer	day	.
和	一个	更抱歉	男人	比	他	绝不	卫星	一个	马	在	夏天	天	.

一个比夏天从未骑过马更悲伤的人。

[wʌn] [fʊt] ['oʊnli][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hʌŋ] ['kerləsli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ;

One	foot	only	was	in	the	stirrup	,	the	other	hung	carelessly	by	his	side	;
一	脚	仅有的	曾是	在	这	镫	,	这	其他	悬挂	粗心大意	经过	他的	边	;

他只有一只脚踩在马镫上，另一只脚随意地垂在身侧；

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] , [ðə; ði] [reɪnz] [drɑːpt] [luːs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [went] [ɑːn] [æz; əz]

his	head	was	bowed	,	the	reins	dropped	loose	,	and	his	horse	went	on	as
他的	头	曾是	鞠躬	,	这	缰绳	掉落	松动的	,	和	他的	马	去	在	作为

[hiː; hi] [wʊd] .

he	would	.
他	会	.

他低着头，缰绳松开，马儿随他而去。

[æt; ət] [soʊ] [sæd] [ə; eɪ] [saɪt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

At	so	sad	a	sight	the	hearts	of	the	outlaws	were	filled	with	pity	,
在	所以	伤心	一个	视线	这	心	的	这	亡命之徒	是	已填	和	遗憾	,

看到如此悲惨的景象，连亡命之徒的心都充满了怜悯。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [naɪt] ['welkəm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

and	Little	John	fell	on	his	knees	and	bade	the	Knight	welcome	in	the	name	of	his	master	.
和	小的	约翰	跌倒	在	他的	膝盖	和	巴德	这	骑士	欢迎	在	这	姓名	的	他的	掌握	.

小约翰跪倒在地，以主人的名义向骑士表示欢迎。

" [huː] [ɪz] [jʊr; jər] ['mæstər] ? " [æskt] [ðə; ði] [naɪt] .

"	Who	is	your	master	?	"	asked	the	Knight	.
"	WHO	是	你的	掌握	?	"	问	这	骑士	.

“你的主人是谁？”骑士问道。

" ['rɑːbɪn] [hʊd] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] .

"	Robin	Hood	,	"	answered	Little	John	.
"	罗宾	兜帽	,	"	回答	小的	约翰	.

“罗宾汉，”小约翰回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] [gʊd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [naɪt] , " [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['glædli] .

"	I	have	heard	much	good	of	him	,	"	replied	the	Knight	,	"	and	will	go	with	you	gladly	.
"	我	有	听到	很多	好的	的	他	,	"	回复	这	骑士	,	"	和	将要	去	和	你	乐意	.

“我听过很多关于他的好话，”骑士回答说，“我很乐意和你们一起去。”

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ɔːf] [tə'geðər] , [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['naɪts] [tʃiːks] [æz; əz] [hiː; hi] [roʊd] ,

"	Then	they	all	set	off	together	,	tears	running	down	the	Knight's	cheeks	as	he	rode	,
"	然后	他们	全部	放	离开	一起	,	眼泪	跑步	向下	这	骑士的	脸颊	作为	他	骑	,

“然后他们一起出发了，骑士骑马时泪流满面。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['niːðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

but	he	said	nothing	,	neither	was	anything	said	to	him	.
但	他	说	没有什么	,	两者都不	曾是	任何事物	说	到	他	.

但他什么也没说，也没有人跟他说什么。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['rɑːbɪn] [hʊd] .

And	in	this	wise	they	came	to	Robin	Hood	.
和	在	这	明智的	他们	来了	到	罗宾	兜帽	.

就这样，他们找到了罗宾汉。

" ['welkəm] , [sɜːr] [naɪt] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [θraɪs] ['welkəm] ,

"	Welcome	,	Sir	Knight	,	"	cried	he	,	"	and	thrice	welcome	,
"	欢迎	,	先生	骑士	,	"	哭	他	,	"	和	三次	欢迎	,

“欢迎您，骑士爵士，”他喊道，“三重欢迎！”

[fɔːr; fər] [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [fæst] [tɪl] [juː; jʊ] [ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

for	I	waited	to	break	my	fast	till	you	or	some	other	had	come	to	me	.	"
为了	我	等待	到	休息	我的	快速地	直到	你	或者	一些	其他	有	来	到	我	.	"

因为我一直等到你或其他人来找我，才结束我的斋戒。

" [gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] , [gʊd] ['rɑːbɪn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] ,
" God save you , good Robin , " answered the Knight ,
" 上帝 节省 你 , 好的 罗宾 , " 回答 这 骑士 ,

“上帝保佑你，善良的罗宾，”骑士回答道。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
and after they had washed themselves in the stream ,
和 后 他们 有 洗过 他们自己 在 这 溪流 ,

他们在溪水中洗净身体后，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [daɪn] [ɔːf] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] , [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪr] ,
they sat down to dine off bread and wine , with flesh of the King's deer ,
他们 卫星 向下 到 用餐 离开 面包 和 葡萄酒 , 和 肉 的 这 国王学院 鹿 ,

他们坐下来享用面包、葡萄酒和国王的鹿肉。

[ænd; ənd] [swɔnz] [ænd; ənd] ['fezənts] .
and swans and pheasants .
和 天鹅 和 野鸡 .

还有天鹅和野鸡。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [hæv; həv][aɪ][nɑːt][hæd; həd][fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði]
" Such a dinner have I not had for three weeks and more , " said the
" 这样的 一个 晚餐 有 我 不是 有 为了 三 周 和 更多的 , " 说 这
[naɪt] .
Knight .
骑士 .

“我已经三个多星期没吃过这么丰盛的晚餐了，”骑士说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['evər] [kʌm] [ə'gen] [ðɪs] [weɪ] , [gʊd] ['rɑːbɪn] ,
" And if I ever come again this way , good Robin ,
" 和 如果 我 曾经 来 再次 这 方式 , 好的 罗宾 ,

“如果我以后有机会再来这里，好心的罗宾，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . "
I will give you as fine a dinner as you have given me . "
我 将要 给 你 作为 美好的 一个 晚餐 作为 你 有 给定 我 . "

我会像你招待我一样，好好款待你。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːbɪn] , " [maɪ] ['dɪnər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] ; [stɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [nʌn] [soʊ]
" I thank you , " replied Robin , " my dinner is always welcome ; still , I am none so
" 我 感谢 你 , " 回复 罗宾 , " 我的 晚餐 是 总是 欢迎 ; 仍然 , 我 是 没有任何 所以
['griːdi]
greedy
贪婪的

“谢谢您，”罗宾回答说，“您的晚餐总是受欢迎的；不过，我可一点也不贪吃。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
but I can wait for it .
但 我 能 等待 为了 它 .

但我可以等。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [peɪ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
But before you go , pay me , I pray you , for the food which you have
但 前 你 去 , 支付 我 , 我 祈祷 你 , 为了 这 食物 哪个 你 有
[hæd; həd] .
had .
有 .

但在你离开之前，请你把饭钱付给我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['joʊmən] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] . "
It was never the custom for a yeoman to pay for a Knight . "
它 曾是 绝不 这 风俗 为了 一个 乡绅 到 支付 为了 一个 骑士 . "

从来没有哪个自耕农会花钱买骑士头衔的习俗。

" [maɪ][bæg][ɪz] ['empti] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , " [seɪv] [fɔːr; fər] [ten] ['ʃɪlɪŋ] ['oʊnli] . "

"	My	bag	is	empty	,	"	said	the	Knight	,	"	save	for	ten	shillings	only	.	"
"	我的	包	是	空的	,	"	说	这	骑士	,	"	节省	为了	十	先令	仅有的	.	"

“我的包是空的，”骑士说，“里面只有十先令。”

" [goʊ] , ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːlɪt] , " [sed] ['rɑːbɪn] , " [ænd; ənd] , [sɜːr] [naɪt] ,

"	Go	,	Little	John	,	and	look	in	his	wallet	,	"	said	Robin	,	"	and	,	Sir	Knight	,
"	去	,	小的	约翰	,	和	看	在	他的	钱包	,	"	说	罗宾	,	"	和	,	先生	骑士	,

“去吧，小约翰，看看他的钱包，”罗宾说，“还有，骑士爵士，

[ɪf] [ɪn] [truːθ] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] , [nɑːt][wʌn] ['peni] [wɪl] [aɪ] [teɪk] ; [neɪ] ,

if	in	truth	you	have	no	more	,	not	one	penny	will	I	take	;	nay	,
如果	在	真相	你	有	不	更多的	,	不是	一	一分钱	将要	我	拿	;	不	,

如果你真的已经身无分文，我一分钱也不会拿；不，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [niːd] .

I	will	give	you	all	that	you	shall	need	.
我	将要	给	你	全部	那	你	将	需要	.

我会给你你所需的一切。

" [soʊ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['naɪts] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][bæg] ,

"	So	Little	John	spread	out	the	Knight's	mantle	,	and	opened	the	bag	,
"	所以	小的	约翰	传播	出去	这	骑士的	地幔	,	和	打开	这	包	,

于是小约翰展开骑士的斗篷，打开了袋子，

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [leɪ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [nɔːt] [bɪ'saɪdz] .

and	therein	lay	ten	shillings	and	naught	besides	.
和	其中	躺	十	先令	和	零	除了	.

里面只有十先令，除此之外什么也没有。

" [wʌt] ['taɪdɪŋz] , ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

"	What	tidings	,	Little	John	?	"	cried	his	master	.
"	什么	消息	,	小的	约翰	?	"	哭	他的	掌握	.

“小约翰，有什么消息？”他的主人喊道。

" [sɜːr] , [ðə; ði] [naɪt] [spiːks] ['truːli] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] .

"	Sir	,	the	Knight	speaks	truly	,	"	said	Little	John	.
"	先生	,	这	骑士	说话	真的	,	"	说	小的	约翰	.

“先生，骑士所言不虚，”小约翰说道。

" [ðen] [fɪl] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [waɪn] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] [naɪt] ,

"	Then	fill	a	cup	of	the	best	wine	and	tell	me	,	Sir	Knight	,
"	然后	充满	一个	杯子	的	这	最好的	葡萄酒	和	告诉	我	,	先生	骑士	,

“那么，请斟满一杯上好的葡萄酒，告诉我，骑士爵士，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ɪl] ['duːɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['sɑːri] [pæs] . "

whether	it	is	your	own	ill	doings	which	have	brought	you	to	this	sorry	pass	.	"
无论	它	是	你的	自己的	患病的	行为	哪个	有	带来	你	到	这	对不起	经过	.	"

或许是你自身的恶行才让你落到这般境地。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [maɪ] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , " ['ænsər] [ðə; ði]

"	For	an	hundred	years	my	fathers	have	dwelt	in	the	forest	,	"	answered	the
"	为了	一个	百	年	我的	父亲们	有	居住	在	这	森林	,	"	回答	这

[naɪt] ,

Knight	,
骑士	,

“我的祖先已经在森林里居住了一百年了，”骑士回答道。

" [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [maɪt] [ðeɪ] [spend] ['jɪrli] .

"	and	four	hundred	pounds	might	they	spend	yearly	.
"	和	四	百	磅	可能	他们	花费	每年	.

他们每年可能会花费四百英镑。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]

But	within	two	years	misfortune	has	befallen	me	,	and	my	wife	and
但	之内	二	年	不幸	有	发生	我	,	和	我的	妻子	和

['tʃɪldrən] ['ɔːlsoʊ] . "

children	also	.	"
孩子们	还	.	"

但不到两年，不幸就降临到我身上，我的妻子和孩子也遭遇了不幸。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ? " [æskt] ['rɑːbɪn] .

"	How	did	this	evil	come	to	pass	?	"	asked	Robin	.
"	如何	做过	这	邪恶的	来	到	经过	?	"	问	罗宾	.

“这邪恶究竟是如何发生的？”罗宾问道。

" [θruː] [maɪ] [oʊn] ['fɑːli] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	Through	my	own	folly	,	"	answered	the	Knight	,
"	通过	我的	自己的	蠢事	,	"	回答	这	骑士	,

“都是我自己的愚蠢造成的，”骑士回答道。

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [aɪ] [bɔːr] [maɪ] [sʌn] ,

"	and	because	of	the	great	love	I	bore	my	son	,
"	和	因为	的	这	伟大的	爱	我	钻孔	我的	儿子	,

“因为我深爱我的儿子，

[huː] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ʌv; əv][maɪ]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [sluː] , [er] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti]

who	would	never	be	guided	of	my	counsel	,	and	slew	,	ere	he	was	twenty
WHO	会	绝不	是	引导	的	我的	法律顾问	,	和	一万	,	埃雷	他	曾是	二十

['jɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

他从不听从我的劝告，在二十岁之前就被杀害了。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['læŋkæstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪər] .

a	Knight	of	Lancaster	and	his	Squire	.
一个	骑士	的	兰开斯特	和	他的	乡绅	.

一位兰开斯特骑士和他的侍从。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɛθs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm] ,

For	their	deaths	I	had	to	pay	a	large	sum	,
为了	他们的	死亡人数	我	有	到	支付	一个	大的	和	,

他们的死让我付出了巨额赔偿金。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [maɪ][lændz][ɪn] [pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] ['æbət] [ʌv; əv]

which	I	could	not	raise	without	giving	my	lands	in	pledge	to	the	rich	Abbot	of
哪个	我	可以	不是	增加	没有	给予	我的	土地	在	保证	到	这	富有的	方丈	的

[ˌes 'tiː] . ['mɛriː] .

St	.	Mary's	.
英石	.	玛丽的	.

若不将我的土地抵押给富有的圣玛丽修道院院长，我根本无法筹集到这笔钱。

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə][ˌem 'iː]

If	I	cannot	bring	him	the	money	by	a	certain	day	they	will	be	lost	to	me
如果	我	不能	带来	他	这	钱	经过	一个	肯定	天	他们	将要	是	丢失的	到	我

[fɔːr; fər]['evər] . "

for	ever	.	"
为了	曾经	.	"

如果我不能在某个日期前把钱给他，这些钱就永远跟我没关系了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm] ? " [æskt] ['rɑːbɪn] .

"	What	is	the	sum	?	"	asked	Robin	.
"	什么	是	这	和	?	"	问	罗宾	.

“总和是多少？”罗宾问道。

" [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] . "
" **Tell** **me** **truly** **.** "
" 告诉 我 真的 . "

“请你说实话。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
" **It** **is** **four** **hundred** **pounds** **,** " **said** **the** **Knight** **.**
" 它 是 四 百 磅 , " 说 这 骑士 .

“它重达四百英镑，”骑士说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər][lændz] ? " [æskt] ['rɑːbɪn] [ə'gen] .
" **And** **what** **will** **you** **do** **if** **you** **lose** **your** **lands** **?** " **asked** **Robin** **again** **.**
" 和 什么 将要 你 做 如果 你 失去 你的 土地 ? " 问 罗宾 再次 .

“如果你失去了土地，你打算怎么办？”罗宾再次问道。

" [haɪd] [maɪ'self]['oʊvər][ðə; ði] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] , " [ænd; ənd][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][maɪ] [frendz]
" **Hide** **myself** **over** **the** **sea** **,** " **said** **the** **Knight** **,** " **and** **bid** **farewell** **to** **my** **friends**
" 隐藏 我 超过 这 海 , " 说 这 骑士 , " 和 出价 告别 到 我的 朋友们
[ænd; ənd] ['kʌntri] .
and **country** **.**
和 国家 .

“我要躲到海那边去，”骑士说，“向我的朋友和祖国告别。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [wei] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] .
There **is** **no** **better** **way** **open** **to** **me** **.**
那里 是 不 更好的 方式 打开 到 我 .

对我来说，没有更好的办法了。

" [æt; ət] [ðɪs] [terz] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
" **At** **this** **tears** **fell** **from** **his** **eyes** **,** **and** **he** **turned** **him** **to** **depart** **.**
" 在 这 眼泪 跌倒 从 他的 眼睛 , 和 他 转向 他 到 离开 .

“这时，他的眼泪夺眶而出，他转身要走。”

" [gʊd] [deɪ] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['rɑːbɪn] ,
" **Good** **day** **,** **my** **friend** **,** " **he** **said** **to** **Robin** **,**
" 好的 天 , 我的 朋友 , " 他 说 到 罗宾 ,

“你好，我的朋友，”他对罗宾说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [peɪ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] — — " [bʌt; bət]['rɑːbɪn] [held] [hɪm; ɪm][fæst] .
" **I** **cannot** **pay** **you** **what** **I** **should** **—** **—** " **But** **Robin** **held** **him** **fast** **.**
" 我 不能 支付 你 什么 我 应该 — — " 但 罗宾 握住 他 快速地 .

“我无法支付你应得的报酬——”但罗宾紧紧地抓住他。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" **Where** **are** **your** **friends** **?** " **asked** **he** **.**
" 在哪里 是 你的 朋友们 ? " 问 他 .

“你的朋友们在哪里？”他问道。

" [sɜːr] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [bɪ'keɪm] [pʊr] ,
" **Sir** **,** **they** **have** **all** **forsaken** **me** **since** **I** **became** **poor** **,**
" 先生 , 他们 有 全部 被遗弃的 我 自从 我 成为 贫穷的 ,

“先生，自从我贫穷以来，他们都抛弃了我。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrn] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
and **they** **turn** **away** **their** **heads** **if** **we** **meet** **upon** **the** **road** **,**
和 他们 转动 离开 他们的 头部 如果 我们 见面 之上 这 路 ,

如果我们在路上相遇，他们会扭过头去。

[ðoʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər][ɪn][maɪ]['kæs(ə)l] .
though **when** **I** **was** **rich** **they** **were** **ever** **in** **my** **castle** **.**
尽管 什么时候 我 曾是 富有的 他们 是 曾经 在 我的 城堡 .

不过，当我富有的时候，他们经常光顾我的城堡。

" [wen] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:n][ænd; ənd] [wɪl] ['skɑ:lət] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hɜ:rd] [ðɪs] ,

"	When	Little	John	and	Will	Scarlett	and	the	rest	heard	this	,
"	什么时候	小的	约翰	和	将要	斯嘉丽	和	这	休息	听到	这	,

“当小约翰、威尔·斯嘉丽和其他人听到这话时，

[ðeɪ] [wept] [fɔ:r; fər] ['veri] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['fjʊri] ,

they	wept	for	very	shame	and	fury	,
他们	哭泣	为了	非常	耻辱	和	愤怒	,

他们因羞愧和愤怒而哭泣，

[ænd; ənd]['rɑ:bɪn] [beɪd] [ðem; ðəm] [fɪl] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [waɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [naɪt] .

and	Robin	bade	them	fill	a	cup	of	the	best	wine	,	and	give	it	to	the	Knight	.
和	罗宾	巴德	他们	充满	一个	杯子	的	这	最好的	葡萄酒	,	和	给	它	到	这	骑士	.

罗宾吩咐他们斟满一杯最好的葡萄酒，献给骑士。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ][wʌn] [hu:] [wʊd] [steɪ] ['ʃʊrəti] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	Have	you	no	one	who	would	stay	surety	for	you	?	"	said	he	.
"	有	你	不	一	WHO	会	停留	保证	为了	你	?	"	说	他	.

“难道没有人愿意为你作担保吗？”他问道。

" [nʌn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] , " [bʌt; bət]['oʊnli]['aʊər; ɑ:r] ['leɪdi] , [hu:] [hæz; həz] ['nevər] [jet] [feɪld] [tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] . "

"	None	,	"	answered	the	Knight	,	"	but	only	Our	Lady	,	who	has	never	yet	failed	to	help	me	.	"
"	没有任何	,	"	回答	这	骑士	,	"	但	仅有的	我们的	女士	,	WHO	有	绝不	然而	失败的	到	帮助	我	.	"

“没有，”骑士回答说，“只有圣母玛利亚，她从未让我失望过。”

" [ju:; jʊ] [spi:k] [wel] , " [sed] ['rɑ:bɪn] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:n] , [goʊ][tu:; tə][maɪ] ['treʒər] [tʃest] ,

"	You	speak	well	,	"	said	Robin	,	"	and	you	,	Little	John	,	go	to	my	treasure	chest
"	你	说话	出色地	,	"	说	罗宾	,	"	和	你	,	小的	约翰	,	去	到	我的	宝藏	胸部

,

,

,

“你说话真好，”罗宾说，“小约翰，你去我的宝箱那儿。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ðens] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

and	bring	me	thence	four	hundred	pounds	.
和	带来	我	因此	四	百	磅	.

请带四百英镑过来。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] ['tru:li] .

And	be	sure	you	count	it	truly	.
和	是	当然	你	数数	它	真的	.

务必确保你数得清清楚楚。

" [soʊ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:n] [went] , [ænd; ənd] [wɪl] ['skɑ:lət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	So	Little	John	went	,	and	Will	Scarlett	,	and	they	brought	back	the	money	.
"	所以	小的	约翰	去	,	和	将要	斯嘉丽	,	和	他们	带来	后退	这	钱	.

于是小约翰和威尔·斯嘉丽去了，他们把钱带了回来。

" [sɜ:r] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:n] ,

"	Sir	,	"	said	Little	John	,
"	先生	,	"	说	小的	约翰	,

“先生，”小约翰说道。

[wen] ['rɑːbɪn][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] [nɔːr][noʊ] [les] , " [lʊk] [æt; ət]

when	Robin	had	counted	it	and	found	it	no	more	nor	no	less	,	"	look	at
什么时候	罗宾	有	计数	它	和	成立	它	不	更多的	也不	不	较少的	,	"	看	在

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

his	clothes	,
他的	衣服	,

罗宾数了数，发现不多不少，于是说："看看他的衣服，

[haʊ] [θɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

how	thin	they	are	!
如何	薄的	他们	是	!

它们真薄！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['stɔrz] [ʌv; əv]['gɑːrmənts] , [griːn] [ænd; ənd]['skɑːrlət] ,

You	have	stores	of	garments	,	green	and	scarlet	,
你	有	商店	的	服装	,	绿色的	和	猩红	,

你们有很多衣服，有绿色的和朱红色的，

[ɪn][jʊr; jər] ['kɔfəz] — [noʊ] ['mɜːrtʃənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] [boʊst] [ðə; ði] [laɪk] .

in	your	coffers	—	no	merchant	in	England	can	boast	the	like	.
在	你的	金库	—	不	商人	在	英格兰	能	夸	这	喜欢	.

你的金库里——英国没有哪个商人能与之媲美。

[aɪ] [wɪl] ['meʒər] [sʌm; səm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][maɪ][baʊ; boʊ] .

I	will	measure	some	out	with	my	bow	.
我	将要	措施	一些	出去	和	我的	弓	.

我会用弓箭量一下。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi][dɪd] .

"	And	thus	he	did	.
"	和	因此	他	做过	.

于是他照做了。

" ['mæstər] , " [spoʊk] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [ə'gen] , " [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	Master	,	"	spoke	Little	John	again	,	"	there	is	still	something	else	.
"	掌握	,	"	辐	小的	约翰	再次	,	"	那里	是	仍然	某物	别的	.

"师傅，"小约翰又开口说道，"还有一件事。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [goʊ][æz; əz] [bɪ'siːmz] [hɪz; ɪz]['kwɑːləti][tuː; tə]

You	must	give	him	a	horse	,	that	he	may	go	as	beseems	his	quality	to
你	必须	给	他	一个	马	,	那	他	可能	去	作为	似乎	他的	质量	到

[ðə; ði] ['æbi] . "

the	Abbey	.	"
这	修道院	.	"

你必须给他一匹马，让他能以符合他身份的方式前往修道院。

" [teɪk] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] , " [sed] ['rɑːbɪn] , " [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['sæd(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Take	the	grey	horse	,	"	said	Robin	,	"	and	put	a	new	saddle	on	it	,
"	拿	这	灰色的	马	,	"	说	罗宾	,	"	和	放	一个	新的	鞍	在	它	,

"把那匹灰马牵过来，"罗宾说，"给它换上新马鞍。"

[ænd; ənd] [teɪk] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔːlfri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] , [wɪð; wɪθ] [gɪlt] [spɜːrz][ɑːn] [ðem; ðəm] .

and	take	likewise	a	good	palfrey	and	a	pair	of	boots	,	with	gilt	spurs	on	them	.
和	拿	同样地	一个	好的	帕尔弗雷	和	一个	一对	的	靴子	,	和	镀金	马刺	在	他们	.

同样，还要带上一匹好马和一双带镀金马刺的马靴。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][raɪd][baɪ][hɪm'self][ɑːn][ðɪs]

And	as	it	would	be	a	shame	for	a	Knight	to	ride	by	himself	on	this
和	作为	它	会	是	一个	耻辱	为了	一个	骑士	到	骑	经过	他自己	在	这

['erənd] ,

errand	,
差事	,

而且，骑士独自执行这项任务未免太过失礼。

[aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn][æz; əz]['skwaɪər] — [pər'tʃæns] [hiː; hi] [meɪ] [stænd][juː; jʊ][ɪn] ['joʊmənz]

I	will	lend	you	Little	John	as	Squire	—	perchance	he	may	stand	you	in	yeoman's
我	将要	借	你	小的	约翰	作为	乡绅	—	或许	他	可能	站立	你	在	乡绅

[sted] . "

stead	.	"
坚定	.	"

我会把小约翰借给你做侍从——或许他可以代替你做佃农。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

"	When	shall	we	meet	again	?	"	asked	the	Knight	.
"	什么时候	将	我们	见面	再次	?	"	问	这	骑士	.

“我们何时才能再次相见？”骑士问道。

" [ðɪs] [deɪ] [twelv] [mʌnθs] , " [sed] ['rɑːbɪn] , " ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['griːnˌwʊd] [triː] .

"	This	day	twelve	months	,	"	said	Robin	,	"	under	the	greenwood	tree	.
"	这	天	十二	几个月	,	"	说	罗宾	,	"	在下面	这	格林伍德	树	.

“十二个月前的今天，”罗宾说，“在绿树下。”

" [ðen] [ðə; ðɪ] [naɪt] [roʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	Then	the	Knight	rode	on	his	way	,	with	Little	John	behind	him	,
"	然后	这	骑士	骑	在	他的	方式	,	和	小的	约翰	在后面	他	,

“然后骑士继续赶路，小约翰跟在他身后。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ,

and	as	he	went	he	thought	of	Robin	Hood	and	his	men	,
和	作为	他	去	他	想法	的	罗宾	兜帽	和	他的	男人	,

他边走边想，想起了罗宾汉和他的手下。

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

and	blessed	them	for	the	goodness	they	had	shown	towards	him	.
和	蒙福	他们	为了	这	善良	他们	有	所示	向	他	.

他感谢他们对他所表现出的善意。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] , " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['æbi] [ʌv; əv]

"	To	-	morrow	,	"	he	said	to	Little	John	,	"	I	must	be	at	the	Abbey	of
"	到	-	明天	,	"	他	说	到	小的	约翰	,	"	我	必须	是	在	这	修道院	的

[ˌes 'tiː] . ['meri] ,

St	.	Mary	,
英石	.	玛丽	,

“明天，”他对小约翰说，“我必须去圣玛丽修道院。”

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

which	is	in	the	city	of	York	,
哪个	是	在	这	城市	的	约克	,

它位于约克市，

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] [maɪ][lændz][ɑːr; ər] [lɔːst] [fər'evər] ,

for	if	I	am	but	so	much	as	a	day	late	my	lands	are	lost	forever	,
为了	如果	我	是	但	所以	很多	作为	一个	天	晚的	我的	土地	是	丢失的	永远	,

因为如果我晚了一天，我的土地就永远失去了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rɪ'diːm]

and	though	I	were	to	bring	the	money	I	should	not	be	suffered	to	redeem
和	尽管	我	是	到	带来	这	钱	我	应该	不是	是	遭受	到	赎回

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使我带钱来，也不可能赎回它们。

" [pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .

"	PART	IV	.
"	部分	第四	.

第四部分。

[naʊ] [ðə; ði] ['æbət] [hæd; həd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] ,

Now	the	Abbot	had	been	counting	the	days	as	well	as	the	Knight	,
现在	这	方丈	有	到过	计数	这	天	作为	出色地	作为	这	骑士	,

现在，修道院长和骑士一样，都在数着日子了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mʌŋks] :

and	the	next	morning	he	said	to	his	monks	:
和	这	下一个	早晨	他	说	到	他的	僧侣	:

第二天早上，他对僧侣们说：

" [ðɪs] [deɪ] [jɪr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

"	This	day	year	there	came	a	Knight	and	borrowed	of	me	four	hundred	pounds	,
"	这	天	年	那里	来了	一个	骑士	和	借来的	的	我	四	百	磅	,

“当年的某一天，一位骑士来向我借了四百英镑，

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][lændz][ɪn] ['ʃʊrəti] .

giving	his	lands	in	surety	.
给予	他的	土地	在	保证	.

以土地作担保。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [nɑːt][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [det] [er] ['mɪdnaɪt] [təulz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['aʊərz]

And	if	he	come	not	to	pay	his	debt	ere	midnight	tolls	they	will	be	ours
和	如果	他	来	不是	到	支付	他的	债务	埃雷	午夜	收费	他们	将要	是	我们的

[fɔːr; fər]['evər] . "

for	ever	.	"
为了	曾经	.	"

“如果他午夜钟声敲响前不来偿还债务，这些债务将永远归我们所有。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] ['ɜːrli] [jet] , " ['ænsər] [ðə; ði]['praɪər] , " [hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] . "

"	It	is	full	early	yet	,	"	answered	the	Prior	,	"	he	may	still	be	coming	.	"
"	它	是	满的	早期的	然而	,	"	回答	这	事先的	,	"	他	可能	仍然	是	未来	.	"

“现在还早，”院长回答说，“他可能还会来。”

" [hiː; hi][ɪz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] , " [ænd; ənd] ['sʌfəz] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər]

"	He	is	far	beyond	the	sea	,	"	said	the	Abbot	,	"	and	suffers	from	hunger
"	他	是	远的	超过	这	海	,	"	说	这	方丈	,	"	和	遭受	从	饥饿

[ænd; ənd][koʊld] .

and	cold	.
和	寒冷的	.

“他远在海外，”院长说，“饱受饥寒之苦。”

[haʊ] [ɪz][hiː; hi][tuː; tə] [get] [hɪr] ? "

How	is	he	to	get	here	?	"
如何	是	他	到	得到	这里	?	"

他要怎么过来?

" [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [sed] [ðə; ði]['praɪər] , " [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][lændz] .

"	It	were	a	shame	,	"	said	the	Prior	,	"	for	you	to	take	his	lands	.
"	它	是	一个	耻辱	,	"	说	这	事先的	,	"	为了	你	到	拿	他的	土地	.

“你夺取他的土地，真是太可惜了，”院长说。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [draɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd]['bɑːrgən] . "

And	you	do	him	much	wrong	if	you	drive	such	a	hard	bargain	.	"
和	你	做	他	很多	错误的	如果	你	驾驶	这样的	一个	难的	便宜货	.	"

如果你这样斤斤计较，对他来说就太不公平了。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] [ɔːr] [hæŋd] , " [speɪk] [ə; eɪ][fæt] - ['hedɪd] [mʌŋk] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['selərər] ,

"	He	is	dead	or	hanged	,	"	spake	a	fat	-	headed	monk	who	was	the	cellarer	,
"	他	是	死的	或者	绞刑	,	"	说	一个	胖的	-	标题	僧	WHO	曾是	这	酒窖	,

“他要么死了，要么被绞死了，”一个肥胖的僧侣说道，他是地窖管理员。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [spend] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz]

"	and	we	shall	have	his	four	hundred	pounds	to	spend	on	our	gardens
"	和	我们	将	有	他的	四	百	磅	到	花费	在	我们的	花园

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [waɪnz] ,

and	our	wines	,
和	我们的	葡萄酒	,

“我们将得到他的四百英镑，可以用来打理我们的花园和酿造葡萄酒。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['æbət] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

"	and	he	went	with	the	Abbot	to	attend	the	court	of	justice	,
"	和	他	去	和	这	方丈	到	出席	这	法庭	的	正义	,

于是他陪同方丈去法庭了。

[wer'ɪn] [ðə; ðɪ] ['naɪts] [lændz] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'klerd] ['fɔːfitid] [baɪ][ðə; ðɪ] [haɪ] [dʒʌs'tɪʃɪər] .

wherein	the	Knight's	lands	would	be	declared	forfeited	by	the	High	Justiciar	.
其中	这	骑士的	土地	会	是	声明	丧失	经过	这	高的	法官	.

其中，骑士的土地将被大法官宣布没收。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [nɑːt] [ðɪs] [deɪ] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['æbət] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	If	he	come	not	this	day	,	"	cried	the	Abbot	,	rubbing	his	hands	,
"	如果	他	来	不是	这	天	,	"	哭	这	方丈	,	擦	他的	双手	,

“如果他今天不来，”方丈搓着手喊道。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [nɑːt] [ðɪs] [deɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['aʊərz] . "

"	if	he	come	not	this	day	,	they	will	be	ours	.	"
"	如果	他	来	不是	这	天	,	他们	将要	是	我们的	.	"

“如果他今天不来，他们就归我们了。”

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [jet] , " [sed] [ðə; ðɪ][dʒʌs'tɪʃɪər] ,

"	He	will	not	come	yet	,	"	said	the	Justiciar	,
"	他	将要	不是	来	然而	,	"	说	这	法官	,

“他暂时还不会来，”大法官说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [geɪt] ,

but	he	knew	not	that	the	Knight	was	already	at	the	outer	gate	,
但	他	知道	不是	那	这	骑士	曾是	已经	在	这	外	门	,

但他并不知道骑士已经到了外门。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Little	John	with	him	.
和	小的	约翰	和	他	.

还有小约翰和他一起。

" ['welkəm] , [sɜːr] [naɪt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['potər] .

"	Welcome	,	Sir	Knight	,	"	said	the	porter	.
"	欢迎	,	先生	骑士	,	"	说	这	搬运工	.

“欢迎光临，骑士爵士。”门房说道。

" [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ðæt] [juː; jʊ] [raɪd] [ɪz][ðə; ðɪ] ['nəublist] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] .

"	The	horse	that	you	ride	is	the	noblest	that	ever	I	saw	.
"	这	马	那	你	骑	是	这	最高贵	那	曾经	我	锯	.

你骑的那匹马是我见过的最尊贵的马。

[let] [ˌem ˈiː] [liːd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] . "

Let	me	lead	them	both	to	the	stable	,	that	they	may	have	food	and	rest	.	"
让	我	带领	他们	两个都	到	这	稳定的	,	那	他们	可能	有	食物	和	休息	.	"

让我领他们俩到马厩去，好让他们吃点东西，歇歇脚。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [pæs] [ðiːz] [geɪts] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] ['stɜːrnli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['entərd]

"	They	shall	not	pass	these	gates	,	"	answered	the	Knight	sternly	,	and	he	entered
"	他们	将	不是	经过	这些	大门	,	"	回答	这	骑士	严厉地	,	和	他	进入

[ðə; ði] [hɔːl] [əˈloʊn] ,

the	hall	alone	,
这	大厅	独自的	,

“他们不得通过这些大门，”骑士严厉地回答道，然后独自一人走进了大厅。

[wer] [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [miːt] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə]

where	the	monks	were	sitting	at	meat	,	and	knelt	down	and	bowed	to
在哪里	这	僧侣	是	坐着	在	肉	,	和	跪下	向下	和	鞠躬	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

僧侣们正围坐在一起享用肉食，我跪下向他们鞠躬。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] , [maɪ] [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbət] ,

"	I	have	come	back	,	my	lord	,	"	he	said	to	the	Abbot	,
"	我	有	来	后退	,	我的	主	,	"	他	说	到	这	方丈	,

“我回来了，大人，”他对院长说。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] .

who	had	just	returned	from	the	court	.
WHO	有	只是	返回	从	这	法庭	.

刚从法庭回来的人。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] [aɪ] ['prɑːmɪst] . "

"	I	have	come	back	this	day	as	I	promised	.	"
"	我	有	来	后退	这	天	作为	我	承诺	.	"

“我今天如约回来了。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [maɪ] ['mʌni] ? " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['æbət] [sed] .

"	Have	you	brought	my	money	?	"	was	all	the	Abbot	said	.
"	有	你	带来	我的	钱	?	"	曾是	全部	这	方丈	说	.

“你把我的钱带来了吗？”方丈只说了这么一句。

" [nɑːt] [ə; eɪ] ['peni] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['æbət] [wʊd]

"	Not	a	penny	,	"	answered	the	Knight	,	who	wished	to	see	how	the	Abbot	would
"	不是	一个	一分钱	,	"	回答	这	骑士	,	WHO	希望	到	看	如何	这	方丈	会

[triːt] [hɪm; ɪm] .

treat	him	.
对待	他	.

“一分钱也不给，”骑士回答道，他想看看院长会如何对待他。

" [ðen] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['æbət] [ɪn] ['æŋgri] [toʊnz] .

"	Then	what	do	you	here	without	it	?	"	cried	the	Abbot	in	angry	tones	.
"	然后	什么	做	你	这里	没有	它	?	"	哭	这	方丈	在	生气的	音调	.

“那你们没有它在这里干什么？”方丈愤怒地喊道。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [preɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [deɪ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] ['miːkli] .

"	I	have	come	to	pray	you	for	a	longer	day	,	"	answered	the	Knight	meekly	.
"	我	有	来	到	祈祷	你	为了	一个	更长	天	,	"	回答	这	骑士	温顺地	.

“我前来祈求您让白昼更长一些，”骑士谦卑地回答道。

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌgeɪn'sed] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [dʒʌs'tɪʃɪər] ;

"	The	day	was	fixed	and	cannot	be	gainsaid	,	"	replied	the	Justiciar	;
"	这	天	曾是	固定的	和	不能	是	盖赛德	,	"	回复	这	法官	;

“日期已定，不可更改，”大法官回答说；

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] ['oʊnli] ['bɛgd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [stænd][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][ɪn]

but	the	Knight	only	begged	that	he	would	stand	his	friend	and	help	him	in
但	这	骑士	仅有的	乞求	那	他	会	站立	他的	朋友	和	帮助	他	在

[hɪz; ɪz] [streɪt] .

his	strait	.
他的	海峡	.

但骑士只恳求他能站在朋友一边，帮助他渡过难关。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbət] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][dʒʌs'tɪʃɪər] [wʊd] ['ænsər] .

"	I	am	with	the	Abbot	,	"	was	all	the	Justiciar	would	answer	.
"	我	是	和	这	方丈	,	"	曾是	全部	这	法官	会	回答	.

“我和方丈在一起，”大法官只回答了这么一句。

" [gʊd] [sɜːr] ['æbət] , [biː; bi][maɪ] [frend] , " [preɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] ,

"	Good	Sir	Abbot	,	be	my	friend	,	"	prayed	the	Knight	again	,
"	好的	先生	方丈	,	是	我的	朋友	,	"	祈祷	这	骑士	再次	,

“善良的院长先生，请您做我的朋友吧，”骑士再次祈祷道。

" [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [tʃæns] [mɔːr] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [friː] [maɪ][lændz] .

"	and	give	me	one	chance	more	to	get	the	money	and	free	my	lands	.
"	和	给	我	一	机会	更多的	到	得到	这	钱	和	自由的	我的	土地	.

“再给我一次机会，让我筹到钱，解放我的土地。”

[aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [rɪ'diːm]

I	will	serve	you	day	and	night	till	I	have	four	hundred	pounds	to	redeem
我	将要	服务	你	天	和	夜晚	直到	我	有	四	百	磅	到	赎回

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我将日夜为你效劳，直到攒够四百英镑赎回它们。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['æbət] ['oʊnli] ['vaʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ðæt] [deɪ] [ɔːr][ðə; ði]

"	But	the	Abbot	only	vowed	that	the	money	must	be	paid	that	day	or	the
"	但	这	方丈	仅有的	发誓	那	这	钱	必须	是	有薪酬的	那	天	或者	这

[lændz][biː; bi] ['fɔːfitid] .

lands	be	forfeited	.
土地	是	丧失	.

“但方丈只发誓，这笔钱必须在当天支付，否则土地将被没收。”

[ðə; ði] [naɪt] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd][tɔːl] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [sed] [hiː; hi] ,

The	Knight	stood	up	straight	and	tall	:	"	It	is	well	,	"	said	he	,
这	骑士	站立	向上	直的	和	高的	:	"	它	是	出色地	,	"	说	他	,

骑士挺直身子，说道：“一切都好。”

" [tuː; tə] [pruːv] [wʌnz] [frendz] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [niːd] ,

"	to	prove	one's	friends	against	the	hour	of	need	,
"	到	证明	一个人的	朋友们	反对	这	小时	的	需要	,

“在危难之际证明朋友的忠诚，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['æbət] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [felt] [ʌn'iːzi] ,

"	and	he	looked	the	Abbot	full	in	the	face	,	and	the	Abbot	felt	uneasy	,
"	和	他	看起来	这	方丈	满的	在	这	脸	,	和	这	方丈	毛毡	不安	,

他直视着方丈的眼睛，方丈感到很不自在。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ənd] [heitid] [ðə; ði] [naɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

he	did	not	know	why	,	and	hated	the	Knight	more	than	ever	.
他	做过	不是	知道	为什么	,	和	憎恨	这	骑士	更多的	比	曾经	.

他不知道为什么，而且比以往任何时候都更加憎恨骑士。

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hɔːl] , [fɔːls] [naɪt] ! " [kraɪd][hiː; hi] ,

"	Out	of	my	hall	,	false	Knight	!	"	cried	he	,
"	出去	的	我的	大厅	,	错误的	骑士	!	"	哭	他	,

“滚出我的殿堂，假骑士！”他喊道。

[priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] .

pretending	**to**	**a**	**courage**	**which**	**he**	**did**	**not**	**feel**	**.**
假装	到	一个	勇气	哪个	他	做过	不是	感觉	.

他假装勇敢，而他内心并没有这种勇气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][laɪ] , [ˈæbət] .

But	**the**	**Knight**	**stayed**	**where**	**he**	**was**	**,**	**and**	**answered**	**him**	**,**	**"**	**You**	**lie**	**,**	**Abbot**	**.**
但	这	骑士	入住	在哪里	他	曾是	,	和	回答	他	,	"	你	说谎	,	方丈	.

但骑士仍站在原地，回答说："你撒谎了，院长。"

[ˈnevər] [wʌz; wəz][aɪ] [fɔːls] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪn][dʒaʊsts][ænd; ənd][ɪn] [ˈtuəniz] . "

Never	**was**	**I**	**false**	**,**	**and**	**that**	**I**	**have**	**shown**	**in**	**jousts**	**and**	**in**	**tourneys**	**.**	**"**
绝不	曾是	我	错误的	,	和	那	我	有	所示	在	比武	和	在	锦标赛	.	"

我从未背信弃义，这一点我在比武和锦标赛中已经证明了。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði][dʒʌsˈtɪʃɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbət] ,

"	**Give**	**him**	**two**	**hundred**	**pounds**	**more**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Justiciar**	**to**	**the**	**Abbot**	**,**
"	给	他	二	百	磅	更多的	,	"	说	这	法官	到	这	方丈	,

"再给他两百英镑，"大法官对修道院长说。

" [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][lændz] [jɔːrˈself] . "

"	**and**	**keep**	**the**	**lands**	**yourself**	**.**	**"**
"	和	保持	这	土地	你自己	.	"

"然后把土地留给自己。"

" [noʊ] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] ! " [ˈænsər] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	**No**	**,**	**by**	**Heaven**	**!**	**"**	**answered**	**the**	**Knight**	**,**
"	不	,	经过	天堂	!	"	回答	这	骑士	,

"不，天哪！"骑士回答道。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʊd] [aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] !

"	**not**	**if**	**you**	**offered**	**me**	**a**	**thousand**	**pounds**	**would**	**I**	**do**	**it**	**!**
"	不是	如果	你	提供	我	一个	千	磅	会	我	做	它	!

"就算你给我一千英镑，我也不会做！"

[ˈniːðər] [dʒʌsˈtɪʃɪər] , [ˈæbət] , [nɔːr] [mʌŋk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [er] [ʌv; əv] [maɪn] .

Neither	**Justiciar**	**,**	**Abbot**	**,**	**nor**	**Monk**	**shall**	**be**	**heir**	**of**	**mine**	**.**
两者都不	法官	,	方丈	,	也不	僧	将	是	继承人	的	矿	.

大法官、修道院长、僧侣均不得继承我的遗产。

" [ðen] [hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] ['emptid] [aʊt] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .

"	**Then**	**he**	**strode**	**up**	**to**	**a**	**table**	**and**	**emptied**	**out**	**four**	**hundred**	**pounds**	**.**
"	然后	他	大步走	向上	到	一个	桌子	和	清空	出去	四	百	磅	.

然后他大步走到一张桌子前，掏出了四百英镑。

" [teɪk] [jʊr; jər][goʊld] , [sɜːr] [ˈæbət] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lent] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [jɪr] [ə'gɔn] .

"	**Take**	**your**	**gold**	**,**	**Sir**	**Abbot**	**,**	**which**	**you**	**lent**	**to**	**me**	**a**	**year**	**agone**	**.**
"	拿	你的	金子	,	先生	方丈	,	哪个	你	借出的	到	我	一个	年	曾经	.

"修道院院长爵士，拿着你一年前借给我的金子吧。"

[hæd; həd][juː; jʊ][bʌt; bət] [rɪˈsiːvd] [ˌem ˈiː] [ˈsɪvəli] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .

Had	**you**	**but**	**received**	**me**	**civilly**	**,**	**I**	**would**	**have**	**paid**	**you**	**something**	**more**	**.**
有	你	但	已收到	我	文明地	,	我	会	有	有薪酬的	你	某物	更多的	.

如果你当时礼貌地接待了我，我会付给你更多钱。

[ðə; ði] [naɪt] [riːˈpeiz] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [paʊndz]

The	**Knight**	**repays**	**the**	**four**	**hundred**	**pounds**
这	骑士	偿还	这	四	百	磅

骑士偿还了四百英镑。

" [sɜːr] ['æbət] , [ænd; ənd][jiː; ji][men][ʌv; əv] [lɔː] ,
" Sir Abbot , and ye men of law ,
" 先生 方丈 , 和 是的 男人 的 法律 ,

“院长爵士，以及各位法律界人士，

[naʊ] [hæv; həv][aɪ] [kept] [maɪ] [deɪ] !
Now have I kept my day !
现在 有 我 保留 我的 天 !

我今天过得真充实！

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][maɪ][lænd] [ə'gen] ,
Now shall I have my land again ,
现在 将 我 有 我的 土地 再次 ,

现在我将重获我的土地。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
For aught that you may say .
为了 零 那 你 可能 说 .

不管你怎么说。

" [soʊ][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['æbət] ['sterɪŋ] ['saɪləntli]
" So he passed out of the hall singing merrily , leaving the Abbot staring silently
" 所以 他 通过了 出去 的 这 大厅 歌唱 兴高采烈地 , 离开 这 方丈 凝视 默默
['æftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ,

于是他哼着小曲走出了大厅，留下方丈默默地望着他的背影。

[ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wer] [hɪz; ɪz] [waɪf] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
and rode back to his house , where his wife met him at the gate .
和 骑 后退 到 他的 房子 , 在哪里 他的 妻子 遇见 他 在 这 门 .

然后他骑马回到家，他的妻子在门口迎接他。

" ['welkəm] , [maɪ][lɔːrd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['leɪdi] ,
" Welcome , my lord , " said his lady ,
" 欢迎 , 我的 主 , " 说 他的 女士 ,

“欢迎光临，大人，”夫人说道。

" [sɜːr] , [lɔːst][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [gʊd] . "
" Sir , lost is all your good . "
" 先生 , 丢失的 是 全部 你的 好的 . "

“先生，您所有的好东西都丢了。”

" [biː; bi] ['meri] , [deɪm] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
" Be merry , dame , " said the Knight ,
" 是 欢乐 , 贵妇人 , " 说 这 骑士 ,

“祝您玩得开心，夫人，”骑士说道。

" [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər]['rɑːbɪn] [hʊd] .
" And pray for Robin Hood .
" 和 祈祷 为了 罗宾 兜帽 .

“并为罗宾汉祈祷。”

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['begərz] .
" But for his kindness , we had been beggars .
" 但 为了 他的 仁慈 , 我们 有 到过 乞丐 .

“若非他的仁慈，我们早已沦为乞丐。”

" [pɑːrt] [viː] .
" PART V .
" 部分 V .

第五部分

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [naɪt] [dwelt] [æt; ət] [hoʊm] , ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][lændz][ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

After	**this**	**the**	**Knight**	**dwelt**	**at**	**home**	**,**	**looking**	**after**	**his**	**lands**	**and**	**saving**	**his**
后	这	这	骑士	居住	在	家	,	寻找	后	他的	土地	和	保存	他的

['mʌni] ['kerfəli] ,

money	**carefully**	**,**
钱	小心	,

此后，骑士便居家生活，照料自己的领地，谨慎地积攒钱财。

[tɪl] [ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [leɪ] ['redi] [fɔːr; fər]['rɑːbɪn] [hʊd] .

till	**the**	**four**	**hundred**	**pounds**	**lay**	**ready**	**for**	**Robin**	**Hood**	**.**
直到	这	四	百	磅	躺	准备好	为了	罗宾	兜帽	.

直到罗宾汉拿到四百英镑为止。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ærəus] , [ænd; ənd] ['evri] ['æroʊ]

Then	**he**	**bought**	**a**	**hundred**	**bows**	**and**	**a**	**hundred**	**arrows**	**,**	**and**	**every**	**arrow**
然后	他	买	一个	百	弓	和	一个	百	箭头	,	和	每一个	箭

[wʌz; wəz][æn; ən] [el] [lɔːŋ] ,

was	**an**	**ell**	**long**	**,**
曾是	一个	艾尔	长的	,

于是他买了100张弓和100支箭，每支箭都是1肘长。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['piːˌkɑːks] ['fɛðɚz] .

and	**had**	**a**	**head**	**of**	**silver**	**and**	**peacock's**	**feathers**	**.**
和	有	一个	头	的	银	和	孔雀的	羽毛	.

它长着一颗银色的、孔雀羽毛的脑袋。

[ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	**clothing**	**himself**	**in**	**white**	**and**	**red**	**,**	**and**	**with**	**a**	**hundred**	**men**	**in**	**his**
和	衣服	他自己	在	白色的	和	红色的	,	和	和	一个	百	男人	在	他的

[treɪn] ,

train	**,**
火车	,

他身穿白红相间的衣服，身边簇拥着一百名随从，

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [tuː; tə] ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] .

he	**set**	**off**	**to**	**Sherwood**	**Forest**	**.**
他	放	离开	到	舍伍德	森林	.

他启程前往舍伍德森林。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pæst] [æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [nɪr] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

On	**the**	**way**	**he**	**passed**	**an**	**open**	**space**	**near**	**a**	**bridge**	**where**	**there**	**was**	**a**
在	这	方式	他	通过了	一个	打开	空间	靠近	一个	桥	在哪里	那里	曾是	一个

['reslɪŋ] ,

wrestling	**,**
摔角	,

途中他经过一座桥附近的一片空地，那里正在举行摔跤比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]['teɪkən] ['meni] [ə; eɪ]

and	**the**	**Knight**	**stopped**	**and**	**looked**	**,**	**for**	**he**	**himself**	**had**	**taken**	**many**	**a**
和	这	骑士	停止	和	看起来	,	为了	他	他自己	有	已采取	许多	一个

[praɪz] [ɪn] [ðæt] [spɔːrt] .

prize	**in**	**that**	**sport**	**.**
奖	在	那	运动	.

骑士停下来观看，因为他自己曾在这项运动中获得过许多奖项。

[hɪr] [ðə; ði]['praɪzɪz][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [fɪl] ['eni] [mæn][wɪð; wɪθ] ['envi] ; [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːrs] ,

Here	**the**	**prizes**	**were**	**such**	**as**	**to**	**fill**	**any**	**man**	**with**	**envy**	**;**	**a**	**fine**	**horse**	**,**
这里	这	奖品	是	这样的	作为	到	充满	任何	男人	和	嫉妒	;	一个	美好的	马	,

这里的奖品足以让任何人羡慕不已：一匹骏马，

['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪdld] , [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [bʊl] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [braɪt]

saddled	and	bridled	,	a	great	white	bull	,	a	pair	of	gloves	,	a	ring	of	bright
鞍	和	勒住	,	一个	伟大的	白色的	公牛	,	一个	一对	的	手套	,	一个	戒指	的	明亮的

[red] [goʊld] ,

red	gold	,
红色的	金子	,

一头套着鞍辔的大白牛，一副手套，一枚鲜红的金戒指，

[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][waɪn] .

and	a	pipe	of	wine	.
和	一个	管道	的	葡萄酒	.

还有一斗酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['joʊmən] ['prez(ə)nt] [huː] [dɪd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə][wɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	was	not	a	yeoman	present	who	did	not	hope	to	win	one	of	them	.
那里	曾是	不是	一个	乡绅	展示	WHO	做过	不是	希望	到	赢	一	的	他们	.

在场的每一位农夫都希望赢得其中一项奖品。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['reslɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

But	when	the	wrestling	was	over	,
但	什么时候	这	摔角	曾是	超过	,

但摔跤比赛结束后，

[ðə; ði] ['joʊmən] [huː] [hæd; həd] ['biːtn] [ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kept] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

the	yeoman	who	had	beaten	them	all	was	a	man	who	kept	apart	from
这	乡绅	WHO	有	被打败	他们	全部	曾是	一个	男人	WHO	保留	除	从

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

his	fellows	,
他的	伙伴们	,

打败他们的那个自耕农是个与同伴们疏远的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

and	was	said	to	think	much	of	himself	.
和	曾是	说	到	思考	很多	的	他自己	.

据说他非常自负。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][men] [grʌdʒd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [skɪl] , [ænd; ənd][set][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bloʊz] ,

Therefore	the	men	grudged	him	his	skill	,	and	set	upon	him	with	blows	,
所以	这	男人	心怀怨恨	他	他的	技能	,	和	放	之上	他	和	打击	,

因此，众人嫉妒他的技艺，便对他拳打脚踢。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [naɪt] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv]['rɑːbɪn]

and	would	have	killed	him	,	had	not	the	Knight	,	for	love	of	Robin
和	会	有	被杀	他	,	有	不是	这	骑士	,	为了	爱	的	罗宾

[hʊd] ,

Hood	,
兜帽	,

若非骑士出于对罗宾汉的爱，他早就杀了他。

['teɪkən] ['pɪti] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] ,

taken	pity	on	him	,	while	his	followers	fought	with	the	crowd	,
已采取	遗憾	在	他	,	尽管	他的	追随者	战斗	和	这	人群	,

他们怜悯他，而他的追随者则与人群发生冲突。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['praɪzɪz][ə; eɪ] ['betər] [mæn][hæd; həd] [wʌn] .

and	would	not	suffer	them	to	touch	the	prizes	a	better	man	had	won	.
和	会	不是	遭受	他们	到	触碰	这	奖品	一个	更好的	男人	有	韩元	.

绝不允许他们染指比自己更优秀的人赢得的奖项。

[wen] [ðə; ði] ['reslɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [naɪt] [roʊd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði]

When	the	wrestling	was	finished	the	Knight	rode	on	,	and	there	under	the
什么时候	这	摔角	曾是	完成的	这	骑士	骑	在	,	和	那里	在下面	这

['griːnˌwʊd] [triː] ,

greenwood	tree	,
格林伍德	树	,

摔跤结束后，骑士骑马继续前行，来到了那棵绿树下。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈpɔɪntɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] ['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meri] [men] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

in	the	place	appointed	,	he	found	Robin	Hood	and	his	merry	men	waiting	for
在	这	地方	任命	,	他	成立	罗宾	兜帽	和	他的	欢乐	男人	等待	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在指定地点，他发现罗宾汉和他的快乐伙伴们正在等他。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [trɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [læst] [jɪr] : —

according	to	the	tryst	that	they	had	fixed	last	year	:	—
根据	到	这	幽会	那	他们	有	固定的	最后的	年	:	—

根据他们去年约定的约会：——

" [gɑːd] [seɪv] [ðiː] , ['rɑːbɪn] [hʊd] ,

"	God	save	thee	,	Robin	Hood	,
"	上帝	节省	你	,	罗宾	兜帽	,

“上帝保佑你，罗宾汉。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌmpəni] . "

And	all	this	company	.	"
和	全部	这	公司	.	"

还有这家公司的所有员工。

" ['welkəm] [biː; bi] [ðaʊ] , ['dʒent(ə)l] [naɪt] ,

"	Welcome	be	thou	,	gentle	Knight	,
"	欢迎	是	你	,	温和的	骑士	,

“欢迎你，温柔的骑士，

[ænd; ənd] [raɪt] ['welkəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

And	right	welcome	to	me	.
和	正确的	欢迎	到	我	.

欢迎来到我的世界。

" [hæst] [ðaʊ] [ðaɪ] [lænd] [əˈgen] ? " [sed] ['rɑːbɪn] ,

"	Hast	thou	thy	land	again	?	"	said	Robin	,
"	哈斯特	你	你的	土地	再次	?	"	说	罗宾	,

“你找回你的土地了吗？”罗宾问道。

" [truːθ] [ðen] [tel] [ðaʊ] [ˌem 'iː] . "

"	Truth	then	tell	thou	me	.	"
"	真相	然后	告诉	你	我	.	"

那么，请你告诉我真相吧。

" [jeɪ] , [fɔːr; fər] [gɑːd] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	Yea	,	for	God	,	"	said	the	Knight	,
"	是的	,	为了	上帝	,	"	说	这	骑士	,

“是的，看在上帝的份上，”骑士说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [θæŋk] [aɪ] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðiː] .

"	And	that	thank	I	God	and	thee	.
"	和	那	感谢	我	上帝	和	你	.

“我感谢上帝，也感谢你。”

" [hæv; həv] [hɪr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	Have	here	four	hundred	pounds	,	"	said	the	Knight	,
"	有	这里	四	百	磅	,	"	说	这	骑士	,

“给你四百英镑，”骑士说道。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	The	which	you	lent	to	me	;
"	这	哪个	你	借出的	到	我	;

“你借给我的；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['twenti] [maːrks]

And	here	are	also	twenty	marks
和	这里	是	还	二十	标记

这里还有二十分。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] .

For	your	courtesie	.
为了	你的	礼貌	.

出于礼貌。

" [bʌt; bət]['rɑːbɪn] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	But	Robin	would	not	take	the	money	.
"	但	罗宾	会	不是	拿	这	钱	.

但罗宾不肯收下这笔钱。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [hæd; həd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

A	miracle	had	happened	,	he	said	,	and	Our	Lady	had	paid	it	to
一个	奇迹	有	发生	,	他	说	,	和	我们的	女士	有	有薪酬的	它	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他说，奇迹发生了，是圣母玛利亚赐予他的。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['oʊvər] .

and	shame	would	it	be	for	him	to	take	it	twice	over	.
和	耻辱	会	它	是	为了	他	到	拿	它	两次	超过	.

如果他两次都接受这个惩罚，那将是莫大的耻辱。

[ðen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt]

Then	he	noticed	for	the	first	time	the	bows	and	arrows	which	the	Knight
然后	他	注意到	为了	这	第一的	时间	这	弓	和	箭头	哪个	这	骑士

[hæd; həd] [brɔːt] ,

had	brought	,
有	带来	,

然后他才注意到骑士带来的弓箭。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	asked	what	they	were	.
和	问	什么	他们	是	.

然后问它们是什么。

" [ə; eɪ] [pʊr] ['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd]['rɑːbɪn] , [huː] [wʊd] [nɑːt]

"	A	poor	present	to	you	,	"	answered	the	Knight	,	and	Robin	,	who	would	not
"	一个	贫穷的	展示	到	你	,	"	回答	这	骑士	,	和	罗宾	,	WHO	会	不是

[biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] ,

be	outdone	,
是	胜过	,

“这是送给你的一份寒酸的礼物，”骑士回答道。罗宾也不甘示弱，说道：

[sent] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:n] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['treʒəri] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [brɪŋ] [fɔ:rθ] [fɔ:r]

sent	Little	John	once	more	to	his	treasury	,	and	bade	him	bring	forth	four
发送	小的	约翰	一次	更多的	到	他的	财政部	,	和	巴德	他	带来	前进	四

['hʌndrəd] [paʊndz] ,

hundred	pounds	,
百	磅	,

又一次派小约翰去他的金库，吩咐他取回四百英镑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [naɪt] .

which	was	given	to	the	Knight	.
哪个	曾是	给定	到	这	骑士	.

赠予了骑士。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] , [ɪn] [mʌtʃ] [lʌv] ,

After	that	they	parted	,	in	much	love	,
后	那	他们	分手了	,	在	很多	爱	,

之后，他们带着浓浓的爱意分别了。

[ænd; ənd] ['rɑ:bɪn] [preɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['eni] [streɪt] " [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ]

and	Robin	prayed	the	Knight	if	he	were	in	any	strait	"	to	let	him	know
和	罗宾	祈祷	这	骑士	如果	他	是	在	任何	海峡	"	到	让	他	知道

[æt; ət] [ðə; ði] ['gri:nˌwʊd] [tri:] ,

at	the	greenwood	tree	,
在	这	格林伍德	树	,

罗宾向骑士祈祷，如果他遇到任何困难，“请在绿树下告诉他”。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [goʊld] [ðer; ðər] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] " .

and	while	there	was	any	gold	there	he	should	have	it	"	.
和	尽管	那里	曾是	任何	金子	那里	他	应该	有	它	"	.

只要那里还有黄金，他就应该得到它。

[pɑ:rt] ['vaɪ, 'vi:] .

PART	VI	.
部分	六年级	.

第六部分

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['sɜ:rvənt] .

HOW	LITTLE	JOHN	BECAME	THE	SHERIFF'S	SERVANT	.
如何	小的	约翰	成为	这	警长的	仆人	.

小约翰是如何成为警长的仆人的。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [haɪ] ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃu:tɪŋ] -

Meanwhile	the	High	Sheriff	of	Nottingham	proclaimed	a	great	shooting	-
同时	这	高的	警长	的	诺丁汉	宣布	一个	伟大的	射击	-

[mætʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['oʊpən] [speɪs] ,

match	in	a	broad	open	space	,
匹配	在	一个	广阔	打开	空间	,

与此同时，诺丁汉郡长宣布在一片开阔的空地上举行一场盛大的射击比赛。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:n] [wʌz; wəz] ['maɪndɪd] [tu:; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

and	Little	John	was	minded	to	try	his	skill	with	the	rest	.
和	小的	约翰	曾是	有思想	到	尝试	他的	技能	和	这	休息	.

小约翰打算用他的本事对付剩下的那些人。

[hi:; hi] [roʊd] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , ['wɪslɪŋ] ['geɪli] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

He	rode	through	the	forest	,	whistling	gaily	to	himself	,
他	骑	通过	这	森林	,	吹口哨	兴高采烈地	到	他自己	,

他骑马穿过森林，一路欢快地吹着口哨。

[fɔːr; fər] [wel] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊdz] [men] [kʊd; kəd] [send] [æn; ən] ['æroʊ] [æz; əz]

for	well	he	knew	that	not	one	of	Robin	Hood's	men	could	send	an	arrow	as
为了	出色地	他	知道	那	不是	一	的	罗宾	引擎盖的	男人	可以	发送	一个	箭	作为

[streɪt] [æz; əz][hiː; hi] ,

straight	as	he	,
直的	作为	他	,

他很清楚，罗宾汉的手下没有一个人能像他一样射出如此笔直的箭。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] .

and	he	felt	little	fear	of	anyone	else	.
和	他	毛毡	小的	害怕	的	任何人	别的	.

他对其他人几乎不感到害怕。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] [ə'sembld] , [ðə; ði]

When	he	reached	the	trysting	place	he	found	a	large	company	assembled	,	the
什么时候	他	达到	这	幽会	地方	他	成立	一个	大的	公司	组装	,	这

['ʃerɪf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Sheriff	with	them	,
警长	和	他们	,

当他到达约定地点时，发现一大群人聚集在那里，警长也在其中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [wɜːr; wər] [riːd] [aʊt] : [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stænd] ,

and	the	rules	of	the	match	were	read	out	:	where	they	were	to	stand	,
和	这	规则	的	这	匹配	是	读	出去	:	在哪里	他们	是	到	站立	,

比赛规则被宣读出来：他们应该站在哪里，

[haʊ] [fɑːr][ðə; ði][mɑːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ,

how	far	the	mark	was	to	be	,
如何	远的	这	标记	曾是	到	是	,

目标点距离地面有多远?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [θriː] [traɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [mæn] .

and	how	that	three	tries	should	be	given	to	every	man	.
和	如何	那	三	尝试	应该	是	给定	到	每一个	男人	.

并且规定每个人都应该有三次机会。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɝz] [ʃɑːt] [nɪr] [ðə; ði][mɑːrk] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [tʌtʃt]

Some	of	the	shooters	shot	near	the	mark	,	some	of	them	even	touched
一些	的	这	射击者	射击	靠近	这	标记	,	一些	的	他们	甚至	感动

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

有些射手射击的子弹接近目标，有些甚至击中了目标。

[bʌt; bət] [nʌn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [splɪt] [ðə; ði] ['slendər] [wɑːnd][ʌv; əv] ['wɪloʊ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['æroʊ] [ðæt]

but	none	but	Little	John	split	the	slender	wand	of	willow	with	every	arrow	that
但	没有任何	但	小的	约翰	分裂	这	苗条	魔杖	的	柳	和	每一个	箭	那

[fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

flew	from	his	bow	.
飞翔	从	他的	弓	.

但只有小约翰能用他射出的每一支箭劈开那根细长的柳条。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] [swɔːr] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [best]

At	this	sight	the	Sheriff	of	Nottingham	swore	that	Little	John	was	the	best
在	这	视线	这	警长	的	诺丁汉	发誓	那	小的	约翰	曾是	这	最好的

['ɑːrtʃər] [ðæt] ['evər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

archer	that	ever	he	had	seen	,
射手	那	曾经	他	有	已见	,

看到这一幕，诺丁汉郡长发誓说，小约翰是他见过的最厉害的弓箭手。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

and	asked	him	who	he	was	and	where	he	was	born	,
和	问	他	WHO	他	曾是	和	在哪里	他	曾是	出生	,

然后问他是谁，出生在哪里。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['entər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['twenti] [maːrks][ə; eɪ]

and	vowed	that	if	he	would	enter	his	service	he	would	give	twenty	marks	a
和	发誓	那	如果	他	会	进入	他的	服务	他	会	给	二十	标记	一个

[jɪr] [tuː; tə][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['boʊmən] .

year	to	so	good	a	bowman	.
年	到	所以	好的	一个	弓箭手	.

他发誓，如果他愿意为他效力，他将每年给一名优秀的弓箭手二十马克。

['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] ,

Little	John	,
小的	约翰	,

小约翰

[huː] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊdz] [men][ænd; ənd]

who	did	not	wish	to	confess	that	he	was	one	of	Robin	Hood's	men	and
WHO	做过	不是	希望	到	承认	那	他	曾是	一	的	罗宾	引擎盖的	男人	和

[æn; ən] ['aʊtlɔː] ,

an	outlaw	,
一个	取缔	,

他不愿承认自己是罗宾汉的手下和一名绿林好汉。

[sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['renəld] ['griːnˌliːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

said	his	name	was	Reynold	Greenleaf	,	and	that	he	was	in	the	service	of
说	他的	姓名	曾是	雷诺兹	绿叶	,	和	那	他	曾是	在	这	服务	的

[ə; eɪ] [naɪt] ,

a	Knight	,
一个	骑士	,

他说他名叫雷诺德·格林利夫，效力于一位骑士。

[huːz] [liːv] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv]['eni][mæn] .

whose	leave	he	must	get	before	he	became	the	servant	of	any	man	.
谁	离开	他	必须	得到	前	他	成为	这	仆人	的	任何	男人	.

他必须先获得他的许可才能成为任何人的仆人。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['hɑːrtɪli] [baɪ][ðə; ði] [naɪt] ,

This	was	given	heartily	by	the	Knight	,
这	曾是	给定	衷心地	经过	这	骑士	,

这是骑士欣然接受的。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [baʊnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [twelv] [mʌnθs] ,

and	Little	John	bound	himself	to	the	Sheriff	for	the	space	of	twelve	months	,
和	小的	约翰	边界	他自己	到	这	警长	为了	这	空间	的	十二	几个月	,

小约翰向郡长投降，为期十二个月。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [waɪt] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] [wen'evər] [hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] .

and	was	given	a	good	white	horse	to	ride	on	whenever	he	went	abroad	.
和	曾是	给定	一个	好的	白色的	马	到	骑	在	每当	他	去	国外	.

他每次出国旅行都会骑一匹好白马。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][hɪz; ɪz]['bɑːrgən] ,

But	for	all	that	he	did	not	like	his	bargain	,
但	为了	全部	那	他	做过	不是	喜欢	他的	便宜货	,

尽管他并不喜欢这笔交易，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [heitid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] ,

and	made	up	his	mind	to	do	the	Sheriff	,	who	was	hated	of	the	outlaws	,
和	制成	向上	他的	头脑	到	做	这	警长	,	WHO	曾是	憎恨	的	这	亡命之徒	,

他下定决心要干掉那个被不法之徒憎恨的警长。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

all	the	mischief	he	could	.
全部	这	恶作剧	他	可以	.

他尽其所能地作恶。

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] [wen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['ɔːlweɪz] [went] ['hʌntɪŋ] ,

His	chance	came	on	a	Wednesday	when	the	Sheriff	always	went	hunting	,
他的	机会	来了	在	一个	周三	什么时候	这	警长	总是	去	打猎	,

他的机会在一个星期三到来，那天警长总是外出打猎。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [leɪ] [ɪn] [bed] [tɪl] [nuːn] , [wen] [hiː; hi] [gruː] ['hʌŋgri] .

and	Little	John	lay	in	bed	till	noon	,	when	he	grew	hungry	.
和	小的	约翰	躺	在	床	直到	中午	,	什么时候	他	生长	饥饿的	.

小约翰一直躺在床上，直到中午才感到饥饿。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stuːərd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['dɪnər] .

Then	he	got	up	,	and	told	the	steward	that	he	wanted	some	dinner	.
然后	他	得到	向上	,	和	讲述	这	管家	那	他	通缉	一些	晚餐	.

然后他起身告诉管家他想吃点晚饭。

[ðə; ði] ['stuːərd] ['ænsər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [keɪm] [hoʊm] ,

The	steward	answered	he	should	have	nothing	till	the	Sheriff	came	home	,
这	管家	回答	他	应该	有	没有什么	直到	这	警长	来了	家	,

管家回答说，在警长回家之前，他什么也得不到。

[soʊ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['bʌtlər] .

so	Little	John	grumbled	and	left	him	,	and	sought	out	the	butler	.
所以	小的	约翰	咕哝	和	左边	他	,	和	寻求	出去	这	管家	.

于是小约翰嘟囔着离开了，去找了管家。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ;

Here	he	was	no	more	successful	than	before	;
这里	他	曾是	不	更多的	成功的	比	前	;

他在这里并没有比以前更成功；

[ðə; ði] ['bʌtlər] [dʒʌst] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtəri] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	butler	just	went	to	the	buttery	door	and	locked	it	,
这	管家	只是	去	到	这	黄油味	门	和	已锁定	它	,

管家走到餐具室门口，把门锁上了。

[ænd; ənd][toʊld] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['hæpi] [tɪl] [hɪz; ɪz][lɔːrd] [rɪ'tɜːrnd] .

and	told	Little	John	that	he	would	have	to	make	himself	happy	till	his	lord	returned	.
和	讲述	小的	约翰	那	他	会	有	到	制作	他自己	快乐的	直到	他的	主	返回	.

并告诉小约翰，在他主人回来之前，他必须让自己开心起来。

[ruːd] [wɜːrdz] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːk] [baɪ]['traɪfəlz] ,

Rude	words	mattered	nothing	to	Little	John	,	who	was	not	accustomed	to	be	baulked	by	trifles	,
粗鲁的	字	重要	没有什么	到	小的	约翰	,	WHO	曾是	不是	习惯	到	是	犹豫不决	经过	琐事	,

小约翰对粗鲁的言语毫不在意，他从不为小事烦恼。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [kɪk] [wɪtʃ] [bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

so	he	gave	a	mighty	kick	which	burst	open	the	door	,
所以	他	给予	一个	强大的	踢	哪个	爆裂	打开	这	门	,

于是他猛地一脚，把门踹开了。

[ænd; ənd] [ðen] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] ,

and	then	ate	and	drank	as	much	as	he	would	,
和	然后	吃	和	喝	作为	很多	作为	他	会	,

然后他就尽情地吃喝了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtəri] , [hiː; hi] [went] [daʊn]

and	when	he	had	finished	all	there	was	in	the	buttery	,	he	went	down
和	什么时候	他	有	完成的	全部	那里	曾是	在	这	黄油味	,	他	去	向下

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

into	the	kitchen	.
进入	这	厨房	.

当他把食品储藏室里的东西都用完后，就下楼去了厨房。

[naʊ] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [kʊk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊld] [wʌn] ,

Now	the	Sheriff's	cook	was	a	strong	man	and	a	bold	one	,
现在	这	警长的	厨师	曾是	一个	强的	男人	和	一个	大胆的	一	,

警长的厨师是个身强力壮、胆识过人的家伙。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [let] [ə'nʌðər] [mæn] [pleɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ;

and	had	no	mind	to	let	another	man	play	the	king	in	his	kitchen	;
和	有	不	头脑	到	让	其他	男人	玩	这	国王	在	他的	厨房	;

他根本不想让别人在他的厨房里当国王；

[soʊ] [hiː; hi] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [θriː] [smɑːrt] [bloʊz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] ['hɑːrtɪli] .

so	he	gave	Little	John	three	smart	blows	,	which	were	returned	heartily	.
所以	他	给予	小的	约翰	三	聪明的	打击	,	哪个	是	返回	衷心地	.

于是他狠狠地打了小约翰三拳，小约翰也毫不示弱地还击。

" [ðaʊ] [ɑːrt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ænd; ənd] ['hɑːrdi] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtər]

"	Thou	art	a	brave	man	and	hardy	,	"	said	Little	John	,	"	and	a	good	fighter
"	你	艺术	一个	勇敢的	男人	和	耐寒的	,	"	说	小的	约翰	,	"	和	一个	好的	战斗机

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

withal	.
此外	.

“你真是个勇敢坚强的人，”小约翰说，“而且还是个好战士。”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [teɪk] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ,

I	have	a	sword	,	take	you	another	,
我	有	一个	剑	,	拿	你	其他	,

我有一把剑，你再拿一把吧。

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [siː] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['betər] [mæn] [ʌv; əv] [juː 'es] [tweɪn] .

and	let	us	see	which	is	the	better	man	of	us	twain	.
和	让	我们	看	哪个	是	这	更好的	男人	的	我们	马克·吐温	.

让我们看看我们两人谁更胜一筹。

" [ðə; ði] [kʊk] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪd] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [fɔːt] ,

"	The	cook	did	as	he	was	bid	,	and	for	two	hours	they	fought	,
"	这	厨师	做过	作为	他	曾是	出价	,	和	为了	二	小时	他们	战斗	,

厨师照做了，他们打了两个小时。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

neither	of	them	harming	the	other	.
两者都不	的	他们	伤害	这	其他	.

他们俩都不会伤害对方。

" ['feloʊ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [æt; ət] [læst] ,

"	Fellow	,	"	said	Little	John	at	last	,
"	同伴	,	"	说	小的	约翰	在	最后的	,

“伙计，”小约翰最后说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˈsɔːdzmən] [ðæt][aɪ][ˈevər] [sɔː] — [ænd; ənd][ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

"	you	are	one	of	the	best	swordsmen	that	I	ever	saw	—	and	if	you	could
"	你	是	一	的	这	最好的	剑士	那	我	曾经	锯	—	和	如果	你	可以

[ʃuːt] [æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

shoot	as	well	with	the	bow	,
射击	作为	出色地	和	这	弓	,

“你是我见过的最优秀的剑士之一——如果你箭术也同样精湛的话，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈgriːnˌwʊd] ,

I	would	take	you	back	to	the	merry	greenwood	,
我	会	拿	你	后退	到	这	欢乐	格林伍德	,

我会带你回到那片快乐的绿林。

[ænd; ənd][ˈrɑːbɪn] [hʊd] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈtwenti] [maːrks][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv]

and	Robin	Hood	would	give	you	twenty	marks	a	year	and	two	changes	of
和	罗宾	兜帽	会	给	你	二十	标记	一个	年	和	二	变化	的

[ˈkloʊðɪŋ] . "

clothing	.	"
衣服	.	"

罗宾汉每年会给你二十马克和两套换洗的衣服。

" [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [sɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Put	up	your	sword	,	"	said	the	cook	,	"	and	I	will	go	with	you	.
"	放	向上	你的	剑	,	"	说	这	厨师	,	"	和	我	将要	去	和	你	.

“收起你的剑，”厨子说，“我跟你一起去。”

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] [ɪn][maɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,

But	first	we	will	have	some	food	in	my	kitchen	,
但	第一的	我们	将要	有	一些	食物	在	我的	厨房	,

但首先，我得先在我的厨房里准备些吃的。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ɔːf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈʃɛrəfs, ˈʃɛrɪfs] [ˈtreʒər] [haʊs] .

and	carry	off	a	little	of	the	gold	that	is	in	the	Sheriff's	treasure	house	.
和	携带	离开	一个	小的	的	这	金子	那	是	在	这	警长的	宝藏	房子	.

从警长的宝库里偷走一些黄金。

" [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [noʊ] [mɔːr] ,

"	They	ate	and	drank	till	they	wanted	no	more	,
"	他们	吃	和	喝	直到	他们	通缉	不	更多的	,

他们吃喝玩乐，直到再也吃不下为止。

[ðen] [ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði] [ˈlɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] [haʊs] ,

then	they	broke	the	locks	of	the	treasure	house	,
然后	他们	打破	这	锁	的	这	宝藏	房子	,

然后他们撬开了宝库的锁。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkæri] , [θriː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz]

and	took	of	the	silver	as	much	as	they	could	carry	,	three	hundred	pounds
和	采取	的	这	银	作为	很多	作为	他们	可以	携带	,	三	百	磅

[ænd; ənd] [mɔːr] ,

and	more	,
和	更多的	,

他们尽可能多地带走了白银，足足有三百磅多。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˌʌnˈsiːn] [baɪ] [ˈeniwʌn] [tuː; tə][ˈrɑːbɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

and	departed	unseen	by	anyone	to	Robin	in	the	forest	.
和	已离开	看不见	经过	任何人	到	罗宾	在	这	森林	.

然后悄无声息地离开了，去了森林里的罗宾家。

[pɑːrt] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

PART	VII	.
部分	七	.

第七部分

" ['welkəm] ! ['welkəm] !
" **Welcome** ! **welcome** !
" 欢迎 ! 欢迎 !

欢迎！欢迎！

" [kraɪd] ['rɑːbɪn] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , " ['welkəm] , [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ['joʊmən] [juː; jʊ]
" **cried** **Robin** **when** **he** **saw** **them** , " **welcome** , **too** , **to** **the** **fair** **yeoman** **you**
" 哭 罗宾 什么时候 他 锯 他们 , " 欢迎 , 也 , 到 这 公平的 乡绅 你
[brɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
bring **with** **you** .
带来 和 你 .

罗宾看到他们时喊道："也欢迎你们带来的这位英俊的自耕农。"

[wʌt] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] ? "
What **tidings** **from** **Nottingham** , **Little** **John** **?** **"**
什么 消息 从 诺丁汉 , 小的 约翰 ? "

小约翰，诺丁汉那边有什么消息吗?

" [ðə; ði] [praʊd] ['ʃerɪf] [griːts] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [sendz] [juː; jʊ][baɪ][maɪ][hænd][hɪz; ɪz] [kʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **The** **proud** **Sheriff** **greets** **you** , **and** **sends** **you** **by** **my** **hand** **his** **cook** **and** **his**
" 这 自豪的 警长 问候 你 , 和 发送 你 经过 我的 手 他的 厨师 和 他的
['sɪlvər] ['ves(ə)lz] ,
silver **vessels** ,
银 船只 ,

"骄傲的警长向您致意，并派我亲自送他的厨师和银器给您。"

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd] [θriː] ['ɔːlsoʊ] .
and **three** **hundred** **pounds** **and** **three** **also** .
和 三 百 磅 和 三 还 .

还有三百英镑和三个。

" ['rɑːbɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːnz] [teɪl] .
" **Robin** **shook** **his** **head** , **for** **he** **knew** **better** **than** **to** **believe** **Little** **John's** **tale** .
" 罗宾 摇晃 他的 头 , 为了 他 知道 更好的 比 到 相信 小的 约翰的 故事 .

罗宾摇了摇头，因为他很清楚小约翰的话不可信。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [sʌtʃ] ['treʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi]
" **It** **was** **never** **by** **his** **good** **will** **that** **you** **brought** **such** **treasure** **to** **me** , " **he**
" 它 曾是 绝不 经过 他的 好的 将要 那 你 带来 这样的 宝藏 到 我 , " 他
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

"你给我带来这么多宝物，绝非出于他的好意，"他回答说。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] , [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ,
and **Little** **John** , **fearing** **that** **he** **might** **be** **ordered** **to** **take** **it** **back** **again** ,
和 小的 约翰 , 害怕 那 他 可能 是 订购 到 拿 它 后退 再次 ,

小约翰担心自己会被命令再次把它拿回去，

[slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
slipped **away** **into** **the** **forest** **to** **carry** **out** **a** **plan** **that** **had** **just** **come** **into** **his**
滑倒了 离开 进入 这 森林 到 携带 出去 一个 计划 那 有 只是 来 进入 他的
[hed] .
head .
头 .

他悄悄溜进森林，去实施他刚刚想到的一个计划。

[hiː; hi][ræn] [streɪt] [ɑːn][fɔːr; fər] [faɪv] [maɪlz] , [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
He **ran** **straight** **on** **for** **five** **miles** , **till** **he** **came** **up** **with** **the** **Sheriff** ,
他 跑 直的 在 为了 五 英里 , 直到 他 来了 向上 和 这 警长 ,

他一口气跑了五英里，直到遇到警长。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

who	was	still	hunting	,	and	flung	himself	on	his	knees	before	him	.
WHO	曾是	仍然	打猎	,	和	扔	他自己	在	他的	膝盖	前	他	.

他仍在狩猎，然后跪倒在他面前。

" ['renəld] ['griːnˌliːf] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "

"	Reynold	Greenleaf	,	"	cried	the	Sheriff	,	"	what	are	you	doing	here	,	and	where	have	you	been	?	"
"	雷诺兹	绿叶	,	"	哭	这	警长	,	"	什么	是	你	正在做	这里	,	和	在哪里	有	你	到过	?	"

“雷诺·格林利夫，”警长喊道，“你在这里干什么？你从哪里来？”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wer] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fer] [hɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['kʌlər] ,

"	I	have	been	in	the	forest	,	where	I	saw	a	fair	hart	of	a	green	colour	,
"	我	有	到过	在	这	森林	,	在哪里	我	锯	一个	公平的	哈特	的	一个	绿色的	颜色	,

我曾到过森林，在那里我看到了一只漂亮的绿色雄鹿，

[ænd; ənd] ['sɛvənˌskɔːr] [dɪr] ['fiːdɪŋ] [hɑːrd][baɪ] . "

and	sevenscore	deer	feeding	hard	by	.	"
和	七分	鹿	喂养	难的	经过	.	"

还有七十只鹿在旁边辛勤觅食。

" [ðæt] [saɪt] [wʊd] [aɪ] [siː] [tuː] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	That	sight	would	I	see	too	,	"	said	the	Sheriff	.
"	那	视线	会	我	看	也	,	"	说	这	警长	.

“我也会看到那样的景象，”警长说道。

" [ðen] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [keɪm] ,

"	Then	follow	me	,	"	answered	Little	John	,	and	he	ran	back	the	way	he	came	,
"	然后	跟随	我	,	"	回答	小的	约翰	,	和	他	跑	后退	这	方式	他	来了	,

“那就跟着我吧，”小约翰回答道，然后他沿着来时的路跑了回去。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

the	Sheriff	following	on	horseback	,	till	they	turned	a	corner	of	the	forest	,
这	警长	下列的	在	马背	,	直到	他们	转向	一个	角落	的	这	森林	,

警长骑马跟在后面，直到他们转过森林的一个拐角。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]['rɑːbɪn] [hʊdz] ['prez(ə)ns] .

and	found	themselves	in	Robin	Hood's	presence	.
和	成立	他们自己	在	罗宾	引擎盖的	在场	.

他们发现自己竟然遇到了罗宾汉。

" [sɜːr] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['mæstər] - [hɑːrt] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] .

"	Sir	,	here	is	the	master	-	hart	,	"	said	Little	John	.
"	先生	,	这里	是	这	掌握	-	哈特	,	"	说	小的	约翰	.

“先生，这就是主人，”小约翰说道。

[stɪl] [stʊd] [ðə; ði] [praʊd] ['ʃerɪf] ,

Still	stood	the	proud	Sheriff	,
仍然	站立	这	自豪的	警长	,

骄傲的警长依然屹立不倒。

[ə; eɪ] ['sɑːri] [mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] ,

A	sorry	man	was	he	,
一个	对不起	男人	曾是	他	,

他真是个可怜的人。

" [woʊ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , ['renəld] ['griːnˌliːf] ,

"	Woe	be	to	you	,	Reynold	Greenleaf	,
"	悲哀	是	到	你	,	雷诺兹	绿叶	,

雷诺德·格林利夫，你真是太不幸了！

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] ! "
Thou hast betrayed me ! "
你 哈斯特 背叛 我 ! "

你背叛了我!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] , " [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" It was not my fault , " answered Little John , " but the fault of your
" 它 曾是 不是 我的 过错 , " 回答 小的 约翰 , " 但 这 过错 的 你的
['sɜːrvənt] , ['mæstər] .
servants , master .
仆人 , 掌握 .

“这不是我的错,”小约翰回答说，“而是您仆人的错，主人。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['dɪnər] ,
For they would not give me my dinner ,
为了 他们 会 不是 给 我 我的 晚餐 ,

因为他们不肯给我晚餐，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌpər] .
" and he went away to see to the supper .
" 和 他 去 离开 到 看 到 这 晚餐 .

然后他就去准备晚餐了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spred] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['griːnˌwʊd] [triː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['hʌŋgri]
It was spread under the greenwood tree , and they sat down to it , hungry
它 曾是 传播 在下面 这 格林伍德 树 , 和 他们 卫星 向下 到 它 , 饥饿的
[men] [ɔːl] .
men all .
男人 全部 .

食物被铺在绿树下，他们围坐在一起，都是饥肠辘辘的男人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [sɔː] [hɪm'self] [sɜːrvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)lz] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]
But when the Sheriff saw himself served from his own vessels , his appetite
但 什么时候 这 警长 锯 他自己 服务 从 他的 自己的 船只 , 他的 食欲
[went] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
went from him .
去 从 他 .

但当警长看到自己用自己的船只为他服务时，他的食欲就消失了。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)lz] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [went] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
When the Sheriff saw his own vessels his appetite went from him
什么时候 这 警长 锯 他的 自己的 船只 他的 食欲 去 从 他

警长看到自己的船只后，食欲全无。

" [teɪk] [hɑːrt] , [mæn] , " [sed] ['rɑːbɪn] [hʊd] , " [ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːt][wiː; wi] [wɪl] ['pɔɪzn] [juː; jʊ] .
" Take heart , man , " said Robin Hood , " and think not we will poison you .
" 拿 心 , 男人 , " 说 罗宾 兜帽 , " 和 思考 不是 我们 将要 毒 你 .

“别灰心，伙计,”罗宾汉说，“别以为我们会毒死你。”

[fɔːr; fər] ['tʃɛrətiːz] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] , [jʊr; jər][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
For charity's sake , and for the love of Little John , your life shall be
为了 慈善机构的 清酒 , 和 为了 这 爱 的 小的 约翰 , 你的 生活 将 是
['græntɪd] [juː; jʊ] .
granted you .
的确 你 .

看在慈善的份上，也看在小约翰的份上，你的生命将被赐予你。

['oʊnli][fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Only for twelve months you shall dwell with me ,
仅有的 为了 十二 几个月 你 将 住 和 我 ,

你只能与我同住十二个月，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈaʊtlɔː] .

and	learn	what	it	is	to	be	an	outlaw	.
和	学习	什么	它	是	到	是	一个	取缔	.

并体验一下当亡命之徒的滋味。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ðɪs] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][goʊld]

"	To	the	Sheriff	this	punishment	was	worse	to	bear	than	the	loss	of	gold
"	到	这	警长	这	惩罚	曾是	更糟	到	熊	比	这	损失	的	金子

[ɔːr] [ˈsɪlvər] [ˈdɪʃɪz] ,

or	silver	dishes	,
或者	银	菜肴	,

对警长来说，这种惩罚比丢失金银器皿还要难以忍受。

[ænd; ənd] [ˈɜːrnɪstli] [hiː; hi] [ˈbɛgd] [ˈrɑːbɪn] [hʊd] [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm] [friː] ,

and	earnestly	he	begged	Robin	Hood	to	set	him	free	,
和	切实	他	乞求	罗宾	兜帽	到	放	他	自由的	,

他恳切地请求罗宾汉释放他。

[ˈvaʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [pruːv] [hɪmˈself] [ðə; ði] [best] [frend] [ðæt] [ˈevər] [ðə; ði] [ˈfɔrəstɚz] [hæd; həd] .

vowing	he	would	prove	himself	the	best	friend	that	ever	the	foresters	had	.
发誓	他	会	证明	他自己	这	最好的	朋友	那	曾经	这	林务员	有	.

他发誓要证明自己是林务员们有史以来最好的朋友。

[ˈniːðər] [ˈrɑːbɪn][nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] ,

Neither	Robin	nor	any	of	his	men	believed	him	,
两者都不	罗宾	也不	任何	的	他的	男人	相信	他	,

罗宾和他的手下都不相信他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [siːk] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][hɑːrm] ,

but	he	swore	that	he	would	never	seek	to	do	them	harm	,
但	他	发誓	那	他	会	绝不	寻找	到	做	他们	伤害	,

但他发誓绝不会伤害他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ˈiːv(ə)l] [plaɪt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm]

and	that	if	he	found	any	of	them	in	evil	plight	he	would	deliver	them
和	那	如果	他	成立	任何	的	他们	在	邪恶的	困境	他	会	递送	他们

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

如果他发现他们中有人身处困境，他就会解救他们脱离险境。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈrɑːbɪn] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] .

With	that	Robin	let	him	go	.
和	那	罗宾	让	他	去	.

说完，罗宾就放他走了。

[pɑːrt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

PART	VIII	.
部分	八	.

第八部分

[haʊ] [ˈrɑːbɪn] [met] [ˈfraɪər] [tʌk] .

HOW	ROBIN	MET	FRIAR	TUCK	.
如何	罗宾	MET	修士	塞进	.

罗宾是如何遇见塔克修士的。

[ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,

In	many	ways	life	in	the	forest	was	dull	in	the	winter	,
在	许多	方式	生活	在	这	森林	曾是	乏味的	在	这	冬天	,

从很多方面来看，冬天的森林生活都很单调乏味。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['sloʊli] ; [bʌt; bət][ɪn] ['sʌmər] , [wen] [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər]

and	often	the	days	passed	slowly	;	but	in	summer	,	when	the	leaves	were
和	经常	这	天	通过了	缓慢地	;	但	在	夏天	,	什么时候	这	树叶	是

[griːn] ,

green	,
绿色的	,

日子常常过得很慢；但在夏天，当树叶变绿的时候，

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

and	flowers	and	ferns	covered	all	the	woodland	,
和	花朵	和	蕨类植物	涵盖	全部	这	林地	,

鲜花和蕨类植物覆盖了整片林地。

['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɔːrm] ['restɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

Robin	Hood	and	his	men	would	come	out	of	their	warm	resting	places	,
罗宾	兜帽	和	他的	男人	会	来	出去	的	他们的	温暖的	休息	地方	,

罗宾汉和他的手下会从温暖的休息处出来，

[laɪk][ðə; ði]['ræbəts][ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] [tuː] .

like	the	rabbits	and	the	squirrels	,	and	would	play	too	.
喜欢	这	兔子	和	这	松鼠	,	和	会	玩	也	.

像兔子和松鼠一样，它们也会玩耍。

['reɪsɪz] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər][legz] , [ɔːr] ['liːpɪŋ] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] ,

Races	they	ran	to	stretch	their	legs	,	or	leaping	matches	were	arranged	,
种族	他们	跑	到	拉紧	他们的	腿	,	或者	跳跃	比赛	是	安排	,

他们举行赛跑舒展筋骨，或者安排跳跃比赛。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk] .

or	they	would	shoot	at	a	mark	.
或者	他们	会	射击	在	一个	标记	.

或者他们会向目标射击。

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][sɔːft] [wʌns] [mɔːr] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .

Anything	was	pleasant	when	the	grass	was	soft	once	more	under	their	feet	.
任何事物	曾是	令人愉快的	什么时候	这	草	曾是	柔软的	一次	更多的	在下面	他们的	脚	.

当脚下再次感受到柔软的草地时，一切都变得美好起来。

" [huː] [kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ][hɑːrt][ʌv; əv] [greɪs] [faɪv] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [ɔːf] ?

"	Who	can	kill	a	hart	of	grace	five	hundred	paces	off	?
"	WHO	能	杀	一个	哈特	的	优雅	五	百	步幅	离开	?

“谁能杀死五百步之外的一颗充满恩典的心？”

" [soʊ] [sed] ['rɑːbɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [meɪ] [taɪm] ;

"	So	said	Robin	to	his	men	in	the	bright	May	time	;
"	所以	说	罗宾	到	他的	男人	在	这	明亮的	可能	时间	;

“罗宾在五月阳光灿烂的日子里对他的手下说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [traɪd] [ðer; ðər] [skɪl] ,

and	they	went	into	the	wood	and	tried	their	skill	,
和	他们	去	进入	这	木头	和	尝试	他们的	技能	,

于是他们进入树林，试探自己的技艺。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [huː] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] " [hɑːrt][ʌv; əv] [greɪs] ,

and	in	the	end	it	was	Little	John	who	brought	down	the	"	hart	of	grace	,
和	在	这	结尾	它	曾是	小的	约翰	WHO	带来	向下	这	"	哈特	的	优雅	,

最终，是小约翰摧毁了“恩典之心”。

" [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊd] .

"	to	the	great	joy	of	Robin	Hood	.
"	到	这	伟大的	喜悦	的	罗宾	兜帽	.

令罗宾汉欣喜若狂。

" [aɪ] [wʊd] [raɪd] [maɪ] [hɔːrs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiː]

"	I	would	ride	my	horse	a	hundred	miles	to	find	one	who	could	match	with	thee
"	我	会	骑	我的	马	一个	百	英里	到	寻找	一	WHO	可以	匹配	和	你

,

,
,

“我愿骑马百里，只为找到一个能与你匹敌的人。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [wɪl] ['skaːlət] ,

"	he	said	to	Little	John	,	and	Will	Scarlett	,
"	他	说	到	小的	约翰	,	和	将要	斯嘉丽	,

他对小约翰和威尔·斯嘉丽说：

[huː] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['ræðər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [diːd] , ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,

who	was	perhaps	rather	jealous	of	this	mighty	deed	,	answered	with	a	laugh	,
WHO	曾是	也许	相当	嫉妒的	的	这	强大的	契据	,	回答	和	一个	笑	,

或许是出于对这一壮举的嫉妒，他笑着回答道：

" [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] ['fraɪər] [ɪn] ['fauntinz] ['æbi] [huː] [wʊd] [biːt] [bəuθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] .

"	There	lives	a	friar	in	Fountains	Abbey	who	would	beat	both	him	and	you	.
"	那里	生活	一个	修士	在	喷泉	修道院	WHO	会	打	两个都	他	和	你	.

“方廷斯修道院里住着一位修士，他会揍你和他自己。”

" [naʊ] ['rɑːbɪn] [hʊd] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ðæt] ['eni] [mæn] [kʊd; kəd] [ʃuːt] ['betər] [ðæn; ðən]

"	Now	Robin	Hood	did	not	like	to	be	told	that	any	man	could	shoot	better	than
"	现在	罗宾	兜帽	做过	不是	喜欢	到	是	讲述	那	任何	男人	可以	射击	更好的	比

[hɪm'self] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɔrəstɚz] ,

himself	or	his	foresters	,
他自己	或者	他的	林务员	,

“罗宾汉不喜欢别人告诉他，任何人的枪法都比他或他的护林员好。”

[soʊ] [hiː; hi] [swɔːr] ['lʌstɪli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [drɪŋk] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðæt]

so	he	swore	lustily	that	he	would	neither	eat	nor	drink	till	he	had	seen	that
所以	他	发誓	热情地	那	他	会	两者都不	吃	也不	喝	直到	他	有	已见	那

['fraɪər] .

friar	.
修士	.

于是他发誓，在见到那位修士之前，他既不吃也不喝。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stiːl]

Leaving	his	men	where	they	were	,	he	put	on	a	coat	of	mail	and	a	steel
离开	他的	男人	在哪里	他们	是	,	他	放	在	一个	外套	的	邮件	和	一个	钢

[kæp] ,

cap	,
帽	,

他把部下留在原地，自己穿上锁子甲和钢盔。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [sɔːrd] , [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [fɪld]

took	his	shield	and	sword	,	slung	his	bow	over	his	shoulder	,	and	filled
采取	他的	盾	和	剑	,	吊着	他的	弓	超过	他的	肩膀	,	和	已填

[hɪz; ɪz] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ] ['ærəus] .

his	quiver	with	arrows	.
他的	颤动	和	箭头	.

他拿起盾牌和剑，把弓背在肩上，把箭筒装满了箭。

[ðʌs] [ɑːrmd] , [hiː; hi] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['fauntinz] [deɪl] .

Thus	armed	,	he	set	forth	to	Fountains	Dale	.
因此	武装	,	他	放	前进	到	喷泉	戴尔	.

他武装好后，便启程前往方廷斯代尔。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ]['freɪər][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] , [ɑ:rmd] [laɪk]['rɑ:bɪn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

By	the	side	of	the	river	a	friar	was	walking	,	armed	like	Robin	,	but	without
经过	这	边	的	这	河	一个	修士	曾是	步行	,	武装	喜欢	罗宾	,	但	没有

[ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

a	bow	.
一个	弓	.

河边有一位修士在行走，他像罗宾汉一样全副武装，但没有弓箭。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ['rɑ:bɪn] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [wɪtʃ] [hi:; hi][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [θɔ:rn] ,

At	this	sight	Robin	jumped	from	his	horse	,	which	he	tied	to	a	thorn	,
在	这	视线	罗宾	跳了起来	从	他的	马	,	哪个	他	系	到	一个	刺	,

看到这一幕，罗宾从马上跳了下来，他把马拴在了一根荆棘上。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['freɪər][tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər][ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɔ:st]

and	called	to	the	friar	to	carry	him	over	the	water	or	it	would	cost
和	称为	到	这	修士	到	携带	他	超过	这	水	或者	它	会	成本

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .

him	his	life	.
他	他的	生活	.

他呼唤修士把他背过水面，否则他会丢掉性命。

[ðə; ði]['freɪər] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['hɔɪstɪd] ['rɑ:bɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bæk] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:]

The	friar	said	nothing	,	but	hoisted	Robin	on	his	broad	back	and	marched	into
这	修士	说	没有什么	,	但	吊起	罗宾	在	他的	广阔	后退	和	行军	进入

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

修士什么也没说，只是把罗宾扛在自己宽阔的背上，然后走进了河里。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz]['spoʊkən] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [wen] ['rɑ:bɪn] [li:pt] ['laɪtli]

Not	a	word	was	spoken	till	they	reached	the	other	side	,	when	Robin	leaped	lightly
不是	一个	单词	曾是	说	直到	他们	达到	这	其他	边	,	什么时候	罗宾	跳跃	轻轻

[daʊn] ,

down	,
向下	,

直到他们到达对岸，两人一句话也没说，罗宾才轻轻地跳了下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [wen] [ðə; ði]['freɪər] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

and	was	going	on	his	way	when	the	friar	stopped	him	.
和	曾是	去	在	他的	方式	什么时候	这	修士	停止	他	.

他正要继续赶路时，修士拦住了他。

" [nɑ:t][soʊ][fæst] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Not	so	fast	,	my	fine	fellow	,	"	said	he	.
"	不是	所以	快速地	,	我的	美好的	同伴	,	"	说	他	.

“别那么快，我的好伙计，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][tɜ:rn] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər] ,

"	It	is	my	turn	now	,	and	you	shall	take	me	across	the	river	,
"	它	是	我的	转动	现在	,	和	你	将	拿	我	穿过	这	河	,

“现在轮到我了，你带我过河吧。”

[ɔ:r] [woʊ] [wɪl] [bɪ'taɪd] [ju:; jʊ] .

or	woe	will	betide	you	.
或者	悲哀	将要	贝特迪	你	.

否则你将遭遇厄运。

" [soʊ]['rɑːbɪn] ['kærɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

"	So	Robin	carried	him	,	and	when	they	had	reached	the	side	from	which
"	所以	罗宾	携带	他	,	和	什么时候	他们	有	达到	这	边	从	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] ,

they	had	started	,
他们	有	开始	,

于是罗宾背着他，当他们到达出发的那边时，

[hiː; hi][set] [daʊn] [ðə; ði]['freɪər][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

he	set	down	the	friar	and	jumped	for	the	second	time	on	his	back	,
他	放	向下	这	修士	和	跳了起来	为了	这	第二	时间	在	他的	后退	,

他放下修士，第二次跳到他背上。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

and	bade	him	take	him	whence	he	had	come	.
和	巴德	他	拿	他	何处	他	有	来	.

并吩咐他带他回到他来的地方。

[ðə; ði]['freɪər] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ,

The	friar	strode	into	the	stream	with	his	burden	,
这	修士	大步走	进入	这	溪流	和	他的	负担	,

修士背着担子大步走进溪流。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['rɑːbɪn] [fel]

but	as	soon	as	they	got	to	the	middle	he	bent	his	head	and	Robin	fell
但	作为	很快	作为	他们	得到	到	这	中间	他	弯曲	他的	头	和	罗宾	跌倒

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

但当他们走到河中央时，他低下了头，罗宾掉进了水里。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði]['freɪər] ,

"	Now	you	can	sink	or	swim	as	you	like	,	"	said	the	friar	,
"	现在	你	能	下沉	或者	游泳	作为	你	喜欢	,	"	说	这	修士	,

“现在你可以随心所欲了，”修士说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [læft] .

as	he	stood	and	laughed	.
作为	他	站立	和	笑了	.

他站着，笑了。

['freɪər] [tʌk] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts]['rɑːbɪn] [hʊd]

Friar	Tuck	upsets	Robin	Hood
修士	塔克	爆冷	罗宾	兜帽

塔克修士惹恼了罗宾汉

['rɑːbɪn] [hʊd] [swæm][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv]['goʊldən] [bruːm] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv]

Robin	Hood	swam	to	a	bush	of	golden	broom	,	and	pulled	himself	out	of
罗宾	兜帽	游泳	到	一个	衬套	的	金的	扫帚	,	和	拉	他自己	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

罗宾汉游到一丛金雀花旁，爬出了水面。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['freɪər][wʌz; wəz] ['skræmblɪŋ] [aʊt] ['rɑːbɪn] ['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]

and	while	the	friar	was	scrambling	out	Robin	fitted	an	arrow	to	his	bow
和	尽管	这	修士	曾是	争抢	出去	罗宾	适配	一个	箭	到	他的	弓

[ænd; ənd] [let] [flaɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	let	fly	at	him	.
和	让	飞	在	他	.

修士慌忙逃走时，罗宾搭箭上弓，向他射去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fraɪər] ['kwɪkli] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃi:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] [fel] ['hɑ:rmləs] .

But	the	friar	quickly	held	up	his	shield	,	and	the	arrow	fell	harmless	.
但	这	修士	迅速地	握住	向上	他的	盾	,	和	这	箭	跌倒	无害	.

但修士迅速举起盾牌，箭矢落下后并未伤到他。

" [ʃu:t] [ɑ:n] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [ʃu:t] [ɑ:n] [ɔ:l] [deɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fraɪər] ,

"	Shoot	on	,	my	fine	fellow	,	shoot	on	all	day	if	you	like	,	"	shouted	the	friar	,
"	射击	在	,	我的	美好的	同伴	,	射击	在	全部	天	如果	你	喜欢	,	"	喊叫	这	修士	,

“继续射击吧，我的好伙计，如果你愿意，可以射击一整天！”修士喊道。

[ænd; ənd]['rɑ:bɪn] [ʃɑ:t] [tɪl] [hɪz; ɪz]['ærəus][wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [mɪst] [hɪz; ɪz][mɑ:rk] .

and	Robin	shot	till	his	arrows	were	gone	,	but	always	missed	his	mark	.
和	罗宾	射击	直到	他的	箭头	是	已消失	,	但	总是	错过	他的	标记	.

罗宾射箭射到箭矢用尽，却总是射偏。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][swɔ:dz] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl]

Then	they	took	their	swords	,	and	at	four	of	the	afternoon	they	were	still
然后	他们	采取	他们的	剑	,	和	在	四	的	这	下午	他们	是	仍然

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

然后他们拔出剑来，一直战斗到下午四点。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]

By	this	time	Robin's	strength	was	wearing	,	and	he	felt	he	could	not
经过	这	时间	罗宾的	力量	曾是	穿着	,	和	他	毛毡	他	可以	不是

[faɪt] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

fight	much	more	.
斗争	很多	更多的	.

这时罗宾的体力已经消耗殆尽，他觉得自己再也战斗不下去了。

" [ə; eɪ] [bu:n] , [ə; eɪ] [bu:n] ! " [kraɪd] [hi:; hi] .

"	A	boon	,	a	boon	!	"	cried	he	.
"	一个	恩惠	,	一个	恩惠	!	"	哭	他	.

“真是天赐良机！真是天赐良机！”他喊道。

" [let] [ˌem 'i:][bʌt; bət] [bloʊ] [θri:] [blæsts][ɑ:n][maɪ][hɔ:rn] ,

"	Let	me	but	blow	three	blasts	on	my	horn	,
"	让	我	但	吹	三	爆炸	在	我的	喇叭	,

“请允许我吹响三声号角，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] [bendɪd] [ni:z] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	will	thank	you	on	my	bended	knees	for	it	.
和	我	将要	感谢	你	在	我的	弯曲	膝盖	为了	它	.

我将跪地向你道谢。

" [ðə; ði]['fraɪər][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bloʊ] [æz; əz] ['meni] [blæsts][æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] ,

"	The	friar	told	him	to	blow	as	many	blasts	as	he	liked	,
"	这	修士	讲述	他	到	吹	作为	许多	爆炸	作为	他	喜欢	,

“修士告诉他，想吹多少次号都行。”

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔ:rn] ;

and	in	an	instant	the	forest	echoed	with	his	horn	;
和	在	一个	立即的	这	森林	回声	和	他的	喇叭	;

刹那间，他的号角声响彻森林；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] " [hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['joʊmən] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər]

it	was	but	a	few	minutes	before	"	half	a	hundred	yeomen	were	racing	over
它	曾是	但	一个	很少	分钟	前	"	一半	一个	百	自耕农	是	赛车	超过

[ðə; ði] [li:] " .

the	lea	"	.
这	叶	"	.

仅仅几分钟后，“五十名自耕农就在草地上奔跑”。

[ðə; ði]['fraɪər][stɛərd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['rɑːbɪn] ,

The	friar	stared	when	he	saw	them	;	then	,	turning	to	Robin	,
这	修士	凝视	什么时候	他	锯	他们	;	然后	,	转弯	到	罗宾	,

修士看到他们时，目不转睛地盯着他们；然后，他转向罗宾，

[hiː; hi] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [buːn] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [liːv] ['biːɪŋ] ['græntɪd] [hiː; hi] [geɪv] [θriː] ['hwislz] ,

he	begged	of	him	a	boon	also	,	and	leave	being	granted	he	gave	three	whistles	,
他	乞求	的	他	一个	恩惠	还	,	和	离开	存在	的确	他	给予	三	哨声	,

他还向他乞求一个恩惠，得到允许后，他吹了三声口哨。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

which	were	followed	by	the	noise	of	a	great	crashing	through	the	trees	,
哪个	是	随后	经过	这	噪音	的	一个	伟大的	崩溃	通过	这	树木	,

随后传来树林中传来巨大的撞击声。

[æz; əz] ['fɪfti] [greɪt] [dɔːgz] [baʊndɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

as	fifty	great	dogs	bounded	towards	him	.
作为	五十	伟大的	狗	有界	向	他	.

五十条大狗朝他扑来。

" [hɪəz] [ə; eɪ][dɔːg][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][men] , " [sed] [ðə; ði]['fraɪər] , " [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][fɔːr; fər] [juː; jʊ] " ;

"	Here's	a	dog	for	each	of	your	men	,	"	said	the	friar	,	"	and	I	myself	for	you	"	;
"	这里是	一个	狗	为了	每个	的	你的	男人	,	"	说	这	修士	,	"	和	我	我	为了	你	"	;

“这是给你们每个人的一条狗，”修士说，“而我，则是给你们的一条狗。”

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz][dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃt] [æt; ət] ['rɑːbɪn] ,

but	the	dogs	did	not	listen	to	his	words	,	for	two	of	them	rushed	at	Robin	,
但	这	狗	做过	不是	听	到	他的	字	,	为了	二	的	他们	匆忙	在	罗宾	,

但狗们没有听他的话，其中两只冲向了罗宾。

[ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['lɪŋkən] [griːn] [frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	tore	his	mantle	of	Lincoln	green	from	off	his	back	.
和	撕裂	他的	地幔	的	林肯	绿色的	从	离开	他的	后退	.

他一把扯下身上那件林肯绿的斗篷。

[hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæstɚz] [plaɪt] ,

His	men	were	too	busy	defending	themselves	to	take	heed	of	their	master's	plight	,
他的	男人	是	也	忙碌的	防守	他们自己	到	拿	注意	的	他们的	硕士学位	困境	,

他的部下忙于自卫，无暇顾及主人的困境。

[fɔːr; fər] ['evri] ['æroʊ] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ɪn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [maʊθ] .

for	every	arrow	shot	at	a	dog	was	caught	and	held	in	the	creature's	mouth	:
为了	每一个	箭	射击	在	一个	狗	曾是	捕捉	和	握住	在	这	生物的	嘴	:

每射向一只狗的箭都会被它叼住并含在嘴里。

['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Robin's	**men**	**were**	**not**	**used**	**to**	**fight**	**with**	**dogs**	**,**	**and**	**felt**	**they**	**were**
罗宾的	男人	是	不是	用过的	到	斗争	和	狗	,	和	毛毡	他们	是

['getɪŋ] ['biːtn] .

getting	**beaten**	**.**
获得	被打败	.

罗宾的手下不习惯与狗作战，感觉自己处于下风。

[æt; ət] [læst] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [beɪd] [ðə; ði] ['fraɪər] [kɔːl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] ,

At	**last**	**Little**	**John**	**bade**	**the**	**friar**	**call**	**off**	**his**	**dogs**	**,**
在	最后的	小的	约翰	巴德	这	修士	称呼	离开	他的	狗	,

最后，小约翰命令修士把狗叫走。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [duː] [soʊ] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [let] [flai] [sʌm; səm] ['ærəus] ,

and	**as**	**he**	**did**	**not**	**do**	**so**	**at**	**once**	**he**	**let**	**fly**	**some**	**arrows**	**,**
和	作为	他	做过	不是	做	所以	在	一次	他	让	飞	一些	箭头	,

因为他没有立刻照办，所以他射出了几支箭。

[wɪtʃ] [ðɪs] [taɪm] [left] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ded] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	**this**	**time**	**left**	**half**	**a**	**dozen**	**dead**	**on**	**the**	**ground**	**.**
哪个	这	时间	左边	一半	一个	打	死的	在	这	地面	.

这一次，有六人倒在了地上，当场死亡。

" [hoʊld] , [hoʊld] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fraɪər] ,

"	**Hold**	**,**	**hold**	**,**	**my**	**good**	**fellow**	**,**	**"**	**said**	**the**	**friar**	**,**
"	抓住	,	抓住	,	我的	好的	同伴	,	"	说	这	修士	,

“等等，等等，我的好伙计，”修士说道。

" [tɪl] [jʊr; jər] ['mæstər] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ,

"	**till**	**your**	**master**	**and**	**I**	**can**	**come**	**to**	**a**	**bargain**	**,**
"	直到	你的	掌握	和	我	能	来	到	一个	便宜货	,

“直到你主人和我达成协议为止”，

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] .

"	**and**	**when**	**the**	**bargain**	**was**	**made**	**this**	**was**	**how**	**it**	**ran**	**.**
"	和	什么时候	这	便宜货	曾是	制成	这	曾是	如何	它	跑	.

“而当交易达成时，事情就是这样进行的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪漫故事(Tales of Romance)
第2/5页

[ðæt] [ðə; ði]['fraɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːr'swer] ['fauntinz] ['æbi] [ænd; ənd][dʒɔɪn]['rɑːbɪn] [hʊd] ,
That **the** **friar** **was** **to** **forswear** **Fountains** **Abbey** **and** **join** **Robin** **Hood** **,**
那 这 修士 曾是 到 作伪证 喷泉 修道院 和 加入 罗宾 兜帽 ,

这位修士将放弃方廷斯修道院的信仰，加入罗宾汉的队伍。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] [ə; eɪ]['goʊldən]['noʊb(ə)l] ['evri] ['sʌndeɪ] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
and **that** **he** **should** **be** **paid** **a** **golden** **noble** **every** **Sunday** **throughout** **the**
和 那 他 应该 是 有薪酬的 一个 金的 高贵 每一个 星期日 自始至终 这
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

而且他应该在一年中的每个星期日都获得一枚金币的报酬。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn] [iːtʃ] ['hoʊli] [deɪ] .
besides **a** **change** **of** **clothes** **on** **each** **holy** **day** **.**
除了 一个 改变 的 衣服 在 每个 圣 天 .

除了每个节日都要换一套衣服之外。

[ðɪs] ['fraɪər][hæd; həd] [kept] ['fauntinz] [deɪl]
This **Friar** **had** **kept** **Fountains** **Dale**
这 修士 有 保留 喷泉 戴尔

这位修士曾守护着方廷斯戴尔

['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] ,
Seven **long** **years** **or** **more** **,**
七 长的 年 或者 更多的 ,

七年或更久，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [naɪt] , [nɔːr] [lɔːrd] , [nɔːr] [ɜːrl]
There **was** **neither** **Knight** **,** **nor** **Lord** **,** **nor** **Earl**
那里 曾是 两者都不 骑士 , 也不 主 , 也不 伯爵

既没有骑士，也没有领主，更没有伯爵。

[kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [jiːld] [bɪ'fɔːr] .
Could **make** **him** **yield** **before** **.**
可以 制作 他 屈服 前 .

或许能让他早点屈服。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['membər] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] [hʊdz] [men]
But **now** **he** **became** **one** **of** **the** **most** **famous** **members** **of** **Robin** **Hood's** **men**
但 现在 他 成为 一 的 这 最多 著名的 成员 的 罗宾 引擎盖的 男人
['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['fraɪər] [tʌk] .
under **the** **name** **of** **Friar** **Tuck** **.**
在下面 这 姓名 的 修士 塔克 .

但现在他以塔克修士之名，成为了罗宾汉手下最著名的成员之一。

[pɑːrt] [ˌaɪ'ɛks] .
PART **IX** **.**
部分 第九章 .

第九部分

[haʊ] ['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [fel] [aʊt] .
HOW **ROBIN** **HOOD** **AND** **LITTLE** **JOHN** **FELL** **OUT** **.**
如何 罗宾 兜帽 和 小的 约翰 跌倒 出去 .

罗宾汉和小约翰是如何反目成仇的。

[wʌn] [ˈhwitˈsʌndi; -dei] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ˈsɪŋɪŋ] ,

One	Whitsunday	morning	,	when	the	sun	was	shining	and	the	birds	singing	,
一	圣灵群岛	早晨	,	什么时候	这	太阳	曾是	灼灼	和	这	鸟类	歌唱	,

在一个圣灵降临节的早晨，阳光明媚，鸟儿歌唱，

[ˈrɑːbɪn] [hʊd] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɑːn] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm] [tuː; tə]

Robin	Hood	called	to	Little	John	to	come	with	him	into	Nottingham	to
罗宾	兜帽	称为	到	小的	约翰	到	来	和	他	进入	诺丁汉	到

[hɪr] [mæs] .

hear	Mass	.
听到	大量的	.

罗宾汉叫小约翰跟他一起去诺丁汉听弥撒。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈkʌstəm] , [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈbaʊz, ˈboʊz] ,

As	was	their	custom	,	they	took	their	bows	,
作为	曾是	他们的	风俗	,	他们	采取	他们的	弓	,

他们按照惯例鞠躬致谢。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɑːn] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	on	the	way	Little	John	proposed	that	they	should	shoot	a	match	with	a
和	在	这	方式	小的	约翰	建议的	那	他们	应该	射击	一个	匹配	和	一个

[ˈpeni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈweɪdʒər] .

penny	for	a	wager	.
一分钱	为了	一个	赌注	.

途中，小约翰提议他们用一便士硬币打赌射火柴。

[ˈrɑːbɪn] , [huː] [held] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ʃɑːt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] , [læft] [ɪn] [skɔːrn] ,

Robin	,	who	held	that	he	himself	shot	better	than	any	man	living	,	laughed	in	scorn	,
罗宾	,	WHO	握住	那	他	他自己	射击	更好的	比	任何	男人	活的	,	笑了	在	轻蔑	,

罗宾自认为枪法比世上任何人都好，他嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [toʊld] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θriː] [traɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɚz] [wʌn] ,

and	told	Little	John	that	he	should	have	three	tries	to	his	master's	one	,
和	讲述	小的	约翰	那	他	应该	有	三	尝试	到	他的	硕士学位	一	,

并告诉小约翰，他应该有三次机会，而他的主人只有一次。

[wɪtʃ] [dʒɑːn] [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː] [əkˈseptɪd] .

which	John	without	more	ado	accepted	.
哪个	约翰	没有	更多的	阿多	公认	.

约翰毫不犹豫地接受了。

[bʌt; bət] [ˈrɑːbɪn] [suːn] [rɪˈpentɪd] [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɔːrn] ,

But	Robin	soon	repented	both	of	his	offer	and	his	scorn	,
但	罗宾	很快	悔改	两个都	的	他的	提供	和	他的	轻蔑	,

但罗宾很快就后悔了自己的提议和轻蔑之情。

[fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɑːn] [ˈspiːdəli] [wʌn] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] ,

for	Little	John	speedily	won	five	shillings	,
为了	小的	约翰	迅速地	韩元	五	先令	,

小约翰很快就赢了五先令。

[hwerˈæt] [ˈrɑːbɪn] [bɪˈkeɪm] [ˈæŋgri] [ænd; ənd] [smoʊt] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

whereat	Robin	became	angry	and	smote	Little	John	with	his	hand	.
哪里	罗宾	成为	生气的	和	猛击	小的	约翰	和	他的	手	.

于是罗宾勃然大怒，用手打了小约翰一巴掌。

[ˈlɪt(ə)l] [dʒɑːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [ber] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [soʊ] ,

Little	John	was	not	the	man	to	bear	being	treated	so	,
小的	约翰	曾是	不是	这	男人	到	熊	存在	治疗	所以	,

小约翰可不是能忍受这种待遇的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld]['rɑːbɪn] ['raʊndli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [mɔːr] [oʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['mæstər] ,

and	he	told	Robin	roundly	that	he	would	never	more	own	him	for	master	,
和	他	讲述	罗宾	圆圆地	那	他	会	绝不	更多的	自己的	他	为了	掌握	,

他断然告诉罗宾，他再也不会把他当作主人了。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

and	straightway	turned	back	into	the	wood	.
和	立刻	转向	后退	进入	这	木头	.

然后径直转身钻进了树林。

[æt; ət] [ðɪs] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

At	this	Robin	was	ashamed	of	what	he	had	done	,
在	这	罗宾	曾是	羞愧	的	什么	他	有	完毕	,

罗宾对此感到羞愧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][praɪd] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei]

but	his	pride	would	not	suffer	him	to	say	so	,	and	he	continued	his	way
但	他的	自豪	会	不是	遭受	他	到	说	所以	,	和	他	持续	他的	方式

[tuː; tə]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ,

to	Nottingham	,
到	诺丁汉	,

但他的自尊心不允许他这么说，于是他继续前往诺丁汉。

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['siːkrət] [fɪrz] ,

and	entered	the	Church	of	St	.	Mary	,	not	without	secret	fears	,
和	进入	这	教会	的	英石	.	玛丽	,	不是	没有	秘密	恐惧	,

他走进圣玛丽教堂，心中并非毫无畏惧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz]['evər][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

for	the	Sheriff	of	the	town	was	ever	his	enemy	.
为了	这	警长	的	这	镇	曾是	曾经	他的	敌人	.

因为镇上的警长一直是他的敌人。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [steɪ] .

However	,	there	he	was	and	there	he	meant	to	stay	.
然而	,	那里	他	曾是	和	那里	他	意思是	到	停留	.

然而，他就在那里，而且他打算留在那里。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

He	knelt	down	before	the	great	cross	in	the	sight	of	all	the	people	,
他	跪下	向下	前	这	伟大的	叉	在	这	视线	的	全部	这	人们	,

他当着众人的面跪在大十字架前。

[bʌt; bət] [nʌn] [nuː] [hɪm; ɪm] [seɪv] [wʌn] [mʌŋk] ['oʊnli] ,

but	none	knew	him	save	one	monk	only	,
但	没有任何	知道	他	节省	一	僧	仅有的	,

除了一个僧人之外，没有人认识他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

and	he	stole	out	of	church	and	ran	to	the	Sheriff	,
和	他	偷窃	出去	的	教会	和	跑	到	这	警长	,

于是他偷偷溜出教堂，跑去告诉了警长。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][foʊ] .

and	bade	him	come	quickly	and	take	his	foe	.
和	巴德	他	来	迅速地	和	拿	他的	敌人	.

并命令他快来制服他的敌人。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['mʌŋks] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [men]

The	Sheriff	was	not	slow	to	do	the	monk's	bidding	,	and	,	calling	his	men
这	警长	曾是	不是	慢的	到	做	这	僧侣的	投标	,	和	,	呼叫	他的	男人

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

to	follow	him	,
到	跟随	他	,

郡长很快就执行了僧侣的命令，并召集手下跟随他。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

he	marched	to	the	church	.
他	行军	到	这	教会	.

他径直走向教堂。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] ['entərɪŋ] [kɔːzd] ['rɑːbɪn][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .

The	noise	they	made	in	entering	caused	Robin	to	look	round	.
这	噪音	他们	制成	在	进入	导致	罗宾	到	看	圆形的	.

他们进来时发出的动静让罗宾回头张望。

" [ə'læs] , [ə'læs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [naʊ] [mɪs] [aɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] .

"	Alas	,	alas	,	"	he	said	to	himself	,	"	now	miss	I	Little	John	.
"	唉	,	唉	,	"	他	说	到	他自己	,	"	现在	错过	我	小的	约翰	.

“唉，唉，”他自言自语道，“现在我可要失去小约翰了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tuː] - ['hændɪd] [sɔːrd] [ænd; ənd][leɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt]

"	But	he	drew	his	two	-	handed	sword	and	laid	about	him	in	such	wise	that
"	但	他	画	他的	二	-	递交	剑	和	铺设	关于	他	在	这样的	明智的	那

[twelv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [men] [leɪ] [ded] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

twelve	of	the	Sheriff's	men	lay	dead	before	him	.
十二	的	这	警长的	男人	躺	死的	前	他	.

但他拔出双手剑，在他周围横扫，结果十二名郡长的手下死在了他面前。

[ðen] ['rɑːbɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Then	Robin	found	himself	face	to	face	with	the	Sheriff	,	and	gave	him	a
然后	罗宾	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	警长	,	和	给予	他	一个

[fɪrs] [bloʊ] ;

fierce	blow	;
凶猛的	吹	;

然后罗宾发现自己与警长面对面，便狠狠地打了他一拳；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [ɔːl]

but	his	sword	broke	on	the	Sheriff's	head	,	and	he	had	shot	away	all
但	他的	剑	打破	在	这	警长的	头	,	和	他	有	射击	离开	全部

[hɪz; ɪz]['ærəus] .

his	arrows	.
他的	箭头	.

但是他的剑砍在了郡长的头上，断了，而且郡长射光了所有的箭。

[soʊ][ðə; ði] [men] [kloʊzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

So	the	men	closed	round	him	,	and	bound	his	arms	.
所以	这	男人	关闭	圆形的	他	,	和	边界	他的	武器	.

于是，众人围住他，捆住了他的双臂。

[ɪl] [nuːz] ['trævlz] [fæst] ,

Ill	news	travels	fast	,
患病的	消息	旅行	快速地	,

坏消息传播得很快。

[ænd; ənd][nɑːt] ['meni] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɔrəstɚz] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər]['mæstər]

and	not	many	hours	had	passed	before	the	foresters	heard	that	their	master
和	不是	许多	小时	有	通过了	前	这	林务员	听到	那	他们的	掌握

[wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] .

was	in	prison	.
曾是	在	监狱	.

没过几个小时，护林员们就听说他们的主人被关进了监狱。

[ðeɪ] [wept] [ænd; ənd] [moʊn] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

They	wept	and	moaned	and	wrung	their	hands	,	and	seemed	to	have
他们	哭泣	和	呻吟	和	拧干	他们的	双手	,	和	似乎	到	有

[gɔːn] ['sʌd(ə)nli] [mæd] ,

gone	suddenly	mad	,
已消失	突然	疯狂的	,

他们哭泣、呻吟、搓手，似乎突然疯了。

[tɪl] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [beɪd] [ðem; ðəm] [plʌk] [ʌp] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]

till	Little	John	bade	them	pluck	up	their	hearts	and	help	him	to	deal	with
直到	小的	约翰	巴德	他们	采摘	向上	他们的	心	和	帮助	他	到	交易	和

[ðə; ði] [mʌŋk] .

the	monk	.
这	僧	.

直到小约翰命令他们振作起来，帮助他去对付那个僧侣。

[pɑːrt] [eks] .

PART	X	.
部分	X	.

第十部分

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn][hɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmræd] , [mʌtʃ] [baɪ]

The	next	morning	Little	John	hid	himself	,	and	waited	with	a	comrade	,	Much	by
这	下一个	早晨	小的	约翰	隐藏	他自己	,	和	等待	和	一个	同志	,	很多	经过

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

第二天早上，小约翰躲了起来，和他的同伴穆奇一起等候。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mʌŋk] ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][peɪdʒ][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

till	he	saw	the	monk	riding	along	the	road	,	with	a	page	behind	him	,
直到	他	锯	这	僧	骑术	沿着	这	路	,	和	一个	页	在后面	他	,

直到他看到那位僧人骑马沿着道路行驶，身后跟着一个侍童。

['kæriɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['telɪŋ] [ʌv; əv]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['kæptʃər] .

carrying	letters	from	the	Sheriff	to	the	King	telling	of	Robin's	capture	.
携带	信件	从	这	警长	到	这	国王	讲述	的	罗宾的	捕获	.

带着郡长写给国王的信，信中讲述了罗宾被俘的消息。

" [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋk] ,

"	Whence	come	you	?	"	asked	Little	John	,	going	up	to	the	monk	,
"	何处	来	你	?	"	问	小的	约翰	,	去	向上	到	这	僧	,

“你从哪里来？”小约翰走到僧侣面前问道。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [juː 'es] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːls] ['aʊtlɔː] [neɪmd] ['rɑːbɪn] [hʊd] ,

"	and	can	you	give	us	tidings	of	a	false	outlaw	named	Robin	Hood	,
"	和	能	你	给	我们	消息	的	一个	错误的	取缔	命名	罗宾	兜帽	,

“你能给我们带来一个名叫罗宾汉的假侠盗的消息吗？”

[huː] [wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ['jestərdeɪ] ?

who	was	taken	prisoner	yesterday	?
WHO	曾是	已采取	囚犯	昨天	?

昨天被俘的是谁？

[hiː; hi] [rɔbd] [bəuθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['twenti] [maːrks] ,

He	robbed	both	me	and	my	fellow	of	twenty	marks	,
他	被抢劫	两个都	我	和	我的	同伴	的	二十	标记	,

他抢走了我和我的同伴共计二十马克。

[ænd; ənd][glæd][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] . "

and	glad	should	we	be	to	hear	of	his	undoing	.	"
和	高兴的	应该	我们	是	到	听到	的	他的	撤销	.	"

我们应该为他的垮台感到高兴。

" [hiː; hi] [rɔbd] [ˌem 'iː] , [tuː] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] , " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

"	He	robbed	me	,	too	,	"	said	the	monk	,	"	of	a	hundred	pounds	and	more	,
"	他	被抢劫	我	,	也	,	"	说	这	僧	,	"	的	一个	百	磅	和	更多的	,

“他也抢了我的钱，”僧人说，“抢走了一百多英镑。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][leɪd][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [ˌem 'iː] . "

but	I	have	laid	hands	on	him	,	and	for	that	you	may	thank	me	.	"
但	我	有	铺设	双手	在	他	,	和	为了	那	你	可能	感谢	我	.	"

但我已经制服了他，为此你们应当感谢我。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [liːv] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frend] [wɪl] [ber] [juː; jʊ]

"	I	thank	you	so	much	that	,	with	your	leave	,	I	and	my	friend	will	bear	you
"	我	感谢	你	所以	很多	那	,	和	你的	离开	,	我	和	我的	朋友	将要	熊	你

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“非常感谢，如果您不介意，我和我的朋友将陪伴您。”

" ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] ;

"	answered	Little	John	;
"	回答	小的	约翰	;

“小约翰回答道；

" [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [ɑːr; ər] ['meni] [waɪld] [men] [huː] [oʊn] ['rɑːbɪn] [hʊd] [fɔːr; fər] ['liːdər] ,

"	for	in	this	forest	are	many	wild	men	who	own	Robin	Hood	for	leader	,
"	为了	在	这	森林	是	许多	荒野	男人	WHO	自己的	罗宾	兜帽	为了	领导者	,

“因为这片森林里有很多野蛮人，他们奉罗宾汉为首领，

[ænd; ənd][juː; jʊ][raɪd] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

and	you	ride	along	this	road	at	the	peril	of	your	life	.
和	你	骑	沿着	这	路	在	这	危险	的	你的	生活	.

你冒着生命危险沿着这条路骑行。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tə'geðər] , ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] ,

"	They	went	on	together	,	talking	the	while	,
"	他们	去	在	一起	,	说	这	尽管	,

他们一起继续前行，边走边聊。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [siːzd] [ðə; ði] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [mʌŋk]

when	suddenly	Little	John	seized	the	horse	by	the	head	and	pulled	down	the	monk
什么时候	突然	小的	约翰	查获	这	马	经过	这	头	和	拉	向下	这	僧

[baɪ][hɪz; ɪz] [hʊd] .

by	his	hood	.
经过	他的	兜帽	.

突然，小约翰抓住马头，揪住僧侣的兜帽把他拽了下来。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['mæstər] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] ,

"	He	was	my	master	,	"	said	Little	John	,
"	他	曾是	我的	掌握	,	"	说	小的	约翰	,

“他是我的主人，”小约翰说。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪl] ,

"	That	you	have	brought	to	bale	,
"	那	你	有	带来	到	包	,

“你已经带到打包处了，

['nevər] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ]

Never	shall	you	come	at	the	King
绝不	将	你	来	在	这	国王

你永远不得冒犯国王

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [teɪl] .

For	to	tell	him	that	tale	.
为了	到	告诉	他	那	故事	.

去把那个故事告诉他。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði] [mʌŋk] ['ʌtəd] [laʊd] [kraɪz] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv]

"	At	these	words	the	monk	uttered	loud	cries	,	but	Little	John	took	no	heed	of
"	在	这些	字	这	僧	说出	大声	哭泣	,	但	小的	约翰	采取	不	注意	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“听到这些话，僧侣大声喊叫，但小约翰却置之不理。”

[ænd; ənd] [smoʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['smɪtn] [ɔːf] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ]

and	smote	off	his	head	,	as	Much	had	already	smitten	off	that	of	the	page
和	猛击	离开	他的	头	,	作为	很多	有	已经	迷恋	离开	那	的	这	页

,

,

,

然后一击打掉了他的头，就像穆奇之前已经一击打掉了那页纸的头一样。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

lest	he	should	carry	the	news	of	what	had	happened	back	to	the	Sheriff	.
免得	他	应该	携带	这	消息	的	什么	有	发生	后退	到	这	警长	.

免得他把发生的事情告诉了警长。

['æftər] [ðɪs] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] , ['kærid] [ðem; ðəm]

After	this	they	buried	the	bodies	,	and	,	taking	the	letters	,	carried	them
后	这	他们	埋葬	这	身体	,	和	,	采取	这	信件	,	携带	他们

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

themselves	to	the	King	.
他们自己	到	这	国王	.

之后，他们埋葬了尸体，并带着信件亲自去见国王。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

When	they	arrived	at	the	Palace	,	in	the	presence	of	the	King	,
什么时候	他们	到达的	在	这	宫殿	,	在	这	在场	的	这	国王	,

他们抵达王宫时，国王也在场。

['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] .

Little	John	fell	on	his	knees	and	held	the	letter	out	.
小的	约翰	跌倒	在	他的	膝盖	和	握住	这	信	出去	.

小约翰跪倒在地，把信递了出去。

" [gɑːd] [seɪv] [juː; jʊ] , [maɪ] [liːdʒ] [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	God	save	you	,	my	liege	lord	,	"	he	said	;
"	上帝	节省	你	,	我的	列日	主	,	"	他	说	;

“愿上帝保佑您，我的君主，”他说；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ən'foʊldəd][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] .

and	the	King	unfolded	the	letters	and	read	them	.
和	这	国王	展开	这	信件	和	读	他们	.

国王展开信件，读了起来。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['joʊmən] [ɪn] ['meri] ['ɪŋglənd] [aɪ] [lɔŋd] [soʊ] [sɔːr] [tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	never	was	yeoman	in	Merry	England	I	longed	so	sore	to	see	,	"	he	said	.
"	那里	绝不	曾是	乡绅	在	欢乐	英格兰	我	渴望	所以	疮	到	看	,	"	他	说	.

他说：“在快乐的英格兰，我从未如此渴望见到过一位自耕农。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [mʌŋk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiːz] ['letərz] ? "

"	But	where	is	the	monk	that	should	have	brought	these	letters	?	"
"	但	在哪里	是	这	僧	那	应该	有	带来	这些	信件	?	"

“可是，那位本应带来这些信件的僧人在哪里呢？”

" [hiː; hi] [daɪd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [noʊ] [mɔːr]

"	He	died	by	the	way	,	"	answered	Little	John	;	and	the	King	asked	no	more
"	他	死亡	经过	这	方式	,	"	回答	小的	约翰	;	和	这	国王	问	不	更多的

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

“他已经死了，”小约翰回答道；国王没有再问什么。

['twenti] [paʊndz] [iːtʃ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['treʒərər] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l]

Twenty	pounds	each	he	ordered	his	treasurer	to	give	to	Much	and	to	Little
二十	磅	每个	他	订购	他的	财务主管	到	给	到	很多	和	到	小的

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

他命令司库分别给穆奇和小约翰每人二十英镑，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['joʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

and	made	them	yeomen	of	the	crown	.
和	制成	他们	自耕农	的	这	王冠	.

并让他们成为王室的侍从。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [siːl] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ber]

After	which	he	handed	his	own	seal	to	Little	John	and	ordered	him	to	bear
后	哪个	他	递交	他的	自己的	海豹	到	小的	约翰	和	订购	他	到	熊

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

it	to	the	Sheriff	,
它	到	这	警长	,

之后，他把自己的印章交给小约翰，并命令他把印章交给郡长。

[ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [brɪŋ] ['rɑːbɪn] [hʊd] [ʌn'hɜːrt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	bid	him	without	delay	bring	Robin	Hood	unhurt	into	his	presence	.
和	出价	他	没有	延迟	带来	罗宾	兜帽	毫发无损	进入	他的	在场	.

命令他立即将罗宾汉毫发无损地带到他面前。

['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Little	John	did	as	the	King	bade	him	,	and	the	Sheriff	,	at	sight	of	the
小的	约翰	做过	作为	这	国王	巴德	他	,	和	这	警长	,	在	视线	的	这

[siːl] ,

seal	,
海豹	,

小约翰照国王的吩咐做了，而郡长一看到印章，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['welkəm] , [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] [fiːst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

gave	him	and	Much	welcome	,	and	set	a	feast	before	them	,
给予	他	和	很多	欢迎	,	和	放	一个	盛宴	前	他们	,

他们热情款待了他，并为他们摆设了盛宴。

[æt; ət] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] ['hevɪli] .

at	which	John	led	him	to	drink	heavily	.
在	哪个	约翰	引领	他	到	喝	重度	.

于是约翰怂恿他酗酒。

[suːn] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [tuː] ['aʊtlɔːz] [stoʊl] ['sɔːftlɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪzn] .

Soon	he	fell	asleep	,	and	then	the	two	outlaws	stole	softly	to	the	prison	.
很快	他	跌倒	睡着了	,	和	然后	这	二	亡命之徒	偷窃	轻轻	到	这	监狱	.

他很快睡着了，然后两个歹徒悄悄地溜进了监狱。

[hɪr] [dʒɑːn][ræn][ðə; ðɪ] ['potər] [θruː] [ðə; ðɪ]['bɑːdɪ][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

Here	John	ran	the	porter	through	the	body	for	trying	to	stop	his	entrance	,
这里	约翰	跑	这	搬运工	通过	这	身体	为了	尝试	到	停止	他的	入口	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

约翰在这里用刀刺穿了搬运工的身体，因为他试图阻止他进入，而且，

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiːz] , ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['sɛlz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['rɑːbɪn] .

taking	the	keys	,	hunted	through	the	cells	until	he	had	found	Robin	.
采取	这	钥匙	,	猎杀	通过	这	细胞	直到	他	有	成立	罗宾	.

他拿着钥匙，在牢房里四处搜寻，直到找到罗宾。

['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

Thrusting	a	sword	into	his	hand	Little	John	whispered	to	his	master	to	follow
推进	一个	剑	进入	他的	手	小的	约翰	低声说道	到	他的	掌握	到	跟随

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

小约翰将剑插在手里，低声对主人说跟他走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [əˈlɔːŋ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɔːl] ,

and	they	crept	along	till	they	reached	the	lowest	part	of	the	city	wall	,
和	他们	悄悄地爬	沿着	直到	他们	达到	这	最低	部分	的	这	城市	墙	,

他们匍匐前进，直到到达城墙的最低处。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [seɪf] [ænd; ənd] [friː] .

from	which	they	jumped	and	were	safe	and	free	.
从	哪个	他们	跳了起来	和	是	安全的	和	自由的	.

他们从那里跳了下去，安全自由了。

" [naʊ] , [ˌfer'wel] , " [sed] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][fɔːr; fər][æn; ən]

"	Now	,	farewell	,	"	said	Little	John	,	"	I	have	done	you	a	good	turn	for	an
"	现在	,	告别	,	"	说	小的	约翰	,	"	我	有	完毕	你	一个	好的	转动	为了	一个

[ɪl] . "

ill	.	"
患病的	.	"

“现在，再见了，”小约翰说，“我以德报怨，算是帮了你一个大忙。”

" [nɑːt][soʊ] , " ['ænsər] ['rɑːbɪn] [hʊd] , " [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ]['mæstər][ʌv; əv][maɪ][men] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

"	Not	so	,	"	answered	Robin	Hood	,	"	I	make	you	master	of	my	men	and	me	,
"	不是	所以	,	"	回答	罗宾	兜帽	,	"	我	制作	你	掌握	的	我的	男人	和	我	,

“并非如此，”罗宾汉回答说，“我让你统领我的手下和我。”

" [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [wʊd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	Little	John	would	hear	nothing	of	it	.
"	但	小的	约翰	会	听到	没有什么	的	它	.

但小约翰根本不听。

" [aɪ]['oʊnlɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]['kɑːmræd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	only	wish	to	be	your	comrade	,	and	thus	it	shall	be	,	"	he	replied	.
"	我	仅有的	希望	到	是	你的	同志	,	和	因此	它	将	是	,	"	他	回复	.

“我只愿做你的战友，也必将如此，”他回答道。

" ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:n][hæz; həz] [bɪ'gaɪld] [ˌju: 'es][bəuθ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Little	John	has	beguiled	us	both	,	"	said	the	King	,	when	he	heard	of	the
"	小的	约翰	有	被迷惑	我们	两个都	,	"	说	这	国王	,	什么时候	他	听到	的	这

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

“小约翰骗了我们俩，”国王听了这番奇遇后说道。

[pɑ:rt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

PART	XI	.
部分	十一	.

第十一部分

[haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['vɪzɪtɪd] ['rɑ:bɪn] [hʊd] .

HOW	THE	KING	VISITED	ROBIN	HOOD	.
如何	这	国王	到访	罗宾	兜帽	.

国王拜访罗宾汉的故事。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][noʊ][maɪnd] [ðæt] ['rɑ:bɪn] [hʊd] [ʃʊd; ʃəd] [du:][æz; əz][hi:; hi] [wɪld] ,

Now	the	King	had	no	mind	that	Robin	Hood	should	do	as	he	willed	,
现在	这	国王	有	不	头脑	那	罗宾	兜帽	应该	做	作为	他	意志	,

国王并不希望罗宾汉为所欲为。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [naɪts] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] ,

and	called	his	Knights	to	follow	him	to	Nottingham	,
和	称为	他的	骑士	到	跟随	他	到	诺丁汉	,

他召集骑士们跟随他前往诺丁汉。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [plænz] [haʊ] [best] [tu:; tə] [teɪk] ['kæptɪv] [ðə; ði] ['felən] .

where	they	would	lay	plans	how	best	to	take	captive	the	felon	.
在哪里	他们	会	躺	计划	如何	最好的	到	拿	俘虏	这	重罪犯	.

他们会在那里商讨如何最好地俘虏这名重罪犯。

[hɪr] [ðeɪ] [hɜ:rd] [sæd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]['rɑ:bənz, 'rɑ:bɪnz] [ˌmɪs'du:ɪŋz] ,

Here	they	heard	sad	tales	of	Robin's	misdoings	,
这里	他们	听到	伤心	故事	的	罗宾的	不当行为	,

在这里，他们听到了罗宾的种种恶行，令人唏嘘不已。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [hə:dz] [ʌv; əv][waɪld] [dɪr] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [roʊm]

and	how	of	the	many	herds	of	wild	deer	that	had	been	wont	to	roam
和	如何	的	这	许多	畜群	的	荒野	鹿	那	有	到过	惯于	到	漫游

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [skers] [wʌn] [rɪ'meɪnd] .

the	forest	in	some	places	scarce	one	remained	.
这	森林	在	一些	地方	稀少	一	剩余	.

曾经在森林里漫游的许多野鹿群，如今在某些地方却几乎只剩下一只了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['rɑ:bɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [men] ,

This	was	the	work	of	Robin	Hood	and	his	merry	men	,
这	曾是	这	工作	的	罗宾	兜帽	和	他的	欢乐	男人	,

这是罗宾汉和他的快乐伙伴们的杰作。

[ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [swɔ:r] ['vendʒəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [oʊθ] .

on	whom	the	King	swore	vengeance	with	a	great	oath	.
在	谁	这	国王	发誓	复仇	和	一个	伟大的	誓言	.

国王曾向他发誓要复仇。

" [aɪ] [wʊd] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['rɑ:bɪn] [hʊd] [ɪn][maɪ][hændz] , " [kraɪd] [hi:; hi] ,

"	I	would	I	had	this	Robin	Hood	in	my	hands	,	"	cried	he	,
"	我	会	我	有	这	罗宾	兜帽	在	我的	双手	,	"	哭	他	,

“我多么希望罗宾汉就在我手中！”他喊道。

" [ænd; ənd][æn; ən][end] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] .

"	and	an	end	should	soon	be	put	to	his	doings	.
"	和	一个	结尾	应该	很快	是	放	到	他的	行为	.

“他的所作所为应该很快就会停止。”

" [soʊ] [speɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [naɪt] , [fʊl] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

"	So	spake	the	King	;	but	an	old	Knight	,	full	of	days	and	wisdom	,
"	所以	说	这	国王	;	但	一个	老的	骑士	,	满的	的	天	和	智慧	,

国王如此说道；但一位饱经风霜、智慧过人的老骑士，

['ænsər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['rɑːbɪn] [hʊd] [wʊd] [biː; bi]

answered	him	and	warned	him	that	the	task	of	taking	Robin	Hood	would	be
回答	他	和	警告	他	那	这	任务	的	采取	罗宾	兜帽	会	是

[ə; eɪ] [sɔːr] [wʌn] ,

a	sore	one	,
一个	疮	一	,

我回答了他，并警告他抓捕罗宾汉的任务将会非常艰巨。

[ænd; ənd] [best] [let] [ə'loʊn] .

and	best	let	alone	.
和	最好的	让	独自的	.

最好还是别管它。

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	King	,
这	国王	,

国王，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːt][wɜːrdz][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

who	had	seen	the	vanity	of	his	hot	words	the	moment	that	he	had
WHO	有	已见	这	虚荣	的	他的	热的	字	这	片刻	那	他	有

['ʌtəd] [ðem; ðəm] ,

uttered	them	,
说出	他们	,

谁在他脱口而出那些豪言壮语的那一刻，就看穿了它们的虚妄?

['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][baɪd][hɪz; ɪz][taɪm] ,

listened	to	the	old	man	,	and	resolved	to	bide	his	time	,
听着	到	这	老的	男人	,	和	已解决	到	比德	他的	时间	,

他听从了老人的话，决定静观其变。

[ɪf] [pər'tʃæns] [sʌm; səm] [deɪ] ['rɑːbɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

if	perchance	some	day	Robin	should	fall	into	his	power	.
如果	或许	一些	天	罗宾	应该	落下	进入	他的	力量	.

如果有一天罗宾不幸落入他的掌控之中。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] ,

All	this	time	,	and	for	six	weeks	later	that	he	dwelt	in	Nottingham	,
全部	这	时间	,	和	为了	六	周	之后	那	他	居住	在	诺丁汉	,

在此期间，以及之后他在诺丁汉居住的六周时间里，

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['rɑːbɪn] ,

the	King	could	hear	nothing	of	Robin	,
这	国王	可以	听到	没有什么	的	罗宾	,

国王对罗宾的谈话一无所知。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meri] [men] ,

who	seemed	to	have	vanished	into	the	earth	with	his	merry	men	,
WHO	似乎	到	有	消失了	进入	这	地球	和	他的	欢乐	男人	,

他似乎和他的伙伴们一起消失在了地底。

[ðoʊ] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər] ['vænɪʃɪŋ] [tuː] !

though	one	by	one	the	deer	were	vanishing	too	!
尽管	一	经过	一	这	鹿	是	消失	也	!

然而，鹿群也一个接一个地消失了！

[æt; ət] [læst] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪstər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

At	last	one	day	a	forester	came	to	the	King	,
在	最后的	一	天	一个	林务员	来了	到	这	国王	,

终于有一天，一位护林员来见国王。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [siː] ['rɑːbɪn][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

and	told	him	that	if	he	would	see	Robin	he	must	come	with	him
和	讲述	他	那	如果	他	会	看	罗宾	他	必须	来	和	他

[ænd; ənd] [teɪk] [faɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [naɪts] .

and	take	five	of	his	best	Knights	.
和	拿	五	的	他的	最好的	骑士	.

并告诉他，如果他想见到罗宾，就必须跟他一起去，并带上他最优秀的五名骑士。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['iːgərli] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,

The	King	eagerly	sprang	up	to	do	his	bidding	,
这	国王	急切地	弹簧	向上	到	做	他的	投标	,

国王急忙起身执行他的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪks][men][klæd][ɪn] [mʌŋks] - [kloʊðz] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['pɔːlfri] [ænd; ənd][roʊd] [daʊn]

and	the	six	men	clad	in	monks	'	clothes	mounted	their	palfreys	and	rode	down
和	这	六	男人	覆膜	在	僧侣	-	衣服	安装	他们的	小马	和	骑	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] ,

to	the	Abbey	,
到	这	修道院	,

六个身穿僧袍的男子骑上骏马，向修道院进发。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['werɪŋ] [æn; ən] ['æbəts] [brɔːd] [hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

the	King	wearing	an	Abbot's	broad	hat	over	his	crown	,
这	国王	穿着	一个	方丈的	广阔	帽子	超过	他的	王冠	,

国王头戴一顶宽边帽，帽檐下罩着一顶修道院长的帽子。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [wʊd] .

and	singing	as	he	passed	through	the	green	wood	.
和	歌唱	作为	他	通过了	通过	这	绿色的	木头	.

他一边唱歌一边穿过绿树林。

['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] ['rɑːbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːrtʃərz] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr]

Suddenly	at	the	turn	of	a	path	Robin	and	his	archers	appeared	before
突然	在	这	转动	的	一个	小路	罗宾	和	他的	弓箭手	出现	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

突然，在一条小路的拐角处，罗宾和他的弓箭手出现在他们面前。

" [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , [sɜːr] ['æbət] , " [sed] ['rɑːbɪn] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['braɪd(ə)l] ,

"	By	your	leave	,	Sir	Abbot	,	"	said	Robin	,	seizing	the	King's	bridle	,
"	经过	你的	离开	,	先生	方丈	,	"	说	罗宾	,	抓住	这	国王学院	辔	,

“恕我冒昧，修道院长爵士，”罗宾说着，抓住了国王的缰绳。

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	you	will	stay	a	while	with	us	.
"	你	将要	停留	一个	尽管	和	我们	.

你会和我们待一段时间。

[noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['joʊmən] , [huː] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fuːd]

Know	**that**	**we**	**are**	**yeomen**	**,**	**who**	**live**	**upon**	**the**	**King's**	**deer**	**,**	**and**	**other**	**food**
知道	那	我们	是	自耕农	,	WHO	居住	之上	这	国王学院	鹿	,	和	其他	食物

[hæv; həv] [wiː; wi] [nʌn] .

have	**we**	**none**	**.**
有	我们	没有任何	.

要知道我们是自耕农，靠吃国王的鹿为生，我们没有其他食物。

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['æbi] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [goʊld] [ɪn] ['plenti] ; ['ðerfɔːr] [gɪv] [ˌjuː 'es]

Now	**you**	**have**	**abbeys**	**and**	**churches**	**,**	**and**	**gold**	**in**	**plenty**	**;**	**therefore**	**give**	**us**
现在	你	有	修道院	和	教堂	,	和	金子	在	很多	;	所以	给	我们

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

some	**of**	**it**	**,**
一些	的	它	,

你们现在有修道院、教堂，还有大量的黄金；所以，请分给我们一些吧。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['tʃærəti] . "

in	**the**	**name**	**of**	**holy**	**charity**	**.**	**"**
在	这	姓名	的	圣	慈善机构	.	"

以神圣慈善的名义。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] [paʊndz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	**I**	**have**	**no**	**more**	**than**	**forty**	**pounds**	**with**	**me**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**King**	**,**
"	我	有	不	更多的	比	四十	磅	和	我	,	"	回答	这	国王	,

国王回答说："我身上只有不到四十英镑。"

" [bʌt; bət] ['sɑːri] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː]

"	**but**	**sorry**	**I**	**am**	**it**	**is**	**not**	**a**	**hundred**	**,**	**for**	**you**	**should**	**have**	**had**	**it**
"	但	对不起	我	是	它	是	不是	一个	百	,	为了	你	应该	有	有	它

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

"但是很抱歉，这不是一百，因为你本应该拥有全部。"

" [soʊ] ['rɑːbɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['fɔːrti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hæf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] ,

"	**So**	**Robin**	**took**	**the**	**forty**	**pounds**	**,**	**and**	**gave**	**half**	**to**	**his**	**men**	**,**
"	所以	罗宾	采取	这	四十	磅	,	和	给予	一半	到	他的	男人	,

于是罗宾拿了四十英镑，分了一半给他的手下。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	**then**	**told**	**the**	**King**	**he**	**might**	**go**	**on**	**his**	**way**	**.**
和	然后	讲述	这	国王	他	可能	去	在	他的	方式	.

然后告诉国王，他可以走了。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	**I**	**thank**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**King**	**,**
"	我	感谢	你	,	"	说	这	国王	,

"谢谢你，"国王说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [liːdʒ] [lɔːrd] [hæz; həz] [bɪd] [ˌem 'iː] [ber] [juː; jʊ]

"	**but**	**I**	**would**	**have**	**you**	**know**	**that**	**our**	**liege**	**lord**	**has**	**bid**	**me**	**bear**	**you**
"	但	我	会	有	你	知道	那	我们的	列日	主	有	出价	我	熊	你

[hɪz; ɪz] [siːl] ,

his	**seal**	**,**
他的	海豹	,

但我要让你知道，我们的君主已命我为你携带他的印章。

[ænd; ənd] [preɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] .

and	**pray**	**you**	**to**	**come**	**to**	**Nottingham**	**.**
和	祈祷	你	到	来	到	诺丁汉	.

并恳请您来诺丁汉。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ['rɑːbɪn] [bent] [hɪz; ɪz] [niː] .

"	At	this	message	Robin	bent	his	knee	.
"	在	这	信息	罗宾	弯曲	他的	膝盖	.

听到这话，罗宾弯下了膝盖。

" [aɪ] [lʌv] [noʊ] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]

"	I	love	no	man	in	all	the	world
"	我	爱	不	男人	在	全部	这	世界

我这辈子都不爱任何人。

[soʊ] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː] [maɪ] [kɪŋ] " ;

So	well	as	I	do	my	King	"	;
所以	出色地	作为	我	做	我的	国王	"	;

我对我国王的效忠也是如此”；

[hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [sɜːr] ['æbət] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['taɪdɪŋz] , [wɪtʃ] [fɪl] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,

he	cried	,	"	and	Sir	Abbot	,	for	thy	tidings	,	which	fill	my	heart	with	joy	,
他	哭	,	"	和	先生	方丈	,	为了	你的	消息	,	哪个	充满	我的	心	和	喜悦	,

他喊道：“还有院长爵士，感谢您带来的消息，这让我心中充满喜悦！”

[tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪ] [kɪŋ] " .

to	-	day	thou	shalt	dine	with	me	,	for	love	of	my	King	"	.
到	-	天	你	应	用餐	和	我	,	为了	爱	的	我的	国王	"	.

今日你将与我共进晚餐，因我爱我的国王”。

[ðen] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] ['oʊpən] [pleɪs] ,

Then	he	led	the	King	into	an	open	place	,
然后	他	引领	这	国王	进入	一个	打开	地方	,

然后他领着国王来到一处空地。

[ænd; ənd] ['rɑːbɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːrn] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [laʊd] ,

and	Robin	took	a	horn	and	blew	it	loud	,
和	罗宾	采取	一个	喇叭	和	吹	它	大声	,

罗宾拿起号角，用力吹响了它。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] [blæst] ['sev(ə)n] [skɔːr] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [keɪm] ['spiːdəli] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	at	its	blast	seven	score	of	young	men	came	speedily	to	do	his	will	.
和	在	它是	爆炸	七	分数	的	年轻的	男人	来了	迅速地	到	做	他的	将要	.

一声巨响，八十名年轻人迅速赶来执行他的命令。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kwɪkər] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ðæn; ðən] [maɪ] [men] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] [maɪn] ,

"	They	are	quicker	to	do	his	bidding	than	my	men	are	to	do	mine	,
"	他们	是	更快	到	做	他的	投标	比	我的	男人	是	到	做	矿	,

“他们执行他的命令比我的人执行我的命令要快得多。”

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	said	the	King	to	himself	.
"	说	这	国王	到	他自己	.

国王自言自语道。

['spiːdəli] [ðə; ði] ['fɔrəstɚz] [set] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] , ['venɪsn̩ˌvenɪzn] , [ænd; ənd] [waɪt] [bred] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [red] [waɪn] ,

Speedily	the	foresters	set	out	the	dinner	,	venison	,	and	white	bread	,	and	the	good	red	wine	,
迅速地	这	林务员	放	出去	这	晚餐	,	鹿肉	,	和	白色的	面包	,	和	这	好的	红色的	葡萄酒	,

护林员们迅速摆好了晚餐：鹿肉、白面包和上好的红酒。

[ænd; ənd] ['rɑːbɪn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	Robin	and	Little	John	served	the	King	.
和	罗宾	和	小的	约翰	服务	这	国王	.

罗宾和小约翰都曾为国王效力。

" [meɪk] [gʊd] [tʃɪr] , " [sed] ['rɑːbɪn] , " ['æbət] , [fɔːr; fər] ['tʃærəti] ,
" Make good cheer , " said Robin , " Abbot , for charity ,
" 制作 好的 欢呼 , " 说 罗宾 , " 方丈 , 为了 慈善机构 ,

“振作起来，”罗宾说，“院长，为了慈善事业，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf][wiː; wi] [liːd] ,
and then you shall see what sort of life we lead ,
和 然后 你 将 看 什么 种类 的 生活 我们 带领 ,

到那时，你们就会看到我们过着怎样的生活了。

[ðæt] [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [tel] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .
that so you may tell our King .
那 所以 你 可能 告诉 我们的 国王 .

你可以把这些话告诉我们的国王。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [tʊk] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [hʌŋ]
" When he had finished eating , the archers took their bows , and hung
" 什么时候 他 有 完成的 吃 , 这 弓箭手 采取 他们的 弓 , 和 悬挂
[roʊz] - ['gɑːləndz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,
rose - garlands up with a string ,
玫瑰 - 花环 向上 和 一个 细绳 ,

“他吃完饭后，弓箭手们拿起弓，用绳子挂起玫瑰花环，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [θruː] [ðə; ði]['gɑːrlənd] .
and every man was to shoot through the garland .
和 每一个 男人 曾是 到 射击 通过 这 花环 .

每个人都要穿过花环射击。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bə'feɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm]['rɑːbɪn] .
If he failed , he should have a buffet on the head from Robin .
如果 他 失败的 , 他 应该 有 一个 自助餐 在 这 头 从 罗宾 .

如果他失败了，罗宾应该给他来个脑袋自助餐。

[gʊd] ['baʊmən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fjuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [test] .
Good bowmen as they were , few managed to stand the test .
好的 弓箭手 作为 他们 是 , 很少 管理 到 站立 这 测试 .

他们虽然都是优秀的弓箭手，但能经受住考验的却寥寥无几。

['lɪt(ə)l] [dʒɑːn][ænd; ənd] [wɪl] ['skaːlət] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] , [ɔːl] [ʃɑːt] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] ,
Little John and Will Scarlett , and Much , all shot wide of the mark ,
小的 约翰 和 将要 斯嘉丽 , 和 很多 , 全部 射击 宽的 的 这 标记 ,

小约翰、威尔·斯嘉丽和穆奇，全都偏离了目标。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [left] [ɪn][bʌt; bət]['rɑːbɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] [ʌv; əv]
and at length no one was left in but Robin himself and Gilbert of
和 在 长度 不 一 曾是 左边 在 但 罗宾 他自己 和 吉尔伯特 的
[ðə; ði] [waɪd] [hænd] .
the Wide Hand .
这 宽的 手 .

最后，只剩下罗宾本人和“大手”吉尔伯特。

[ðen] ['rɑːbɪn]['faɪərd][hɪz; ɪz][læst][boʊlt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [θriː] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɑːrlənd] .
Then Robin fired his last bolt , and it fell three fingers from the garland .
然后 罗宾 被解雇 他的 最后的 螺栓 , 和 它 跌倒 三 手指 从 这 花环 .

然后罗宾射出了最后一支箭，箭矢从花环上掉了下来，只剩下三指宽。

" ['mæstər] , " [sed] ['gɪlbərt] , " [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] , [stænd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] .
" Master , " said Gilbert , " you have lost , stand forth and take your punishment .
" 掌握 , " 说 吉尔伯特 , " 你 有 丢失的 , 站立 前进 和 拿 你的 惩罚 .
"
"
"

“主人，”吉尔伯特说，“您输了，站起来接受惩罚吧。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] ['rɑːbɪn] , " [bʌt; bət] , [sɜːr] ['æbət] ,
" I will take it , " answered Robin , " but , Sir Abbot ,
" 我 将要 拿 它 , " 回答 罗宾 , " 但 , 先生 方丈 ,

“我收下，”罗宾回答说，“但是，修道院院长爵士，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jʊr; jər][hændz] .
I pray you that I may suffer it at your hands .
我 祈祷 你 那 我 可能 遭受 它 在 你的 双手 .

我祈求你让我承受这一切。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" The King hesitated .
" 这 国王 犹豫了一下 .

国王犹豫了。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [bɪ'kʌm] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [smaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staʊt] ['joʊmən] ,
" It did not become him , " he said , " to smite such a stout yeoman ,
" 它 做过 不是 变得 他 , " 他 说 , " 到 惩击 这样的 一个 肥硕 乡绅 ,

“他有失身份，”他说，“不应该殴打这样一位强壮的自耕农。”

" [bʌt; bət]['rɑːbɪn] [beɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪt] [ɑːn] ; [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
" but Robin bade him smite on ; so he turned up his sleeve ,
" 但 罗宾 巴德 他 惩击 在 ; 所以 他 转向 向上 他的 袖子 ,

但罗宾命令他继续攻击；于是他卷起袖子，

[ænd; ənd] [geɪv] ['rɑːbɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bə'feɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and gave Robin such a buffet on the head that he rolled upon the ground .
和 给予 罗宾 这样的 一个 自助餐 在 这 头 那 他 滚动 之上 这 地面 .

他狠狠地打了罗宾的头，罗宾在地上滚了起来。

" [ðer; ðər][ɪz] [pɪθ] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrm] , " [sed] ['rɑːbɪn] .
" There is pith in your arm , " said Robin .
" 那里 是 髓 在 你的 手臂 , " 说 罗宾 .

“你胳膊上有髓，”罗宾说。

" [kʌm] , [ʃuːt] [ə; eɪ] [meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Come , shoot a main with me .
" 来 , 射击 一个 主要的 和 我 .

来，跟我一起拍个主镜头。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,
" And the King took up a bow ,
" 和 这 国王 采取 向上 一个 弓 ,

于是国王鞠了一躬，

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [fel] [bæk] [ænd; ənd]['rɑːbɪn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and in so doing his hat fell back and Robin saw his face .
和 在 所以 正在做 他的 帽子 跌倒 后退 和 罗宾 锯 他的 脸 .

结果他的帽子掉了下来，罗宾看到了他的脸。

[ðer; ðər][ɪz] [pɪθ] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrm] [sed] ['rɑːbɪn] [hʊd]
There is pith in your arm said Robin Hood
那里 是 髓 在 你的 手臂 说 罗宾 兜帽

罗宾汉说：“你胳膊上有髓。”

" [maɪ][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] , " [kraɪd] [hiː; hi] ,
" My lord the King of England , now I know you well , " cried he ,
" 我的 主 这 国王 的 英格兰 , 现在 我 知道 你 出色地 , " 哭 他 ,

“英格兰国王陛下，现在我算是真正了解您了，”他喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he fell on his knees and all the outlaws with him .
和 他 跌倒 在 他的 膝盖 和 全部 这 亡命之徒 和 他 .

他跪倒在地，所有亡命之徒也都和他一起跪倒在地。

" ['mɜːrsi] [aɪ] [æsk] , [maɪ] [lɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] [maɪ] [men] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . "

"	Mercy	I	ask	,	my	lord	the	King	,	for	my	men	and	me	.	"
"	怜悯	我	问	,	我的	主	这	国王	,	为了	我的	男人	和	我	.	"

“陛下，请您怜悯我和我的部下。”

" ['mɜːrsi] [aɪ] [grænt] , " [ðen] [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [keɪm] ['hɪðər] ,

"	Mercy	I	grant	,	"	then	said	the	King	,	"	and	therefore	I	came	hither	,
"	怜悯	我	授予	,	"	然后	说	这	国王	,	"	和	所以	我	来了	这里	,

“我赐予怜悯，”国王说道，“所以我才来到这里。”

[tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [men] [liːv] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [ænd; ənd] [dwel] [ɪn] [maɪ] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ]

to	bid	you	and	your	men	leave	the	greenwood	and	dwell	in	my	Court	with
到	出价	你	和	你的	男人	离开	这	格林伍德	和	住	在	我的	法庭	和

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

奉命邀请你和你的部下离开绿林，到我的宫廷与我同住。

" [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , " ['ænsər] ['rɑːbɪn] , " [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [men] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər]

"	So	shall	it	be	,	"	answered	Robin	,	"	I	and	my	men	will	come	to	your
"	所以	将	它	是	,	"	回答	罗宾	,	"	我	和	我的	男人	将要	来	到	你的

[kɔːrt] ,

Court	,
法庭	,

“那就这样吧，”罗宾回答说，“我和我的手下将前往你的宫廷。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [lɪkɪθ] [ˌjuː 'es] .

and	see	how	your	service	liketh	us	.
和	看	如何	你的	服务	像	我们	.

看看您的服务是否符合我们的要求。

" [pɑːrt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	PART	XII	.
"	部分	十二	.

第十二部分。

['rɑːbɪn] [æt; ət] [kɔːrt] .

ROBIN	AT	COURT	.
罗宾	在	法庭	.

罗宾在法庭上。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [griːn] [klɔːθ] , " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sel] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

"	Have	you	any	green	cloth	,	"	asked	the	King	,	"	that	you	could	sell	to	me	?
"	有	你	任何	绿色的	布	,	"	问	这	国王	,	"	那	你	可以	卖	到	我	?

国王问：“你们有没有绿色的布匹可以卖给我？”

" [ænd; ənd] ['rɑːbɪn] [brɔːt] [aʊt] ['θɜːrti] [ja:dz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

"	and	Robin	brought	out	thirty	yards	and	more	,
"	和	罗宾	带来	出去	三十	码	和	更多的	,

罗宾带出了三十码以上的距离，

[ænd; ənd] [klæd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [koʊts] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [griːn] .

and	clad	the	King	and	his	men	in	coats	of	Lincoln	green	.
和	覆膜	这	国王	和	他的	男人	在	外套	的	林肯	绿色的	.

并给国王和他的随从穿上了林肯绿的制服。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [raɪd] [tuː; tə] ['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['merəli] ,

"	Now	we	will	all	ride	to	Nottingham	,	"	said	he	,	and	they	went	merrily	,
"	现在	我们	将要	全部	骑	到	诺丁汉	,	"	说	他	,	和	他们	去	兴高采烈地	,

“现在我们都骑马去诺丁汉，”他说，然后他们兴高采烈地走了。

['ʃuːtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

shooting	by	the	way	.
射击	经过	这	方式	.

顺便说一句，这是在拍摄。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ,

The	people	of	Nottingham	saw	them	coming	,
这	人们	的	诺丁汉	锯	他们	未来	,

诺丁汉的人们看到了他们到来，

[ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [griːn] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ['oʊvər]

and	trembled	as	they	watched	the	dark	mass	of	Lincoln	green	drawing	near	over
和	颤抖	作为	他们	观看	这	黑暗的	大量的	的	林肯	绿色的	绘画	靠近	超过

[ðə; ði] [fiːldz] .

the	fields	.
这	字段	.

他们看着林肯绿的黑色大片从田野上方缓缓逼近，不禁浑身颤抖。

" [aɪ] [fɪr] [lest] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [biː; bi] [sleɪn] , " ['wɪspəd] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

"	I	fear	lest	our	King	be	slain	,	"	whispered	one	to	another	,
"	我	害怕	免得	我们的	国王	是	被杀	,	"	低声说道	一	到	其他	,

“我担心我们的国王会被杀害，”他们低声互相说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['rɑːbɪn] [hʊd] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [huːz] [laɪf][ɪz]

"	and	if	Robin	Hood	gets	into	the	town	there	is	not	one	of	us	whose	life	is
"	和	如果	罗宾	兜帽	获得	进入	这	镇	那里	是	不是	一	的	我们	谁	生活	是

[seɪf] " ;

safe	"	;
安全的	"	;

“如果罗宾汉进了城，我们当中没有一个人的生命是安全的。”

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][flaɪ] .

and	every	man	,	woman	,	and	child	made	ready	to	fly	.
和	每一个	男人	,	女士	,	和	孩子	制成	准备好	到	飞	.

所有男女老少都做好了起飞的准备。

[ðə; ði] [kɪŋ] [læft] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [fraɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] .

The	King	laughed	out	when	he	saw	their	fright	,	and	called	them	back	.
这	国王	笑了	出去	什么时候	他	锯	他们的	惊吓	,	和	称为	他们	后退	.

国王看到他们惊恐的样子，哈哈大笑，把他们叫了回来。

[raɪt] [glæd][wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] .

Right	glad	were	they	to	hear	his	voice	,	and	they	feasted	and	made	merry	.
正确的	高兴的	是	他们	到	听到	他的	嗓音	,	和	他们	盛宴	和	制成	欢乐	.

听到他的声音，他们非常高兴，于是他们大吃大喝，欢庆快乐。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

A	few	days	later	the	King	returned	to	London	,
一个	很少	天	之后	这	国王	返回	到	伦敦	,

几天后，国王返回伦敦。

[ænd; ənd]['rɑːbɪn] [dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] .

and	Robin	dwelt	in	his	Court	for	twelve	months	.
和	罗宾	居住	在	他的	法庭	为了	十二	几个月	.

罗宾在他的宫廷里住了十二个月。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] ,

By	that	time	he	had	spent	a	hundred	pounds	,
经过	那	时间	他	有	花费	一个	百	磅	,

那时他已经花了100英镑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [skwaɪəz] [hiː; hi] [met] ,

for	he	gave	largely	to	the	Knights	and	Squires	he	met	,
为了	他	给予	很大程度上	到	这	骑士	和	乡绅	他	遇见	,

因为他慷慨地资助了他遇到的骑士和侍从。

[ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'naʊn] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['oʊpən] - ['hændɪdnəs] .

and	great	renown	he	had	for	his	open	-	handedness	.
和	伟大的	名声	他	有	为了	他的	打开	-	惯用手	.

他因慷慨大方而享有盛誉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][men] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

But	his	men	,	who	had	been	born	under	the	shadow	of	the	forest	,
但	他的	男人	,	WHO	有	到过	出生	在下面	这	阴影	的	这	森林	,

但他的部下，那些出生在森林阴影下的人，

[kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ə'mɪd] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] .

could	not	live	amid	streets	and	houses	.
可以	不是	居住	之中	街道	和	房屋	.

无法在街道和房屋之间生活。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] , [tɪl] ['oʊnli] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [wɪl] ['skaːlət] [wɜːr; wər] [left] .

One	by	one	they	slipped	away	,	till	only	Little	John	and	Will	Scarlett	were	left	.
一	经过	一	他们	滑倒了	离开	,	直到	仅有的	小的	约翰	和	将要	斯嘉丽	是	左边	.

他们一个接一个地溜走了，最后只剩下小约翰和威尔·斯嘉丽。

[ðen] ['rɑːbɪn] [hɪm'self] [gruː] [hoʊm] - [sɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [men]

Then	Robin	himself	grew	home	-	sick	,	and	at	the	sight	of	some	young	men
然后	罗宾	他自己	生长	家	-	生病的	,	和	在	这	视线	的	一些	年轻的	男人

['ʃuːtɪŋ] ,

shooting	,
射击	,

后来罗宾自己也开始想家了，当他看到一些年轻人在打猎时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ðɪ][best] ['ɑːrtʃər] [ɪn][ɔːl] ['ɪŋgləənd]

he	thought	upon	the	time	when	he	was	accounted	the	best	archer	in	all	England
他	想法	之上	这	时间	什么时候	他	曾是	已记录	这	最好的	射手	在	全部	英格兰

,

,

,

他回想起自己曾被誉为全英格兰最优秀的弓箭手的那段时光。

[ænd; ənd] [went] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]

and	went	straightway	to	the	King	and	begged	for	leave	to	go	on	a
和	去	立刻	到	这	国王	和	乞求	为了	离开	到	去	在	一个

['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] - .

pilgrimage	to	Bernisdale	.
朝圣	到	-	.

然后他径直去见国王，请求允许他去伯尼斯代尔朝圣。

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ] [neɪ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

"	I	may	not	say	you	nay	,	"	answered	the	King	,
"	我	可能	不是	说	你	不	,	"	回答	这	国王	,

“我不能说不，”国王回答道。

" ['sev(ə)n] [naɪts] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

"	seven	nights	you	may	be	gone	and	no	more	.
"	七	夜晚	你	可能	是	已消失	和	不	更多的	.

“你可能离开七个夜晚，就此消失。”

" [ænd; ənd]['rɑːbɪn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['griːnˌwʊd] .

"	And	Robin	thanked	him	,	and	that	evening	set	out	for	the	greenwood	.
"	和	罗宾	谢谢	他	,	和	那	晚上	放	出去	为了	这	格林伍德	.

“罗宾向他道谢，当晚便动身前往绿林。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] ,

It	was	early	morning	when	he	reached	it	at	last	,
它	曾是	早期的	早晨	什么时候	他	达到	它	在	最后的	,

他最终到达目的地时已是清晨。

[ænd; ənd] ['lisnd] ['θɜːrstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .

and	listened	thirstily	to	the	notes	of	singing	birds	,	great	and	small	.
和	听着	口渴地	到	这	笔记	的	歌唱	鸟类	,	伟大的	和	小的	.

并渴望地聆听着大大小小的鸟儿的鸣叫声。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

"	It	seems	long	since	I	was	here	,	"	he	said	to	himself	;
"	它	似乎	长的	自从	我	曾是	这里	,	"	他	说	到	他自己	;

“我好像很久没来这里了，”他自言自语道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪr] [wʌns] [mɔːr] ;

"	it	would	give	me	great	joy	if	I	could	bring	down	a	deer	once	more	;
"	它	会	给	我	伟大的	喜悦	如果	我	可以	带来	向下	一个	鹿	一次	更多的	;

“如果我能再次猎到一头鹿，我会非常高兴；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [greɪt] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz][hɔːrn] ,

"	and	he	shot	a	great	hart	,	and	blew	his	horn	,
"	和	他	射击	一个	伟大的	哈特	,	和	吹	他的	喇叭	,

他射杀了一只大雄鹿，并吹响了号角。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [keɪm] ['flɔkiŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	all	the	outlaws	of	the	forest	came	flocking	round	him	.
和	全部	这	亡命之徒	的	这	森林	来了	集群	圆形的	他	.

森林里所有的不法之徒都蜂拥而至，围住了他。

" ['welkəm] , " [ðeɪ] [sed] , " ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mæstər] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [triː] ,

"	Welcome	,	"	they	said	,	"	our	dear	master	,	back	to	the	greenwood	tree	,
"	欢迎	,	"	他们	说	,	"	我们的	亲爱的	掌握	,	后退	到	这	格林伍德	树	,

“欢迎，”他们说，“我们亲爱的主人，回到绿林树下。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ɔːf][ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'laɪt]

"	and	they	threw	off	their	caps	and	fell	on	their	knees	before	him	in	delight
"	和	他们	扔	离开	他们的	帽子	和	跌倒	在	他们的	膝盖	前	他	在	喜

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

at	his	return	.
在	他的	返回	.

“他们脱下帽子，跪倒在他面前，欣喜若狂地迎接他的归来。”

[pɑːrt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	XIII	.
部分	十三	.

第十三部分

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['rɑːbɪn] [hʊd] .

THE	DEATH	OF	ROBIN	HOOD	.
这	死亡	的	罗宾	兜帽	.

罗宾汉之死。

[fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] ['rɑːbɪn] [hʊd] [dwelt] [ɪn] ['ʃəːwud] ['fɔːrɪst] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

For	two	and	twenty	years	Robin	Hood	dwelt	in	Sherwood	Forest	after	he	had
为了	二	和	二十	年	罗宾	兜帽	居住	在	舍伍德	森林	后	他	有

[rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [kɔːrt] ,

run	away	from	Court	,
跑步	离开	从	法庭	,

罗宾汉逃离宫廷后，在舍伍德森林里住了二十二年。

[ænd; ənd] [nɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [tempt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .

and	naught	that	the	King	could	say	would	tempt	him	back	again	.
和	零	那	这	国王	可以	说	会	诱惑	他	后退	再次	.

国王无论说什么，都无法再次诱惑他回来。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm][hiː; hi] [fel] [ɪl] ; [hiː; hi] ['niːðər] [eɪt][nɔːr][dræŋk] ,

At	the	end	of	that	time	he	fell	ill	;	he	neither	ate	nor	drank	,
在	这	结尾	的	那	时间	他	跌倒	患病的	;	他	两者都不	吃	也不	喝	,

在那段时间的最后，他病倒了；他既不吃也不喝。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hi] [lʌvd] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['meri] ['kɜːkli] ,

and	had	no	care	for	the	things	he	loved	,	"	I	must	go	to	merry	Kirkley	,
和	有	不	关心	为了	这	事物	他	喜爱	,	"	我	必须	去	到	欢乐	柯克利	,

他对所爱之物漠不关心，“我必须去快乐的柯克利，

" [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [blʌd] [let] .

"	said	he	,	"	and	have	my	blood	let	.
"	说	他	,	"	和	有	我的	血	让	.

他说：“让我的血流出来吧。”

" [bʌt; bət] [wɪl] ['skaːlət] , [huː] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [spoʊk] ['raʊndli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	But	Will	Scarlett	,	who	heard	his	words	,	spoke	roundly	to	him	.
"	但	将要	斯嘉丽	,	WHO	听到	他的	字	,	辐	圆圆地	到	他	.

“但是威尔·斯嘉丽听到了他的话，便对他进行了严厉的斥责。”

" [nɑːt][baɪ][maɪ] [liːv] , [nɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['baʊmən] [æt; ət][jʊr; jər] [bæk] .

"	Not	by	my	leave	,	nor	without	a	hundred	bowmen	at	your	back	.
"	不是	经过	我的	离开	,	也不	没有	一个	百	弓箭手	在	你的	后退	.

“未经我的允许，且背后没有一百名弓箭手保护，你休想得逞。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ə'baidz][æn; ən]['iːv(ə)l][mæn] , [huː] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

For	there	abides	an	evil	man	,	who	is	sure	to	quarrel	with	you	,
为了	那里	遵守	一个	邪恶的	男人	,	WHO	是	当然	到	争吵	和	你	,

因为那里有一个恶人，他一定会与你争吵。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌjuː 'es]['bædli] . "

and	you	will	need	us	badly	.	"
和	你	将要	需要	我们	糟糕	.	"

你们会非常需要我们。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] , [wɪl] ['skaːlət] , [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] ['rɑːbɪn] ,

"	If	you	are	afraid	,	Will	Scarlett	,	you	may	stay	at	home	,	for	me	,	"	said	Robin	,
"	如果	你	是	害怕的	,	将要	斯嘉丽	,	你	可能	停留	在	家	,	为了	我	,	"	说	罗宾	,

“威尔·斯嘉丽，如果你害怕的话，你可以待在家里，为了我，”罗宾说道。

" [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [noʊ][mæn] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [seɪv] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn]['oʊnli] ,

"	and	in	truth	no	man	will	I	take	with	me	,	save	Little	John	only	,
"	和	在	真相	不	男人	将要	我	拿	和	我	,	节省	小的	约翰	仅有的	,

“事实上，除了小约翰，我不会带任何人一起走。”

[tuː; tə] ['kæri] [maɪ][baʊ; boʊ] . "

to	carry	my	bow	.	"
到	携带	我的	弓	.	"

帮我背弓。

" [ber] [jʊr; jər][baʊ; boʊ] [jɔːr'self] , ['mæstər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ber] [maɪn] ,
" **Bear your bow yourself , master , and I will bear mine ,**
" 熊 你的 弓 你自己 , 掌握 , 和 我 将要 熊 矿 ,

“主人，您自己背弓吧，我背我的弓。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ʃuːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] [æz; əz][wiː; wi] [raɪd] . "
and we will shoot for a penny as we ride . "
和 我们 将要 射击 为了 一个 一分钱 作为 我们 骑 . "

我们骑车的时候会瞄准一分钱。

" ['veri] [wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , " [sed] ['rɑːbɪn] ,
" **Very well , let it be so , " said Robin ,**
" 非常 出色地 , 让 它 是 所以 , " 说 罗宾 ,

“好吧，就这么办吧。”罗宾说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['merəli] [ɪ'nʌf] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['wiːpɪŋ] ['sɔːrli]
and they went on merrily enough till they came to some women weeping sorely
和 他们 去 在 兴高采烈地 足够的 直到 他们 来了 到 一些 女性 哭泣 非常
[nɪr] [ə; eɪ] [striːm] .
near a stream .
靠近 一个 溪流 .

他们一路欢声笑语，直到来到一条小溪边，看到几个妇女正在痛哭流涕。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] , [gʊd] [waɪvz] ? " [sed] ['rɑːbɪn] [hʊd] .
" **What is the matter , good wives ? " said Robin Hood .**
" 什么 是 这 事情 , 好的 妻子们 ? " 说 罗宾 兜帽 .

“好妻子们，怎么了？”罗宾汉问道。

" [wiː; wi] [wiːp] [fɔːr; fər]['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['bɑːdi] , [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [mʌst; məst][let]
" **We weep for Robin Hood and his dear body , which to - day must let**
" 我们 哭泣 为了 罗宾 兜帽 和 他的 亲爱的 身体 , 哪个 到 - 天 必须 让
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

我们为罗宾汉和他亲爱的遗体哭泣，他的遗体今天必将流血。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ænsər] .
" **was their answer .**
" 曾是 他们的 回答 .

这是他们的回答。

" [preɪ] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['rɑːbɪn] ;
" **Pray why do you weep for me ? " asked Robin ;**
" 祈祷 为什么 做 你 哭泣 为了 我 ? " 问 罗宾 ;

“请问，你为何为我哭泣？”罗宾问道；

" [ðə; ðɪ] ['praɪəres] [ɪz][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] , [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] ,
" **the Prioress is the daughter of my aunt , and my cousin ,**
" 这 女修道院长 是 这 女儿 的 我的 阿姨 , 和 我的 表哥 ,

“女修道院长是我姑姑的女儿，也是我的表妹，

[ænd; ənd] [wel] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌem 'iː][hɑːrm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
and well I know she would not do me harm for all the world .
和 出色地 我 知道 她 会 不是 做 我 伤害 为了 全部 这 世界 .

而且我知道她绝不会伤害我。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **And he passed on , with Little John at his side .**
" 和 他 通过了 在 , 和 小的 约翰 在 他的 边 .

“他去世了，小约翰陪伴在他身边。”

[suːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['praɪəri] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [let] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['praɪəres] [hɜːr'self] ,

Soon	they	reached	the	Priory	,	where	they	were	let	in	by	the	Prioress	herself	,
很快	他们	达到	这	普赖尔	,	在哪里	他们	是	让	在	经过	这	女修道院长	她自己	,

他们很快到达了修道院，院长亲自放他们进去。

[huː] [beɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] ['hɑːrtɪli] ,

who	bade	them	welcome	heartily	,
WHO	巴德	他们	欢迎	衷心地	,

他们热情地欢迎了他们。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['rɑːbɪn] ['hændɪd] [hɜːr; hər] ['twenti] [paʊndz] [ɪn][goʊld][æz; əz]

and	not	the	less	because	Robin	handed	her	twenty	pounds	in	gold	as
和	不是	这	较少的	因为	罗宾	递交	她	二十	磅	在	金子	作为

['peɪmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [steɪ] ,

payment	for	his	stay	,
支付	为了	他的	停留	,

而且，即便罗宾给了她二十英镑黄金作为他留下的报酬，也丝毫不影响他的好心情。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][kɔːst][hɜːr; hər] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	told	her	if	he	cost	her	more	she	was	to	let	him	know	of	it
和	讲述	她	如果	他	成本	她	更多的	她	曾是	到	让	他	知道	的	它

.

:
.

并告诉她，如果他让她花费更多，她要让他知道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['rɑːbɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

Then	she	began	to	bleed	him	,	and	for	long	Robin	said	nothing	,
然后	她	开始	到	流血	他	,	和	为了	长的	罗宾	说	没有什么	,

然后她开始放他的血，罗宾很长一段时间一句话也没说。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrt] ,

giving	her	credit	for	kindness	and	for	knowing	her	art	,
给予	她	信用	为了	仁慈	和	为了	会心	她	艺术	,

赞扬她的善良和对艺术的精通，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['triːz(ə)n] .

but	at	length	so	much	blood	came	from	him	that	he	suspected	treason	.
但	在	长度	所以	很多	血	来了	从	他	那	他	怀疑	叛国罪	.

但最终他流了太多血，以至于他怀疑有人叛国。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

He	tried	to	open	the	door	,	for	she	had	left	him	alone	in	the	room	,
他	尝试	到	打开	这	门	,	为了	她	有	左边	他	独自的	在	这	房间	,

他试图打开门，因为她把他一个人留在了房间里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [fæst] ,

but	it	was	locked	fast	,
但	它	曾是	已锁定	快速地	,

但它被牢牢锁住了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['floʊɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	while	the	blood	was	still	flowing	he	could	not	escape	from	the
和	尽管	这	血	曾是	仍然	流动	他	可以	不是	逃脱	从	这

['keɪsmənt] .

casement	.
窗扇	.

鲜血仍在流淌，但他却无法从窗框中逃脱。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [nʌn] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

So	he	lay	down	for	many	hours	,	and	none	came	near	him	,
所以	他	躺	向下	为了	许多	小时	,	和	没有任何	来了	靠近	他	,

于是他躺了好几个小时，没有人靠近他。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [blʌd] [stɑːpt] .

and	at	length	the	blood	stopped	.
和	在	长度	这	血	停止	.

最终，血止住了。

['sloʊli] ['rɑːbɪn] [ʌp'rəjz] [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɪs] - ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [bluː] [θraɪs] [ɑːn]

Slowly	Robin	uprose	and	staggered	to	the	lattice	-	window	,	and	blew	thrice	on
缓慢地	罗宾	玫瑰	和	交错	到	这	格子	-	窗户	,	和	吹	三次	在

[hɪz; ɪz][hɔːrn] ;

his	horn	;
他的	喇叭	;

罗宾缓缓起身，踉跄地走到格子窗前，吹了三声号角；

[bʌt; bət][ðə; ði][blæst][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] , [ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [wʌt] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə]

but	the	blast	was	so	low	,	and	so	little	like	what	Robin	was	wont	to
但	这	爆炸	曾是	所以	低的	,	和	所以	小的	喜欢	什么	罗宾	曾是	惯于	到

[gɪv] ,

give	,
给	,

但爆炸的威力太弱了，远不及罗宾以往的威力。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] ,

that	Little	John	,	who	was	watching	for	some	sound	,
那	小的	约翰	,	WHO	曾是	观看	为了	一些	声音	,

小约翰当时正在留意周围的声音，

[felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][mʌst; məst][biː; bi] [naɪ] [tuː; tə] [deθ] .

felt	that	his	master	must	be	nigh	to	death	.
毛毡	那	他的	掌握	必须	是	夜	到	死亡	.

他觉得主人一定快要死了。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪəri] .

At	this	thought	he	started	to	his	feet	,	and	ran	swiftly	to	the	Priory	.
在	这	想法	他	开始	到	他的	脚	,	和	跑	迅速地	到	这	普赖尔	.

想到这里，他猛地站起身，迅速跑向修道院。

[hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ðæt] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['rɑːbɪn] [hʊd] ,

He	broke	the	locks	of	all	the	doors	that	stood	between	him	and	Robin	Hood	,
他	打破	这	锁	的	全部	这	门	那	站立	之间	他	和	罗宾	兜帽	,

他撬开了所有阻挡在他和罗宾汉之间的门锁。

[ænd; ənd] [suːn] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [hɪz; ɪz]['mæstər] [leɪ] , [waɪt] ,

and	soon	entered	the	chamber	where	his	master	lay	,	white	,
和	很快	进入	这	房间	在哪里	他的	掌握	躺	,	白色的	,

他很快进入了主人躺着的房间，主人脸色苍白。

[wɪð; wɪθ] [naɪ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [blʌd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

with	nigh	all	his	blood	gone	from	him	.
和	夜	全部	他的	血	已消失	从	他	.

他几乎流干了所有的血。

" [aɪ] [kreɪv] [ə; eɪ] [buːn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] ['mæstər] , " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] .

"	I	crave	a	boon	of	you	,	dear	master	,	"	cried	Little	John	.
"	我	渴望	一个	恩惠	的	你	,	亲爱的	掌握	,	"	哭	小的	约翰	.

“我恳求您赐予我恩惠，亲爱的主人，”小约翰喊道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [buːn] , " [sed] ['rɑːbɪn] [hʊd] , " [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [dʒɑːn] [begz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	And	what	is	that	boon	,	"	said	Robin	Hood	,	"	which	Little	John	begs	of	me	?
"	和	什么	是	那	恩惠	,	"	说	罗宾	兜帽	,	"	哪个	小的	约翰	乞求	的	我	?

“小约翰向我求的是什么恩惠呢？”罗宾汉问道。

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:n] ['ænsər] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bɜ:rn] [fer] ['kɝ:kli] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

"	And	Little	John	answered	,	"	It	is	to	burn	fair	Kirkley	Hall	,	and	all	the
"	和	小的	约翰	回答	,	"	它	是	到	烧伤	公平的	柯克利	大厅	,	和	全部	这

['nʌnəri] .

nunnery	.
尼姑庵	.

小约翰回答说："我们要烧毁美丽的柯克利庄园和整个修道院。"

" ['rɑ:bɪn] [hʊd] [ʃu:ts] [hɪz; ɪz] [læst] ['æroʊ]

"	Robin	Hood	shoots	his	last	arrow
"	罗宾	兜帽	芽	他的	最后的	箭

罗宾汉射出最后一支箭

[bʌt; bət]['rɑ:bɪn] [hʊd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [hɪm; ɪm] ,

But	Robin	Hood	,	in	spite	of	the	wrong	that	had	been	done	him	,
但	罗宾	兜帽	,	在	尽管如此	的	这	错误的	那	有	到过	完毕	他	,

但是罗宾汉，尽管他遭受了不公，

[wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:nz][kraɪ][fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] .

would	not	listen	to	Little	John's	cry	for	revenge	.
会	不是	听	到	小的	约翰的	哭	为了	复仇	.

他不会理会小约翰的复仇呼声。

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	never	hurt	a	woman	in	all	my	life	,	"	he	said	,
"	我	绝不	伤害	一个	女士	在	全部	我的	生活	,	"	他	说	,

他说："我这辈子从来没有伤害过女人。"

" [nɔ:r][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] .

"	nor	a	man	that	was	in	her	company	.
"	也不	一个	男人	那	曾是	在	她	公司	.

"也不是和她在一起的那个男人。"

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [dʌn] , [ðæt] [noʊ]

But	now	my	time	is	done	,	that	know
但	现在	我的	时间	是	完毕	,	那	知道

但现在我的时间到了，这一点众所周知。

[aɪ] [wel] ; [soʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔ:d] ['æroʊ] ,

I	well	;	so	give	me	my	bow	and	a	broad	arrow	,
我	出色地	;	所以	给	我	我的	弓	和	一个	广阔	箭	,

我明白了；那就把我的弓和一支阔箭给我吧。

[ænd; ənd] ['wersoʊˌevər] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][maɪ] [greɪv] [bi:; bi] [dɪgd] .

and	wheresoever	it	falls	there	shall	my	grave	be	digged	.
和	无论在何处	它	瀑布	那里	将	我的	严重	是	挖掘	.

无论它落在哪里，我的坟墓都将在那里挖。

[leɪ] [ə; eɪ] [gri:n] [sɑ:d] ['ʌndər] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ,

Lay	a	green	sod	under	my	head	and	another	at	my	feet	,
莱	一个	绿色的	草皮	在下面	我的	头	和	其他	在	我的	脚	,

在我的头下铺一块绿色的草皮，在我的脚下也铺一块。

[ænd; ənd] [pʊt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][maɪ][baʊ; boʊ] , [wɪtʃ] ['evər] [meɪd] [swi:təst] ['mju:zɪk][tu:; tə][maɪ] [ɪrz] ,

and	put	beside	me	my	bow	,	which	ever	made	sweetest	music	to	my	ears	,
和	放	旁	我	我的	弓	,	哪个	曾经	制成	最甜美的	音乐	到	我的	耳朵	,

并将我的弓放在我身边，那弓发出的美妙乐音总是令我心旷神怡。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [gri:n] [ænd; ənd]['græv(ə)l] [meɪk] [maɪ] [greɪv] .

and	see	that	green	and	gravel	make	my	grave	.
和	看	那	绿色的	和	碎石	制作	我的	严重	.

瞧，我的坟墓是由绿草和碎石组成的。

[ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l] [dʒɑ:n] , [teɪk] [ker] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][leŋkθ; leŋθ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [bredθ] [ɪ'nʌf]

And	,	Little	John	,	take	care	that	I	have	length	enough	and	breadth	enough
和	,	小的	约翰	,	拿	关心	那	我	有	长度	足够的	和	宽度	足够的

[tu:; tə][laɪ][ɪn] .

to	lie	in	.
到	说谎	在	.

小约翰，请确保我躺的地方足够长足够宽。

" [soʊ][hi:; hi] ['lu:snd] [hɪz; ɪz][læst] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] ,

"	So	he	loosened	his	last	arrow	from	the	string	and	then	died	,
"	所以	他	松动	他的	最后的	箭	从	这	细绳	和	然后	死亡	,

于是他解开了最后一支箭，然后就死了。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['æroʊ] [fel] ['rɑ:bɪn][wʌz; wəz] ['berid] .

and	where	the	arrow	fell	Robin	was	buried	.
和	在哪里	这	箭	跌倒	罗宾	曾是	埋葬	.

罗宾就埋葬在箭落的地方。

['weɪlənd] [ðə; ði] [smɪθ] .

WAYLAND	THE	SMITH	.
韦兰	这	史密斯	.

韦兰·史密斯。

[pɑ:rt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] [ænd; ənd]['swi:d(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][poʊl] ,

Right	up	to	the	north	of	Norway	and	Sweden	,	looking	straight	at	the	Pole	,
正确的	向上	到	这	北	的	挪威	和	瑞典	,	寻找	直的	在	这	极	,

一直到挪威和瑞典的北部，直指北极点，

[laɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]['fɪnˌmɑ:rk] .

lies	the	country	of	Finmark	.
谎言	这	国家	的	芬马克	.

芬马克郡就坐落于此。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] ['veri] [ber] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hæf][ðə; ði] [jɪr] ['veri] [dɑ:rk] ;

It	is	very	cold	and	very	bare	,	and	for	half	the	year	very	dark	;
它	是	非常	寒冷的	和	非常	裸	,	和	为了	一半	这	年	非常	黑暗的	;

那里非常寒冷，非常荒凉，而且一年中有半年时间都非常黑暗；

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ɪts]['stoʊni] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['metlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,

but	inside	its	stony	mountains	are	rich	stores	of	metals	,	and	the	strong	,
但	里面	它是	石质的	山脉	是	富有的	商店	的	金属	,	和	这	强的	,

但它的石山之中蕴藏着丰富的金属矿藏，强者，

['ʌgli] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [spent] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] [dɪgɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd][ɪn]

ugly	men	of	the	country	spent	their	lives	in	digging	out	the	ore	and	in
丑陋的	男人	的	这	国家	花费	他们的	生活	在	挖掘	出去	这	矿石	和	在

['wɜ:rkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

working	it	.
在职的	它	.

这个国家相貌丑陋的男人一生都在挖矿和采矿。

[laɪk] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dwel] [ɪn] ['maʊntnz] , [ðeɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,

Like	many	people	who	dwell	in	mountains	,	they	saw	and	heard	strange	things	,
喜欢	许多	人们	WHO	住	在	山脉	,	他们	锯	和	听到	奇怪的	事物	,

像许多居住在山区的人一样，他们也看到和听到了一些奇怪的事情。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][lændz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

which	were	unknown	to	the	inhabitants	of	the	lands	to	the	south	.
哪个	是	未知	到	这	居民	的	这	土地	到	这	南	.

南方地区的居民对此一无所知。

[naʊ] [ɪn] ['fɪnˌmɑːrk][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['brʌðərz] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] - , ['aɪgɪl] , [ænd; ənd]

Now	in	Finmark	there	were	three	brothers	whose	names	were	Slagfid	,	Eigil	,	and
现在	在	芬马克	那里	是	三	兄弟	谁	姓名	是	-	,	埃吉尔	,	和

['weɪlənd] ,

Wayland	,
韦兰	,

在芬马克，有三兄弟，他们的名字分别是斯拉格菲德、艾吉尔和韦兰。

[ɔːl] [mʌtʃ] ['hænsə(ə)m] [ænd; ənd] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['neɪbərz] .

all	much	handsomer	and	cleverer	than	their	neighbours	.
全部	很多	更英俊	和	更聪明	比	他们的	邻居	.

他们都比邻居们英俊得多，聪明得多。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

They	had	some	money	of	their	own	,
他们	有	一些	钱	的	他们的	自己的	,

他们自己也有一些积蓄。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['eniwʌn] [els] ;

but	this	did	not	prevent	them	working	as	hard	as	anyone	else	;
但	这	做过	不是	防止	他们	在职的	作为	难的	作为	任何人	别的	;

但这并没有阻止他们像其他人一样努力工作；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] ['veri] ['klevər] [ɔːr] ['veri] ['lʌki] ,

and	as	they	were	either	very	clever	or	very	lucky	,
和	作为	他们	是	任何一个	非常	聪明的	或者	非常	幸运的	,

他们要么非常聪明，要么非常幸运，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [groʊ] [rɪtʃ] .

they	were	soon	in	a	fair	way	to	grow	rich	.
他们	是	很快	在	一个	公平的	方式	到	生长	富有的	.

他们很快就走上了致富之路。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [ʌn'tʌtʃt] ,

One	day	they	went	to	a	new	part	of	the	mountains	which	was	yet	untouched	,
一	天	他们	去	到	一个	新的	部分	的	这	山脉	哪个	曾是	然而	未受触碰	,

有一天，他们去了山区一处尚未被人涉足的新区域。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɪk] - ['æksɪz] ;

and	began	to	throw	up	the	earth	with	their	pick	-	axes	;
和	开始	到	扔	向上	这	地球	和	他们的	挑选	-	轴	;

他们开始用镐头挖土；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ,

but	instead	of	the	iron	they	expected	to	see	,
但	反而	的	这	铁	他们	预期的	到	看	,

但他们看到的不是预期的铁，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv][goʊld] .

they	found	they	had	lighted	upon	a	mine	of	gold	.
他们	成立	他们	有	照明	之上	一个	矿	的	金子	.

他们发现自己发现了一座金矿。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [pliːzd] [ðem; ðəm] ['greɪtli] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bloʊz] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] [ænd; ənd]

This	discovery	pleased	them	greatly	and	their	blows	became	stronger	and
这	发现	高兴	他们	非常	和	他们的	打击	成为	更强	和

['hɑːrdər] ,

harder	,
更难	,

这一发现令他们欣喜若狂，他们的拳头也变得更加有力、更加猛烈。

[fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]

for	the	gold	was	deep	in	the	rock	and	it	was	not	easy	to	get	it
为了	这	金子	曾是	深的	在	这	岩石	和	它	曾是	不是	简单的	到	得到	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

因为黄金埋在岩石深处，很难开采出来。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [lʌmp] [roʊld] [aʊt] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,

At	last	a	huge	lump	rolled	out	at	their	feet	,
在	最后的	一个	巨大的	块	滚动	出去	在	他们的	脚	,

最后，一大块东西滚到了他们脚边。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [θriː] [stoʊnz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	they	picked	it	up	they	saw	three	stones	shining	in	it	,
和	什么时候	他们	挑选	它	向上	他们	锯	三	石头	灼灼	在	它	,

他们捡起它时，看到里面有三颗闪闪发光的石头。

[wʌn] [red] [ænd; ənd][wʌn] [bluː] [ænd; ənd][wʌn] [griːn] .

one	red	and	one	blue	and	one	green	.
一	红色的	和	一	蓝色的	和	一	绿色的	.

一个红色，一个蓝色，一个绿色。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðər] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['bɪtərli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

They	took	it	home	to	their	mother	,	who	began	to	weep	bitterly	at	the	sight
他们	采取	它	家	到	他们的	母亲	,	WHO	开始	到	哭泣	苦涩地	在	这	视线

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他们把东西带回家给母亲看，母亲看到后痛哭流涕。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [hɜːr; hər] [sʌnz] ['æŋkʃəsli] ,

"	What	is	the	matter	?	"	asked	her	sons	anxiously	,
"	什么	是	这	事情	?	"	问	她	儿子们	焦虑地	,

“出什么事了？”她的儿子们焦急地问。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [θɪŋz] [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

for	they	knew	things	lay	open	to	her	which	were	hidden	from	others	.
为了	他们	知道	事物	躺	打开	到	她	哪个	是	隐	从	其他的	.

因为他们知道，对她而言，有些事情是别人看不到的。

" [ɑː] , [maɪ] [sʌnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mʌtʃ]

"	Ah	,	my	sons	,	"	she	said	as	soon	as	she	could	speak	,	"	you	will	have	much
"	啊	,	我的	儿子们	,	"	她	说	作为	很快	作为	她	可以	说话	,	"	你	将要	有	很多

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

“啊，我的儿子们，”她一开口说话就说道，“你们将会非常幸福。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	I	shall	be	forced	to	part	with	you	.
但	我	将	是	强制	到	部分	和	你	.

但我不得不与你分离。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [ʃed] [terz] , [fɔ:r; fər][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['oʊnli] [deθ] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [ˌju: 'es] !

Therefore	I	shed	tears	,	for	I	hoped	that	only	death	would	divide	us	!
所以	我	棚	眼泪	,	为了	我	希望	那	仅有的	死亡	会	划分	我们	!

因此我流下了眼泪，因为我曾希望只有死亡才能将我们分开!

[gri:n] [ɪz][ðə; ði] [græs] , [blu:] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] , [red] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['roʊziz] , ['goʊldən][ɪz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

Green	is	the	grass	,	blue	is	the	sky	,	red	are	the	roses	,	golden	is	the	maiden	.
绿色的	是	这	草	,	蓝色的	是	这	天空	,	红色的	是	这	玫瑰	,	金的	是	这	少女	.

青草是绿色的，天空是蓝色的，玫瑰是红色的，少女是金色的。

[ðə; ði] [nɔrəz] " ([fɔ:r; fər][soʊ][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [feɪts]) " ['bekən] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ]

The	Noras	"	(	for	so	in	that	country	they	called	the	Fates	)	"	beckon	you	to	a
这	诺拉斯	"	(	为了	所以	在	那	国家	他们	称为	这	命运	)	"	招手	你	到	一个

[lænd] [wer] [gri:n] [fi:ldz] [laɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [blu:] [skaɪ] ,

land	where	green	fields	lie	under	a	blue	sky	,
土地	在哪里	绿色的	字段	说谎	在下面	一个	蓝色的	天空	,

“诺拉们”(因为在那个国家，命运女神就是如此称呼的）“召唤你到一片绿野蓝天下的土地，

[fi:ldz] [wer] ['goʊldən] - ['herd] ['meidnz] [laɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

fields	where	golden	-	haired	maidens	lie	among	the	flowers	.
字段	在哪里	金的	-	头发	少女们	说谎	之中	这	花朵	.

田野里，金发少女躺在鲜花丛中。

" [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['brʌðərz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	Great	was	the	joy	of	the	three	brothers	when	they	heard	the	words	of	their
"	伟大的	曾是	这	喜悦	的	这	三	兄弟	什么时候	他们	听到	这	字	的	他们的

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

“三兄弟听到母亲的话，都非常高兴；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [heitid] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [dwelt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

for	they	hated	the	looks	of	the	women	who	dwelt	about	them	,
为了	他们	憎恨	这	看起来	的	这	女性	WHO	居住	关于	他们	,

因为他们厌恶周围那些女人的长相。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

and	longed	to	see	the	maidens	of	the	south	.
和	渴望	到	看	这	少女们	的	这	南	.

他渴望见到南方的少女。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [roʊz] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ɑ:n][ðer; ðər][swɔ:dz][ænd; ənd] [koʊts] [ʌv; əv] [meɪl] ,

Next	morning	they	rose	early	and	buckled	on	their	swords	and	coats	of	mail	,
下一个	早晨	他们	玫瑰	早期的	和	弯曲	在	他们的	剑	和	外套	的	邮件	,

第二天一早，他们早早起床，佩上佩剑，穿上铠甲。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðer; ðər] ['hedz] ['helmits] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r]

and	fastened	on	their	heads	helmets	that	they	had	made	the	day	before
和	系紧	在	他们的	头部	头盔	那	他们	有	制成	这	天	前

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld] .

from	the	lump	of	gold	.
从	这	块	的	金子	.

他们把前一天用那块金子做成的头盔戴在头上。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] - ['helmɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gri:n] [stoʊn] ,

In	the	centre	of	Slagfid's	helmet	was	the	green	stone	,
在	这	中心	的	-	头盔	曾是	这	绿色的	石头	,

斯拉格菲德头盔的中央是一块绿色的石头。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [blu:] [stoʊn] ,

and	in	the	centre	of	Eigil's	was	the	blue	stone	,
和	在	这	中心	的	-	曾是	这	蓝色的	石头	,

埃吉尔神殿的中心是一块蓝色的石头。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði][red][stoʊn] ;

and	in	the	centre	of	Wayland's	was	the	red	stone	;
和	在	这	中心	的	-	曾是	这	红色的	石头	;

韦兰的中央是一块红石头;

[ænd; ənd][wen] [ðeɪ][wɜːr; wər]['redi] [ðeɪ][pʊt][ðer; ðər]['reɪnˌdɪrz]['ɪntuː][ðer; ðər] [sledʒ] ,

and	when	they	were	ready	they	put	their	reindeers	into	their	sledges	,
和	什么时候	他们	是	准备好	他们	放	他们的	驯鹿	进入	他们的	雪橇	,

准备就绪后，他们就把驯鹿套上雪橇。

[ænd; ənd][set] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][snoʊ] .

and	set	out	over	the	snow	.
和	放	出去	超过	这	雪	.

然后出发，踏过雪地。

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['maʊntnz] [wer]['oʊnli]['jestərdeɪ] [ðeɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪgɪŋ] ,

When	they	reached	the	mountains	where	only	yesterday	they	had	been	digging	,
什么时候	他们	达到	这	山脉	在哪里	仅有的	昨天	他们	有	到过	挖掘	,

当他们到达昨天还在挖掘的山区时，

[ðeɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [men] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt]

they	saw	by	the	light	of	the	moon	a	host	of	little	men	running	to	meet
他们	锯	经过	这	光	的	这	月亮	一个	主持人	的	小的	男人	跑步	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

借着月光，他们看到一群小矮人正朝他们跑来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drest] [ɔːl][ɪn] [greɪ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðer; ðər][kæps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [red] ; [ðeɪ]

They	were	dressed	all	in	grey	,	except	for	their	caps	,	which	were	red	;	they
他们	是	穿着	全部	在	灰色的	,	除了	为了	他们的	帽子	,	哪个	是	红色的	;	他们

[hæd; həd] [red] [aɪz] ,

had	red	eyes	,
有	红色的	眼睛	,

他们全身都穿着灰色衣服，只有帽子是红色的；他们的眼睛也是红色的。

[tuː] , [ænd; ənd] [blæk] [tʌŋz] , [wɪtʃ] ['nevər] ['siːst] ['tʃætərɪŋ] .

too	,	and	black	tongues	,	which	never	ceased	chattering	.
也	,	和	黑色的	舌头	,	哪个	绝不	停止	喋喋不休	.

还有黑色的舌头，它们不停地喋喋不休。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [elvz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ðəm'selvz]

These	were	the	mountain	elves	,	and	when	they	came	near	they	formed	themselves
这些	是	这	山	精灵	,	和	什么时候	他们	来了	靠近	他们	形成	他们自己

['ɪntuː][ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] ,

into	a	fairy	ring	,
进入	一个	仙女	戒指	,

这些是山地精灵，当他们靠近时，便会围成一个仙女圈。

[ænd; ənd] [sæŋ] [waɪl] [ðeɪ] [dɑːnst] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; —

and	sang	while	they	danced	round	it	;	—
和	唱	尽管	他们	跳舞	圆形的	它	;	—

他们一边唱歌一边围着它跳舞;

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] ?

Will	you	leave	us	?
将要	你	离开	我们	?

你要离开我们吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ˌjuː 'es] ?
Will **you** **leave** **us** **?**
将要 你 离开 我们 ?

你要离开我们吗?

- , ['aɪgɪl] , [ænd; ənd] ['weɪlənd] , [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .
Slagfid **,** **Eigil** **,** **and** **Wayland** **,** **sons** **of** **a** **King** **.**
- , 埃吉尔 , 和 韦兰 , 儿子们 的 一个 国王 .

斯拉格菲德、埃吉尔和韦兰，国王的儿子。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['emərəld] ['betər] [ðæn; ðən] [græs] ?
Is **not** **the** **emerald** **better** **than** **grass** **?**
是 不是 这 翠 更好的 比 草 ?

翡翠难道不比青草好吗?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði]['ruːbi] ['betər] [ðæn; ðən]['roʊziz] ?
Is **not** **the** **ruby** **better** **than** **roses** **?**
是 不是 这 红宝石 更好的 比 玫瑰 ?

红宝石难道不比玫瑰更美吗?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['sæfaɪər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][skaɪ] ?
Is **not** **the** **sapphire** **better** **than** **the** **sky** **?**
是 不是 这 蓝宝石 更好的 比 这 天空 ?

蓝宝石难道不比天空更美吗?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['fɪnˌmɑːrk] ?
Why **do** **you** **leave** **the** **mountains** **of** **Finmark** **?**
为什么 做 你 离开 这 山脉 的 芬马克 ?

你为什么要离开芬马克山区?

[bʌt; bət]['aɪgɪl][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] ,
But **Eigil** **was** **impatient** **and** **struck** **his** **reindeer** **,**
但 埃吉尔 曾是 不耐烦 和 击 他的 驯鹿 ,

但埃吉尔很不耐烦，打了他的驯鹿。

[ðæt] ['wɪlɪŋ] [biːst] [wɪtʃ] [flaɪz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [niːdz] [nɑːt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .
that **willing** **beast** **which** **flies** **like** **the** **wind** **and** **needs** **not** **the** **touch** **of** **a** **whip** **.**
那 愿意的 兽 哪个 苍蝇 喜欢 这 风 和 需求 不是 这 触碰 的 一个 鞭 .

那头桀骜不驯的野兽，如风般飞翔，无需鞭笞。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] [ðæt] [stʊd] [ɪn]
It **bounded** **forward** **in** **surprise** **,** **and** **knocked** **down** **one** **of** **the** **elves** **that** **stood** **in**
[ɪts] [pæθ] .
its **path** **.**
它是 小路 .

它受惊地向前跃去，撞倒了挡在路上的一个精灵。

[bʌt; bət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði]
But **the** **hands** **of** **his** **brothers** **laid** **hold** **of** **the** **reins** **,** **and** **stopped** **the**
['reɪndɪr] ,
reindeer **,**
驯鹿 ,

但他的兄弟们抓住缰绳，勒住了驯鹿。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə'gen] : —
and **sang** **again** **:** **—**
和 唱 再次 : —

然后又唱了一遍：——

[ðə; ði] - [wɜːrld] , [ðə; ði] - [dʒɔɪ]

The	Finlander's	world	,	the	Finlander's	joy
这	-	世界	,	这	-	喜悦

芬兰人的世界，芬兰人的快乐

[laɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

Lies	under	the	earth	;
谎言	在下面	这	地球	;

位于地下；

[siːk] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [wʌt] [wiː; wi] ['ɔːfər] [wɪ'ðɪn] ,

Seek	not	without	what	we	offer	within	,
寻找	不是	没有	什么	我们	提供	之内	,

不要向外寻求，我们自身就拥有所需的一切。

[dɪ'spaɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [elvz] [smɔːl] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] .

Despise	not	the	elves	small	and	dark	though	they	be	.
鄙视	不是	这	精灵	小的	和	黑暗的	尽管	他们	是	.

不要轻视精灵，即使他们身材矮小、肤色黝黑。

[ðə; ði] [best] [ɪz] [wɪ'ðɪn] , [duː] [nɑːt] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] .

The	best	is	within	,	do	not	seek	it	without	.
这	最好的	是	之内	,	做	不是	寻找	它	没有	.

最好的东西就在你心中，不要向外寻求。

[ðə; ði] - [wɜːrld] , [ðə; ði] - [dʒɔɪ] ,

The	Finlander's	world	,	the	Finlander's	joy	,
这	-	世界	,	这	-	喜悦	,

芬兰人的世界，芬兰人的快乐

[laɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Lies	under	the	earth	.
谎言	在下面	这	地球	.

位于地下。

- [strʌk] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] .

Slagfid	struck	his	reindeer	.
-	击	他的	驯鹿	.

斯拉格菲德击打了他的驯鹿。

[ˌaɪ 'tiː] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [æn; ən] [elf] [huː] [stʊd] [ɪn] [ɪts] [roʊd] .

It	bounded	forward	and	struck	down	an	elf	who	stood	in	its	road	.
它	有界	向前	和	击	向下	一个	精灵	WHO	站立	在	它是	路	.

它向前猛扑，击倒了挡在路上的精灵。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [stʊd] [ɪn] [ɪts] [pæθ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['reɪndɪr] , [ænd; ənd] [sæŋ] : —

Then	his	brothers	stood	in	its	path	,	and	stopped	the	reindeer	,	and	sang	:	—
然后	他的	兄弟	站立	在	它是	小路	,	和	停止	这	驯鹿	,	和	唱	:	—

于是他的兄弟们挡在驯鹿的路上，拦住了它，唱起了歌：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [strʌk] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] ,

Because	Slagfid	struck	his	reindeer	,
因为	-	击	他的	驯鹿	,

因为斯拉格菲德袭击了他的驯鹿，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['aɪgɪl] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] ,

Because	Eigil	struck	his	reindeer	,
因为	埃吉尔	击	他的	驯鹿	,

因为埃吉尔击打了他的驯鹿，

['aʊər; ɑːr] ['heɪtrɪd] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

Our	hatred	shall	follow	you	.
我们的	仇恨	将	跟随	你	.

我们将对你充满仇恨。

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [wiːl] , [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [woʊ] , [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [griːf] , [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

A	time	of	weal	,	a	time	of	woe	,	a	time	of	grief	,	a	time	of	joy	.
一个	时间	的	福利	,	一个	时间	的	悲哀	,	一个	时间	的	悲伤	,	一个	时间	的	喜悦	.

有繁荣的时期，也有悲痛的时期，有悲伤的时期，也有欢乐的时期。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['weɪlənd] ['ɔːlsoʊ] [fər'sʊk] [ˌjuː 'es] ,

Because	Wayland	also	forsook	us	,
因为	韦兰	还	放弃	我们	,

因为韦兰也抛弃了我们，

[ðoʊ] [hiː; hi] [strʌk] [nɑːt] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ,

Though	he	struck	not	the	reindeer	,
尽管	他	击	不是	这	驯鹿	,

虽然他没有击打驯鹿，

[ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [wiːl] , [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [woʊ] , [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [griːf] , [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

A	time	of	weal	,	a	time	of	woe	,	a	time	of	grief	,	a	time	of	joy	.
一个	时间	的	福利	,	一个	时间	的	悲哀	,	一个	时间	的	悲伤	,	一个	时间	的	喜悦	.

有繁荣的时期，也有悲痛的时期，有悲伤的时期，也有欢乐的时期。

[ˌfer'wel] , [oʊ] ['finləndə] , [sʌnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

Farewell	,	O	Finlanders	,	sons	of	a	King	.
告别	,	哦	芬兰人	,	儿子们	的	一个	国王	.

芬兰人，国王的子孙们，再见了。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] [braɪt] [strɪp] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ,

Their	voices	died	away	as	they	crossed	a	bright	strip	of	moonlight	,
他们的	声音	死亡	离开	作为	他们	交叉	一个	明亮的	条	的	月光	,

他们的声音渐渐消失在一道明亮的月光下。

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

which	lay	between	them	and	the	mountains	and	so	they	were	seen	no	more	.
哪个	躺	之间	他们	和	这	山脉	和	所以	他们	是	已见	不	更多的	.

他们与群山之间隔着一道屏障，因此再也看不到他们了。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɔːr] [ðer; ðər] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [went] ['swɪftli] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [saʊθ] ,

The	brothers	thought	no	more	about	them	or	their	words	,	but	went	swiftly	on	their	way	south	,
这	兄弟	想法	不	更多的	关于	他们	或者	他们的	字	,	但	去	迅速地	在	他们的	方式	南	,

兄弟俩不再理会他们和他们的话，迅速继续向南而去。

['sliːpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ðer; ðər] ['reɪndɪr] [skɪnz] .

sleeping	at	night	in	their	reindeer	skins	.
睡眠	在	夜晚	在	他们的	驯鹿	皮肤	.

晚上睡在驯鹿皮里。

['æftər] ['meni] [deɪz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [leɪk] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

After	many	days	they	came	to	a	lake	full	of	fish	,
后	许多	天	他们	来了	到	一个	湖	满的	的	鱼	,

经过多日，他们来到一个满是鱼的湖泊前。

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [wʊlvz] ,

in	a	place	which	was	called	the	Valley	of	Wolves	,
在	一个	地方	哪个	曾是	称为	这	谷	的	狼	,

在一个被称为狼谷的地方，

[biˈkəz, biˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wʊlvz] [wɪtʃ] [hɪd][ðer; ðər] .

because	of	the	number	of	wolves	which	hid	there	.
因为	的	这	数字	的	狼	哪个	隐藏	那里	.

因为那里藏着很多狼。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfinləndə] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

But	the	Finlanders	did	not	mind	the	wolves	,	and	built	a	house	close	to	the	lake	,
但	这	芬兰人	做过	不是	头脑	这	狼	,	和	建造	一个	房子	关闭	到	这	湖	,

但芬兰人并不介意狼群，他们在湖边建了一座房子。

[ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [berz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [fɪʃ] [θruː] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

and	hunted	bears	,	and	caught	fish	through	holes	in	the	ice	,
和	猎杀	熊	,	和	捕捉	鱼	通过	孔	在	这	冰	,

他们猎熊，并通过冰面上的洞捕鱼。

[tɪl] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .

till	winter	had	passed	away	and	spring	had	come	.
直到	冬天	有	通过了	离开	和	春天	有	来	.

直到冬天过去，春天到来。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] .

Then	one	day	they	noticed	that	the	sky	was	blue	and	the	earth	covered	with	flowers	.
然后	一	天	他们	注意到	那	这	天空	曾是	蓝色的	和	这	地球	涵盖	和	花朵	.

有一天，他们发现天空变成了蓝色，大地上开满了鲜花。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [θriː] [ˈmeidnz] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

By	-	and	-	by	they	noticed	something	more	,	and	that	was	that	three	maidens	were	sitting	on	the	grass	,
经过	-	和	-	经过	他们	注意到	某物	更多的	,	和	那	曾是	那	三	少女们	是	坐着	在	这	草	,

过了一会儿，他们注意到了一些更奇怪的事情，那就是有三个少女坐在草地上。

[ˈspɪnɪŋ] [flæks][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

spinning	flax	on	the	bank	of	a	stream	.
旋转	亚麻	在	这	银行	的	一个	溪流	.

在溪岸边纺亚麻。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [skɪnz] [wɜːr; wər] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,

Their	eyes	were	blue	,	and	their	skins	were	white	as	the	snow	on	the	mountains	,
他们的	眼睛	是	蓝色的	,	和	他们的	皮肤	是	白色的	作为	这	雪	在	这	山脉	,

他们的眼睛是蓝色的，皮肤像山上的雪一样白。

[waɪl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv] [ˈswɑːnzˌdaʊn] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [wɔːr] , [ˈgoʊldən] [her] [ˈkʌvərd] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] .

while	instead	of	the	mantles	of	swansdown	they	generally	wore	,	golden	hair	covered	their	shoulders	.
尽管	反而	的	这	地衣	的	天鹅绒	他们	一般来说	穿着	,	金的	头发	涵盖	他们的	肩膀	.

而她们肩上披的，不是通常的天鹅绒披肩，而是金色的头发。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] [biːt] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] ['meidnz] ,

The	hearts	of	the	brothers	beat	as	they	looked	on	the	maidens	,
这	心	的	这	兄弟	打	作为	他们	看起来	在	这	少女们	,

兄弟俩望着少女们，心跳加速。

[huː] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [driːmd] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ;

who	were	such	as	they	had	often	dreamed	of	,	but	had	never	seen	;
WHO	是	这样的	作为	他们	有	经常	梦见	的	,	但	有	绝不	已见	;

他们正是他们梦寐以求却从未见过的人；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['meidnz] [wɜːr; wər]

and	as	they	drew	near	they	found	to	their	surprise	that	the	maidens	were
和	作为	他们	画	靠近	他们	成立	到	他们的	惊喜	那	这	少女们	是

[drest] [iːtʃ] [ɪn] [red] ,

dressed	each	in	red	,
穿着	每个	在	红色的	,

走近后，她们惊讶地发现，这些少女都穿着红色的衣服。

[griːn] , [ænd; ənd] [bluː] ['gɑːrmənts] ,

green	,	and	blue	garments	,
绿色的	,	和	蓝色的	服装	,

绿色和蓝色的服装，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['medoʊ] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɪkli] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

and	the	meadow	was	so	thickly	dotted	with	yellow	flowers	that	it	seemed
和	这	草地	曾是	所以	浓密	虚线	和	黄色的	花朵	那	它	似乎

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][goʊld] .

as	if	it	were	a	mass	of	solid	gold	.
作为	如果	它	是	一个	大量的	的	坚硬的	金子	.

草地上密密麻麻地开满了黄色的小花，看起来就像是一片纯金。

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði] [striːm]

The	three	women	by	the	stream
这	三	女性	经过	这	溪流

溪边的三个女人

" [heɪl] , ['noʊb(ə)l] ['prɪnsəz] !

"	Hail	,	noble	princes	!
"	冰雹	,	高贵	王子们	!

“向尊贵的王子们致敬！”

[heɪl] , - , ['aɪgɪl] , [ænd; ənd] ['weɪlənd] , " [sæŋ] [ðə; ði] ['meidnz] .

Hail	,	Slagfid	,	Eigil	,	and	Wayland	,	"	sang	the	maidens	.
冰雹	,	-	,	埃吉尔	,	和	韦兰	,	"	唱	这	少女们	.

“向斯拉格菲德、埃吉尔和韦兰致敬！”少女们唱道。

" - , - , [ænd; ənd][ˌæl'ruːnə][ɑːr; ər] [sent] [baɪ][ðə; ði] [nɔːrnz] ,

"	Swanvite	,	Alvilda	,	and	Alruna	are	sent	by	the	Norns	,
"	-	,	-	,	和	阿尔鲁纳	是	发送	经过	这	诺恩斯	,

“斯旺维特、阿尔维尔达和阿尔鲁娜是命运三女神派来的，

[tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['fɪnˌmɑːrk]

To	bring	joy	to	the	princes	of	Finmark
到	带来	喜悦	到	这	王子们	的	芬马克

给芬马克王子们带来欢乐

" [ðen] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] [ˌʌn'luːst] , [ænd; ənd] - ['mærid]

"	Then	the	tongues	of	the	young	men	were	unloosed	,	and	Slagfid	married
"	然后	这	舌头	的	这	年轻的	男人	是	解开	,	和	-	已婚

- , ['aɪgɪl][ˌæl'ruːnə] ,

Swanvite	,	Eigil	Alruna	,
-	,	埃吉尔	阿尔鲁纳	,

“然后，年轻人的舌头都伸开了，斯拉格菲德娶了斯旺维特，埃吉尔·阿尔鲁纳，

[ænd; ənd] ['weɪlənd] - .

and	Wayland	Alvilda	.
和	韦兰	-	.

以及韦兰·阿尔维尔达。

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

[fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

For	nine	years	they	all	lived	on	the	shores	of	the	lake	,
为了	九	年	他们	全部	居住地	在	这	海岸	的	这	湖	,

他们一家在湖边生活了九年。

[ænd; ənd] [noʊ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðiːz] [sɪks] ;

and	no	people	in	the	world	were	as	happy	as	these	six	;
和	不	人们	在	这	世界	是	作为	快乐的	作为	这些	六	;

世界上没有哪六个人比这六个人更幸福;

[tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [waɪvz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ]

till	one	morning	the	three	wives	stood	before	their	husbands	and	said	with
直到	一	早晨	这	三	妻子们	站立	前	他们的	丈夫们	和	说	和

['wiːpɪŋ] [aɪz] : —

weeping	eyes	:	—
哭泣	眼睛	:	—

直到有一天早晨，三个妻子站在她们的丈夫面前，含泪说道:

" [dɪr] [lɔːds] , [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [wen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪd] [juː; jʊ] [ˌfer'wel] ,

"	Dear	lords	,	the	time	has	now	come	when	we	must	bid	you	farewell	,
"	亲爱的	领主们	,	这	时间	有	现在	来	什么时候	我们	必须	出价	你	告别	,

“尊敬的各位大人，现在到了我们必须向你们告别的时候了。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] . .

for	we	are	not	allowed	to	stay	with	you	any	longer	.	.
为了	我们	是	不是	允许	到	停留	和	你	任何	更长	.	.

因为我们不能再和你们待在一起了。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɔːrnz] — [ɔːr] , [æz; əz] [sʌm; səm] [kɔːl] [ˌjuː 'es] , ['vælkəri] .

We	are	Norns	—	or	,	as	some	call	us	,	Valkyrie	.
我们	是	诺恩斯	—	或者	,	作为	一些	称呼	我们	,	女武神	.

我们是命运女神——或者，正如一些人所称呼的，女武神。

[naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɑːr; ər] ['græntɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

Nine	years	of	joy	are	granted	to	us	,
九	年	的	喜悦	是	的确	到	我们	,

我们获得了九年的快乐时光，

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [naɪn] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hʌvər] [raʊnd] [ðə; ði]

but	these	are	paid	for	by	nine	years	during	which	we	hover	round	the
但	这些	是	有薪酬的	为了	经过	九	年	期间	哪个	我们	徘徊	圆形的	这

[kəm'bætnts] [ɑːn] ['evri] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

combatants	on	every	field	of	battle	.
战斗人员	在	每一个	场地	的	战斗	.

但这一切都要靠九年的时间才能换来，在这九年里，我们每在战场上都密切关注着交战双方。

[bʌt; bət] [ber] [jʊr; jər] [soʊlz] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , [fɔːr; fər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [æn; ən] [end] ,

But	bear	your	souls	in	patience	,	for	on	earth	all	things	have	an	end	,
但	熊	你的	灵魂	在	耐心	,	为了	在	地球	全部	事物	有	一个	结尾	,

但你们要忍耐，因为世间万物终有尽头。

[ænd; ənd][ɪn] [naɪn] ['jɪrz] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [waɪvz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] . "

and	in	nine	years	we	will	return	to	be	your	wives	as	before	.	"
和	在	九	年	我们	将要	返回	到	是	你的	妻子们	作为	前	.	"

九年后，我们将像以前一样，重新成为你们的妻子。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'getɪŋ] [oʊld] [ðen] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['brʌðərz] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] .

"	But	we	shall	begetting	old	then	,	"	answered	the	brothers	,	"	and	you	will	have	forgotten	us	.
"	但	我们	将	生育	老的	然后	,	"	回答	这	兄弟	,	"	和	你	将要	有	被遗忘的	我们	.

“但是到那时我们就会变老，”兄弟俩回答说，“你们也会忘记我们。”

[steɪ] [naʊ] , [wiː; wi] [preɪ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] [wel] . "

Stay	now	,	we	pray	you	,	for	we	love	you	well	.	"
停留	现在	,	我们	祈祷	你	,	为了	我们	爱	你	出色地	.	"

“请留下来吧，我们恳求你，因为我们非常爱你。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] , " [sed] [ðə; ði] [nɔːrnz] ,

"	We	are	not	mortals	to	grow	old	,	"	said	the	Norns	,
"	我们	是	不是	凡人	到	生长	老的	,	"	说	这	诺恩斯	,

“我们并非凡人，不会变老，”命运三女神说道。

" [ænd; ənd] [truː] [lʌv] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] [oʊld] ['iːðər] .

"	and	true	love	does	not	grow	old	either	.
"	和	真的	爱	做	不是	生长	老的	任何一个	.

真爱也不会变老。

[stɪl] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːl] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['griːvɪŋ] ,

Still	,	we	do	not	wish	you	to	fall	sick	with	grieving	,
仍然	,	我们	做	不是	希望	你	到	落下	生病的	和	悲伤	,

但是，我们不希望你因悲伤而生病。

[soʊ][wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ] [ðiːz] [θriː] [kiːz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] ['oʊpən][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

so	we	leave	you	these	three	keys	,	with	which	you	may	open	the	mountain	,
所以	我们	离开	你	这些	三	钥匙	,	和	哪个	你	可能	打开	这	山	,

所以，我们留给你们这三把钥匙，你们可以用它们打开这座山。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [jɔːr'selvz] [baɪ] [dɪgɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['treʒərz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

and	busy	yourselves	by	digging	out	the	treasures	it	contains	.
和	忙碌的	你们自己	经过	挖掘	出去	这	宝藏	它	包含	.

然后忙着挖掘它所蕴藏的宝藏。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][naɪn] ['jɪrz] [ɑːr; ər]['oʊvər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] .

By	the	time	the	nine	years	are	over	you	will	have	become	rich	and	men	of	renown	.
经过	这	时间	这	九	年	是	超过	你	将要	有	变得	富有的	和	男人	的	名声	.

九年期满时，你们将成为富有且声名显赫的人。

" [soʊ] [ðeɪ] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

"	So	they	laid	down	the	keys	and	vanished	.
"	所以	他们	铺设	向下	这	钥匙	和	消失了	.

于是他们放下钥匙，消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['oʊnli] [left] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

For	a	long	while	the	young	men	only	left	their	houses	to	seek	for	food	,
为了	一个	长的	尽管	这	年轻的	男人	仅有的	左边	他们的	房屋	到	寻找	为了	食物	,

很长一段时间里，这些年轻人只为了寻找食物才离开家。

[soʊ] ['drɪri] [hæd; həd][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [wʊlvz] [bɪ'kʌm] .

so	dreary	had	the	Valley	of	Wolves	become	.
所以	凄凉	有	这	谷	的	狼	变得	.

狼谷变得如此阴森凄凉。

[æt; ət] [læst] - [ænd; ənd]['aɪgɪl][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] ,

At	last	Slagfid	and	Eigil	could	bear	it	no	longer	,
在	最后的	-	和	埃吉尔	可以	熊	它	不	更长	,

最终，斯拉格菲德和艾吉尔再也无法忍受了。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [waɪvz] ;

and	declared	they	would	travel	through	the	whole	world	till	they	found	their	wives	;
和	声明	他们	会	旅行	通过	这	所有的	世界	直到	他们	成立	他们的	妻子们	;

[bʌt; bət] ['weɪlənd] ,

but	Wayland	,
但	韦兰	,

他们宣称要走遍全世界，直到找到自己的妻子；但是韦兰，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .

the	youngest	,	determined	to	stay	at	home	.
这	最小的	,	决定	到	停留	在	家	.

最小的孩子决心待在家里。

" [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	You	would	do	much	better	to	remain	where	you	are	,	"	said	he	.
"	你	会	做	很多	更好的	到	保持	在哪里	你	是	,	"	说	他	.

“你最好还是待在原地，”他说。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

"	You	do	not	know	in	which	direction	to	look	for	them	,
"	你	做	不是	知道	在	哪个	方向	到	看	为了	他们	,

你不知道该往哪个方向找他们，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [siːk] [ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [flaɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

and	it	is	useless	to	seek	on	earth	for	those	who	fly	through	the	air	.
和	它	是	无用	到	寻找	在	地球	为了	那些	WHO	飞	通过	这	空气	.

在地球上寻找那些在空中飞翔的人是徒劳的。

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [luːz] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] [stɑːrv] ,

You	will	only	lose	yourselves	,	and	starve	,
你	将要	仅有的	失去	你们自己	,	和	饿死	,

你们只会迷失自我，最终饿死。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪn] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['endɪd] [huː] [kæn; kən] [tel] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ?

and	when	the	nine	years	are	ended	who	can	tell	where	you	may	be	?
和	什么时候	这	九	年	是	结束	WHO	能	告诉	在哪里	你	可能	是	?

九年期满之后，谁又能说得清你会身在何处呢?

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [fel] [ɑːn] [def] [ɪrz] ;

"	But	his	words	fell	on	deaf	ears	;
"	但	他的	字	跌倒	在	聋	耳朵	;

但他的话却无人理会；

[fɔːr; fər] - [ænd; ənd]['aɪgɪl] ['mɪrli] [fɪld] [ðer; ðər] ['wɔlits] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd][ðer; ðər][hɔːrnz]

for	Slagfid	and	Eigil	merely	filled	their	wallets	with	food	and	their	horns
为了	-	和	埃吉尔	仅仅	已填	他们的	钱包	和	食物	和	他们的	角

[wɪð; wɪθ] [drɪŋk] ,

with	drink	,
和	喝	,

斯拉格菲德和埃吉尔只是把钱包装满了食物，把号角装满了酒。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] .

and	prepared	to	take	leave	of	their	brother	.
和	准备	到	拿	离开	的	他们的	兄弟	.

并准备向他们的兄弟告别。

['weɪlənd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] ['wiːpɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [mɔːr] [siː] [ðem; ðəm] ,

Wayland	embraced	them	weeping	,	for	he	feared	that	he	should	never	more	see	them	,
韦兰	拥抱	他们	哭泣	,	为了	他	害怕	那	他	应该	绝不	更多的	看	他们	,

韦兰德哭着拥抱了他们，因为他害怕再也见不到他们了。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [kwest] .

and	once	again	he	implored	them	to	give	up	their	quest	.
和	一次	再次	他	恳求	他们	到	给	向上	他们的	寻求	.

他再次恳求他们放弃他们的探索。

- [ænd; ənd]['aɪgɪl]['oʊnli] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

Slagfid	and	Eigil	only	shook	their	heads	.
-	和	埃吉尔	仅有的	摇晃	他们的	头部	.

斯拉格菲德和艾吉尔只是摇了摇头。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [rest] , [naɪt] [ɔːr] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , " [ðeɪ] [sed] ,

"	We	have	no	rest	,	night	or	day	,	without	them	,	"	they	said	,
"	我们	有	不	休息	,	夜晚	或者	天	,	没有	他们	,	"	他们	说	,

他们说："没有他们，我们日夜都无法安宁。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['prɑːpərti] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

and	they	begged	him	to	look	after	their	property	till	they	came	back	again	.
和	他们	乞求	他	到	看	后	他们的	财产	直到	他们	来了	后退	再次	.

他们恳求他帮忙照看他们的财产，直到他们回来。

['weɪlənd] [sɔː] [ðæt] [mɔːr] [wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] ,

Wayland	saw	that	more	words	would	be	wasted	,
韦兰	锯	那	更多的	字	会	是	浪费	,

韦兰意识到这样会浪费更多文字，

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [wer] [ðer; ðər] [weɪz] [wʊd] [pɑːrt] .

so	he	walked	with	them	to	the	edge	of	the	forest	,	where	their	ways	would	part	.
所以	他	步行	和	他们	到	这	边缘	的	这	森林	,	在哪里	他们的	方式	会	部分	.

于是他陪着他们走到森林边缘，在那里，他们的命运将分道扬镳。

[ðen] - [sed] : " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [wen] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

Then	Slagfid	said	:	"	Our	fathers	,	when	they	went	a	journey	,
然后	-	说	:	"	我们的	父亲们	,	什么时候	他们	去	一个	旅行	,

然后斯拉格菲德说："我们的祖先，当他们外出旅行时，

[left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['toʊkən][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [noʊn] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] ,

left	behind	them	a	token	by	which	it	might	be	known	whether	they	were	dead	or	alive	,
左边	在后面	他们	一个	令牌	经过	哪个	它	可能	是	已知	无论	他们	是	死的	或者	活	,

他们留下了可以辨别生死的信物。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ]['ɔːlsoʊ] .

and	I	will	do	so	also	.
和	我	将要	做	所以	还	.

我也会这样做。

" [soʊ][hiː; hi] [stæmpt] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
" So he stamped heavily on the soft ground , and added ,
" 所以 他 盖章 重度 在 这 柔软的 地面 , 和 额外 ,

于是他重重地跺了跺松软的地面，补充道：

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['fʊtˌmɑːrk] [rɪ'meɪnz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] .
" As long as this footmark remains sharp and clear , I shall be safe .
" 作为 长的 作为 这 脚印 遗迹 锋利的 和 清除 , 我 将 是 安全的 .

“只要这个脚印清晰可见，我就会安全。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [draʊnd] ; [ɪf] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
If it is filled with water I shall be drowned ; if with blood ,
如果 它 是 已填 和 水 我 将 是 溺水 ; 如果 和 血 ,

如果里面装满了水，我就会淹死；如果里面装满了血，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn]['bæt(ə)l] .
I shall have fallen in battle .
我 将 有 倒下 在 战斗 .

我将在战场上阵亡。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [æn; ən] ['ɪlnəs] [wɪl] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] ,
But if it is filled with earth an illness will have killed me ,
但 如果 它 是 已填 和 地球 一个 疾病 将要 有 被杀 我 ,

但如果它里面装满了泥土，我早就因病去世了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .
and I shall lie under the ground .
和 我 将 说谎 在下面 这 地面 .

而我将长眠于地下。

" [ðʌs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd]['aɪgɪl][dɪd] ['laɪkwaɪz] .
" Thus he did , and Eigil did likewise .
" 因此 他 做过 , 和 埃吉尔 做过 同样地 .

“他照做了，艾吉尔也照做了。”

[ðen] [ðeɪ] [kʌt] [staʊt] [stɪks] [tuː; tə][eɪd][ðer; ðər] ['dʒəːniz] , [ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] [weɪz] .
Then they cut stout sticks to aid their journeys , and went their ways .
然后 他们 切 肥硕 棍子 到 援助 他们的 旅程 , 和 去 他们的 方式 .

然后他们砍下粗壮的木棍以方便出行，然后就出发了。

['weɪlənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ,
Wayland stood gazing after them as long as they were in sight ,
韦兰 站立 凝视 后 他们 作为 长的 作为 他们 是 在 视线 ,

韦兰德一直站在那里，目不转睛地盯着他们，直到他们消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] ['sædli] [hoʊm] .
and then he went sadly home .
和 然后 他 去 令人遗憾的是 家 .

然后他垂头丧气地回家了。

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .
PART IV .
部分 第四 .

第四部分

- [ænd; ənd]['aɪgɪl] [wɔːkt] ['stedəli] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
Slagfid and Eigil walked steadily on through the day ,
- 和 埃吉尔 步行 稳步 在 通过 这 天 ,

斯拉格菲德和埃吉尔整天稳步前行。

[ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [striːm] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,
and when evening came they reached a stream bordered with trees ,
和 什么时候 晚上 来了 他们 达到 一个 溪流 带边框 和 树木 ,

傍晚时分，他们来到一条两旁绿树成荫的小溪边。

[wer] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər]['goʊldən] ['helmits] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest][ænd; ənd] [iːt] .

where	they	took	off	their	golden	helmets	and	sat	down	to	rest	and	eat	.
在哪里	他们	采取	离开	他们的	金的	头盔	和	卫星	向下	到	休息	和	吃	.

他们摘下金头盔，坐下来休息和吃饭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['taɪərd] , [ænd; ənd][dræŋk] ['sʌmwʌt] ['hevɪli] ,

They	had	gone	far	that	day	and	were	tired	,	and	drank	somewhat	heavily	,
他们	有	已消失	远的	那	天	和	是	疲劳的	,	和	喝	有些	重度	,

他们那天走了很远的路，很累，而且喝了不少酒。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

so	that	they	knew	not	what	they	did	.
所以	那	他们	知道	不是	什么	他们	做过	.

所以他们不知道自己做了什么。

" [ɪf] [aɪ] [luːz] [maɪ] - , " [sed] - , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] .

"	If	I	lose	my	Swanvite	,	"	said	Slagfid	,	"	I	am	undone	.
"	如果	我	失去	我的	-	,	"	说	-	,	"	我	是	未完成	.

“如果我失去了我的斯旺维特，”斯拉格菲德说，“我就完了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['wʊmən] [ðæt] [sʌn] ['evər] [lʊkt] [ɑːn] , [ɔːr] [ðæt] [mæn]['evər] [lʌvd] . "

She	is	the	fairest	woman	that	sun	ever	looked	on	,	or	that	man	ever	loved	.	"
她	是	这	最公平	女士	那	太阳	曾经	看起来	在	,	或者	那	男人	曾经	喜爱	.	"

她是太阳照耀过的最美丽的女人，也是男人爱过的最美丽的女人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , " ['ænsər] ['aɪgɪl] .

"	It	is	a	lie	,	"	answered	Eigil	.
"	它	是	一个	说谎	,	"	回答	埃吉尔	.

“这是谎言，”埃吉尔回答道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌn] ['lʌvliər] [stɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ˌæl'ruːnə] .

"	I	know	one	lovelier	still	,	and	her	name	is	Alruna	.
"	我	知道	一	更可爱	仍然	,	和	她	姓名	是	阿尔鲁纳	.

“我知道还有一位更可爱的女孩，她的名字叫阿尔鲁娜。”

['oʊdɪn] [dʌz] [nɑːt] [lʌv] ['freiə(r)][soʊ]['fɑːndli] [æz; əz]['aɪgɪl] [ə'dɔːz] [hɜːr; hər] . "

Odin	does	not	love	Freya	so	fondly	as	Eigil	adores	her	.	"
奥丁	做	不是	爱	弗蕾雅	所以	深情地	作为	埃吉尔	喜爱	她	.	"

奥丁对弗蕾雅的爱远不及埃吉尔对她的崇拜。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][laɪ] , " [kraɪd] - , " [ænd; ənd] [meɪ] [ʃeɪm] [fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] ['slændərs][ˌem 'iː] .

"	It	is	no	lie	,	"	cried	Slagfid	,	"	and	may	shame	fall	on	him	who	slanders	me	.
"	它	是	不	说谎	,	"	哭	-	,	"	和	可能	耻辱	落下	在	他	WHO	诽谤	我	.

"

"

"

“这不是谎言，”斯拉格菲德喊道，“诽谤我的人必将蒙羞。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " ['ænsər] ['aɪgɪl] , " [stænd][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] ,

"	And	I	,	"	answered	Eigil	,	"	stand	to	what	I	have	said	,
"	和	我	,	"	回答	埃吉尔	,	"	站立	到	什么	我	有	说	,

“而我，”艾吉尔回答说，“坚持我所说的话。”

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['laɪər] .

and	declare	that	you	are	the	liar	.
和	宣布	那	你	是	这	说谎者	.

并承认你是说谎者。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [bəuθ] [druː] [ðer; ðər][swɔːdz][ænd; ənd] [fel] ['faɪtɪŋ] ,

"	At	this	they	both	drew	their	swords	and	fell	fighting	,
"	在	这	他们	两个都	画	他们的	剑	和	跌倒	斗争	,

“于是两人拔剑相向，搏斗而亡。”

[tɪl] - [strʌk] - ['helmɪt] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ðiː]['dʒuːəl] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ,

till	Slagfid	struck	Eigil's	helmet	so	hard	that	the	jewel	flew	into	a	thousand	pieces	,
直到	-	击	-	头盔	所以	难的	那	这	宝石	飞翔	进入	一个	千	件	,

直到斯拉格菲德猛击埃吉尔的头盔，以至于宝石飞散成千片。

[waɪl] ['aɪgɪl] [hɪm'self] [fel] ['bækwərdz] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['rɪvər] .

while	Eigil	himself	fell	backwards	into	the	river	.
尽管	埃吉尔	他自己	跌倒	向后	进入	这	河	.

而埃吉尔本人则向后跌入河中。

- [stʊd] [stɪl] ,

Slagfid	stood	still	,
-	站立	仍然	,

斯拉格菲德站着不动，

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː]['rɪvər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd]

leaning	on	his	sword	and	looking	at	the	river	into	which	his	brother	had
倾斜	在	他的	剑	和	寻找	在	这	河	进入	哪个	他的	兄弟	有

['fɔːlən] .

fallen	.
倒下	.

他倚着剑，望着他哥哥坠入的那条河。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðiː] [triːz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['rʌsld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Suddenly	the	trees	behind	him	rustled	,	and	a	voice	came	out	of	them	,
突然	这	树木	在后面	他	沙沙作响	,	和	一个	嗓音	来了	出去	的	他们	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

突然，他身后的树木沙沙作响，树丛中传来一个声音：

" [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [wiːl] , [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [woʊ] , [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [terz] , [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [deθ] " ;

"	A	time	of	weal	,	a	time	of	woe	,	a	time	of	tears	,	a	time	of	death	"	;
"	一个	时间	的	福利	,	一个	时间	的	悲哀	,	一个	时间	的	眼泪	,	一个	时间	的	死亡	"	;

“有平安的时候，有灾祸的时候，有流泪的时候，有死亡的时候”；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðiː] ['maʊnt(ə)n] [elvz] ,

and	though	he	could	see	nothing	he	remembered	the	mountain	elves	,
和	尽管	他	可以	看	没有什么	他	记得	这	山	精灵	,

虽然他什么也看不见，但他仍然记得山地精灵。

[ænd; ənd] [θɔːt] [haʊ] [truː] [ðer; ðər] ['prɑːfəsi] [hæd; həd] [bɪn] .

and	thought	how	true	their	prophecy	had	been	.
和	想法	如何	真的	他们的	预言	有	到过	.

他们心想，他们的预言多么准确啊。

" [aɪ][hæv; həv][sleɪn][maɪ] ['brʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [maɪ] [waɪf] [hæz; həz] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] ;

"	I	have	slain	my	brother	,	"	he	said	to	himself	,	"	my	wife	has	forsaken	me	;
"	我	有	被杀	我的	兄弟	,	"	他	说	到	他自己	,	"	我的	妻子	有	被遗弃的	我	;

“我杀了我的兄弟，”他自言自语道，“我的妻子离弃了我；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'loʊn] .

I	am	miserable	and	alone	.
我	是	悲惨的	和	独自的	.

我感到痛苦和孤独。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['weɪlənd] , [ɔːr] ['fɑːloʊ] ['aɪgɪl]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ?

Go	back	to	Wayland	,	or	follow	Eigil	into	the	river	?
去	后退	到	韦兰	, 或者		跟随	埃吉尔	进入	这	河	?

回到韦兰，还是跟随艾吉尔进入河中?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

['æftər] [ɔːl] [aɪ] [meɪ] [faɪnd] [maɪ] [waɪf] .

After	all	I	may	find	my	wife	.
后	全部	我	可能	寻找	我的	妻子	.

说不定我还能找到我的妻子呢。

[ðə; ði] [nɔːrnz] [duː] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

The	Norns	do	not	always	bring	misfortune	.
这	诺恩斯	做	不是	总是	带来	不幸	.

命运三女神并非总是带来不幸。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [laɪt] [gliːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ]

"	As	he	spoke	a	light	gleamed	in	the	darkness	of	the	night	,	and	,	looking
"	作为	他	辐	一个	光	闪闪发光	在	这	黑暗	的	这	夜晚	,	和	,	寻找

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“他说话间，夜色中闪过一道光芒，他抬头望去，

- [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃed] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] ,

Slagfid	saw	it	was	shed	by	a	bright	star	which	seemed	to	be	drawing	nearer	,
-	锯	它	曾是	棚	经过	一个	明亮的	星星	哪个	似乎	到	是	绘画	更近	,

斯拉格菲德看到它是被一颗似乎正在靠近的明亮恒星抛出的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪts] [ʃeɪp] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] .

and	the	nearer	it	drew	its	shape	seemed	to	change	into	a	human	figure	.
和	这	更近	它	画	它是	形状	似乎	到	改变	进入	一个	人类	数字	.

而且它越靠近，形状似乎就越变成了一个人形。

[ðen] - [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , - ,

Then	Slagfid	knew	that	it	was	his	wife	,	Swanvite	,
然后	-	知道	那	它	曾是	他的	妻子	,	-	,

这时，斯拉格菲德才知道那是他的妻子斯旺维特。

['floʊtɪŋ] [dʒʌst]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv] [klɪr] [griːn] [laɪt] .

floating	just	over	his	head	and	encircled	by	a	rim	of	clear	green	light	.
漂浮的	只是	超过	他的	头	和	包围	经过	一个	轮缘	的	清除	绿色的	光	.

漂浮在他头顶上方，周围环绕着一圈清澈的绿光。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [bʌt; bət][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	could	not	speak	for	joy	,	but	held	out	his	arms	to	her	.
他	可以	不是	说话	为了	喜悦	,	但	握住	出去	他的	武器	到	她	.

他高兴得说不出话来，张开双臂拥抱她。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] - , [fliŋɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

She	beckoned	to	him	to	follow	her	,	and	Slagfid	,	flinging	away	his	sword
她	招手	到	他	到	跟随	她	,	和	-	,	投掷	离开	他的	剑

[ænd; ənd] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] ,

and	coat	of	mail	,
和	外套	的	邮件	,

她示意他跟她走，斯拉格菲德扔掉剑和锁子甲，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

began	to	climb	the	mountain	.
开始	到	爬	这	山	.

开始登山。

[hæf] [wei] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hænd] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ]

Half	way	up	it	seemed	to	him	as	if	a	hand	from	behind	was	pulling
一半	方式	向上	它	似乎	到	他	作为	如果	一个	手	从	在后面	曾是	拉

[hɪm; ɪm] [bæk] ,

him	back	,
他	后退	,

爬到半路时，他感觉身后好像有一只手把他拉了回来。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] : " [maɪ]

and	turning	he	fancied	he	beheld	his	mother	and	heard	her	say	:	"	My
和	转弯	他	幻想	他	观看	他的	母亲	和	听到	她	说	:	"	我的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他转过身，仿佛看见了他的母亲，听见她说："我的儿子，

[siːk] [nɑːt] ['æftər] [veɪn] ['ʃæˌdoʊz] , [wɪtʃ] [jet] [meɪ] [biː; bi] [jʊr; jər] ['ruːɪn] .

seek	not	after	vain	shadows	,	which	yet	may	be	your	ruin	.
寻找	不是	后	徒劳	阴影	,	哪个	然而	可能	是	你的	废墟	.

不要追逐虚幻的影子，因为它们最终可能会毁灭你。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [kɔːzd] - [tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	The	words	caused	Slagfid	to	pause	for	a	moment	.
"	这	字	导致	-	到	暂停	为了	一个	片刻	.

这句话让斯拉格菲德愣了一下。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

Then	the	figure	of	Swanvite	danced	before	him	and	beckoned	to	him	again	,
然后	这	数字	的	-	跳舞	前	他	和	招手	到	他	再次	,

然后，斯旺维特的身影在他面前翩翩起舞，再次向他招手。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

and	his	mother	was	forgotten	.
和	他的	母亲	曾是	被遗忘的	.

他的母亲也被遗忘了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['rɪvəz] [tuː; tə] [swɪm] , ['presəpɪsiz] [tuː; tə] [klaɪm] , ['kæzəmz] [tuː; tə] [liːp] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

There	were	rivers	to	swim	,	precipices	to	climb	,	chasms	to	leap	,	but	he
那里	是	河流	到	游泳	,	悬崖	到	爬	,	深渊	到	飞跃	,	但	他

[pæst] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['glædli] ,

passed	them	all	gladly	,
通过了	他们	全部	乐意	,

有河流要游，有悬崖要攀，有深渊要跃，但他都欣然接受了。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪər] [hiː; hi] [gɑːt] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] ['fɪgjər] [siːmd] [laɪk]

till	at	last	he	noticed	that	the	higher	he	got	the	less	the	figure	seemed	like
直到	在	最后的	他	注意到	那	这	更高	他	得到	这	较少的	这	数字	似乎	喜欢

- .

Swanvite	.
-	.

直到最后他才注意到，他爬得越高，那个数字就越不像斯旺维特人。

[hiː; hi] [felt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

He	felt	frightened	and	tried	to	turn	back	,	but	he	could	not	.
他	毛毡	害怕	和	尝试	到	转动	后退	,	但	他	可以	不是	.

他感到害怕，想要转身离开，但却做不到。

[ɑːn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ,
On **he** **had** **to** **go** **,**
在 他 有 到 去 ,

他必须继续前行。

[tɪl] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
till **just** **as** **he** **reached** **the** **top** **of** **the** **mountain** **the** **first** **rays** **of** **the** **sun**
直到 只是 作为 他 达到 这 顶部 的 这 山 这 第一的 射线 的 这 太阳
[ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
appeared **above** **the** **horizon** **,**
出现 多于 这 地平线 ,

就在他到达山顶的那一刻，第一缕阳光出现在地平线上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] - , [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [blæk] [elf] .
and **he** **saw** **that** **,** **instead** **of** **Swanvite** **,** **he** **had** **followed** **a** **black** **elf** **.**
和 他 锯 那 , 反而 的 - , 他 有 随后 一个 黑色的 精灵 .

他发现自己跟随的不是斯旺维特人，而是一个黑精灵。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] [pleɪn] [ðæt] [leɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'loʊ]
He **paused** **and** **looked** **over** **the** **green** **plain** **that** **lay** **thousands** **of** **feet** **below**
他 暂停 和 看起来 超过 这 绿色的 清楚的 那 躺 数千 的 脚 以下
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他停下脚步，俯瞰下方数千英尺的绿色平原。

[kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['stoʊni] ['maʊnt(ə)n] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
cool **and** **inviting** **after** **the** **stony** **mountain** **up** **which** **he** **had** **come** **.**
凉爽的 和 邀请 后 这 石质的 山 向上 哪个 他 有 来 .

与他攀登的崎岖山路相比，这里凉爽宜人。

" [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [deθ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [blæk] [elf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
" **A** **time** **of** **death** **,** **"** **whispered** **the** **black** **elf** **in** **his** **ear** **,**
" 一个 时间 的 死亡 , " 低声说道 这 黑色的 精灵 在 他的 耳朵 ,

“死亡的时代，”黑精灵在他耳边低语道。

[ænd; ənd] - [flʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] .
and **Slagfid** **flung** **himself** **over** **the** **precipice** **.**
和 - 扔 他自己 超过 这 悬崖 .

斯拉格菲德纵身跃下悬崖。

[pɑːrt] [viː] .
PART **V** **.**
部分 V .

第五部分

['æftər][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɪm; ɪm] ['weɪlənd] [went] [tuː; tə][bed] ['loʊnli] [ænd; ənd][sæd] ;
After **his** **brothers** **had** **forsaken** **him** **Wayland** **went** **to** **bed** **lonely** **and** **sad** **;**
后 他的 兄弟 有 被遗弃的 他 韦兰 去 到 床 孤独 和 伤心 ;

兄弟们都离他而去后，韦兰孤独悲伤地上床睡觉；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] [kiːz] [ðæt] [ðə; ði]
but **the** **next** **morning** **he** **got** **up** **and** **looked** **at** **the** **three** **keys** **that** **the**
但 这 下一个 早晨 他 得到 向上 和 看起来 在 这 三 钥匙 那 这
[nɔrəz] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Noras **had** **left** **behind** **them** **.**
诺拉斯 有 左边 在后面 他们 .

但第二天早上，他起床后查看了诺拉一家留下的三把钥匙。

[wʌn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɑːpər] , [wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ʌv; əv][goʊld] .
One **was** **of** **copper** **,** **one** **was** **of** **iron** **,** **and** **one** **was** **of** **gold** **.**
一 曾是 的 铜 , 一 曾是 的 铁 , 和 一 曾是 的 金子 .

一个是铜制的，一个是铁制的，一个是金制的。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɑːpər] [wʌn] ,
Taking **up** **the** **copper** **one** **,**
采取 向上 这 铜 一 ,

拿起铜制的那个，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [flæt] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] .
he **walked** **to** **the** **mountain** **till** **he** **reached** **a** **flat** **wall** **of** **rock** **.**
他 步行 到 这 山 直到 他 达到 一个 平坦的 墙 的 岩石 .

他一路走到山顶，直到来到一面平坦的岩壁前。

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [kiː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
He **laid** **his** **key** **against** **it** **,**
他 铺设 他的 钥匙 反对 它 ,

他把钥匙靠在上面，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fluː] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [keɪv] [wer] ['evriθɪŋ]
and **immediately** **the** **mountain** **flew** **open** **and** **showed** **a** **cave** **where** **everything**
和 立即地 这 山 飞翔 打开 和 显示 一个 洞穴 在哪里 一切
[wʌz; wəz] [griːn] .
was **green** **.**
曾是 绿色的 .

随即，山体裂开一道口子，露出一个洞穴，里面一片翠绿。

[griːn] ['emərəldz] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['rɑːks] , [griːn] ['krɪstl] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɔːr] [fɔːrmd]
Green **emeralds** **studded** **the** **rocks** **,** **green** **crystals** **hung** **from** **the** **ceiling** **or** **formed**
绿色的 祖母绿 带钉的 这 岩石 , 绿色的 晶体 悬挂 从 这 天花板 或者 形成
['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [piləs] ,
rows **of** **pillars** **,**
行 的 柱子 ,

岩石上点缀着绿色的祖母绿，绿色的水晶从天花板上垂落下来，或形成一排排的石柱。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɑːpər] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [griːn] .
even **the** **copper** **which** **made** **the** **walls** **of** **the** **cave** **had** **a** **coating** **of** **green** **.**
甚至 这 铜 哪个 制成 这 墙壁 的 这 洞穴 有 一个 涂层 的 绿色的 .

就连构成洞穴墙壁的铜都覆盖着一层绿色。

['weɪlənd] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [prə'dʒektɪŋ] [lʌmp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [keɪv] ,
Wayland **broke** **off** **a** **huge** **projecting** **lump** **and** **left** **the** **cave** **,**
韦兰 打破 离开 一个 巨大的 投影 块 和 左边 这 洞穴 ,

韦兰德掰断了一块巨大的突出骨块，离开了洞穴。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [kloʊzd] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [nɑːt] [ə; eɪ] [kræk] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tel] [wer] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]
which **instantly** **closed** **up** **so** **that** **not** **a** **crack** **remained** **to** **tell** **where** **the** **opening**
哪个 即刻 关闭 向上 所以 那 不是 一个 裂缝 剩余 到 告诉 在哪里 这 开幕
[hæd; həd] [bɪn] .
had **been** **.**
有 到过 .

开口瞬间闭合，不留一丝缝隙，看不出曾经有过开口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪漫故事(Tales of Romance)
第3/5页

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [lʌmp] [hoʊm] ,
He carried the lump home ,
他 携带 这 块 家 ,

他把那块东西带回了家。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪər] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stoʊnz] [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]
and put it into the fire till all the earth and stones which clung to it
和 放 它 进入 这 火 直到 全部 这 地球 和 石头 哪个 紧紧抓住 到 它
[wɜːr; wər] [bəːnd] [ə'weɪ] ;
were burned away ;
是 烧伤 离开 ;

然后把它放进火里，直到附着在上面的泥土和石头全部烧尽；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fæʃnd] [ðə; ði] [pjʊr] ['kɑːpər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['helmɪt] ,
and then he fashioned the pure copper into a helmet ,
和 然后 他 造型 这 纯的 铜 进入 一个 头盔 ,

然后他用纯铜打造了一个头盔。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helmɪt] [hiː; hi] [set] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɑːrdʒɪst] ['emərəldz] .
and in the front of the helmet he set three of his largest emeralds .
和 在 这 正面 的 这 头盔 他 放 三 的 他的 最大 祖母绿 .

他在头盔正面镶嵌了三颗他最大的祖母绿宝石。

[ðɪs] ['ɑːkjupaɪd] [sʌm; səm] [deɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['aɪərn] [kiː] ,
This occupied some days , and when it was done he took the iron key ,
这 占领 一些 天 , 和 什么时候 它 曾是 完毕 他 采取 这 铁 钥匙 ,

这花了几天时间，完成后他拿走了铁钥匙。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [kiː] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] ,
and went to another mountain , and laid the key against the rock ,
和 去 到 其他 山 , 和 铺设 这 钥匙 反对 这 岩石 ,

然后他们又上了另一座山，把钥匙放在岩石上。

[wɪtʃ] [fluː] ['oʊpən] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
which flew open like the other one .
哪个 飞翔 打开 喜欢 这 其他 一 .

它像另一个一样猛地打开了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [wɪtʃ] [ʃoʊn] [laɪk] [bluː] [stiːl] ,
But now the walls were of iron , which shone like blue steel ,
但 现在 这 墙壁 是 的 铁 , 哪个 闪耀 喜欢 蓝色的 钢 ,

但现在墙壁是用铁做的，闪着蓝钢的光泽。

[waɪl] ['sæfˌaɪəz] ['glitəd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] .
while sapphires glittered in the midst .
尽管 蓝宝石 闪闪发光 在 这 中间 .

蓝宝石在中间闪闪发光。

['weɪlənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
Wayland gazed with wonder at all these things ; then he broke off a piece of
韦兰 凝视 和 想知道 在 全部 这些 事物 ; 然后 他 打破 离开 一个 片 的
[ðə; ði] ['aɪərn] ,
the iron ,
这 铁 ,

韦兰惊奇地凝视着这一切；然后他掰下一块铁块，

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	carried	it	home	with	him	.
和	携带	它	家	和	他	.

他把它带回了家。

[fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ['æftər] [hiː; hi] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] ['fɔːrdʒɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sʌp(ə)l]

For	many	days	after	he	busied	himself	in	forging	a	sword	that	was	so	supple
为了	许多	天	后	他	忙碌	他自己	在	锻造	一个	剑	那	曾是	所以	柔软

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

he	could	wind	it	round	his	body	,
他	可以	风	它	圆形的	他的	身体	,

接下来的许多天里，他都忙于锻造一把非常柔软的剑，这把剑柔软到可以缠绕在身上。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃɑːrp] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [kʌt] [θruː] [ə; eɪ] [rɑːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stɪk] .

and	so	sharp	it	could	cut	through	a	rock	as	if	it	had	been	a	stick	.
和	所以	锋利的	它	可以	切	通过	一个	岩石	作为	如果	它	有	到过	一个	戳	.

锋利无比，能像切棍子一样切开石头。

[ɪn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃiːθ] [hiː; hi] [set] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['sæfˌaɪəz] [ðæt]

In	the	handle	and	in	the	sheath	he	set	some	of	the	finest	sapphires	that
在	这	处理	和	在	这	鞘	他	放	一些	的	这	最好的	蓝宝石	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

he	had	brought	away	with	him	.
他	有	带来	离开	和	他	.

他在刀柄和刀鞘上镶嵌了一些他带回来的最上等的蓝宝石。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

When	all	was	finished	he	laid	the	sword	aside	,	and	returned	to	the
什么时候	全部	曾是	完成的	他	铺设	这	剑	旁边	,	和	返回	到	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

一切结束后，他放下剑，返回山上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['goʊldən] [kiː] .

with	the	golden	key	.
和	这	金的	钥匙	.

用金钥匙。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɑːrtʃweɪ] ,

This	time	the	mountain	parted	,	and	he	saw	before	him	an	archway	,
这	时间	这	山	分手了	,	和	他	锯	前	他	一个	拱道	,

这一次，山体裂开了，他看到眼前出现了一座拱门。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

with	a	glimpse	of	the	sea	in	the	distance	.
和	一个	一瞥	的	这	海	在	这	距离	.

远处隐约可见大海。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] ['roʊziz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['goʊldən] [wɔːlz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ]

Before	the	entrance	roses	were	lying	,	and	inside	the	golden	walls	sparkled	with
前	这	入口	玫瑰	是	说谎	,	和	里面	这	金的	墙壁	闪闪发光	和

['ruːbiz] ,

rubies	,
红宝石	,

入口处铺满了玫瑰，入口内金色的墙壁上闪烁着红宝石的光芒。

[waɪl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [red] ['kɔːrəl] [fɪld] ['evri] ['krevɪs] .

while	branches	of	red	coral	filled	every	crevice	.
尽管	分支	的	红色的	珊瑚	已填	每一个	裂缝	.

红珊瑚枝条填满了每一个缝隙。

[vaɪnz] [klaɪmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [piləs] , [ænd; ənd] [bɔːr] [lɑːrdʒ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [red] [greɪps] .

Vines	climbed	around	the	pillars	,	and	bore	large	bunches	of	red	grapes	.
藤蔓	攀登	大约	这	柱子	,	和	钻孔	大的	成捆	的	红色的	葡萄	.

藤蔓缠绕着柱子，结满了大串的红葡萄。

['weɪlənd] [stʊd] [lɔːŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] ['mɑːvəlz] ; [ðen] [hiː; hi] [plʌkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

Wayland	stood	long	,	looking	at	these	marvels	;	then	he	plucked	some	of	the
韦兰	站立	长的	,	寻找	在	这些	奇迹	;	然后	他	拨弦	一些	的	这

[greɪps] ,

grapes	,
葡萄	,

韦兰站在那里，久久凝视着这些奇景；然后他摘了一些葡萄。

[broʊk] [ɔːf] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [hoʊm] [ə'gen] .

broke	off	a	lump	of	gold	,	and	set	out	home	again	.
打破	离开	一个	块	的	金子	,	和	放	出去	家	再次	.

他掰下一块金子，然后启程回家。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['brestpleɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

Next	day	he	began	to	make	himself	a	golden	breastplate	,	and	in	it	he
下一个	天	他	开始	到	制作	他自己	一个	金的	胸甲	,	和	在	它	他

[pleɪst] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

placed	the	jewels	,
放置	这	珠宝	,

第二天，他开始为自己打造一件金胸牌，并将宝石镶嵌其中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['glɪtər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] .

and	it	was	so	bright	that	you	could	have	seen	the	glitter	a	mile	off	.
和	它	曾是	所以	明亮的	那	你	可以	有	已见	这	闪光	一个	英里	离开	.

灯光非常明亮，一英里外都能看到闪光。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] [kiːz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	he	had	tried	all	the	three	keys	,	and	found	out	the	secrets	of	the
后	他	有	尝试	全部	这	三	钥匙	,	和	成立	出去	这	秘密	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

在他尝试了所有三把钥匙，并发现了这座山的秘密之后，

['weɪlənd] [felt] [dʌl] .

Wayland	felt	dull	.
韦兰	毛毡	乏味的	.

韦兰感觉很沉闷。

[soʊ][hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

So	his	mind	went	back	to	his	brothers	,
所以	他的	头脑	去	后退	到	他的	兄弟	,

于是，他的思绪又回到了他的兄弟们身上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɛrd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

and	he	wondered	how	they	had	fared	all	this	time	.
和	他	想知道	如何	他们	有	表现	全部	这	时间	.

他想知道他们这些年过得怎么样。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

The	first	thing	he	did	was	to	go	to	the	edge	of	the	forest	,
这	第一的	事物	他	做过	曾是	到	去	到	这	边缘	的	这	森林	,

他做的第一件事就是走到森林边缘。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [tuː] [fuːt'prints] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .

and	see	if	he	could	find	the	two	footprints	they	had	left	.
和	看	如果	他	可以	寻找	这	二	脚印	他们	有	左边	.

看看他能不能找到他们留下的两个脚印。

[hiː; hi] [suːn] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

He	soon	arrived	at	the	spot	where	they	had	taken	farewell	of	each	other	,
他	很快	到达的	在	这	点	在哪里	他们	有	已采取	告别	的	每个	其他	,

他很快到达了他们告别的地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bluː] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['kʌvərd] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] - [fʊt] .

but	a	blue	pool	of	water	covered	the	trace	of	Eigil's	foot	.
但	一个	蓝色的	水池	的	水	涵盖	这	痕迹	的	-	脚	.

但一滩蓝色的水掩盖了艾吉尔留下的脚印。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] - ,

He	turned	to	look	at	the	impression	made	by	Slagfid	,
他	转向	到	看	在	这	印象	制成	经过	-	,

他转头去看斯拉格菲德留下的印象，

[bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [freʃ] [griːn] [græs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

but	on	that	fresh	green	grass	had	sprung	up	over	it	,
但	在	那	新鲜的	绿色的	草	有	弹簧	向上	超过	它	,

但是上面却长出了鲜嫩的绿草。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] - [triː] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɜːrd][hæd; həd] [pɜːrtʃt] , [wɪtʃ] [sæŋ] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [sɔːŋ] .

and	on	a	birch	-	tree	near	it	a	bird	had	perched	,	which	sang	a	mournful	song	.
和	在	一个	桦木	-	树	靠近	它	一个	鸟	有	栖息	,	哪个	唱	一个	悲哀	歌曲	.

附近的一棵白桦树上栖息着一只鸟，它唱着哀歌。

[ðen] ['weɪlənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] , ['griːvɪŋ] [sɔːr] .

Then	Wayland	knew	that	his	brothers	were	dead	,	and	he	returned	to	his	hut	,	grieving	sore	.
然后	韦兰	知道	那	他的	兄弟	是	死的	,	和	他	返回	到	他的	小屋	,	悲伤	疮	.

韦兰这才知道他的兄弟们都死了，他悲痛欲绝地回到了自己的小屋。

[pɑːrt] ['vaɪ, 'viː] .

PART	VI	.
部分	六年级	.

第六部分

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['weɪlənd] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

It	was	a	long	time	before	Wayland	could	bring	himself	to	go	out	,
它	曾是	一个	长的	时间	前	韦兰	可以	带来	他自己	到	去	出去	,

过了很久，韦兰才鼓起勇气出门。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

so	great	was	his	sorrow	;	but	at	last	he	roused	himself	from	his	misery	,
所以	伟大的	曾是	他的	悲哀	;	但	在	最后的	他	唤醒	他自己	从	他的	苦难	,

他悲痛欲绝，但最终还是从痛苦中振作起来。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər] [mɔːr] [goʊld] ,

and	went	to	the	mountain	for	more	gold	,
和	去	到	这	山	为了	更多的	金子	,

然后他们又上山去寻找更多的黄金。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] [tɪl] [ðə; ði] [naɪn] ['jɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['oʊvər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get]

meaning	**to**	**work**	**hard**	**till**	**the**	**nine**	**years**	**should**	**be**	**over**	**and**	**he**	**should**	**get**
意义	到	工作	难的	直到	这	九	年	应该	是	超过	和	他	应该	得到

[hɪz; ɪz] [waɪf] [bæk] [ə'gen] .

his	**wife**	**back**	**again**	**.**
他的	妻子	后退	再次	.

意思是努力工作，直到九年期限结束，他才能把妻子赢回来。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːrʤ] , ['smeltɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] ,

All	**day**	**long**	**he**	**stood**	**in**	**his**	**forge**	**,**	**smelting**	**and**	**hammering**	**,**
全部	天	长的	他	站立	在	他的	锻造	,	冶炼	和	锤击	,

他整天站在锻炉里，冶炼、锻打，

[tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['suːts] [ʌv; əv] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

till	**he**	**had**	**made**	**hundreds**	**of**	**suits**	**of**	**armour**	**and**	**thousands**	**of**
直到	他	有	制成	数百	的	西装	的	盔甲	和	数千	的

[swɔːdz] ,

swords	**,**
剑	,

直到他打造了数百套盔甲和数千把宝剑，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪm] ['trævld] [fɑːr] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [men] [spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .

and	**his**	**fame**	**travelled**	**far**	**,**	**so**	**that**	**all**	**men**	**spoke**	**of**	**his**	**industry**	**.**
和	他的	名声	旅行	远的	,	所以	那	全部	男人	辐	的	他的	行业	.

他的名声远播，人人都谈论他的勤奋。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] ['hæmərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [goʊld]

At	**last**	**he**	**grew**	**tired**	**of**	**making**	**armour**	**,**	**and**	**hammered**	**a**	**number**	**of**	**gold**
在	最后的	他	生长	疲劳的	的	制作	盔甲	,	和	锤击	一个	数字	的	金子

[rɪŋz] ,

rings	**,**
戒指	,

最后他厌倦了打造盔甲，转而锤炼了一些金戒指。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌŋ] [ɑːn] [strɪps] [ʌv; əv] [bɑːrk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['hæmərd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]

which	**he**	**strung**	**on**	**strips**	**of**	**bark**	**,**	**and**	**as**	**he**	**hammered**	**he**	**thought**	**of**
哪个	他	串	在	条状物	的	吠	,	和	作为	他	锤击	他	想法	的

- [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Alvilda	**his**	**wife**	**,**
-	他的	妻子	,

他把它们串在树皮条上，一边敲打一边想着他的妻子阿尔维尔达。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [rɪŋz] [wʊd] [gliːm] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wen] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

and	**how**	**the**	**rings**	**would**	**gleam**	**on**	**her**	**arms**	**when**	**once**	**she**	**came**	**back**	**again**	**.**
和	如何	这	戒指	会	闪耀	在	她	武器	什么时候	一次	她	来了	后退	再次	.

当她再次回来时，她手臂上的戒指会闪闪发光。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['reɪnd] ['oʊvər] ['swiːd(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [heitid] [baɪ]

Now	**at**	**this**	**time**	**Nidud**	**the**	**Little**	**reigned**	**over**	**Sweden**	**,**	**and**	**was**	**hated**	**by**
现在	在	这	时间	-	这	小的	统治	超过	瑞典	,	和	曾是	憎恨	经过

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

his	**people**	**,**
他的	人们	,

当时，小尼杜德统治着瑞典，他被人民所憎恨。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [veɪn] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] ['ʌðər] [bæd] ['kwɑːlətiz] .

for	**he**	**was**	**vain**	**and**	**cowardly**	**and**	**had**	**many**	**other**	**bad**	**qualities**	**.**
为了	他	曾是	徒劳	和	胆小	和	有	许多	其他	坏的	品质	.

因为他虚荣、胆小，还有许多其他不良品质。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] ,

It	came	to	his	ears	that	away	in	the	forests	lived	a	man	who	was	very	rich	,
它	来了	到	他的	耳朵	那	离开	在	这	森林	居住地	一个	男人	WHO	曾是	非常	富有的	,

他听说，在遥远的森林深处住着一个非常富有的人。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn] [pjʊr] [goʊld] .

and	worked	all	day	long	in	pure	gold	.
和	工作	全部	天	长的	在	纯的	金子	.

他整天都在纯金环境中工作。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ]

The	King	was	one	of	those	people	who	could	not	bear	to	see	anyone	with
这	国王	曾是	一	的	那些	人们	WHO	可以	不是	熊	到	看	任何人	和

[θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪm'self] [pə'zes] ,

things	which	he	did	not	himself	possess	,
事物	哪个	他	做过	不是	他自己	具有	,

国王是那种见不得别人拥有自己没有的东西的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [plænz] [haʊ] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] - [welθ] .

and	he	began	to	make	plans	how	to	get	hold	of	Wayland's	wealth	.
和	他	开始	到	制作	计划	如何	到	得到	抓住	的	-	财富	.

于是他开始计划如何获取韦兰的财富。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['kaʊnsələz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

At	length	he	called	together	his	chief	counsellors	,	and	said	to	them	:
在	长度	他	称为	一起	他的	首席	咨询师	,	和	说	到	他们	:

最后，他召集了主要顾问，对他们说：

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['kɪŋdəm] [huː] [ɪz] [kɔːld] ['weɪlənd] ,

"	I	hear	a	man	has	come	to	my	kingdom	who	is	called	Wayland	,
"	我	听到	一个	男人	有	来	到	我的	王国	WHO	是	称为	韦兰	,

“我听说有一个人来到我的王国，他名叫韦兰，

['feɪməs] [ɪn] ['meni] [lændz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [sɔːrd] - ['meɪkɪŋ] .

famous	in	many	lands	for	his	skill	in	sword	-	making	.
著名的	在	许多	土地	为了	他的	技能	在	剑	-	制作	.

他因精湛的铸剑技艺而闻名于许多国家。

[aɪ][hæv; həv][set] [men] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɪm; ɪm] ,

I	have	set	men	to	inquire	after	him	,
我	有	放	男人	到	查询	后	他	,

我已经派人去调查他。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][ʌv; əv]

and	I	have	found	that	when	first	he	came	here	he	was	poor	and	of
和	我	有	成立	那	什么时候	第一的	他	来了	这里	他	曾是	贫穷的	和	的

[noʊ] [ə'kaʊnt] ,

no	account	,
不	帐户	,

我发现他刚来这里的时候，又穷又没出息。

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] [rɪtʃ] ['iːðər] [baɪ]['mædʒɪk][ɔːr] [els] [baɪ] ['vaɪələns] .

so	he	must	have	grown	rich	either	by	magic	or	else	by	violence	.
所以	他	必须	有	生长	富有的	任何一个	经过	魔法	或者	别的	经过	暴力	.

所以他一定是靠魔法或者暴力致富的。

[aɪ] [kə'mænd] , ['ðerfɔːr] ,

I	command	,	therefore	,
我	命令	,	所以	,

因此，我命令：

[ðæt] [maɪ] ['staʊtɪst] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [ʃʊd; ʃəd] ['bʌk(ə)l] [ɑːn] [ðer; ðər] ['aɪərn] ['brestpleɪt] [ænd; ənd]

that	my	stoutest	men	-	at	-	arms	should	buckle	on	their	iron	breastplates	and
那	我的	最粗壮的	男人	-	在	-	武器	应该	扣上	在	他们的	铁	胸甲	和

[raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [tuː; tə] - [haʊs] ,

ride	in	the	dead	of	night	to	Wayland's	house	,
骑	在	这	死的	的	夜晚	到	-	房子	,

让我最强壮的战士们穿上铁甲，在夜深人静之时策马前往韦兰的府邸。

[ænd; ənd] [siːz] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] . "

and	seize	his	goods	and	his	person	.	"
和	抢占	他的	商品	和	他的	人	.	"

并没收他的财物和人身。

" [kɪŋ] - , " ['ænsər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] ,

"	King	Nidud	,	"	answered	one	of	the	courtiers	,
"	国王	-	,	"	回答	一	的	这	朝臣	,

“尼杜德国王，”一位朝臣回答道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɪz] [wel] ,

"	that	you	should	take	himself	and	his	goods	is	well	,
"	那	你	应该	拿	他自己	和	他的	商品	是	出色地	,

“你带走他和他的财物是好的，

[bʌt; bət] [waɪ] [send] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ə'genst] [wʌn] [mæn] ?

but	why	send	a	troop	of	soldiers	against	one	man	?
但	为什么	发送	一个	部队	的	士兵	反对	一	男人	?

但为什么要派一队士兵去对付一个人呢?

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] ['sɔːrsərər] , [ðen] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['soʊldʒərz] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm]

If	he	is	no	sorcerer	,	then	a	single	one	of	your	soldiers	could	take	him
如果	他	是	不	巫师	,	然后	一个	单身的	一	的	你的	士兵	可以	拿	他

['kæptɪv] ;

captive	;
俘虏	;

如果他不是巫师，那么你们任何一个士兵都能把他抓起来；

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

but	if	,	on	the	other	hand	,	he	is	a	magician	,
但	如果	,	在	这	其他	手	,	他	是	一个	魔术师	,

但如果，另一方面，他是一位魔术师，

[ðen] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

then	a	whole	army	could	do	nothing	with	him	against	his	will	.
然后	一个	所有的	军队	可以	做	没有什么	和	他	反对	他的	将要	.

那样一整支军队也无法违背他的意愿对他做什么。

" [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [fluː] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,

"	At	this	reply	the	King	flew	in	a	rage	,	and	,	snatching	up	a	sword	,
"	在	这	回复	这	国王	飞翔	在	一个	愤怒	,	和	,	抢夺	向上	一个	剑	,

“国王听到这番话勃然大怒，拔出一把剑，

[ræn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələrz] ['bɑːdi] ; [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] ,

ran	it	through	his	counsellor's	body	;	then	,	turning	to	the	rest	,
跑	它	通过	他的	辅导员的	身体	;	然后	,	转弯	到	这	休息	,

他将它穿过辅导员的身体；然后，转向其他人，

[toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sʌfər] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

told	them	that	they	would	suffer	the	same	fate	if	they	refused	to	submit	to	his	will	.
讲述	他们	那	他们	会	遭受	这	相同的	命运	如果	他们	拒绝	到	提交	到	他的	将要	.

他告诉他们，如果他们不服从他的意志，他们也将遭受同样的命运。

[soʊ][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][pʊt][ɑːn][ɔːl][ðer; ðər] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,

So	the	men	-	at	-	arms	put	on	all	their	armour	,	and	,	mounting	their	horses	,
所以	这	男人	-	在	-	武器	放	在	全部	他们的	盔甲	,	和	,	安装	他们的	马匹	,

于是，士兵们穿戴好所有盔甲，翻身上马，

[set] [fɔːrθ] [æt; ət] ['sʌnset] [tuː; tə] - [haʊs] , [kɪŋ] - ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .

set	forth	at	sunset	to	Wayland's	house	,	King	Nidud	riding	at	their	head	.
放	前进	在	日落	到	-	房子	,	国王	-	骑术	在	他们的	头	.

日落时分，他们启程前往韦兰的住所，尼杜德国王骑马走在最前面。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] ['kwaɪətli] , [ɪn] ['dedli] [fɪr] [lest] ['weɪlənd]

The	door	stood	wide	open	,	and	they	entered	quietly	,	in	deadly	fear	lest	Wayland
这	门	站立	宽的	打开	,	和	他们	进入	悄悄	,	在	致命	害怕	免得	韦兰

[ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ðem; ðəm] .

should	attack	them	.
应该	攻击	他们	.

门大开着，他们蹑手蹑脚地走了进去，生怕韦兰会攻击他们。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] ,

But	no	one	was	inside	,	and	they	looked	about	,
但	不	一	曾是	里面	,	和	他们	看起来	关于	,

但里面没有人，他们环顾四周。

[ðer; ðər] [aɪz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði][goʊld][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .

their	eyes	dazzled	by	the	gold	on	the	walls	.
他们的	眼睛	眼花缭乱	经过	这	金子	在	这	墙壁	.

他们的眼睛被墙上的金光晃花了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['goʊldən] [rɪŋz] ,

The	King	gazed	with	wonder	and	delight	at	the	long	string	of	golden	rings	,
这	国王	凝视	和	想知道	和	喜	在	这	长的	细绳	的	金的	戒指	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

国王惊奇而欣喜地凝视着那一长串金戒指，然后，

['slɪpɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɔːf][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][bɑːrk] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

slipping	the	finest	off	a	strip	of	bark	,	placed	it	on	his	finger	.
滑倒	这	最好的	离开	一个	条	的	吠	,	放置	它	在	他的	手指	.

他从树皮上刮下最上等的一块，放在手指上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [kɔːrt] ,

At	that	moment	steps	were	heard	in	the	outer	court	,
在	那	片刻	步骤	是	听到	在	这	外	法庭	,

这时，外院传来脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['heɪstɪli] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] ,

and	the	King	hastily	desired	his	followers	to	hide	themselves	,
和	这	国王	草草	想要的	他的	追随者	到	隐藏	他们自己	,

国王急忙命令他的随从们躲藏起来。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][stɜːr] [tɪl] [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] .

and	not	to	stir	till	he	signed	to	them	to	do	so	.
和	不是	到	搅拌	直到	他	签名	到	他们	到	做	所以	.

直到他签字允许，才可以动弹。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] ['weɪlənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

In	another	moment	Wayland	stood	in	the	doorway	,
在	其他	片刻	韦兰	站立	在	这	门口	,

片刻之后，韦兰站在了门口。

['kæriɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] [ber] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [ænd; ənd]

carrying	on	his	shoulders	a	bear	which	he	had	killed	with	his	spear	and
携带	在	他的	肩膀	一个	熊	哪个	他	有	被杀	和	他的	矛	和

[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

was	bringing	home	for	supper	.
曾是	带来	家	为了	晚餐	.

他肩上扛着一头熊，那是他用长矛杀死的，他正带回家做晚饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔːl] [deɪ] ;

He	was	both	tired	and	hungry	,	for	he	had	been	hunting	all	day	;
他	曾是	两个都	疲劳的	和	饥饿的	,	为了	他	有	到过	打猎	全部	天	;

他又累又饿，因为他打猎打了一整天；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə][skɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] ,

but	he	had	first	to	skin	the	animal	,	and	make	a	bright	fire	,
但	他	有	第一的	到	皮肤	这	动物	,	和	制作	一个	明亮的	火	,

但他首先得剥下动物的皮，并生起一堆明亮的火。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][kʌt] [ɔːf][sʌm; səm] [steɪks] [ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

before	he	could	cut	off	some	steaks	and	cook	them	at	the	end	of	the
前	他	可以	切	离开	一些	牛排	和	厨师	他们	在	这	结尾	的	这

[spɪr] .

spear	.
矛	.

在他来得及切下一些牛排，放在长矛末端烤熟之前。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːd] [sʌm; səm] [miːd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd][dræŋk] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

Then	he	poured	some	mead	into	a	cup	and	drank	,	as	he	always	did	,
然后	他	倾倒	一些	蜂蜜酒	进入	一个	杯子	和	喝	,	作为	他	总是	做过	,

然后他像往常一样，往杯子里倒了些蜂蜜酒喝了下去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

to	the	memory	of	his	brothers	.
到	这	记忆	的	他的	兄弟	.

谨以此纪念他的兄弟们。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz] ['bɛrz] [skɪn][tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

After	that	he	spread	out	his	bear's	skin	to	dry	in	the	wind	,
后	那	他	传播	出去	他的	熊的	皮肤	到	干燥	在	这	风	,

之后，他把熊皮摊开在风中晾干。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

and	this	done	he	stretched	himself	out	on	his	bed	and	went	to	sleep	.
和	这	完毕	他	拉伸	他自己	出去	在	他的	床	和	去	到	睡觉	.

做完这一切后，他伸展身体躺在床上睡着了。

[pɑːrt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

PART	VII	.
部分	七	.

第七部分

[kɪŋ] - ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl][wʌz; wəz] [seɪf] , [ðen] [krept] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] ,

King	Nidud	waited	till	he	thought	all	was	safe	,	then	crept	forth	with	his	men	,
国王	-	等待	直到	他	想法	全部	曾是	安全的	,	然后	悄悄地爬	前进	和	他的	男人	,

尼杜德王等到他认为一切安全后，才带着他的部下悄悄地出发。

[huː] [held] ['hevi] [tʃeɪnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['weɪlənd] .

who	held	heavy	chains	in	their	hands	wherewith	to	chain	the	sleeping	Wayland	.
WHO	握住	重的	链条	在	他们的	双手	以及	到	链	这	睡眠	韦兰	.

他们手中拿着沉重的锁链，准备用来锁住熟睡的韦兰。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz]['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp][ɪn] [ræθ] ,

But	the	task	was	harder	than	they	expected	,	for	he	started	up	in	wrath	,
但	这	任务	曾是	更难	比	他们	预期的	,	为了	他	开始	向上	在	愤怒	,

但这项任务比他们预想的要难，因为他勃然大怒。

['æskɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [soʊ] .

asking	why	he	should	be	treated	so	.
问	为什么	他	应该	是	治疗	所以	.

他质问自己为何要受到如此对待。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ][goʊld] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] .

"	If	you	want	my	gold	,	take	it	and	release	me	.
"	如果	你	想	我的	金子	,	拿	它	和	发布	我	.

“如果你想要我的黄金，那就拿走它，然后放了我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] . "

It	is	useless	fighting	against	such	odds	.	"
它	是	无用	斗争	反对	这样的	赔率	.	"

以这样的劣势反抗是徒劳的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['rɑːbər] , " [sed] - , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [kɪŋ] . "

"	I	am	no	robber	,	"	said	Nidud	,	"	but	I	am	your	King	.	"
"	我	是	不	强盗	,	"	说	-	,	"	但	我	是	你的	国王	.	"

尼杜德说：“我不是强盗，但我却是你们的国王。”

" [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['ɑːnər] , " [rɪ'plaɪd] ['weɪlənd] ,

"	You	do	me	much	honour	,	"	replied	Wayland	,
"	你	做	我	很多	荣誉	,	"	回复	韦兰	,

“你给了我莫大的荣幸，”韦兰回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [laɪk] [ðɪs] ? "

"	but	what	have	I	done	to	be	loaded	with	chains	like	this	?	"
"	但	什么	有	我	完毕	到	是	已加载	和	链条	喜欢	这	?	"

“但我究竟做错了什么，要背负如此沉重的枷锁？”

" ['weɪlənd] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wel] , " [sed] - .

"	Wayland	,	I	know	you	well	,	"	said	Nidud	.
"	韦兰	,	我	知道	你	出色地	,	"	说	-	.

“韦兰，我很了解你，”尼杜德说道。

" [pʊr] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm]['fɪnˌmɑːrk] ,

"	Poor	enough	you	were	when	you	came	from	Finmark	,
"	贫穷的	足够的	你	是	什么时候	你	来了	从	芬马克	,

“你从芬马克来的时候就已经够穷了，

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɑːr; ər]['faɪnər][ænd; ənd][jʊr; jər] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] ['heviərðən'er][ðæn; ðən]

and	now	your	jewels	are	finer	and	your	drinking	cups	heavier	than
和	现在	你的	珠宝	是	更精细	和	你的	喝	杯子	较重	比

[maɪn] . "

mine	.	"
矿	.	"

如今你的珠宝比我的更精致，你的酒杯比我的更重。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [θiːf] , " ['ænsər] ['weɪlənd] ,

"	If	I	am	indeed	a	thief	,	"	answered	Wayland	,
"	如果	我	是	的确	一个	贼	,	"	回答	韦兰	,

“如果我真的是个小偷，”韦兰回答说，

" [ðen] [juː; jʊ][duː] [wel] [tuː; tə][loʊd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː] [baʊnd] ['ɪntuː][jʊr; jər]

"	then	you	do	well	to	load	me	with	chains	and	lead	me	bound	into	your
"	然后	你	做	出色地	到	加载	我	和	链条	和	带领	我	边界	进入	你的

['dʌndʒənz] ;

dungeons	;
地下城	;

“那么，你们就应该用锁链把我捆起来，押到你们的地牢里去；

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [aɪ][æsk] [ə'gen] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ˌem 'iː] ? "

but	if	not	,	I	ask	again	,	Why	do	you	misuse	me	?	"
但	如果	不是	,	我	问	再次	,	为什么	做	你	滥用	我	?	"

但如果不是，我再次质问，你为什么要虐待我?

" ['rɪtʃɪz] [duː][nɑːt] [kʌm] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]

"	Riches	do	not	come	of	themselves	,	"	said	Nidud	,	"	and	if	you	are	not	a
"	财富	做	不是	来	的	他们自己	,	"	说	-	,	"	和	如果	你	是	不是	一个

[θiːf] ,

thief	,
贼	,

“财富不会凭空而来，”尼杜德说，“如果你不是小偷，

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [wɑːtʃt] . "

then	you	must	be	a	magician	and	must	be	watched	.	"
然后	你	必须	是	一个	魔术师	和	必须	是	观看	.	"

那么你一定是位魔术师，必须有人看着你。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , " ['ænsər] ['weɪlənd] ,

"	If	I	were	a	magician	,	"	answered	Wayland	,
"	如果	我	是	一个	魔术师	,	"	回答	韦兰	,

“如果我是个魔术师，”韦兰回答说，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][bɜːrst] [ðiːz] [bɑːndz] .

"	it	would	be	easy	for	me	to	burst	these	bonds	.
"	它	会	是	简单的	为了	我	到	爆裂	这些	债券	.

“对我来说，挣脱这些束缚很容易。”

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [rɔːŋd] ['eni] [mæn] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	not	that	I	have	ever	wronged	any	man	,	but	if	he	can	prove	it	,
我	知道	不是	那	我	有	曾经	冤枉	任何	男人	,	但	如果	他	能	证明	它	,

我不知道我是否曾亏待过任何人，但如果他能证明这一点，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm]['tenfoʊld] .

I	will	restore	it	to	him	tenfold	.
我	将要	恢复	它	到	他	十倍	.

我会十倍地偿还给他。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] ,

As	to	the	gifts	that	may	come	from	the	gods	,
作为	到	这	礼物	那	可能	来	从	这	神	,

至于神明可能赐予的礼物，

[noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] .

no	man	should	grudge	them	to	his	fellow	.
不	男人	应该	怨恨	他们	到	他的	同伴	.

任何人都不应该吝啬将这些物品给予他人。

['ðerfɔːr] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] , [oʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [wət'evər] ['rænsəm][juː; jʊ] [meɪ] [fɪks] .

Therefore	release	me	,	O	King	,	and	I	will	pay	whatever	ransom	you	may	fix	.
所以	发布	我	,	哦	国王	,	和	我	将要	支付	任何	赎金	你	可能	使固定	.

因此，国王啊，请释放我，我将支付您所定的任何赎金。

" [bʌt; bət] - ['oʊnli] [beɪd] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['weɪlənd] , ['siːɪŋ] [ðæt]

"	But	Nidud	only	bade	his	guards	take	him	away	,	and	Wayland	,	seeing	that
"	但	-	仅有的	巴德	他的	守卫	拿	他	离开	,	和	韦兰	,	看到	那

[rɪ'zɪstəns] [ə'veɪld] ['nʌθɪŋ] ,

resistance	availed	nothing	,
反抗	已利用	没有什么	,

“但尼杜德只是命令卫兵把他带走，而韦兰见抵抗毫无用处，

[went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['kwaɪətli] .

went	with	them	quietly	.
去	和	他们	悄悄	.

静静地跟他们走了。

[baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdərz][hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk][hoʊl] [ˌfɪf'tiːn] ['fæðəmz] ['ʌndər] [graʊnd]

By	the	King's	orders	he	was	thrown	into	a	dark	hole	fifteen	fathoms	under	ground
经过	这	国王学院	订单	他	曾是	抛掷	进入	一个	黑暗的	洞	十五	英寻	在下面	地面

,

,

,

国王下令将他扔进地下十五英寻深的黑洞里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [rɔbd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ɔːl][ɪts] ['treʒərz] ,

and	the	soldiers	then	came	and	robbed	the	house	of	all	its	treasures	,
和	这	士兵	然后	来了	和	被抢劫	这	房子	的	全部	它是	宝藏	,

士兵们随后赶到，洗劫了这座房子，抢走了里面所有的财物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

which	they	took	to	the	Palace	.
哪个	他们	采取	到	这	宫殿	.

他们把这些东西带到了宫殿。

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] ['weɪlənd] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] - , - [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

The	ring	which	Wayland	had	made	for	Alvilda	,	Nidud	gave	to	his	daughter	,
这	戒指	哪个	韦兰	有	制成	为了	-	,	-	给予	到	他的	女儿	,

- .

Banvilda	.
-	.

韦兰为阿尔维尔达制作的戒指，尼杜德送给了他的女儿班维尔达。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

One	day	the	Queen	was	in	her	own	room	,
一	天	这	女王	曾是	在	她	自己的	房间	,

有一天，女王在自己的房间里。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [best] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]

when	the	King	came	in	to	ask	her	advice	as	to	how	best	to	deal	with
什么时候	这	国王	来了	在	到	问	她	建议	作为	到	如何	最好的	到	交易	和

['weɪlənd] ,

Wayland	,
韦兰	,

国王进来向她征求对付韦兰的最佳方案时，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] ,

as	he	did	not	think	it	wise	to	put	him	to	death	,
作为	他	做过	不是	思考	它	明智的	到	放	他	到	死亡	,

因为他认为处死他并不明智。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['prɑːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] .

for	he	hoped	to	make	some	profit	out	of	his	skill	.
为了	他	希望	到	制作	一些	利润	出去	的	他的	技能	.

因为他希望利用自己的技能赚取一些收入。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪl] [biːt] [haɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , " [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sɔːrd] ,

"	His	heart	will	beat	high	,	"	said	the	Queen	,	"	when	he	sees	his	good	sword	,
"	他的	心	将要	打	高的	,	"	说	这	女王	,	"	什么时候	他	看到	他的	好的	剑	,

“当他看到自己的好剑时，他的心一定会怦怦直跳，”王后说道。

[ænd; ənd] [bɪˈhəʊldz] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [ɑːn] - [ˈfɪŋgər] .

and	beholds	his	ring	on	Banvilda's	finger	.
和	凝视	他的	戒指	在	-	手指	.

他看到自己的戒指戴在班维尔达的手指上。

[bʌt; bət] [kʌt] [əˈsʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɪnjuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈnevər] [mɔːr]

But	cut	asunder	the	sinews	of	his	strength	,	so	that	he	can	never	more
但	切	分离	这	肌腱	的	他的	力量	,	所以	那	他	能	绝不	更多的

[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˌjuː ˈes] ,

escape	from	us	,
逃脱	从	我们	,

但要斩断他的力量根基，使他再也无法逃脱我们的掌控。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] .

and	keep	him	a	prisoner	.
和	保持	他	一个	囚犯	.

把他囚禁起来。

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [wɜːrdz] ,

"	The	King	was	pleased	with	the	Queen's	words	,
"	这	国王	曾是	高兴	和	这	女王大学	字	,

国王对王后的话很满意。

[ænd; ənd] [sent] [ˈsoʊldʒərz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈweɪlənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ɑːn] [æn; ən] [ˈaɪlənd] .

and	sent	soldiers	to	carry	Wayland	to	a	tower	on	an	island	.
和	发送	士兵	到	携带	韦兰	到	一个	塔	在	一个	岛	.

然后派士兵将韦兰押送到岛上的一座塔楼。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪnjuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [kʌt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [swɪm] [əˈweɪ] ;

The	sinews	of	his	legs	were	cut	so	that	he	could	not	swim	away	;
这	肌腱	的	他的	腿	是	切	所以	那	他	可以	不是	游泳	离开	;

他腿上的筋腱被割断，使他无法游走；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃests] [ʌv; əv] [goʊld] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]

but	they	gave	him	his	boots	,	and	the	chests	of	gold	they	had	found	in
但	他们	给予	他	他的	靴子	,	和	这	箱子	的	金子	他们	有	成立	在

[hɪz; ɪz] [haʊs] .

his	house	.
他的	房子	.

但他们把他的靴子和在他家找到的几箱金子都给了他。

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

Here	he	was	left	,	with	nothing	to	do	from	morning	till	night	,
这里	他	曾是	左边	,	和	没有什么	到	做	从	早晨	直到	夜晚	,

他就这样被留在这里，从早到晚无所事事。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhelmits] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [kʌps] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˈɑːrmər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]

but	to	make	helmets	and	drinking	cups	and	splendid	armour	for	the	King
但	到	制作	头盔	和	喝	杯子	和	灿烂	盔甲	为了	这	国王

.

:

.

但却是为国王制作头盔、酒杯和华丽的盔甲。

[pɑːrt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

PART	VIII	.
部分	八	.

第八部分

[ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] ['weɪlənd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] ,

On	this	island	Wayland	remained	for	a	whole	year	,
在	这	岛	韦兰	剩余	为了	一个	所有的	年	,

韦兰在这个岛上待了一整年。

[tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] ,

chained	to	a	stone	and	visited	by	no	one	but	the	King	,
连锁	到	一个	石头	和	到访	经过	不	一	但	这	国王	,

被锁在石头上，除了国王之外，无人可以探望。

[huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

who	came	from	time	to	time	to	see	how	his	prisoner	was	getting	on	with
WHO	来了	从	时间	到	时间	到	看	如何	他的	囚犯	曾是	获得	在	和

[ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['goʊldən] ['ɑːrmər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [meɪk] .

a	suit	of	golden	armour	he	had	been	ordered	to	make	.
一个	套装	的	金的	盔甲	他	有	到过	订购	到	制作	.

他时不时会过来看看他的囚犯穿戴他奉命打造的金盔甲的情况。

[ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][goʊld] ,

The	shield	was	also	of	gold	,
这	盾	曾是	还	的	金子	,

盾牌也是黄金做的。

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['weɪlənd] [hæd; həd] ['biːtn] [aʊt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd]

and	on	it	Wayland	had	beaten	out	a	history	of	the	gods	and
和	在	它	韦兰	有	被打败	出去	一个	历史	的	这	神	和

[ðer; ðər] [greɪt] [diːdz] .

their	great	deeds	.
他们的	伟大的	契约	.

韦兰在上面镌刻了诸神及其伟大功绩的历史。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ,

He	was	very	miserable	,
他	曾是	非常	悲惨的	,

他非常痛苦，

[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [siːmd] [æz; əz][fɑːr][ɔːf][æz; əz]

for	the	hope	of	revenge	which	had	kept	him	alive	seemed	as	far	off	as
为了	这	希望	的	复仇	哪个	有	保留	他	活	似乎	作为	远的	离开	作为

['evər][ɪn][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] ,

ever	in	its	fulfilment	,
曾经	在	它是	履行	,

因为他赖以活命的复仇希望似乎仍然遥遥无期。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] ['fɔrdʒd] ['laɪɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi]

and	finding	a	sword	he	had	lately	forged	lying	close	to	his	hand	,	he
和	寻找	一个	剑	他	有	最近	锻造	说谎	关闭	到	他的	手	,	他

[siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

seized	it	,
查获	它	,

他发现自己不久前锻造的一把剑就在手边，便一把抓了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [laɪf] .

with	the	intent	of	putting	an	end	to	his	wretched	life	.
和	这	意图	的	推杆	一个	结尾	到	他的	可怜	生活	.

目的是为了结束他悲惨的生命。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

He	had	hardly	stretched	out	his	hand	,
他	有	几乎	拉伸	出去	他的	手	,

他几乎还没来得及伸出手，

[wen] [ə; eɪ][bɜːrd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

when	a	bird	began	to	sing	at	the	iron	bars	of	his	window	,
什么时候	一个	鸟	开始	到	唱歌	在	这	铁	酒吧	的	他的	窗户	,

当一只鸟开始在他窗户的铁栏杆前鸣叫时，

[waɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prɪzn] .

while	the	evening	sun	shone	into	his	prison	.
尽管	这	晚上	太阳	闪耀	进入	他的	监狱	.

夕阳照进了他的监狱。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌns] [mɔːr] , " [θɔːt] [hiː; hi] , [ænd; ənd] ,

"	I	should	like	to	see	the	world	once	more	,	"	thought	he	,	and	,
"	我	应该	喜欢	到	看	这	世界	一次	更多的	,	"	想法	他	,	和	,

“我真想再看看这个世界，”他心想，然后……

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] ,

raising	himself	on	the	stone	to	which	his	chain	was	fastened	,
提高	他自己	在	这	石头	到	哪个	他的	链	曾是	系紧	,

他站起身来，脚踩着拴着锁链的石头。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

he	was	able	to	look	at	what	lay	beneath	him	.
他	曾是	有能力的	到	看	在	什么	躺	下面	他	.

他能够看到脚下的景象。

[ðə; ði] [siː] [wɑːʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] [bɪlt] ,

The	sea	washed	the	base	of	the	rock	on	which	the	tower	was	built	,
这	海	洗过	这	根据	的	这	岩石	在	哪个	这	塔	曾是	建造	,

海水冲刷了塔楼所建岩石的底部。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [nek] [ʌv; əv][lænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [bɪ'fɔːr]

and	on	a	neck	of	land	a	little	way	off	some	children	were	playing	before
和	在	一个	脖子	的	土地	一个	小的	方式	离开	一些	孩子们	是	玩耍	前

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] .

the	door	of	a	hut	.
这	门	的	一个	小屋	.

在不远处的一小块狭长地带上，几个孩子正在一间小屋的门前玩耍。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [red] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

Everything	was	bathed	in	red	light	from	the	glow	of	the	setting	sun	.
一切	曾是	洗澡	在	红色的	光	从	这	辉光	的	这	环境	太阳	.

夕阳西下，万物都被笼罩在一片红光之中。

['weɪlənd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

Wayland	stood	quite	still	on	top	of	the	stone	,	gazing	at	the	scene	with	all	his
韦兰	站立	相当	仍然	在	顶部	的	这	石头	,	凝视	在	这	场景	和	全部	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

韦兰一动不动地站在石头顶上，双眼凝视着眼前的景象。

[jet] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] .

yet	thinking	of	the	land	of	his	birth	,	which	was	so	different	.
然而	思维	的	这	土地	的	他的	出生	,	哪个	曾是	所以	不同的	.

然而，他却想起了自己的出生地，那里与此截然不同。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] ,

Then	he	looked	again	at	the	sea	,	which	was	already	turning	to	steel	,
然后	他	看起来	再次	在	这	海	,	哪个	曾是	已经	转弯	到	钢	,

然后他再次望向大海，大海已经变得像钢铁一样坚硬。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] .

and	in	the	distance	he	saw	something	moving	on	the	waves	.
和	在	这	距离	他	锯	某物	移动	在	这	波浪	.

他远远地看到海浪上有什么东西在动。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔːtər] [spraɪt] ,

As	it	came	nearer	he	discovered	it	was	a	water	sprite	,
作为	它	来了	更近	他	发现	它	曾是	一个	水	精灵	,

随着它越来越近，他发现那是一个水精灵。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊts]

singing	a	song	which	blended	with	the	murmur	of	the	waves	and	the	notes
歌唱	一个	歌曲	哪个	混合	和	这	低语	的	这	波浪	和	这	笔记

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] .

of	the	bird	.
的	这	鸟	.

他唱着歌，歌声与海浪的低语和鸟儿的鸣叫声交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [pʊt] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

And	the	song	put	new	life	and	courage	into	his	heart	,
和	这	歌曲	放	新的	生活	和	勇气	进入	他的	心	,

这首歌给他的内心注入了新的活力和勇气。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	it	told	him	that	if	he	would	endure	and	await	the	pleasure	of	the
为了	它	讲述	他	那	如果	他	会	忍受	和	等待	这	乐趣	的	这

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

因为它告诉他，如果他能忍耐并等待神明的喜悦，

[dʒɔɪ] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][wʌn] [deɪ] .

joy	would	be	his	one	day	.
喜悦	会	是	他的	一	天	.

总有一天他会迎来快乐。

[ðə; ði] [spraɪt] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,

The	sprite	finished	her	song	,
这	精灵	完成的	她	歌曲	,

精灵唱完了歌。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] ['weɪlənd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ['oʊvər]

and	smiled	up	at	Wayland	at	the	window	before	turning	and	swimming	over
和	微笑	向上	在	韦兰	在	这	窗户	前	转弯	和	游泳	超过

[ðə; ði] [weɪvz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

the	waves	till	she	dived	beneath	them	.
这	波浪	直到	她	潜水	下面	他们	.

她抬头对着窗外的韦兰微笑，然后转身游过波浪，直到潜入波浪之下。

[ðæt] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][bɜːrd] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] .

That	same	instant	the	bird	flew	away	,	and	the	moon	was	covered	by	a	cloud	.
那	相同的	立即的	这	鸟	飞翔	离开	,	和	这	月亮	曾是	涵盖	经过	一个	云	.

就在那一瞬间，鸟儿飞走了，月亮也被云层遮住了。

[bʌt; bət] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [hiː; hi] [slept]

But	Wayland's	heart	was	cheered	,	and	when	he	lay	down	to	rest	he	slept
但	-	心	曾是	欢呼	,	和	什么时候	他	躺	向下	到	休息	他	睡着了

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

但韦兰的心情得到了安慰，他躺下休息后便安然入睡。

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [kɪŋ] [peɪd] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] ,

Some	**days**	**later**	**the**	**King**	**paid**	**another**	**visit**	**,**
一些	天	之后	这	国王	有薪酬的	其他	访问	,

几天后，国王再次前来视察。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [θriː] [kiːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ]

and	**suddenly**	**espied**	**the**	**three**	**keys**	**which**	**had**	**been**	**hidden**	**in**	**a**	**corner**	**with**
和	突然	窥视	这	三	钥匙	哪个	有	到过	隐	在	一个	角落	和

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [tuːlz] .

some	**of**	**Wayland's**	**tools**	**.**
一些	的	-	工具	.

突然，他发现有三把钥匙和韦兰的一些工具一起藏在角落里。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [æskt] ['weɪlənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

He	**at**	**once**	**asked**	**Wayland**	**what**	**they**	**were**	**,**
他	在	一次	问	韦兰	什么	他们	是	,

他立刻问韦兰那些是什么，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [gruː] [soʊ]['æŋgri] [ðæt] , ['siːzɪŋ] [æn; ən][æks]

and	**when**	**he**	**would**	**not**	**tell**	**him**	**the**	**King**	**grew**	**so**	**angry**	**that**	**,**	**seizing**	**an**	**axe**
和	什么时候	他	会	不是	告诉	他	这	国王	生长	所以	生气的	那	,	抓住	一个	斧头

,

,

,

当他拒绝告诉国王时，国王勃然大怒，抓起一把斧头，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər][tuː; tə] [deθ] [ən'les] [hiː; hi] [kən'fest] [ɔːl][hiː; hi]

he	**declared**	**that**	**he**	**would**	**put**	**his**	**prisoner**	**to**	**death**	**unless**	**he**	**confessed**	**all**	**he**
他	声明	那	他	会	放	他的	囚犯	到	死亡	除非	他	坦白	全部	他

[nuː] .

knew	**.**
知道	.

他宣称，除非囚犯坦白他所知道的一切，否则他将处死囚犯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

There	**was**	**no**	**help**	**for**	**it**	**,**
那里	曾是	不	帮助	为了	它	,

对此无能为力。

[ænd; ənd] ['weɪlənd] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndɜ-z] [ðeɪ]

and	**Wayland**	**had**	**to**	**say**	**how**	**he**	**came**	**by**	**them**	**and**	**what**	**wonders**	**they**
和	韦兰	有	到	说	如何	他	来了	经过	他们	和	什么	奇迹	他们

[rɔːt] .

wrought	**.**
锻	.

韦兰不得不讲述他是如何得到这些魔法的，以及它们创造了哪些奇迹。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

The	**King**	**heard**	**him**	**with**	**delight**	**and**	**went**	**away**	**,**	**taking**	**the**	**keys**	**with**	**him**
这	国王	听到	他	和	喜	和	去	离开	,	采取	这	钥匙	和	他

.

:

.

国王听后很高兴，带着钥匙离开了。

[pɑːrt] [ˌaɪ'ɛks] .

PART	**IX**	**.**
部分	第九章	.

第九部分

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

No	time	was	lost	in	preparing	for	a	journey	to	the	mountains	,
不	时间	曾是	丢失的	在	准备	为了	一个	旅行	到	这	山脉	,

为了准备前往山区的行程，他们没有耽搁任何时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['weɪlənd] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz]

and	when	the	King	reached	the	spot	described	by	Wayland	he	divided	his
和	什么时候	这	国王	达到	这	点	描述	经过	韦兰	他	分割	他的

['fɔːləuəz] ['ɪntuː] [θriː] ['pɑːrtiz] ,

followers	into	three	parties	,
追随者	进入	三	各方	,

当国王到达韦兰所描述的地点时，他将他的追随者分成三队，

['sendɪŋ] [tuː] [tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

sending	two	to	await	him	some	distance	off	,
发送	二	到	等待	他	一些	距离	离开	,

派两个人到远处等候他，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

and	keeping	the	third	to	enter	the	mountain	with	himself	,
和	保持	这	第三	到	进入	这	山	和	他自己	,

并留下第三个人独自进入山中，

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑːpər] [kiː] [dɪd] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

if	the	copper	key	did	the	wonders	it	had	done	before	.
如果	这	铜	钥匙	做过	这	奇迹	它	有	完毕	前	.

如果铜钥匙还能像以前那样发挥神奇的作用。

[soʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,

So	he	gave	it	to	one	of	the	bravest	of	his	men	,
所以	他	给予	它	到	一	的	这	最勇敢的	的	他的	男人	,

于是他把它给了他手下最勇敢的士兵之一。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	told	him	to	lay	it	against	the	side	of	the	mountain	.
和	讲述	他	到	躺	它	反对	这	边	的	这	山	.

并告诉他把它靠在山腰上。

[ðə; ði] [mæn] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [splɪt] [frʌm; frəm] [tɑːp] [tuː; tə] ['bɑːtəm] .

The	man	obeyed	,	and	instantly	the	mountain	split	from	top	to	bottom	.
这	男人	服从	,	和	即刻	这	山	分裂	从	顶部	到	底部	.

那人照做了，瞬间，山体从上到下裂开了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [beɪd] [ðem; ðəm] ['entər] , ['nevər] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [rɪtʃ] [spɔɪlz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]

The	King	bade	them	enter	,	never	doubting	that	rich	spoils	awaited	him	;	but
这	国王	巴德	他们	进入	,	绝不	怀疑	那	富有的	战利品	等待中	他	;	但

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

国王命令他们进去，他毫不怀疑会有丰厚的战利品在等着他；但出乎意料的是，

[ðə; ði] [men] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [griːn] [mɑːrʃ] , [wɪtʃ] ['swɑːloʊd] [ʌp] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

the	men	sank	into	a	green	marsh	,	which	swallowed	up	many	of	them	,
这	男人	沉没	进入	一个	绿色的	沼泽	,	哪个	吞咽	向上	许多	的	他们	,

男人们沉入一片绿色的沼泽中，许多人被沼泽吞没。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [ðə; ði] [griːn] ['sɜːpənts] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

while	the	rest	were	stung	to	death	by	the	green	serpents	hanging	from	the
尽管	这	休息	是	被蜇了	到	死亡	经过	这	绿色的	蛇	绞刑	从	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

其余的人则被从屋顶垂下的绿色蛇蜇死。

[ðoʊz] [huː] , [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ə'loʊn] [ɪ'skeɪpt] .

Those	who	,	like	the	King	,	were	near	the	entrance	alone	escaped	.
那些	WHO	,	喜欢	这	国王	,	是	靠近	这	入口	独自的	逃脱	.

那些像国王一样独自待在入口附近的人逃脱了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] [əd'ventʃər]

As	soon	as	he	had	recovered	from	the	terror	into	which	this	adventure
作为	很快	作为	他	有	恢复	从	这	恐怖	进入	哪个	这	冒险

[hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ,

had	thrown	him	,
有	抛掷	他	,

他刚从这次冒险带来的恐惧中恢复过来，

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] ['veri] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['pɑːrtiz] ,

he	commanded	that	it	should	be	kept	very	secret	from	the	other	two	parties	,
他	命令	那	它	应该	是	保留	非常	秘密	从	这	其他	二	各方	,

他命令对另外两个政党严加保密。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] - [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

and	desired	Storbiorn	his	Chamberlain	,
和	想要的	-	他的	管家	,

并希望他的侍从长斯托比翁

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

to	take	the	key	of	iron	and	the	key	of	gold	and	deliver	them	to
到	拿	这	钥匙	的	铁	和	这	钥匙	的	金子	和	递送	他们	到

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] ,

the	leaders	of	the	divisions	he	had	left	behind	,
这	领导人	的	这	部门	他	有	左边	在后面	,

取回铁钥匙和金钥匙，并将它们交给他在后方留下的各部队的指挥官。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [traɪ] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

with	orders	to	try	their	fortune	in	different	parts	of	the	mountain	.
和	订单	到	尝试	他们的	财富	在	不同的	部分	的	这	山	.

奉命前往山脉的不同区域碰碰运气。

" [gɪv] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] [lɔːrd] [kɪŋ] , " ['ænsər] - ,

"	Give	the	keys	to	me	,	my	lord	King	,	"	answered	Storbiorn	,
"	给	这	钥匙	到	我	,	我的	主	国王	,	"	回答	-	,

“把钥匙给我，我的国王陛下，”斯托比翁回答道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

"	and	I	shall	know	what	to	do	with	them	.
"	和	我	将	知道	什么	到	做	和	他们	.

“我会知道该如何处置他们。”

[ðiːz] [mə'dʒɪʃnz] [meɪ] [duː] [ðer; ðər] [wɜːrst] , [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [nɑːt] [biːt] [wʌn] [wɪt] [ðə; ði] ['fæstər] ;

These	magicians	may	do	their	worst	,	my	heart	will	not	beat	one	whit	the	faster	;
这些	魔术师	可能	做	他们的	最差	,	我的	心	将要	不是	打	一	白色	这	快点	;

这些魔术师就算使出浑身解数，我的心跳也不会加快一分一秒；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənz] .

and	I	shall	see	all	that	happens	.
和	我	将	看	全部	那	发生	.

我将亲眼见证这一切的发生。

" [soʊ] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'vɪʒnz] ,

"	So	he	went	and	gave	his	message	to	the	two	divisions	,
"	所以	他	去	和	给予	他的	信息	到	这	二	部门	,

于是他去向这两个师传达了他的信息。

[ænd; ənd] [wʌn] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [waɪl] - [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	one	stayed	behind	while	Storbiorn	went	to	the	mountain	with	the	other	.
和	一	入住	在后面	尽管	-	去	到	这	山	和	这	其他	.

一人留了下来，而斯托比翁则和另一人一起上了山。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ðə; ði][mæn] [hu:] [held] [ðə; ði] [ki:] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑ:k] , [wɪtʃ] [bɜ:rst] [ə'sʌndər] ,

When	they	arrived	,	the	man	who	held	the	key	laid	it	against	the	rock	,	which	burst	asunder	,
什么时候	他们	到达的	,	这	男人	WHO	握住	这	钥匙	铺设	它	反对	这	岩石	,	哪个	爆裂	分离	,

他们到达时，拿着钥匙的人把钥匙放在岩石上，岩石随即裂开。

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [men] ['entərd] [æt; ət] - [kə'mænd] .

and	half	the	men	entered	at	Storbiorn's	command	.
和	一半	这	男人	进入	在	-	命令	.

一半的人奉斯托比翁之命进入。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['aɪsi] [blu:] [stri:m] [pɔ:d] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kævərn] ,

Suddenly	an	icy	blue	stream	poured	upon	them	from	the	depths	of	the	cavern	,
突然	一个	冰冷的	蓝色的	溪流	倾倒	之上	他们	从	这	深度	的	这	洞穴	,

突然，一道冰蓝色的水流从洞穴深处倾泻而下，浇在他们身上。

[ænd; ənd] [draʊnd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][flaɪ] .

and	drowned	most	of	them	before	they	had	time	to	fly	.
和	溺水	最多	的	他们	前	他们	有	时间	到	飞	.

大多数还没来得及飞起来就被淹死了。

['oʊnli] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [ɪ'skeɪpt] ,

Only	those	behind	escaped	,
仅有的	那些	在后面	逃脱	,

只有落在后面的人逃脱了。

[ænd; ənd] - [beɪd] [ðem; ðəm] [goʊ] ['ɪnstəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	Storbiorn	bade	them	go	instantly	to	the	King	and	tell	him	what	had	happened	.
和	-	巴德	他们	去	即刻	到	这	国王	和	告诉	他	什么	有	发生	.

斯托比翁命令他们立刻去见国王，把发生的事情告诉他。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:rd] [tru:p] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:k] ,

Then	he	went	to	the	third	troop	and	marched	with	them	to	the	rock	,
然后	他	去	到	这	第三	部队	和	行军	和	他们	到	这	岩石	,

然后他去了第三队，和他们一起向岩石进发。

[wer] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['goʊldən] [ki:] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

where	he	gave	the	golden	key	to	one	of	the	men	,	and	ordered	him	to	try	it	.
在哪里	他	给予	这	金的	钥匙	到	一	的	这	男人	,	和	订购	他	到	尝试	它	.

他把金钥匙交给其中一人，命令他去试试。

[ðə; ði] [rɑːk] [fluː] ['oʊpən] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] - [toʊld] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] ['entər] , ['teɪkɪŋ] [ker]

The	rock	flew	open	at	once	,	and	Storbiorn	told	the	men	to	enter	,	taking	care
这	岩石	飞翔	打开	在	一次	,	和	-	讲述	这	男人	到	进入	,	采取	关心

,

,

,

岩石立刻裂开，斯托比翁吩咐手下小心翼翼地进去。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'haɪnd] [hɪm'self] .

however	,	to	keep	behind	himself	.
然而	,	到	保持	在后面	他自己	.

然而，他却把自己隐藏了起来。

[ðeɪ] [əu'beid] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['goʊldən] [keɪv] ,

They	obeyed	and	found	themselves	in	a	lovely	golden	cave	,
他们	服从	和	成立	他们自己	在	一个	迷人的	金的	洞穴	,

他们遵命行事，发现自己置身于一个美丽的金色洞穴中。

[huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [lɪt] [ʌp] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['evri] [hjuː] .

whose	walls	were	lit	up	by	thousands	of	precious	stones	of	every	hue	.
谁	墙壁	是	点燃	向上	经过	数千	的	宝贵的	石头	的	每一个	色调	.

它的墙壁上镶嵌着成千上万颗色彩斑斓的宝石，熠熠生辉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['niːðər] [saɪt] [nɔːr] [saʊnd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - ,

There	was	neither	sight	nor	sound	to	frighten	them	,	and	even	Storbiorn	,
那里	曾是	两者都不	视线	也不	声音	到	吓唬	他们	,	和	甚至	-	,

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][goʊld] ,

when	he	saw	the	gold	,
什么时候	他	锯	这	金子	,

既没有视觉上的惊吓，也没有听觉上的惊吓，就连斯托比翁看到黄金时，也无动于衷。

[fər'gɑːt][hɪz; ɪz]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn] .

forgot	his	prudence	and	his	fears	,	and	followed	them	in	.
忘了	他的	谨慎	和	他的	恐惧	,	和	随后	他们	在	.

他忘记了谨慎和恐惧，跟着他们走了进去。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [red] ['faɪər][bɜːrst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] ,

In	a	moment	a	red	fire	burst	out	with	a	terrific	noise	,
在	一个	片刻	一个	红色的	火	爆裂	出去	和	一个	了不起	噪音	,

刹那间，一道熊熊烈火伴着一声巨响喷涌而出。

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [pɔːd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [tʃoʊkt] ['ɪntuː]

and	clouds	of	smoke	poured	over	them	,	so	that	they	fell	down	choked	into
和	云	的	抽烟	倾倒	超过	他们	,	所以	那	他们	跌倒	向下	窒息	进入

[ðə; ði] [fleɪmz] .

the	flames	.
这	火焰	.

浓烟滚滚而来，将他们淹没在火焰中，他们随即倒下。

['oʊnli][wʌn][mæn] [ɪ'skeɪpt] ,

Only	one	man	escaped	,
仅有的	一	男人	逃脱	,

只有一人逃脱，

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

and	he	ran	back	as	fast	as	he	could	to	the	King	to	tell	him	of
和	他	跑	后退	作为	快速地	作为	他	可以	到	这	国王	到	告诉	他	的

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] .

the	fate	of	his	army	.
这	命运	的	他的	军队	.

他以最快的速度跑回国王那里，告诉他军队的遭遇。

[pɑːrt] [eks] .

PART	**X**	**.**
部分	X	.

第十部分

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['weɪlənd] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] ['prɪzn] ,

All	**this**	**time**	**Wayland**	**was**	**working**	**quietly**	**in**	**his**	**island**	**prison**	**,**
全部	这	时间	韦兰	曾是	在职的	悄悄	在	他的	岛	监狱	,

这段时间里，韦兰一直在他的岛屿监狱里默默工作。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] .

waiting	**for**	**the**	**day**	**of**	**his**	**revenge**	**.**
等待	为了	这	天	的	他的	复仇	.

他正等待着复仇之日。

[ðə; ðɪ] [suːt] [ʌv; əv] ['goʊldən] ['ɑːrmər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [kə'mɑːndɪd] [kept] [hɪm; ɪm] ['bɪzi] [deɪ]

The	**suit**	**of**	**golden**	**armour**	**which**	**the**	**King**	**had**	**commanded**	**kept**	**him**	**busy**	**day**
这	套装	的	金的	盔甲	哪个	这	国王	有	命令	保留	他	忙碌的	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	**night**	**,**
和	夜晚	,

国王命人打造的那套金甲让他日夜忙碌不已。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [gɔdz] , [hiː; hi] [hæd; həd]

and	**,**	**besides**	**the**	**wonderful**	**shield**	**with**	**figures**	**of**	**the**	**gods**	**,**	**he**	**had**
和	,	除了	这	精彩的	盾	和	数据	的	这	神	,	他	有

[rɔːt] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] ,

wrought	**a**	**coat**	**of**	**mail**	**,**
锻	一个	外套	的	邮件	,

除了那面绘有神像的精美盾牌外，他还打造了一件锁子甲。

[ə; eɪ] ['helmɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [θaɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [siːn]

a	**helmet**	**,**	**and**	**armour**	**for**	**the**	**thighs**	**,**	**such**	**as**	**never**	**had**	**been**	**seen**
一个	头盔	,	和	盔甲	为了	这	大腿	,	这样的	作为	绝不	有	到过	已见

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

头盔和腿部护甲，都是前所未见的。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['nəublz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['pæləs] ,

The	**King**	**had**	**invited**	**all**	**his**	**great**	**nobles**	**to**	**meet**	**him**	**at**	**the**	**Palace**	**,**
这	国王	有	受邀	全部	他的	伟大的	贵族	到	见面	他	在	这	宫殿	,

国王邀请了所有显赫的贵族到宫中觐见他。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

when	**he**	**returned**	**from**	**the**	**mountain**	**,**
什么时候	他	返回	从	这	山	,

当他从山上回来时，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] [θɪŋz] [hiː; hi]

so	**that**	**they**	**might**	**see**	**his**	**wonderful**	**armour**	**and**	**all**	**the**	**precious**	**things**	**he**
所以	那	他们	可能	看	他的	精彩的	盔甲	和	全部	这	宝贵的	事物	他

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kævərnz] .

should	**bring**	**with**	**him**	**from**	**the**	**caverns**	**.**
应该	带来	和	他	从	这	洞穴	.

以便他们能够看到他精美的盔甲和他从洞穴中带回来的所有珍贵物品。

[wen] - [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] - , [ðer; ðər] ['dɔːtər] , [keɪm]

When	Nidud	reached	his	Palace	the	Queen	and	Banvilda	,	their	daughter	,	came
什么时候	-	达到	他的	宫殿	这	女王	和	-	,	他们的	女儿	,	来了

[fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

forth	to	meet	him	,
前进	到	见面	他	,

尼杜德回到宫殿时，王后和他们的女儿班维尔达出来迎接他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] [ʌv; əv] [gests] ,

and	told	him	that	the	great	hall	was	already	full	of	guests	,
和	讲述	他	那	这	伟大的	大厅	曾是	已经	满的	的	客人	,

然后告诉他，大厅里已经坐满了客人。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] .

expecting	to	see	the	wonders	he	had	brought	.
期待	到	看	这	奇迹	他	有	带来	.

期待看到他带来的奇迹。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

The	King	said	little	about	his	adventures	,
这	国王	说	小的	关于	他的	冒险	,

国王很少谈及他的冒险经历。

[bʌt; bət] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːrməri] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr]

but	went	into	the	armoury	to	put	on	his	armour	in	order	to	appear	before
但	去	进入	这	军械库	到	放	在	他的	盔甲	在	命令	到	出现	前

[hɪz; ɪz] ['nəublz] .

his	nobles	.
他的	贵族	.

但他还是走进军械库，穿上盔甲，准备去见他的贵族们。

[piːs] [baɪ] [piːs] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Piece	by	piece	he	fastened	it	,
片	经过	片	他	系紧	它	,

他一点一点地把它固定好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['helmɪt] [soʊ] ['hevi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]

but	he	found	the	helmet	so	heavy	that	he	could	hardly	bear	it	on	his	head
但	他	成立	这	头盔	所以	重的	那	他	可以	几乎	熊	它	在	他的	头

.

:

.

但他发现头盔太重了，几乎戴不住。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['prɑːpərli] [drest] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wer]

However	,	he	did	not	look	properly	dressed	without	it	,	so	he	had	to	wear
然而	,	他	做过	不是	看	适当地	穿着	没有	它	,	所以	他	有	到	穿

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但是，他不戴帽子就显得衣着不合时宜，所以他只好戴上了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

though	it	felt	as	if	a	whole	mountain	was	pressing	on	his	forehead	.
尽管	它	毛毡	作为	如果	一个	所有的	山	曾是	紧迫	在	他的	前额	.

虽然他感觉好像有一整座山压在他的额头上。

[ðen] , ['bʌklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [wɪtʃ] ['weɪlənd] [hæd; həd] ['fɔrdʒd] , [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] ,

Then	,	buckling	on	the	sword	which	Wayland	had	forged	,	he	entered	the	hall	,
然后	,	屈曲	在	这	剑	哪个	韦兰	有	锻造	,	他	进入	这	大厅	,

然后，他佩上韦兰锻造的宝剑，走进了大厅。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] .

and	seated	himself	on	the	throne	.
和	坐着	他自己	在	这	王座	.

然后他登上了王位。

[ðə; ði] ['ɜːlz] [wɜːr; wər] [strʌk] [dʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['splendər] , [ænd; ənd] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] ,

The	Earls	were	struck	dumb	by	his	splendour	,	and	thought	at	first	that	it	was	a	god	,
这	伯爵	是	击	哑的	经过	他的	辉煌	,	和	想法	在	第一的	那	它	曾是	一个	上帝	,

伯爵们被他的威严惊得说不出话来，起初还以为他是神明。

[tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] ['kaʊərdli] [feɪs] .

till	they	looked	under	the	helmet	and	saw	the	ugly	little	man	with	the	pale	cowardly	face	.
直到	他们	看起来	在下面	这	头盔	和	锯	这	丑陋的	小的	男人	和	这	苍白	胆小	脸	.

直到他们掀开头盔，才看到一个面色苍白、胆小丑陋的小个子男人。

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] ['glædli] [ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['prɪnses] ,

So	they	turned	their	eyes	gladly	on	the	Queen	and	Princess	,
所以	他们	转向	他们的	眼睛	乐意	在	这	女王	和	公主	,

于是，他们欣然将目光转向了女王和公主。

[bəuθ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːələz, 'dʒuːlz] ,

both	tall	and	beautiful	and	glittering	with	jewels	,
两个都	高的	和	美丽的	和	闪闪发光	和	珠宝	,

既高挑又美丽，浑身珠光宝气，

[ðoʊ] ['ɪnwərdli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] .

though	inwardly	they	were	not	much	better	than	the	King	.
尽管	内心	他们	是	不是	很多	更好的	比	这	国王	.

虽然他们的内心并不比国王好多少。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['dɪnər] [meɪd] [ðə; ði] ['nəublz] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] ,

A	magnificent	dinner	made	the	nobles	feel	more	at	ease	,
一个	壮丽	晚餐	制成	这	贵族	感觉	更多的	在	舒适	,

一顿丰盛的晚餐让贵族们感到更加放松自在。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [mæn][wʌz; wəz][soʊ] [skɪld] [ɪn] ['smɪθs] [wɜːrk] .

and	they	begged	the	King	to	tell	them	what	man	was	so	skilled	in	smith's	work	.
和	他们	乞求	这	国王	到	告诉	他们	什么	男人	曾是	所以	熟练	在	史密斯	工作	.

他们恳求国王告诉他们，是哪位铁匠技艺如此精湛。

[naʊ] - [hæd; həd] [drʌŋk] ['diːpli] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɑːn] ['weɪlənd] ,

Now	Nidud	had	drunk	deeply	,	and	longed	to	revenge	himself	on	Wayland	,
现在	-	有	醉	深	,	和	渴望	到	复仇	他自己	在	韦兰	,

尼杜德此时已酩酊大醉，一心想要报复韦兰。

[huːm] [hiː; hi] [held] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ;

whom	he	held	to	have	caused	the	loss	of	his	army	;
谁	他	握住	到	有	导致	这	损失	的	他的	军队	;

他认为正是这个人导致了他的军队覆灭；

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlz] ,

so	he	gave	the	key	of	the	tower	to	one	of	his	Earls	,
所以	他	给予	这	钥匙	的	这	塔	到	一	的	他的	伯爵	,

于是他把塔楼的钥匙交给了他的一位伯爵。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [tuː] [men] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['weɪlənd] ,

and	bade	him	take	two	men	and	bring	forth	Wayland	,
和	巴德	他	拿	二	男人	和	带来	前进	韦兰	,

他命令他带两个人去把韦兰带来。

['ædɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['taʊər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv]

adding	that	if	the	next	time	he	visited	the	tower	he	should	find	a	grain	of
添加	那	如果	这	下一个	时间	他	到访	这	塔	他	应该	寻找	一个	粮食	的

[goʊld] ['mɪsɪŋ] ,

gold	missing	,
金子	丢失的	,

他还补充说，如果他下次再去塔楼时发现少了一粒金子，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

they	should	pay	for	it	with	their	lives	.
他们	应该	支付	为了	它	和	他们的	生活	.

他们应该为此付出生命的代价。

[ðə; ði] [θriː] [men] [gɑːt] [ə; eɪ] [boʊt] , [ænd; ənd] [rəud] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['taʊər] , [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [wei]

The	three	men	got	a	boat	,	and	rowed	towards	the	tower	,	but	on	the	way
这	三	男人	得到	一个	船	,	和	划船	向	这	塔	,	但	在	这	方式

[wʌn] [huː] ,

one	who	,
一	WHO	,

三人弄来一条船，划向塔楼，但途中，其中一人……

[laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hæd; həd] [drʌŋk] [tuː] [mʌtʃ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [draʊnd] .

like	the	King	,	had	drunk	too	much	fell	into	the	sea	and	was	drowned	.
喜欢	这	国王	,	有	醉	也	很多	跌倒	进入	这	海	和	曾是	溺水	.

就像国王一样，喝得太多，掉进海里淹死了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪn] ['seɪfti] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['weɪlənd] , ['blækənd] [wɪð; wɪθ]

The	other	two	reached	the	tower	in	safety	,	and	finding	Wayland	,	blackened	with
这	其他	二	达到	这	塔	在	安全	,	和	寻找	韦兰	,	变黑	和

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

另外两人安全抵达塔顶，发现韦兰浑身沾满灰尘，黑乎乎的。

['bɪzi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɔːrdʒ] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] .

busy	at	his	forge	,	bade	him	come	just	as	he	was	to	the	boat	.
忙碌的	在	他的	锻造	,	巴德	他	来	只是	作为	他	曾是	到	这	船	.

正在铁匠铺忙碌的他，吩咐他像往常一样到船上来。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [baʊnd] [ðeɪ] [led] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi] [hæv; həv]

With	his	hands	bound	they	led	him	before	the	King	,	and	said	,	"	We	have
和	他的	双手	边界	他们	引领	他	前	这	国王	,	和	说	,	"	我们	有

[dʌn] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪər] ,

done	your	desire	,
完毕	你的	欲望	,

他们把他双手绑着，押到国王面前，说："我们已经满足了你的愿望，

[sɜːr] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [naʊ] ['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] - , [huː] [fel] ['ɪntuː]

Sir	King	,	and	must	now	hasten	back	to	look	for	Grullorm	,	who	fell	into
先生	国王	,	和	必须	现在	趋	后退	到	看	为了	-	,	WHO	跌倒	进入

[ðə; ði] [siː] " .

the	sea	"	.
这	海	"	.

国王大人，现在必须赶紧回去寻找落入海中的格鲁洛姆。

" [liːv] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][ɪz] , " [rɪˈplaɪd] - ;
" Leave him where he is , " replied Nidud ;
" 离开 他 在哪里 他 是 , " 回复 - ;

“让他待在原地吧，”尼杜德回答道；

" [ænd; ənd][ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][maɪ][ˈɔːrdərz][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [iːtʃ] [ðiːz]
" and in token of your obedience to my orders I will give you each these
" 和 在 令牌 的 你的 服从 到 我的 订单 我 将要 给 你 每个 这些
[ˈgoʊldən] [tʃeɪnz] .
golden chains .
金的 链条 .

“为了表彰你们服从我的命令，我将把这些金链子送给你们每人。”

" [ðə; ði] [gests] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l]
" The guests had not thought to see the man who had made such wonderful
" 这 客人 有 不是 想法 到 看 这 男人 WHO 有 制成 这样的 精彩的
[ˈɑːrmər] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] ,
armour helpless and a cripple ,
盔甲 无助 和 一个 削弱 ,

“客人们万万没想到，打造出如此精美盔甲的人竟会如此无助和残疾。”

[ænd; ənd] [sed] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
and said so to the King .
和 说 所以 到 这 国王 .

并把这话告诉了国王。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈsteɪtli] [ɪˈnʌf] , " [ˈænsər] - , " [bʌt; bət][aɪ]
" He was once handsome and stately enough , " answered Nidud , " but I
" 他 曾是 一次 英俊的 和 庄严 足够的 , " 回答 - , " 但 我
[hæv; həv] [boʊd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbərn] [hed] .
have bowed his stubborn head .
有 鞠躬 他的 固执的 头 .

“他曾经英俊潇洒，气宇轩昂，”尼杜德回答说，“但我已经让他那固执的头颅低下了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [læft] [ænd; ənd] [sed] ,
" And the Queen and her daughter laughed and said ,
" 和 这 女王 和 她 女儿 笑了 和 说 ,

女王和她的女儿笑着说：

" [ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv][ˈfɪnˌmɑːrk] [wɪl] [ˈhɑːrdli] [ˈfænsi] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [huː] [ˈkænɑːt] [stænd] [ˈʌpraɪt] " .
" The maidens of Finmark will hardly fancy a lover who cannot stand upright " .
" 这 少女们 的 芬马克 将要 几乎 想要 一个 情人 WHO 不能 站立 直立 " .

“芬马克的姑娘们恐怕不会喜欢一个连站都站不直的情人。”

[ˈweɪlənd] [mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] -
Wayland mocked by the Queen and Banvilda
韦兰 嘲笑 经过 这 女王 和 -

韦兰遭到女王和班维尔达的嘲笑

[bʌt; bət] [ˈweɪlənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] ,
But Wayland stood as if he heard nothing ,
但 韦兰 站立 作为 如果 他 听到 没有什么 ,

但韦兰德却像什么都没听到一样站在那里。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] [snætʃt] [ə; eɪ] [boʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][hɪz; ɪz]
till the King's son snatched a bone from the table and threw it at his
直到 这 国王学院 儿子 抢夺 一个 骨 从 这 桌子 和 扔 它 在 他的
[hed] .
head .
头 .

直到国王的儿子从桌子上抓起一根骨头扔向他的头。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [boʊn] ,

Then	his	patience	gave	way	,	and	,	seizing	the	bone	,
然后	他的	耐心	给予	方式	,	和	,	抓住	这	骨	,

随后他的耐心耗尽，一把抓住骨头，

[hiː; hi] [biːt] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɪt'self] [fel] [ɔːf] .

he	beat	Nidud	about	the	head	with	it	till	the	helmet	itself	fell	off	.
他	打	-	关于	这	头	和	它	直到	这	头盔	本身	跌倒	离开	.

他用头盔猛击尼杜德的头部，直到头盔脱落。

[ðə; ði] [gests] [ɔːl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ,

The	guests	all	took	his	side	,	and	said	that	,	though	a	cripple	,
这	客人	全部	采取	他的	边	,	和	说	那	,	尽管	一个	削弱	,

宾客们都站在他这边，说他虽然是个残疾人，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['breɪvər] [ðæn; ðən] ['meni] [men] [huːz] [legz] [wɜːr; wər] [streɪt] ,

he	was	braver	than	many	men	whose	legs	were	straight	,
他	曾是	更勇敢	比	许多	男人	谁	腿	是	直的	,

他比许多双腿笔直的男人还要勇敢。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

and	begged	the	King	to	allow	him	to	go	back	to	his	prison	without	being
和	乞求	这	国王	到	允许	他	到	去	后退	到	他的	监狱	没有	存在

[tiːzd] ['fɜːrðər] .

teased	further	.
戏弄	更远	.

他恳求国王允许他返回监狱，不要再让他受戏弄。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [kraɪd] [ðæt] ['weɪlənd] [hæd; həd] [dʌn] ['mɪstʃɪf] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [naʊ]

But	the	King	cried	that	Wayland	had	done	mischief	enough	,	and	must	now
但	这	国王	哭	那	韦兰	有	完毕	恶作剧	足够的	,	和	必须	现在

[biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

be	punished	,
是	受到惩罚	,

但国王高声喊道，韦兰作恶已够多了，现在必须受到惩罚。

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːs]

and	told	them	the	story	of	his	visit	to	the	mountain	and	the	loss
和	讲述	他们	这	故事	的	他的	访问	到	这	山	和	这	损失

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] .

of	his	followers	.
的	他的	追随者	.

他向他们讲述了自己登山的经历以及他的追随者们失踪的经过。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	would	be	a	small	punishment	to	put	him	to	death	,	"	he	said	,
"	它	会	是	一个	小的	惩罚	到	放	他	到	死亡	,	"	他	说	,

“判他死刑都算是轻的惩罚，”他说。

" [fɔːr; fər] [tuː; tə] [soʊ] ['retʃɪd] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [deθ] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] .

"	for	to	so	wretched	a	cripple	death	would	be	welcome	.
"	为了	到	所以	可怜	一个	削弱	死亡	会	是	欢迎	.

“对于如此悲惨的人来说，残疾的死亡反而是一种解脱。”

[hiː; hi] [meɪ] [juːz] [ðə; ði] [goʊld] [ðæt] [ɪz] [left] ,

He	may	use	the	gold	that	is	left	,
他	可能	使用	这	金子	那	是	左边	,

他可能会使用剩下的黄金。

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔːrθ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [hæv; həv] [wʌn] [aɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ,

but	henceforth	he	shall	only	have	one	eye	to	work	with	,
但	今后	他	将	仅有的	有	一	眼睛	到	工作	和	,

但从此以后，他只能用一只眼睛观察世界了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [keɪm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['kærid] [aʊt][ðə; ði]['kruːəl] ['sentəns] [hɜːr'self] .

"	and	the	Princess	came	forward	and	carried	out	the	cruel	sentence	herself	.
"	和	这	公主	来了	向前	和	携带	出去	这	残忍的	句子	她自己	.

于是公主挺身而出，亲自执行了这残酷的判决。

['weɪlənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [preɪɪŋ] [ðə; ði][gɔdz][tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm]

Wayland	bore	it	all	,	saying	nothing	,	but	praying	the	gods	to	grant	him
韦兰	钻孔	它	全部	,	说	没有什么	,	但	祈祷	这	神	到	授予	他

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

韦兰默默承受着这一切，一言不发，只是祈求神明赐予他复仇的机会。

[pɑːrt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

PART	XI	.
部分	十一	.

第十一部分

[wʌn] [naɪt] ['weɪlənd] [sæt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

One	night	Wayland	sat	filled	with	grief	and	despair	,	looking	out	over	the	sea	,
一	夜晚	韦兰	卫星	已填	和	悲伤	和	绝望	,	寻找	出去	超过	这	海	,

一天晚上，韦兰德悲痛欲绝，独自一人望着大海。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [red] [laɪts] , ['bɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

when	he	caught	sight	of	two	red	lights	,	bobbing	in	his	direction	.
什么时候	他	捕捉	视线	的	二	红色的	灯	,	上下摆动	在	他的	方向	.

这时他看到两盏红灯正朝他的方向晃动。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['kjʊriəsli] [tɪl] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['taʊər] .

He	watched	them	curiously	till	they	vanished	beneath	the	tower	.
他	观看	他们	奇怪的是	直到	他们	消失了	下面	这	塔	.

他好奇地注视着他们，直到他们消失在塔下。

[suːn] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [tuː] [men] ,

Soon	the	key	of	the	door	turned	,	and	two	men	,
很快	这	钥匙	的	这	门	转向	,	和	二	男人	,

很快，门钥匙转动了，两个男人走了进来。

[huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌnz] , [tɔːkt] ['sɔːftli] [tə'geðər] .

whom	he	knew	to	be	the	King's	sons	,	talked	softly	together	.
谁	他	知道	到	是	这	国王学院	儿子们	,	谈话	轻轻	一起	.

他知道他们是国王的儿子，两人低声交谈着。

[hiː; hi] [kept] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌn] [seɪ] :

He	kept	very	still	,	and	heard	one	say	:
他	保留	非常	仍然	,	和	听到	一	说	:

他一动不动，听到有人说：

" [let] [ˌjuː 'es][fɜːrst][get][æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃest] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] ,

"	Let	us	first	get	as	much	from	the	chest	as	we	can	carry	,
"	让	我们	第一的	得到	作为	很多	从	这	胸部	作为	我们	能	携带	,

“让我们先尽可能多地从箱子里拿出东西，

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

then	we	will	put	him	to	death	,	lest	he	should	betray	us	to	our	father	.
然后	我们	将要	放	他	到	死亡	,	免得	他	应该	背叛	我们	到	我们的	父亲	.

然后我们将处死他，以免他向我们的父亲出卖我们。

" [ðen] ['weɪlənd] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sɔːrd] [wɪtʃ] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd]

"	Then	Wayland	took	a	large	sword	which	lay	by	his	side	and	hid	it	behind
"	然后	韦兰	采取	一个	大的	剑	哪个	躺	经过	他的	边	和	隐藏	它	在后面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“然后韦兰从身侧拿起一把大剑，藏到了身后。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðə; ðɪ] ['prɪnsəz] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['prɪzn] .

and	he	had	scarcely	done	so	when	the	princes	entered	the	prison	.
和	他	有	几乎	完毕	所以	什么时候	这	王子们	进入	这	监狱	.

他刚说完，王子们就进了监狱。

" ['griːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ðeɪ] .

"	Greeting	to	you	,	"	said	they	.
"	问候	到	你	,	"	说	他们	.

“向你问好，”他们说道。

" - ['aʊər; ɑːr]['fɑːðər][hæz; həz][gɔːn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

"	Nidud	our	father	has	gone	into	the	country	,
"	-	我们的	父亲	有	已消失	进入	这	国家	,

“我们的父亲尼杜德已经进国了，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['griːdi] [ʌv; əv] [welθ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [nʌn] ,

and	as	he	is	so	greedy	of	wealth	that	he	will	give	us	none	,
和	作为	他	是	所以	贪婪的	的	财富	那	他	将要	给	我们	没有任何	,

因为他贪婪成性，一分钱也不会给我们。

[wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

we	have	come	here	to	get	it	for	ourselves	.
我们	有	来	这里	到	得到	它	为了	我们自己	.

我们来这里就是为了把它据为己有。

[hænd][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [kiː] [ænd; ənd] [swer] [nɑːt][tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ɔːr][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] . "

Hand	us	the	key	and	swear	not	to	tell	our	father	,	or	you	shall	die	.	"
手	我们	这	钥匙	和	发誓	不是	到	告诉	我们的	父亲	,	或者	你	将	死	.	"

把钥匙交给我们，发誓不告诉我们父亲，否则你就死定了。

" [maɪ] [gʊd] [lɔːds] , " ['ænsər] ['weɪlənd] , " [jʊr; jər] [rɪ'kwest] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,

"	My	good	lords	,	"	answered	Wayland	,	"	your	request	is	reasonable	,
"	我的	好的	领主们	,	"	回答	韦兰	,	"	你的	要求	是	合理的	,

“诸位大人，”韦兰回答道，“您的要求合情合理。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	am	not	so	foolish	as	to	refuse	it	.
和	我	是	不是	所以	愚蠢	作为	到	拒绝	它	.

我还没傻到拒绝它。

[hɪr] [ɪz][ðə; ðɪ] [kiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [swer] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [juː; jʊ] .

Here	is	the	key	,	and	I	will	swear	not	to	betray	you	.
这里	是	这	钥匙	,	和	我	将要	发誓	不是	到	背叛	你	.

钥匙在这里，我发誓不会背叛你。

" [ðə; ðɪ] ['brʌðərz] [tʊk] [ðə; ðɪ] [kiː] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ðɪ] [tʃest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] [fʊl]

"	The	brothers	took	the	key	,	and	opened	the	chest	,	which	was	still	half	full
"	这	兄弟	采取	这	钥匙	,	和	打开	这	胸部	,	哪个	曾是	仍然	一半	满的

[ʌv; əv][goʊld] .

of	gold	.
的	金子	.

兄弟俩拿了钥匙，打开了箱子，箱子里还有一半的黄金。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdæzld] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [stuːpt] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] .

It	dazzled	their	eyes	,	and	they	both	stooped	down	so	as	to	see	it	better	.
它	眼花缭乱	他们的	眼睛	,	和	他们	两个都	弯腰	向下	所以	作为	到	看	它	更好的	.

它让他们目眩神迷，两人都弯下腰以便看得更清楚。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈweɪlənd] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈhedz] ,

This	was	what	Wayland	had	waited	for	,	and	,	seizing	his	sword	,	he	cut	off	their	heads	,
这	曾是	什么	韦兰	有	等待	为了	,	和	,	抓住	他的	剑	,	他	切	离开	他们的	头部	,

这就是韦兰德一直等待的，他拔出剑，砍下了他们的头颅。

[wɪtʃ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃest] .

which	fell	into	the	chest	.
哪个	跌倒	进入	这	胸部	.

它落入了箱子里。

[hiː; hi] [ðen] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒən] .

He	then	dug	a	grave	for	the	bodies	in	the	floor	of	his	dungeon	.
他	然后	挖	一个	严重	为了	这	身体	在	这	地面	的	他的	地牢	.

然后，他在地牢的地板上挖了一个坟墓，用来埋葬尸体。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [draɪd] [ðə; ði] [skʌlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː] [tuː] [ˈdrɪŋkɪŋ] [kʌps] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

Afterwards	he	dried	the	skulls	,	and	made	them	into	two	drinking	cups	wrought	with	gold	.
然后	他	干燥	这	头骨	,	和	制成	他们	进入	二	喝	杯子	锻	和	金子	.

之后，他将头骨晒干，并用它们制作了两个金制酒杯。

[ðə; ði] [aɪz] [hiː; hi] [set] [wɪð; wɪθ] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] ,

The	eyes	he	set	with	precious	stones	,
这	眼睛	他	放	和	宝贵的	石头	,

他用宝石镶嵌了眼睛，

[waɪl] [ðə; ði] [tiːθ] [hiː; hi] [faɪld] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [laɪk] [pɜːrlz] , [ænd; ənd] [strʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnekləs] .

while	the	teeth	he	filed	till	they	were	shaped	like	pearls	,	and	strung	like	a	necklace	.
尽管	这	牙齿	他	已提交	直到	他们	是	形状	喜欢	珍珠	,	和	串	喜欢	一个	项链	.

他把牙齿锉成珍珠的形状，串成项链。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈweɪlənd] ,

As	soon	as	the	King	came	back	from	his	journey	he	paid	a	visit	to	Wayland	,
作为	很快	作为	这	国王	来了	后退	从	他的	旅行	他	有薪酬的	一个	访问	到	韦兰	,

国王一结束旅程回来，就立刻去韦兰拜访了。

[huː] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [kʌps] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkjʊriəs] [ˈʃɛlz] [wɑːʃt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] .

who	produced	the	drinking	cups	which	he	said	were	made	of	some	curious	shells	washed	up	in	a	gale	.
WHO	生产	这	喝	杯子	哪个	他	说	是	制成	的	一些	好奇的	贝壳	洗过	向上	在	一个	大风	.

他制作了这些饮水杯，并称这些杯子是用一些在暴风雨中被冲上岸的奇特贝壳制成的。

['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] , [sʌm; səm] ['seɪləz] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɪnsəz] - [boʊt] ,

After	some	days	had	passed	,	some	sailors	found	the	princes	'	boat	,
后	一些	天	有	通过了	,	一些	水手们	成立	这	王子们	-	船	,

几天后，一些水手发现了王子的船。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

which	had	drifted	into	the	open	sea	.
哪个	有	漂移	进入	这	打开	海	.

它漂流到了公海。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

Their	bodies	,	of	course	,	were	not	to	be	found	,
他们的	身体	,	的	课程	,	是	不是	到	是	成立	,

当然，他们的尸体并没有被找到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['fjuːnərəl] [fiːst] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] .

and	the	King	ordered	a	splendid	funeral	feast	to	be	prepared	.
和	这	国王	订购	一个	灿烂	葬礼	盛宴	到	是	准备	.

国王下令准备一场盛大的葬礼宴席。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] [nuː] ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [miːd] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz]

On	this	occasion	the	new	drinking	cups	were	filled	with	mead	,	and	,	besides
在	这	场合	这	新的	喝	杯子	是	已填	和	蜂蜜酒	,	和	,	除了

[hɜːr; hər] ['nekləs] ,

her	necklace	,
她	项链	,

这次，新酒杯里盛满了蜂蜜酒，除了她的项链之外，

- [wɔːr] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən] [lɔːŋ] [ə'goʊ][frʌm; frəm] -

Banvilda	wore	the	ring	which	her	father	had	taken	long	ago	from	Wayland's
-	穿着	这	戒指	哪个	她	父亲	有	已采取	长的	前	从	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

班维尔达戴着她父亲很久以前从韦兰家拿走的那枚戒指。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [fiːst] ['læstɪd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [dræŋk] ['diːpli]

As	was	the	custom	,	the	feast	lasted	long	,	and	the	guests	drank	deeply
作为	曾是	这	风俗	,	这	盛宴	持续	长的	,	和	这	客人	喝	深

[ænd; ənd] [gruː] ['meri] .

and	grew	merry	.
和	生长	欢乐	.

按照惯例，宴席持续了很长时间，客人们畅饮欢笑。

[bʌt; bət][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər] ['geɪəti] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

But	at	midnight	their	gaiety	suddenly	came	to	an	end	.
但	在	午夜	他们的	欢乐	突然	来了	到	一个	结尾	.

但午夜时分，他们的欢乐时光突然结束了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [miːd] ,

The	King	was	drinking	from	the	cup	of	mead	,
这	国王	曾是	喝	从	这	杯子	的	蜂蜜酒	,

国王正在饮用杯中的蜜酒。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['ves(ə)l] [fɔːl] .

when	he	felt	a	violent	pain	in	his	head	and	let	the	vessel	fall	.
什么时候	他	毛毡	一个	暴力	疼痛	在	他的	头	和	让	这	血管	落下	.

他感到头部剧痛，便松开了手中的容器。

[ðə; ði] [hjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmlət] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɔːr] [bɪ'keɪm] [soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l]

The	hues	of	the	armlets	that	the	Queen	wore	became	so	strange	and	dreadful
这	色调	的	这	臂带	那	这	女王	穿着	成为	所以	奇怪的	和	可怕

[ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sʌfərd] ['ægəni] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɪm] ,

that	her	eyes	suffered	agony	from	looking	at	em	,
那	她	眼睛	遭受	痛苦	从	寻找	在	呃	,

女王佩戴的臂环颜色变得如此怪异可怕，以至于她看着它们眼睛都感到痛苦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] ;

and	she	tore	them	from	her	arms	;
和	她	撕裂	他们	从	她	武器	;

她把它们从怀里扯了下来；

[waɪl] - [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] ['tuːθeɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][æt; ət] ['teɪbl]

while	Banvilda	was	seized	with	such	severe	toothache	that	she	could	sit	at	table
尽管	-	曾是	查获	和	这样的	严重	牙疼	那	她	可以	坐	在	桌子

[noʊ] [lɔːŋgər] .

no	longer	.
不	更长	.

而班维尔达牙痛难忍，甚至无法坐在桌旁。

[ðə; ði] [gests] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [liːv] ,

The	guests	at	once	took	leave	,
这	客人	在	一次	采取	离开	,

客人们立刻告辞了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ðæt] [ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][həusts] [went] [ə'weɪ] .

but	it	was	not	till	the	sun	rose	that	the	pains	of	their	hosts	went	away	.
但	它	曾是	不是	直到	这	太阳	玫瑰	那	这	疼痛	的	他们的	主持人	去	离开	.

但直到太阳升起，主人的痛苦才消失。

[pɑːrt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

PART	XII	.
部分	十二	.

第十二部分

[ɪn][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] ['tuːθeɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

In	the	torture	of	toothache	which	she	had	endured	during	the	night	,
在	这	酷刑	的	牙疼	哪个	她	有	忍受	期间	这	夜晚	,

在她夜间遭受的牙痛折磨中，

- [hæd; həd] [dæʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Banvilda	had	dashed	her	arm	against	the	wall	,
-	有	虚线	她	手臂	反对	这	墙	,

班维尔达的手臂猛地撞在了墙上。

[ænd; ənd][hæd; həd]['broʊkən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ɔːf][ðə; ði] [rɪŋ] .

and	had	broken	some	of	the	ornaments	off	the	ring	.
和	有	破碎的	一些	的	这	装饰品	离开	这	戒指	.

并且弄断了戒指上的一些装饰物。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; hər] ,

She	feared	to	tell	her	father	,	who	would	be	sure	to	punish	her	,
她	害怕	到	告诉	她	父亲	,	WHO	会	是	当然	到	惩治	她	,

她不敢告诉父亲，因为父亲一定会惩罚她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rɪŋ] ['mɛndɪd] ,

and	was	in	despair	how	to	get	the	ring	mended	,
和	曾是	在	绝望	如何	到	得到	这	戒指	已修复	,

他绝望地不知道该如何修补这枚戒指。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑːn] [wɪtʃ] - ['taʊər] [stʊd] .

when	she	caught	sight	of	the	island	on	which	Wayland's	tower	stood	.
什么时候	她	捕捉	视线	的	这	岛	在	哪个	-	塔	站立	.

当她看到韦兰塔楼所在的岛屿时。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mɑːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [naʊ] , " [θɔːt]

"	If	I	had	not	mocked	at	him	he	might	have	helped	me	now	,	"	thought
"	如果	我	有	不是	嘲笑	在	他	他	可能	有	帮助	我	现在	,	"	想法

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

“如果我当初没有嘲笑他，他现在或许会帮我，”她心想。

[noʊ] ['ʌðər] [wei] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ɪt'self] ,

No	other	way	seemed	to	offer	itself	,
不	其他	方式	似乎	到	提供	本身	,

似乎没有其他办法了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['luːsnd] [ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊ][tuː; tə][ðə; ði]['taʊər] .

and	in	the	evening	she	loosened	a	boat	and	began	to	row	to	the	tower	.
和	在	这	晚上	她	松动	一个	船	和	开始	到	排	到	这	塔	.

晚上，她解开一条小船，开始划向塔楼。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [met] [æn; ən][oʊld]['mɜːrmæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] ,

On	the	way	she	met	an	old	merman	with	a	long	beard	,
在	这	方式	她	遇见	一个	老的	人鱼	和	一个	长的	胡须	,

途中她遇到了一位长着长胡子的老人鱼，

['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [huː] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] ,

floating	on	the	waves	who	warned	her	not	to	go	on	;	but	she	paid	no	heed	,
漂浮的	在	这	波浪	WHO	警告	她	不是	到	去	在	;	但	她	有薪酬的	不	注意	,

漂浮在波浪上的人们警告她不要继续前进；但她置若罔闻。

[ænd; ənd]['oʊnli] [rəud] [ðə; ði]['fæstər] .

and	only	rowed	the	faster	.
和	仅有的	划船	这	快点	.

而且划得越快越好。

[ðə; ði]['mɜːrmæn] [wɔːnz] - [ɪn][veɪn]

The	merman	warns	Banvilda	in	vain
这	人鱼	警告	-	在	徒劳

人鱼徒劳地警告班维尔达

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['taʊər] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['weɪlənd] ,

She	entered	the	tower	by	a	false	key	,	and	,	holding	the	ring	out	to	Wayland	,
她	进入	这	塔	经过	一个	错误的	钥匙	,	和	,	保持	这	戒指	出去	到	韦兰	,

她用一把假钥匙进入了塔楼，并将戒指递给韦兰。

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][mend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

begged	him	to	mend	it	as	fast	as	possible	,
乞求	他	到	修补	它	作为	快速地	作为	可能的	,

恳求他尽快修好它，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪst] .

so	that	she	might	return	before	she	was	missed	.
所以	那	她	可能	返回	前	她	曾是	错过	.

这样她就能在被人发现之前回来。

['weɪlənd] ['ænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] ,

Wayland	answered	her	with	courtesy	,	and	promised	to	do	his	best	,
韦兰	回答	她	和	礼貌	,	和	承诺	到	做	他的	最好的	,

韦兰礼貌地回答了她，并承诺会尽力而为。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] ['beloʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɔːrdʒ] ['faɪər]

but	**said**	**that**	**she**	**would**	**have**	**to**	**blow**	**the**	**bellows**	**to**	**keep**	**the**	**forge**	**fire**
但	说	那	她	会	有	到	吹	这	风箱	到	保持	这	锻造	火

[ə'laɪt] .

alight	**.**
点燃	.

但她说她必须吹动风箱才能让锻炉的火继续燃烧。

" [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðiːz] ['beloʊz] [ɑːr; ər] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ? " [æskt] - .

"	**How**	**comes**	**it**	**that**	**these**	**bellows**	**are**	**sprinkled**	**with**	**blood**	**?**	**"**	**asked**	**Banvilda**	**.**
"	如何	来	它	那	这些	风箱	是	撒上	和	血	?	"	问	-	.

“为什么这些风箱上会沾满血迹？”班维尔达问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] [siː] [dɔːgz] , " ['ænsər] ['weɪlənd] ; " [ðeɪ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

"	**It**	**is**	**the**	**blood**	**of**	**two**	**young**	**sea**	**dogs**	**,**	**"**	**answered**	**Wayland**	**;**	**"**	**they**	**troubled**	**me**	**for**	**long**	**,**
"	它	是	这	血	的	二	年轻的	海	狗	,	"	回答	韦兰	;	"	他们	麻烦	我	为了	长的	,

“这是两只年轻水手的血，”韦兰回答说；“它们困扰了我很久。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**caught**	**them**	**when**	**they**	**least**	**expected**	**it**	**.**
但	我	捕捉	他们	什么时候	他们	至少	预期的	它	.

但我趁他们最意想不到的时候抓住了他们。

[bʌt; bət] [bloʊ] [ðə; ði] ['beloʊz] ['hɑːrdər] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

But	**blow**	**the**	**bellows**	**harder**	**,**	**I**	**pray**	**you**	**,**	**or**	**I**	**shall**	**never**	**be**	**finished**	**.**
但	吹	这	风箱	更难	,	我	祈祷	你	,	或者	我	将	绝不	是	完成的	.

但请你用力吹风箱，否则我永远也吹不完。

" - [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] , [bʌt; bət] [suːn] [gruː] ['taɪərd][ænd; ənd] ['θɜːrsti] ,

"	**Banvilda**	**did**	**as**	**she**	**was**	**told**	**,**	**but**	**soon**	**grew**	**tired**	**and**	**thirsty**	**,**
"	-	做过	作为	她	曾是	讲述	,	但	很快	生长	疲劳的	和	渴	,

班维尔达照做了，但很快就感到疲倦和口渴。

[ænd; ənd] ['bɛgd] ['weɪlənd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	**begged**	**Wayland**	**to**	**give**	**her**	**something**	**to**	**drink**	**.**
和	乞求	韦兰	到	给	她	某物	到	喝	.

她恳求韦兰给她点喝的。

[hiː; hi] [mɪkst] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] [ɪn][ə; eɪ][kʌp] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] ['heɪstɪli] ,

He	**mixed**	**something**	**sweet**	**in**	**a**	**cup**	**,**	**which**	**she**	**swallowed**	**hastily**	**,**
他	混合	某物	甜的	在	一个	杯子	,	哪个	她	吞咽	草草	,

他往杯子里倒了些甜的东西，她匆匆喝了下去。

[ænd; ənd] [suːn] [fel] [fæst] [ə'sliːp] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] .

and	**soon**	**fell**	**fast**	**asleep**	**on**	**a**	**bench**	**.**
和	很快	跌倒	快速地	睡着了	在	一个	长椅	.

很快，他就趴在长椅上睡着了。

[ðen] ['weɪlənd] [baʊnd] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

Then	**Wayland**	**bound**	**her**	**hands**	**,**	**and**	**placed**	**her**	**in**	**the**	**boat**	**,**
然后	韦兰	边界	她	双手	,	和	放置	她	在	这	船	,

然后韦兰绑住了她的双手，把她放进了船里。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [drɪft] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

after	**which**	**he**	**cut**	**the**	**rope**	**that**	**held**	**it**	**and**	**let**	**it**	**drift**	**out**	**to**	**sea**	**.**
后	哪个	他	切	这	绳索	那	握住	它	和	让	它	漂移	出去	到	海	.

之后，他割断了拴着它的绳子，任由它漂向大海。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] ,

This	done	,	he	shut	the	door	of	the	tower	,	and	,	taking	a	piece	of	gold	,
这	完毕	,	他	关闭	这	门	的	这	塔	,	和	,	采取	一个	片	的	金子	,

做完这一切，他关上了塔门，然后拿起一块金子，

[hiː; hi] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

he	engraved	on	it	the	history	of	all	that	had	happened	,
他	刻	在	它	这	历史	的	全部	那	有	发生	,

他把所有发生过的事情的历史都刻在了上面。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wer] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪ] [wen] [nekst][hiː; hi] [keɪm] .

and	put	it	where	it	must	meet	the	King's	eye	when	next	he	came	.
和	放	它	在哪里	它	必须	见面	这	国王学院	眼睛	什么时候	下一个	他	来了	.

并把它放在国王下次来时必能看到的地方。

" [naʊ] [ɪz][maɪ]['aʊər] [kʌm] , " [hiː; hi][kraɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , ['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Now	is	my	hour	come	,	"	he	cried	with	joy	,	snatching	his	spear	from	the
"	现在	是	我的	小时	来	,	"	他	哭	和	喜悦	,	抢夺	他的	矛	从	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

“我的时刻到了！”他欣喜若狂地喊道，从墙上拔出长矛。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	before	he	could	throw	himself	on	it	he	heard	a	distant	song	and	the
但	前	他	可以	扔	他自己	在	它	他	听到	一个	遥远	歌曲	和	这

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːt] .

notes	of	a	lute	.
笔记	的	一个	琵琶	.

但他还没来得及扑上去，就听到远处传来歌声和鲁特琴的音符。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

By	this	time	the	sun	was	high	in	the	heavens	,
经过	这	时间	这	太阳	曾是	高的	在	这	天	,

此时太阳高挂天空，

[jet] [ɪts] ['braɪtnəs] [dɪd][nɑːt]['hɪndər] ['weɪlənd] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][stɑːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

yet	its	brightness	did	not	hinder	Wayland	from	seeing	a	large	star	,	which	was
然而	它是	亮度	做过	不是	阻碍	韦兰	从	看到	一个	大的	星星	,	哪个	曾是

['floʊtɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,

floating	towards	him	,
漂浮的	向	他	,

然而，它的亮度并没有妨碍韦兰看到一颗正向他飘来的大星星。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] ['reɪnboʊ] [spænd] [ðə; ði][skaɪ] .

and	a	brilliant	rainbow	spanned	the	sky	.
和	一个	杰出的	彩虹	跨越	这	天空	.

一道绚丽的彩虹横跨天际。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ən'foʊldəd] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði][stɑːr] [druː] [nɪr] ,

The	flowers	on	the	island	unfolded	themselves	as	the	star	drew	near	,
这	花朵	在	这	岛	展开	他们自己	作为	这	星星	画	靠近	,

随着星星的临近，岛上的花朵也竞相绽放。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	he	could	smell	the	smell	of	the	roses	on	the	shore	.
和	他	可以	闻	这	闻	的	这	玫瑰	在	这	支撑	.

他能闻到岸边玫瑰的香味。

[ænd; ənd] [naʊ] ['weɪlənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][stɑːr] , [bʌt; bət][ðə; ði]['goʊldən] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['freiə(r)]

And	now	Wayland	saw	it	was	no	star	,	but	the	golden	chariot	of	Freya
和	现在	韦兰	锯	它	曾是	不	星星	,	但	这	金的	战车	的	弗蕾雅

[ðə; ði] ['gɑːdəs] ,

the	goddess	,
这	女神	,

这时韦兰德才看清，那不是星星，而是女神弗蕾雅的金色战车。

[huːz] [bluː] ['mænt(ə)l] ['floʊtɪd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

whose	blue	mantle	floated	behind	her	till	it	was	lost	in	the	blue	of	the	sky	.
谁	蓝色的	地幔	漂浮	在后面	她	直到	它	曾是	丢失的	在	这	蓝色的	的	这	天空	.

她的蓝色披风在她身后飘荡，直到消失在蔚蓝的天空中。

[ɑːn][hɜːr; hər] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [drest] [ɪn] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] [freʃ] [griːn] [liːvz] ,

On	her	left	was	a	maiden	dressed	in	garlands	of	fresh	green	leaves	,
在	她	左边	曾是	一个	少女	穿着	在	花环	的	新鲜的	绿色的	树叶	,

她左边是一位身着新鲜绿叶花环的少女。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] [wʌz; wəz][wʌn][klæd][ɪn][ə; eɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv] [red] .

and	on	her	right	was	one	clad	in	a	garment	of	red	.
和	在	她	正确的	曾是	一	覆膜	在	一个	服装	的	红色的	.

她右边站着一个人，身穿红色衣服。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['freiə(r)]

The	Chariot	of	Freya
这	战车	的	弗蕾雅

弗蕾雅的战车

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] - [hɑːrt] [biːt] [haɪ] ,

At	the	sight	Wayland's	heart	beat	high	,
在	这	视线	-	心	打	高的	,

看到这一幕，韦兰的心跳加速。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv][goʊld][set][wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

for	he	thought	of	the	lump	of	gold	set	with	jewels	,
为了	他	想法	的	这	块	的	金子	放	和	珠宝	,

因为他想到了那块镶嵌着宝石的金块，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

which	he	and	his	brothers	had	found	in	the	mountain	so	long	ago	.
哪个	他	和	他的	兄弟	有	成立	在	这	山	所以	长的	前	.

那是他和他的兄弟们很久以前在山里发现的。

['fɛəriz] ['flʌtəd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['mɜːˌmeɪdz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə]

Fairies	fluttered	round	them	,	mermaids	rose	from	the	depths	of	the	sea	to
仙女	飘动	圆形的	他们	,	美人鱼	玫瑰	从	这	深度	的	这	海	到

['welkəm] [ðem; ðəm] ,

welcome	them	,
欢迎	他们	,

仙女们在她们周围翩翩起舞，美人鱼从海底深处浮现出来迎接她们。

[ænd; ənd][æz; əz]['freiə(r)][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meidnz] ['entərd] [ðə; ði] ['prɪzn] ['weɪlənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	as	Freya	and	her	maidens	entered	the	prison	Wayland	saw	that	she
和	作为	弗蕾雅	和	她	少女们	进入	这	监狱	韦兰	锯	那	她

[huː] [wɔːr] [ðə; ði] [red] ['gɑːrmənt][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] - .

who	wore	the	red	garment	was	indeed	Alvilda	.
WHO	穿着	这	红色的	服装	曾是	的确	-	.

当弗蕾雅和她的侍女们进入监狱时，韦兰发现身穿红衣的女子确实是阿尔维尔达。

" ['weɪlənd] , " [sed] [ðə; ði] ['gɑːdəs] , " [jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [woʊ] [ɪz][pæst] .

"	Wayland	,	"	said	the	goddess	,	"	your	time	of	woe	is	past	.
"	韦兰	,	"	说	这	女神	,	"	你的	时间	的	悲哀	是	过去的	.

“韦兰，”女神说，“你的苦难时期已经过去了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'vendʒd] [jʊr; jər] [rɔŋz] ,

You	have	suffered	much	and	have	avenged	your	wrongs	,
你	有	遭受	很多	和	有	复仇	你的	错误	,

你经历了很多苦难，也报复了你所遭受的冤屈。

[ænd; ənd] [naʊ] ['oʊdɪn][hæz; həz] ['græntɪd] [maɪ] [prer] [ðæt] - [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [baɪ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	now	Odin	has	granted	my	prayer	that	Alvilda	shall	stay	by	you	for	the
和	现在	奥丁	有	的确	我的	祷告	那	-	将	停留	经过	你	为了	这

[rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,

rest	of	your	life	,
休息	的	你的	生活	,

现在奥丁应允了我的祈祷，阿尔维尔达将终生陪伴在你身边。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][daɪ][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]

and	when	you	die	she	shall	carry	you	in	her	arms	to	the	country	of
和	什么时候	你	死	她	将	携带	你	在	她	武器	到	这	国家	的

[væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] ,

Walhalla	,
瓦尔哈拉	,

当你死去时，她会将你抱在怀里，带到瓦尔哈拉国。

[wer] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][fɔːrdʒ]['goʊldən] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ['drɪŋkɪŋ] [hɔːrnz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] .

where	you	shall	forge	golden	armour	and	fashion	drinking	horns	for	the	gods	.
在哪里	你	将	锻造	金的	盔甲	和	时尚	喝	角	为了	这	神	.

你将在那里锻造黄金盔甲，并为众神打造饮酒号角。

" [wen] ['freiə(r)][hæd; həd]['spoʊkən] , [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['meɪd(ə)n] ,

"	When	Freya	had	spoken	,	she	beckoned	to	the	green	maiden	,
"	什么时候	弗蕾雅	有	说	,	她	招手	到	这	绿色的	少女	,

弗蕾雅说完话后，向绿衣少女招了招手。

[huː] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] .

who	held	in	her	hand	a	root	and	a	knife	.
WHO	握住	在	她	手	一个	根	和	一个	刀	.

她手里拿着一根树根和一把刀。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] ['piːsɪz] [ɔːf][ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn] - [fiːt] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪ]

She	cut	pieces	off	the	root	and	laid	them	on	Wayland's	feet	,	and	on	his	eye
她	切	件	离开	这	根	和	铺设	他们	在	-	脚	,	和	在	他的	眼睛

,

,

,

她从根部切下几段，放在韦兰的脚上和眼睛上。

[ðen] , ['pleɪsɪŋ] [sʌm; səm] [liːvz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['gɑːrlənd]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ʃi] [briːðd]

then	,	placing	some	leaves	from	her	garland	over	the	whole	,	she	breathed
然后	,	放置	一些	树叶	从	她	花环	超过	这	所有的	,	她	呼吸

['dʒentli][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

gently	on	it	.
轻轻地	在	它	.

然后，她将花环上的几片叶子放在整个伤口上，轻轻地对着它哈气。

" [eɪər][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [hiːld] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] ['weɪlənd] ,

"	Eyr	the	physician	has	healed	me	,	"	cried	Wayland	,
"	eyr	这	医生	有	已治愈	我	,	"	哭	韦兰	,

“医生艾尔治好了我的病！”韦兰喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz]

and	the	fairies	took	him	in	their	arms	and	bore	him	across	the	waves
和	这	仙女	采取	他	在	他们的	武器	和	钻孔	他	穿过	这	波浪

[tuː; tə][ə; eɪ] ['baʊər] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

to	a	bower	in	the	forest	,
到	一个	凉亭	在	这	森林	,

仙女们把他抱在怀里，越过波涛，带到森林中的一个凉亭里。

[wer] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['aɪgɪl][wɜːr; wər][ɔːl] ['bendɪŋ] ['oʊvər]

where	he	dreamed	that	Alvilda	and	Slagfid	and	Eigil	were	all	bending	over
在哪里	他	梦见	那	-	和	-	和	埃吉尔	是	全部	弯曲	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他梦见阿尔维尔达、斯拉格菲德和埃吉尔都弯腰俯身在他身上。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] - [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðer; ðər] ,

When	he	woke	Alvilda	was	indeed	there	,
什么时候	他	觉醒	-	曾是	的确	那里	,

他醒来时，阿尔维尔达果然在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ə'mɪd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	seemed	to	catch	glimpses	of	his	brothers	amid	the	leaves	of	the
和	他	似乎	到	抓住	惊鸿一瞥	的	他的	兄弟	之中	这	树叶	的	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

他似乎能从树叶间瞥见他的兄弟们。

" [ə'raɪz] , [maɪ] ['hʌzbənd] , " [sed] - , " [ænd; ənd][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - .

"	Arise	,	my	husband	,	"	said	Alvilda	,	"	and	go	straight	to	the	Court	of	Nidud	.
"	出现	,	我的	丈夫	,	"	说	-	,	"	和	去	直的	到	这	法庭	的	-	.

“起来，我的丈夫，”阿尔维尔达说，“直接去尼杜德的宫廷。”

[hiː; hi] [stɪl] [sliːps] , [ænd; ənd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] .

He	still	sleeps	,	and	knows	nothing	.
他	仍然	睡觉	,	和	知道	没有什么	.

他依然沉睡，一无所知。

[θroʊ] [ðɪs] ['mænt(ə)l][ɑːn][jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] .

Throw	this	mantle	on	your	shoulders	,	and	they	will	take	you	for	his	servant	.
扔	这	地幔	在	你的	肩膀	,	和	他们	将要	拿	你	为了	他的	仆人	.

把这件斗篷披在你的肩上，他们就会把你当作他的仆人。

" [soʊ] ['weɪlənd] [went] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ðə; ði]

"	So	Wayland	went	,	and	reached	the	royal	chamber	,	and	in	his	sleep	the
"	所以	韦兰	去	,	和	达到	这	皇家	房间	,	和	在	他的	睡觉	这

[kɪŋ] ['trembld] ,

King	trembled	,
国王	颤抖	,

于是韦兰去了，来到了国王的寝宫，只见国王在睡梦中颤抖不已。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] ['weɪlənd] [wʌz; wəz] [nɪr] .

though	he	knew	not	that	Wayland	was	near	.
尽管	他	知道	不是	那	韦兰	曾是	靠近	.

但他并不知道韦兰就在附近。

" [əˈweɪk] , " [kraɪd] [ˈweɪlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈwoʊk] , [ænd; ənd] [æskt] [huː] [hæd; həd] [derd]
" **Awake** , " **cried** **Wayland** , **and** **the** **King** **awoke** , **and** **asked** **who** **had** **dared**
" 醒 , " 哭 韦兰 , 和 这 国王 醒来 , 和 问 WHO 有 敢于
[tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪm; ɪm] [ðʌs] .
to **disturb** **him** **thus** .
到 打扰 他 因此 .

“醒醒！”韦兰喊道。国王醒了过来，问是谁胆敢这样打扰他。

" [biː; bi][nɑːt][ˈæŋgri] , " [ˈænsər] [ˈweɪlənd] ; " [hæd; həd][juː; jʊ][sleɪn] [ˈweɪlənd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
" **Be** **not** **angry** , " **answered** **Wayland** ; " **had** **you** **slain** **Wayland** **long** **ago** ,
" 是 不是 生气的 , " 回答 韦兰 ; " 有 你 被杀 韦兰 长的 前 ,

“别生气，”韦兰回答说，“如果你很久以前就杀了韦兰，

[ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈhæpənd] . "
this **misfortune** **that** **I** **have** **to** **tell** **you** **of** **would** **never** **have** **happened** . "
这 不幸 那 我 有 到 告诉 你 的 会 绝不 有 发生 . "

我要告诉你的这件不幸事原本是不会发生的。

" [duː][nɑːt] [neɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Do** **not** **name** **his** **name** , " **said** **the** **King** ,
" 做 不是 姓名 他的 姓名 , " 说 这 国王 ,

“不要说出他的名字，”国王说。

" [sɪns] [hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [ðoʊz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [kʌps] [ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈfiːvər] [hæz; həz] [leɪd] [hoʊld] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] .
" **since** **he** **sent** **me** **those** **drinking** **cups** **a** **burning** **fever** **has** **laid** **hold** **upon** **me** .
" 自从 他 发送 我 那些 喝 杯子 一个 燃烧 发烧 有 铺设 抓住 之上 我 .
"
"

“自从他送我那些酒杯后，我就一直高烧不退。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈʃɛlz] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld][juː; jʊ] , " [ˈænsər] [ˈweɪlənd] ,
" **They** **were** **not** **shells** , **as** **he** **told** **you** , " **answered** **Wayland** ,
" 他们 是 不是 贝壳 , 作为 他 讲述 你 , " 回答 韦兰 ,

“它们不是他告诉你的那种贝壳，”韦兰回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tuː] [sʌnz] , [sɜːr] [kɪŋ] .
" **but** **the** **skulls** **of** **your** **two** **sons** , **Sir** **King** .
" 但 这 头骨 的 你的 二 儿子们 , 先生 国王 .

“但是，国王陛下，您两个儿子的头骨。”

[ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] - [ˈtaʊər] .
Their **bodies** **you** **will** **find** **in** **Wayland's** **tower** .
他们的 身体 你 将要 寻找 在 - 塔 .

他们的尸体会在韦兰的塔楼里找到。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtɔːsɪŋ] , [baʊnd] , [ɑːn][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
As **for** **your** **daughter** , **she** **is** **tossing** , **bound** , **on** **the** **wild** **waves** **of** **the** **sea** .
作为 为了 你的 女儿 , 她 是 抛掷 , 边界 , 在 这 荒野 波浪 的 这 海 .

至于你的女儿，她正在汹涌的大海中颠簸、挣扎。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] , [ˈweɪlənd] ,
But **now** **I** , **Wayland** ,
但 现在 我 , 韦兰 ,

但现在我，韦兰，

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [ˈdeθˌbloʊ] — — " [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [hɪz; ɪz]
have **come** **to** **give** **you** **your** **deathblow** — — " **But** **before** **he** **could** **draw** **his**
有 来 到 给 你 你的 致命一击 — — " 但 前 他 可以 画 他的
[sɔːrd] [fɪr] [hæd; həd][sleɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [jet] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .
sword **fear** **had** **slain** **the** **King** **yet** **more** **quickly** .
剑 害怕 有 被杀 这 国王 然而 更多的 迅速地 .

前来给你致命一击——” 但还没等他拔剑，恐惧就更快地夺走了国王的生命。

[soʊ] ['weɪlənd] [went] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kʌntri] ,

So	Wayland	went	back	to	Alvilda	,	and	they	went	into	another	country	,
所以	韦兰	去	后退	到	-	,	和	他们	去	进入	其他	国家	,

于是韦兰回到了阿尔维尔达，他们去了另一个国家。

[wer] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] [smɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] ;

where	he	became	a	famous	smith	,	and	he	lived	to	a	good	old	age	;
在哪里	他	成为	一个	著名的	史密斯	,	和	他	居住地	到	一个	好的	老的	年龄	;

他在那里成为了一名著名的铁匠，并活到了高龄；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] , [æz; əz]['freiə(r)]

and	when	he	died	he	was	carried	to	Walhalla	,	as	Freya
和	什么时候	他	死亡	他	曾是	携带	到	瓦尔哈拉	,	作为	弗蕾雅

[hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

had	promised	.
有	承诺	.

他死后被带到了瓦尔哈拉，正如弗蕾雅所承诺的那样。

[sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʃɔːrt] [noʊz] .

SOME	ADVENTURES	OF	WILLIAM	SHORT	NOSE	.
一些	冒险	的	威廉	短的	鼻子	.

短鼻子威廉的一些冒险故事。

[pɑːrt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

['wɪljəm] [ʃɔːrt] [noʊz] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [staɪld] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

William	Short	Nose	was	also	styled	William	of	Orange	,
威廉	短的	鼻子	曾是	还	风格	威廉	的	橙子	,

威廉·短鼻也被称为奥兰治的威廉，

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

quite	a	different	man	from	the	one	who	came	to	be	King	of	England	,
相当	一个	不同的	男人	从	这	一	WHO	来了	到	是	国王	的	英格兰	,

与后来成为英格兰国王的那个人截然不同。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [ðer; ðər]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [smɔːl] [taʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv]

although	they	both	took	their	title	from	the	same	small	town	in	the	South	of
虽然	他们	两个都	采取	他们的	标题	从	这	相同的	小的	镇	在	这	南	的

[fræns] .

France	.
法国	.

尽管他们的头衔都来自法国南部同一个小镇。

[ðɪs] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [spent] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sɛrəsənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv]

This	William	of	Orange	spent	his	life	battling	with	the	Saracens	in	the	south	of
这	威廉	的	橙子	花费	他的	生活	战斗	和	这	萨拉森人	在	这	南	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

这位奥兰治亲王威廉一生都在法国南部与萨拉森人作战。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][tæsk][hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [siːmd] ['endləs] ,

and	a	very	hard	task	he	had	,	for	their	numbers	seemed	endless	,
和	一个	非常	难的	任务	他	有	,	为了	他们的	数字	似乎	无尽的	,

他的任务非常艰巨，因为他们的人数似乎无穷无尽。

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][wʌn] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] ['biːtn] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [tə'geðər] .

and	as	fast	as	one	army	was	beaten	another	was	gathered	together	.
和	作为	快速地	作为	一	军队	曾是	被打败	其他	曾是	聚集	一起	.

一支军队刚被击败，另一支军队就迅速集结起来。

[naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði]

Now	by	a	great	effort	the	Saracens	had	been	driven	back	to	the	south	in	the
现在	经过	一个	伟大的	努力	这	萨拉森人	有	到过	驱动	后退	到	这	南	在	这

[jɪr] - ,

year	732	,
年	-	,

经过一番艰苦卓绝的努力，萨拉森人于公元732年被驱逐回南方。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [krɔːst] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz]

but	before	a	hundred	years	had	passed	they	had	again	crossed	the	Pyrenees
但	前	一个	百	年	有	通过了	他们	有	再次	交叉	这	比利牛斯山脉

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] ['oʊvər] [fræns] ,

and	were	streaming	over	France	,
和	是	流媒体	超过	法国	,

但不到一百年，他们就再次翻越了比利牛斯山脉，涌入法国境内。

[saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lwɑːr] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['gæskəni] [wɜːr; wər]

south	of	the	Loire	,	and	,	what	was	worse	,	the	men	of	Gascony	were
南	的	这	卢瓦尔河谷	,	和	,	什么	曾是	更糟	,	这	男人	的	加斯科涅	是

['raɪzɪŋ] [tuː] .

rising	too	.
上升	也	.

卢瓦尔河以南，更糟糕的是，加斯科涅人也开始起义。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

Some	one	had	to	meet	the	enemy	and	crush	the	rebels	,
一些	一	有	到	见面	这	敌人	和	压碎	这	叛军	,

总得有人去迎击敌人，镇压叛军。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sʌbʤekts][ʌv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ][fɪt][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['ɑːrmi]

and	of	all	the	subjects	of	King	Louis	no	one	was	so	fit	to	lead	the	army
和	的	全部	这	主题	的	国王	路易斯	不	一	曾是	所以	合身	到	带领	这	军队

[ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] [æz; əz] ['wɪljəm] [ʃɔːrt] [noʊz] ,

of	the	Franks	as	William	Short	Nose	,
的	这	弗兰克斯	作为	威廉	短的	鼻子	,

在路易国王的所有臣民中，没有人比短鼻子威廉更适合统领法兰克军队。

['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] - .

husband	of	the	Lady	Gibourc	.
丈夫	的	这	女士	-	.

吉布尔克夫人的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [ðæt] [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst] [ðeɪ]

It	was	at	the	Aliscans	that	he	met	them	,	and	a	great	host	they
它	曾是	在	这	-	那	他	遇见	他们	,	和	一个	伟大的	主持人	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

他是在阿利斯坎人那里遇到他们的，他们热情好客。

['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [tɪl] [wɪtʃ'evər] [weɪ] [juː; jʊ] [lʊkt] [juː; jʊ] [sɔː] [men] ['flɔkɪŋ] [raʊnd]

spreading	over	the	country	till	whichever	way	you	looked	you	saw	men	flocking	round
传播	超过	这	国家	直到	任何	方式	你	看起来	你	锯	男人	集群	圆形的

[ðə; ði]['goʊldən]['drægən] ,

the	Golden	Dragon	,
这	金的	龙	,

风潮席卷全国，无论你往哪个方向看，都能看到男人们聚集在金龙酒馆周围。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛrəsənz] .

which	was	the	banner	of	the	Saracens	.
哪个	曾是	这	横幅	的	这	萨拉森人	.

那是萨拉森人的旗帜。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kaʊnt] ['wɪljəmz] [wei] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ['nʌmbərz] ,

But	it	was	not	Count	William's	way	to	think	about	numbers	,
但	它	曾是	不是	数数	威廉的	方式	到	思考	关于	数字	,

但这并不是威廉伯爵思考数字的方式。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpitəz] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

and	he	ordered	his	trumpeters	to	sound	the	charge	.
和	他	订购	他的	小号手	到	声音	这	收费	.

他命令号手吹响冲锋号角。

['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [dæʃt] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Spurring	his	horse	,	he	dashed	from	one	part	of	the	fight	to	the	other	,
刺激	他的	马	,	他	虚线	从	一	部分	的	这	斗争	到	这	其他	,

他策马疾驰，从战场的一端冲到另一端。

['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

striking	and	killing	as	he	went	,
引人注目	和	杀	作为	他	去	,

他一路杀戮，一路袭击

[ænd; ənd] ['hiːdɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['wuːndz] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] ,

and	heeding	as	little	the	wounds	that	he	got	as	those	that	he	gave	,
和	听从	作为	小的	这	伤口	那	他	得到	作为	那些	那	他	给予	,

他丝毫不在意自己受到的伤害，反而更在意自己造成的伤害。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] .

and	they	were	many	.
和	他们	是	许多	.

而且他们人数众多。

[ðə; ði] [fræŋks] [huːm] [hiː; hi][led] ['fɑːloʊd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [æz; əz] [ðeɪ]

The	Franks	whom	he	led	followed	after	him	,	and	slew	the	Saracens	as	they
这	弗兰克斯	谁	他	引领	随后	后	他	,	和	一万	这	萨拉森人	作为	他们

[keɪm] [ɑːn] ;

came	on	;
来了	在	;

他率领的法兰克人跟随他，一路杀戮萨拉森人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kristʃənz] [wɜːr; wər][ɪn] [kəm'pærɪsn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl] ,

but	the	Christians	were	in	comparison	but	a	handful	,
但	这	基督徒	是	在	比较	但	一个	少数	,

但相比之下，基督徒人数却寥寥无几。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['enəmi] [æz; əz][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	their	enemies	as	the	sands	of	the	sea	.
和	他们的	敌人	作为	这	沙子	的	这	海	.

而他们的敌人则如同大海的沙砾。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒrɪrz] [huːm] ['wɪljəm] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['prizənəz] [ɔːr]

The	young	warriors	whom	William	had	brought	with	him	were	prisoners	or
这	年轻的	战士	谁	威廉	有	带来	和	他	是	囚犯	或者

['daɪɪŋ] [men] ,

dying	men	,
垂死	男人	,

威廉带来的年轻战士要么是俘虏，要么是垂死之人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑːr][hiː; hi] [sɔː] ['viviən] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [best] ,

and	from	far	he	saw	Vivian	,	whom	he	loved	the	best	,
和	从	远的	他	锯	薇薇安	,	谁	他	喜爱	这	最好的	,

他远远地看见了薇薇安，他最爱的人。

[ˈtʃɑːdʒiŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈneɪkɪd] [sɔːrd] .

charging	a	multitude	with	his	naked	sword	.
收费	一个	民众	和	他的	裸	剑	.

他挥舞着赤裸的利剑，向众人发起冲锋。

" [mɑːnˈʒwɑː] ! [mɑːnˈʒwɑː] ! " [kraɪd][hiː; hi] , " [oʊ] [ˈbɑːtrənd] , [maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] !

"	Montjoie	!	Montjoie	!	"	cried	he	,	"	O	Bertrand	,	my	cousin	,	come	to	my	aid	!
"	蒙茹瓦	!	蒙茹瓦	!	"	哭	他	,	"	哦	伯特兰	,	我的	表哥	,	来	到	我的	援助	!

“蒙茹瓦！蒙茹瓦！”他喊道，“哦，贝特朗，我的表兄，快来救我！”

" [ˈbɑːtrənd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Bertrand	heard	and	pressed	to	his	side	.
"	伯特兰	听到	和	按下	到	他的	边	.

伯特兰听到了，便赶到他身边。

" [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] " ;

"	Ride	to	the	river	,	"	he	said	,	"	and	I	will	protect	you	with	my	life	"	;
"	骑	到	这	河	,	"	他	说	,	"	和	我	将要	保护	你	和	我的	生活	"	;

“骑马到河边去，”他说，“我会用我的生命保护你。”

[bʌt; bət] ['viviən] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] ['iːv(ə)n][tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

but	Vivian	was	too	weak	even	to	sit	on	his	horse	,
但	薇薇安	曾是	也	虚弱的	甚至	到	坐	在	他的	马	,

但维维安虚弱得甚至连马都骑不上去。

[ænd; ənd] [fel] [hæf] ['feɪntɪŋ] [æt; ət] ['bɜːrtrəndz] [fiːt] .

and	fell	half	fainting	at	Bertrand's	feet	.
和	跌倒	一半	昏厥	在	伯特兰的	脚	.

然后他几乎昏厥倒在了伯特兰的脚下。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][roʊd][æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [truːp] [ʌv; əv] ['sɛrəsənz] , ['hedɪd] [baɪ]

At	this	moment	there	rode	at	them	a	large	troop	of	Saracens	,	headed	by
在	这	片刻	那里	骑	在	他们	一个	大的	部队	的	萨拉森人	,	标题	经过

[ðer; ðər] [kɪŋ] ,

their	King	,
他们的	国王	,

这时，一大群撒拉逊人向他们袭来，他们的首领是他们的国王。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [naɪts] [nuː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][lɔːst] .

Haucebier	,	and	the	Christian	Knights	knew	that	all	was	lost	.
-	,	和	这	基督教	骑士	知道	那	全部	曾是	丢失的	.

豪塞比耶和基督教骑士团都知道一切都完了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][laɪf] , " [sed] ['viviən] ,

"	It	is	too	late	now	for	me	to	think	of	life	,	"	said	Vivian	,
"	它	是	也	晚的	现在	为了	我	到	思考	的	生活	,	"	说	薇薇安	,

“现在我考虑人生已经太晚了，”薇薇安说。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [daɪ] ['faɪtɪŋ] ,

"	but	I	will	die	fighting	,
"	但	我	将要	死	斗争	,

但我会战斗至死，

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [feɪst] [ðer; ðər] ['enəmi] [tɪl] ['bɜːrtrəndz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [kɪld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

"	and	again	they	faced	their	enemies	till	Bertrand's	horse	was	killed	under	him	.
"	和	再次	他们	面对	他们的	敌人	直到	伯特兰的	马	曾是	被杀	在下面	他	.

他们再次与敌人交战，直到伯特兰的战马被他杀死。

[ðen] ['viviən] [siːzd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['særəsn] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]['ɪntuː]

Then	**Vivian**	**seized**	**the**	**horse**	**of**	**a**	**dead**	**Saracen**	**,**	**and**	**thrust**	**the**	**bridle**	**into**
然后	薇薇安	查获	这	马	的	一个	死的	撒拉逊人	,	和	推力	这	辔	进入

['bɜːrtrəndz] [hænd] ,

Bertrand's	**hand**	**,**
伯特兰的	手	,

然后薇薇安抓住一匹死去的撒拉逊人的马，把缰绳塞到伯特兰手里。

" [flaɪ] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['oʊnli] [tʃæns] .

"	**Fly**	**,**	**for**	**God's**	**sake**	**,**	**it**	**is**	**your**	**only**	**chance**	**.**
"	飞	,	为了	神的	清酒	,	它	是	你的	仅有的	机会	.

“飞吧，看在上帝的份上，这是你唯一的机会。”

[wer] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ?

Where	**is**	**my**	**uncle**	**?**
在哪里	是	我的	叔叔	?

我叔叔在哪里?

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ded] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

If	**he**	**is**	**dead**	**we**	**have**	**lost**	**the**	**battle**	**.**
如果	他	是	死的	我们	有	丢失的	这	战斗	.

如果他死了，我们就输了。

" [bʌt; bət] ['b\\:trənd] [dɪd][nɑːt][flaɪ] , [ðoʊ] ['evri] ['ɪnstənt] [meɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər] [mɔːr] ['dedli] .

"	**But**	**Bertrand**	**did**	**not**	**fly**	**,**	**though**	**every**	**instant**	**made**	**the**	**danger**	**more**	**deadly**	**.**
"	但	伯特兰	做过	不是	飞	,	尽管	每一个	立即的	制成	这	危险	更多的	致命	.

“但伯特兰没有飞，尽管每一刻都让危险更加致命。”

" [ɪf] [aɪ] [fər'seɪk] [juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [teɪk] [flaɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**If**	**I**	**forsake**	**you**	**,**	**if**	**I**	**take**	**flight**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	如果	我	背叛	你	,	如果	我	拿	航班	,	"	他	说	,

“如果我抛弃你，如果我逃走，”他说，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][maɪ'self] . "

"	**I**	**shall**	**bring**	**eternal**	**shame**	**upon**	**myself**	**.**	**"**
"	我	将	带来	永恒	耻辱	之上	我	.	"

“我将给自己带来永世的耻辱。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['viviən] , " [siːk] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] - ,

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**"**	**cried**	**Vivian**	**,**	**"**	**seek**	**my**	**uncle**	**down**	**there**	**in**	**the**	**Aliscans**	**,**
"	不	,	不	,	"	哭	薇薇安	,	"	寻找	我的	叔叔	向下	那里	在	这	-	,

“不，不，”薇薇安喊道，“去找我叔叔，他住在阿利斯坎山脉那边。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][eɪd] . "

and	**bring**	**him**	**to**	**my**	**aid**	**.**	**"**
和	带来	他	到	我的	援助	.	"

把他带到我身边帮助我。

" ['nevər] [tɪl] [maɪ] [sɔːrd] [breɪks] , " ['ænsər] ['b\\:trənd] , [ænd; ənd] [leɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]['hɑːrdər]

"	**Never**	**till**	**my**	**sword**	**breaks**	**,**	**"**	**answered**	**Bertrand**	**,**	**and**	**laid**	**about**	**him**	**harder**
"	绝不	直到	我的	剑	休息	,	"	回答	伯特兰	,	和	铺设	关于	他	更难

[ðæn; ðən]['evər] .

than	**ever**	**.**
比	曾经	.

“除非我的剑断了，否则绝不罢休，”伯特兰回答道，然后更加用力地扑向他。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər][dʒɔɪ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɔːr][kraɪ] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , [ænd; ənd] [faɪv]

And	**to**	**their**	**joy**	**they**	**heard**	**a**	**war**	**cry**	**sounding**	**in**	**their**	**ears**	**,**	**and**	**five**
和	到	他们的	喜悦	他们	听到	一个	战争	哭	听起来	在	他们的	耳朵	,	和	五

['fræŋkɪʃ] [kaʊnts] ,

Frankish	**Counts**	**,**
法兰克人	计数	,

令他们欣喜的是，他们听到耳边响起一声战吼，五位法兰克伯爵，

['kʌznz] [ʌv; əv] ['viviən] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['b\\:trənd] , ['gæləpt] [ʌp] .

cousins	**of**	**Vivian**	**and**	**of**	**Bertrand**	**,**	**galloped**	**up**	**.**
表兄弟姐妹	的	薇薇安	和	的	伯特兰	,	疾驰	向上	.

薇薇安和伯特兰的表兄弟们策马奔来。

[faɪt] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] , [bʌt; bət] [nʌn] [fɔ:t] [laɪk] ['viviən] .

Fight	**they**	**did**	**with**	**all**	**their**	**might**	**,**	**but**	**none**	**fought**	**like**	**Vivian**	**.**
斗争	他们	做过	和	全部	他们的	可能	,	但	没有任何	战斗	喜欢	薇薇安	.

他们拼尽全力战斗，但没有人能像薇薇安那样战斗。

" ['hevəns] !

"	**Heavens**	**!**
"	天	!

“天！

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɔ:riər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnts] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [bloʊz] ,

what	**a**	**warrior**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Counts**	**as**	**they**	**saw**	**his**	**blows**	**,**
什么	一个	战士	!	"	哭	这	计数	作为	他们	锯	他的	打击	,

“真是个勇士！”伯爵们看到他的拳头后惊呼道。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [æskt] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [æt; ət][mɪd] -
[deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][laɪf][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [fi:ndz] .

while	**the**	**Saracens**	**asked**	**themselves**	**if**	**the**	**man**	**whom**	**they**	**had**	**killed**	**at**	**mid**	**-**
尽管	这	萨拉森人	问	他们自己	如果	这	男人	谁	他们	有	被杀	在	中	-

day	**had**	**been**	**brought**	**back**	**to**	**life**	**by**	**the**	**help**	**of**	**fiends**	**.**
天	有	到过	带来	后退	到	生活	经过	这	帮助	的	恶魔	.

而萨拉森人则在自问，他们中午杀死的那个人是不是被魔鬼复活了。

" [ɪf] [wi:; wi] [let] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] [naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , " [sed] [ðeɪ] ,

"	**If**	**we**	**let**	**them**	**escape**	**now**	**we**	**shall**	**be**	**covered**	**with**	**shame**	**,**	**"**	**said**	**they**	**,**
"	如果	我们	让	他们	逃脱	现在	我们	将	是	涵盖	和	耻辱	,	"	说	他们	,

“如果我们现在放他们走，我们将蒙受耻辱，”他们说。

" [bʌt; bət] [er] [naɪt] [fɔ:lz] ['wɪljəm] [ʃæl; ʃəl] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['kɔŋkəd] . "

"	**but**	**ere**	**night**	**falls**	**William**	**shall**	**acknowledge**	**that**	**he**	**is**	**conquered**	**.**	**"**
"	但	埃雷	夜晚	瀑布	威廉	将	承认	那	他	是	征服	.	"

“但夜幕降临之前，威廉必将承认自己战败。”

" [ɪn'di:d] ! " [sed] ['b\\:trənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ]

"	**Indeed**	**!**	**"**	**said**	**Bertrand**	**,**	**and**	**with**	**his**	**cousins**	**he**	**fell**	**upon**	**them**	**till**	**they**
"	的确	!	"	说	伯特兰	,	和	和	他的	表兄弟姐妹	他	跌倒	之上	他们	直到	他们

[fled] .

fled	**.**
逃亡	.

“没错！”伯特兰说道，然后和他的堂兄弟们一起扑向他们，直到他们逃跑为止。

[ðə; ði] [kaʊnts] [wɜ:r; wər] ['viktəz] [ɑ:n] [ðɪs] [fi:ld] , [bʌt; bət] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['wɪri] [æz; əz] [ðeɪ]

The	**Counts**	**were**	**victors**	**on**	**this**	**field**	**,**	**but**	**,**	**wounded**	**and**	**weary**	**as**	**they**
这	计数	是	胜利者	在	这	场地	,	但	,	受伤	和	厌倦	作为	他们

[wɜ:r; wər] ,

were	**,**
是	,

伯爵们在这片战场上取得了胜利，但是，尽管他们身负重伤、疲惫不堪，

[ə'nʌðər] ['kɑ:mbæt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['sɛrəsənz]

another	**combat**	**lay**	**before**	**them**	**,**	**for**	**a**	**force**	**of**	**twenty**	**thousand**	**Saracens**
其他	战斗	躺	前	他们	,	为了	一个	力量	的	二十	千	萨拉森人

[wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] .

was	**advancing**	**from**	**the**	**valley**	**.**
曾是	前进	从	这	谷	.

另一场战斗摆在他们面前，因为两万名撒拉逊人正从山谷中逼近。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ['nevər] [feɪld] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [left] ;

Their	hearts	never	failed	them	,	but	they	had	no	strength	left	;
他们的	心	绝不	失败的	他们	,	但	他们	有	不	力量	左边	;

他们的心从未停止跳动，但他们已经筋疲力尽；

[ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnts] [wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən] ['prizənəz] , [ɪk'sept] ['viviən] ,

the	young	Counts	were	all	taken	prisoners	,	except	Vivian	,
这	年轻的	计数	是	全部	已采取	囚犯	,	除了	薇薇安	,

除了薇薇安之外，其他年轻的伯爵都被俘虏了。

[huː] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [ded] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

who	was	left	for	dead	by	the	side	of	a	fountain	where	he	had	been
WHO	曾是	左边	为了	死的	经过	这	边	的	一个	喷泉	在哪里	他	有	到过

[strʌk] [daʊn] .

struck	down	.
击	向下	.

他被击倒在喷泉旁，奄奄一息。

" [oʊ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [fər'gɪv] [ˌem 'iː]

"	O	Father	in	Heaven	,	"	he	said	,	feeling	his	life	going	from	him	,	"	forgive	me
"	哦	父亲	在	天堂	,	"	他	说	,	感觉	他的	生活	去	从	他	,	"	原谅	我

[maɪ][sɪnz] ,

my	sins	,
我的	罪孽	,

“天父啊，”他感到生命正在流逝，说道，“请原谅我的罪过。”

[ænd; ənd] [help] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪ] ['hoʊli] [wɪl] .

and	help	my	uncle	,	if	it	is	Thy	holy	will	.
和	帮助	我的	叔叔	,	如果	它	是	你的	圣	将要	.

如果这是祢的圣意，请帮助我的叔叔。

" ['wɪljəm] [ʃɔːrt] [noʊz] [wʌz; wəz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] ,

"	William	Short	Nose	was	still	fighting	,
"	威廉	短的	鼻子	曾是	仍然	斗争	,

“威廉·短鼻还在战斗，”

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ænd; ənd][ðer; ðər][həusts] .

though	he	knew	that	the	victory	lay	with	the	Saracens	and	their	hosts	.
尽管	他	知道	那	这	胜利	躺	和	这	萨拉森人	和	他们的	主持人	.

尽管他知道胜利掌握在撒拉逊人和他们的东道主手中。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːtn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['feɪθf(ə)l] ['kɒmreɪdz] [huː] [stʊd] [baɪ]

"	We	are	beaten	,	"	he	said	to	the	fourteen	faithful	comrades	who	stood	by
"	我们	是	被打败	,	"	他	说	到	这	十四	忠实	同志们	WHO	站立	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“我们被打败了，”他对站在他身边的十四位忠诚的战友说道。

" ['lɪs(ə)n] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɔːr][kraɪ][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] .

"	Listen	as	you	will	,	no	sound	of	our	war	cry	can	be	heard	.
"	听	作为	你	将要	,	不	声音	的	我们的	战争	哭	能	是	听到	.

“你们尽管听，也听不到我们的战吼。”

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['ruːd] , [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [noʊ] [rest] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] .

But	by	the	Holy	Rood	,	the	Saracens	shall	know	no	rest	while	I	am	alive	.
但	经过	这	圣	鲁德	,	这	萨拉森人	将	知道	不	休息	尽管	我	是	活	.

但是，以圣十字架的名义发誓，只要我活着，撒拉逊人就永无宁日。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] ,

I	will	give	my	forefathers	no	cause	for	shame	,
我	将要	给	我的	祖先	不	原因	为了	耻辱	,

我绝不会让我的祖先蒙羞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [ɪn][ðer; ðər] ['sɔŋz] [haʊ] [aɪ] [fel] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['enəmi] .

and	the	minstrels	shall	not	tell	in	their	songs	how	I	fell	back	before	the	enemy	.
和	这	吟游诗人	将	不是	告诉	在	他们的	歌曲	如何	我	跌倒	后退	前	这	敌人	.

吟游诗人不会在他们的歌声中讲述我如何败在敌人面前。

" [ðeɪ] [ðen] [geɪv] ['bæt(ə)l] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [fɔːt] ['væliəntli] , [tɪl] [ɔːl] [leɪ] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	They	then	gave	battle	once	more	,	and	fought	valiantly	,	till	all	lay	dead	upon	the
"	他们	然后	给予	战斗	一次	更多的	,	和	战斗	英勇地	,	直到	全部	躺	死的	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“他们随后再次投入战斗，英勇奋战，直到全部阵亡。”

[seɪv] ['oʊnli] ['wɪljəm] [hɪm'self] .

save	only	William	himself	.
节省	仅有的	威廉	他自己	.

除了威廉本人之外，别无其他。

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[naʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [wɜːr; wər] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd]

Now	the	Count	knew	that	if	the	Saracens	were	ever	to	be	vanquished	and
现在	这	数数	知道	那	如果	这	萨拉森人	是	曾经	到	是	战败者	和

['biːtn] [aʊt] [ʌv; əv] [fer] [fræns] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

beaten	out	of	fair	France	he	must	take	heed	of	his	own	life	,
被打败	出去	的	公平的	法国	他	必须	拿	注意	的	他的	自己的	生活	,

伯爵现在明白，如果想要彻底击败萨拉森人，将他们赶出美丽的法国，他就必须保全自己的性命。

[fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['mænz] ; [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed]

for	the	task	was	his	and	no	other	man's	;	so	he	turned	his	horse's	head
为了	这	任务	曾是	他的	和	不	其他	男人的	;	所以	他	转向	他的	马匹	头

[tɔːrdz] ['ɔrɪndʒ] ,

towards	Orange	,
向	橙子	,

因为这项任务是他的，不是别人的；于是他调转马头，朝着奥兰治的方向去去。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] ,

and	then	stopped	,
和	然后	停止	,

然后停了下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['freʃli] ['lændɪd] ['sɛrəsənz] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

for	he	saw	a	troop	of	freshly	landed	Saracens	approaching	him	along	the
为了	他	锯	一个	部队	的	新鲜的	登陆	萨拉森人	接近	他	沿着	这

[seɪm] [roʊd] .

same	road	.
相同的	路	.

因为他看到一队刚登陆的撒拉逊人正沿着同一条路向他走来。

" [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɛrəsənz] !

"	The	whole	world	is	full	of	these	Saracens	!
"	这	所有的	世界	是	满的	的	这些	萨拉森人	!

“全世界到处都是这些撒拉逊人！”

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn]['æŋgər] , " [gɑːd][ə'loʊn][kæn; kən] [seɪv] [ˌem 'iː] .

"	he	cried	in	anger	,	"	God	alone	can	save	me	.
"	他	哭	在	愤怒	,	"	上帝	独自的	能	节省	我	.

他愤怒地喊道：“只有上帝才能救我。”

[maɪ] [gʊd] [hɔːrs] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['taɪərd] .

My	good	horse	,	"	added	he	,	"	you	are	very	tired	.
我的	好的	马	,	"	额外	他	,	"	你	是	非常	疲劳的	.

“我的好马，”他补充道，“你很累了。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli][faɪv] [deɪz] - [rest] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][led][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [tʃɑːrdʒ]

If	you	had	had	only	five	days	'	rest	,	I	would	have	led	you	to	the	charge
如果	你	有	有	仅有的	五	天	-	休息	,	我	会	有	引领	你	到	这	收费

;

;

;

如果你只休息了五天，我就会带你冲锋陷阵；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][get][noʊ][help] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

but	I	see	plainly	that	I	can	get	no	help	from	you	,
但	我	看	显然	那	我	能	得到	不	帮助	从	你	,

但我很清楚，我无法从你那里得到任何帮助。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [wel] [ɔːl] [deɪ] ,

and	I	cannot	blame	you	for	it	,	as	you	have	served	me	well	all	day	,
和	我	不能	责备	你	为了	它	,	作为	你	有	服务	我	出色地	全部	天	,

我不能因此责怪你，因为你今天一整天都尽心尽力地为我服务。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ['greɪtli] .

and	for	this	I	thank	you	greatly	.
和	为了	这	我	感谢	你	非常	.

为此我深表感谢。

[ɪf] ['evər][wiː; wi] [riːtʃ] ['ɔrɪndʒ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [wer] [noʊ]['sæd(ə)l][fɔːr; fər] ['twenti] [deɪz] ,

If	ever	we	reach	Orange	you	shall	wear	no	saddle	for	twenty	days	,
如果	曾经	我们	抵达	橙子	你	将	穿	不	鞍	为了	二十	天	,

如果我们到达奥兰治，你将二十天内不得佩戴马鞍。

[jʊr; jər] [fuːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][kɔːrn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən]

your	food	shall	be	the	finest	corn	,	and	you	shall	drink	out	of	a	golden
你的	食物	将	是	这	最好的	玉米	,	和	你	将	喝	出去	的	一个	金的

[trɔːf] .

trough	.
槽	.

你们的食物将是上等的玉米，你们将用金槽饮水。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [ˌʌndər'stʊd] ; [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	And	the	horse	understood	;	he	threw	up	his	head	,	and	pawed	the	ground	,
"	和	这	马	理解	;	他	扔	向上	他的	头	,	和	爪子	这	地面	,

“那匹马明白了，它扬起头，刨着地，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

and	his	strength	came	back	to	him	as	of	old	.
和	他的	力量	来了	后退	到	他	作为	的	老的	.

他的力量又恢复了往日的活力。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] ['wɪljəm] [ʃɔːrt] [noʊz] [felt] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]

At	this	sight	William	Short	Nose	felt	more	glad	than	if	he	had	been	given
在	这	视线	威廉	短的	鼻子	毛毡	更多的	高兴的	比	如果	他	有	到过	给定

[ˌfɔːr'tiːn] ['sɪtiz] .

fourteen	cities	.
十四	城市	.

看到这一幕，短鼻子威廉感到比得到十四座城市还要高兴。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['væli] [ðæt] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] ,

No	sooner	had	he	entered	a	valley	that	led	along	the	road	to	Orange	,
不	很快	有	他	进入	一个	谷	那	引领	沿着	这	路	到	橙子	,

他刚进入一条沿着通往奥兰治的道路延伸的山谷，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [freʃ] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['sɛrəsənz] ['blɑːkɪŋ] [wʌn] [end] .

than	**he**	**saw**	**a**	**fresh**	**body**	**of**	**Saracens**	**blocking**	**one**	**end**	**.**
比	他	锯	一个	新鲜的	身体	的	萨拉森人	阻塞	一	结尾	.

然后他看到萨拉森人队又派出一大批队员封锁了一端。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [pæθ] ,

He	**turned**	**to**	**escape**	**into**	**another**	**path**	**,**
他	转向	到	逃脱	进入	其他	小路	,

他转身逃往另一条路，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪漫故事(Tables of Romance)
第4/5页

[bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [roʊd] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

but	in	front	of	him	rode	a	handful	of	his	enemies	.
但	在	正面	的	他	骑	一个	少数	的	他的	敌人	.

但走在他前面的却是他的几个敌人。

" [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [aɪ] [swɔːr] [tuː; tə][maɪ] [dɪr] ['leɪdi] - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	By	the	faith	that	I	swore	to	my	dear	Lady	Gibourc	,	"	he	said	,
"	经过	这	信仰	那	我	发誓	到	我的	亲爱的	女士	-	,	"	他	说	,

“我以我对亲爱的吉布尔克夫人的誓言起誓，”他说。

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [daɪ][ðæn; ðən] ['nevər] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] , " [ænd; ənd][soʊ][roʊd] [streɪt] [æt; ət]

"	I	had	better	die	than	never	strike	a	blow	,	"	and	so	rode	straight	at
"	我	有	更好的	死	比	绝不	罢工	一个	吹	,	"	和	所以	骑	直的	在

[ðer; ðər] ['liːdər] .

their	leader	.
他们的	领导者	.

“我宁愿死也不愿从未出手，”于是他径直冲向他们的首领。

" ['wɪljəm] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['særəsn] , " [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

"	William	!	"	cried	the	Saracen	,	"	this	time	you	will	not	escape	me	.
"	威廉	!	"	哭	这	撒拉逊人	,	"	这	时间	你	将要	不是	逃脱	我	.

“威廉！”撒拉逊人喊道，“这次你逃不出我的手掌心了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [mɪst] [hɪz; ɪz][eɪm] .

"	But	the	sun	was	in	his	eyes	,	and	his	sword	missed	his	aim	.
"	但	这	太阳	曾是	在	他的	眼睛	,	和	他的	剑	错过	他的	目的	.

“但是阳光刺得他眼睛睁不开，他的剑没能刺中目标。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [ə'nʌðər] [bloʊ] ['wɪljəm] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs]

Before	he	could	strike	another	blow	William	had	borne	him	from	his	horse
前	他	可以	罢工	其他	吹	威廉	有	出生	他	从	他的	马

[ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'weɪ] .

and	galloped	away	.
和	疾驰	离开	.

威廉还没来得及再打他一拳，就把他从马上抱了下来，扬长而去。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['enəmi] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]

The	mountain	that	he	was	climbing	now	was	beset	with	enemies	,	like	all	the
这	山	那	他	曾是	攀登	现在	曾是	围困	和	敌人	,	喜欢	全部	这

[rest] ,

rest	,
休息	,

他现在攀登的这座山，和其他所有山一样，也充满了敌人。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	William	looked	in	vain	for	a	way	of	escape	.
和	威廉	看起来	在	徒劳	为了	一个	方式	的	逃脱	.

威廉徒劳地寻找着逃脱的方法。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][flæŋks] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌt]

He	jumped	from	his	horse	and	rubbed	his	flanks	saying	to	him	,	"	What
他	跳了起来	从	他的	马	和	摩擦	他的	侧翼	说	到	他	,	"	什么

[wɪl] [juː; jʊ][duː] ?

will	you	do	?
将要	你	做	?

他从马上跳下来，揉了揉自己的肋部，对他说：“你打算怎么办？”

[jʊr; jər] [saɪdz] [ɑːr; ər] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['skersli] [stænd] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] ,

Your	sides	are	bleeding	,	and	you	can	scarcely	stand	;	but	remember	,
你的	侧面	是	出血	,	和	你	能	几乎	站立	;	但	记住	,

你肋部鲜血直流，几乎站立不稳；但请记住，

[ɪf] [wʌns] [juː; jʊ] [fɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [maɪ] [deθ] .

if	once	you	fall	it	means	my	death	.
如果	一次	你	落下	它	方法	我的	死亡	.

如果你摔倒，就意味着我的死亡。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðə; ði] [gʊd] [hɔːrs] [neɪd] , [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self]

"	At	these	words	the	good	horse	neighed	,	pricked	up	his	ears	and	shook	himself
"	在	这些	字	这	好的	马	嘶鸣	,	刺痛	向上	他的	耳朵	和	摇晃	他自己

，

，

，

听到这话，那匹良马嘶鸣一声，竖起耳朵，抖了抖身子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] ['strɔːŋli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , [æz; əz]

and	as	he	did	so	the	blood	seemed	to	flow	strongly	in	his	veins	,	as
和	作为	他	做过	所以	这	血	似乎	到	流动	强烈	在	他的	静脉	,	作为

[ʌv; əv] [oʊld] .

of	old	.
的	老的	.

当他这样做时，血液似乎像往常一样在他血管中强劲地流淌。

[ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] [roʊd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː]

Then	the	count	rode	down	into	the	field	of	the	Aliscans	,	and	found	his	nephew
然后	这	数数	骑	向下	进入	这	场地	的	这	-	,	和	成立	他的	侄子

，

，

，

然后伯爵骑马来到阿利斯坎人的田野里，找到了他的侄子。

['viviən] , ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .

Vivian	,	lying	under	a	tree	.
薇薇安	,	说谎	在下面	一个	树	.

薇薇安躺在树下。

" [ɑː] ! " [kraɪd] ['wɪljəm] , " [wʌt] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

"	Ah	!	"	cried	William	,	"	what	sorrow	for	me	!
"	啊	!	"	哭	威廉	,	"	什么	悲哀	为了	我	!

“啊！”威廉喊道，“我真是太可怜了！”

[tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɔːrn] [ðɪs] [deɪ] .

To	the	end	of	my	life	I	shall	mourn	this	day	.
到	这	结尾	的	我的	生活	我	将	哀悼	这	天	.

我将终生缅怀这一天。

['leɪdi] - , [ə'weɪt] [ˌem 'iː] [noʊ] [lɔːŋgər] , [fɔːr; fər] ['nevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] !

Lady	Gibourc	,	await	me	no	longer	,	for	never	more	shall	I	return	to	Orange	!
女士	-	,	等待	我	不	更长	,	为了	绝不	更多的	将	我	返回	到	橙子	!

吉布尔克夫人，您不必再等我了，因为我再也不会回到奥朗日了！

" [soʊ] [hiː; hi] [lə'mentɪd] , ['griːvɪŋ] [sɔːr] , [tɪl] ['viviən] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	So	he	lamented	,	grieving	sore	,	till	Vivian	spoke	to	him	.
"	所以	他	哀叹	,	悲伤	疮	,	直到	薇薇安	辐	到	他	.

于是他悲痛欲绝，哀叹不已，直到薇薇安和他说话。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

The	Count	was	full	of	joy	to	hear	his	words	,	and	,	kneeling	beside	the
这	数数	曾是	满的	的	喜悦	到	听到	他的	字	,	和	,	跪着	旁	这

[juːθ] ,

youth	,
青年	,

伯爵听了他的话，欣喜万分，跪在了年轻人身边，

[tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kən'fes] [hɪz; ɪz][sɪnz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

took	him	in	his	arms	,	and	bade	him	confess	his	sins	to	him	,
采取	他	在	他的	武器	,	和	巴德	他	承认	他的	罪孽	到	他	,

他把他抱在怀里，让他向自己忏悔罪过。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] .

as	to	his	own	father	.
作为	到	他的	自己的	父亲	.

至于他自己的父亲。

[wʌn] [baɪ][wʌn] ['viviən] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðen] [ə; eɪ] [mɪst] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

One	by	one	Vivian	remembered	them	all	,	then	a	mist	floated	before	his	eyes	,
一	经过	一	薇薇安	记得	他们	全部	,	然后	一个	薄雾	漂浮	前	他的	眼睛	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

维维安一个接一个地想起了他们，然后眼前一片朦胧，

['mɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] - , [hɪz; ɪz][soʊl] [left] [ðə; ði][wɜːrld] .

murmuring	a	farewell	to	the	Lady	Gibourc	,	his	soul	left	the	world	.
淙淙	一个	告别	到	这	女士	-	,	他的	灵魂	左边	这	世界	.

他低声向吉布尔克夫人道别，灵魂离开了人世。

['vɪviənz] [læst] [kən'feʃ(ə)n]

Vivian's	last	confession
薇薇安的	最后的	忏悔

薇薇安的最后告白

['wɪljəm] [leɪd][hɪm; ɪm]['dʒentli] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [tʊk] [ə'nʌðər] [ʃiːld] [fɔːr; fər] ['kʌvərɪŋ] ,

William	laid	him	gently	down	on	his	shield	,	took	another	shield	for	covering	,
威廉	铺设	他	轻轻地	向下	在	他的	盾	,	采取	其他	盾	为了	覆盖	,

威廉轻轻地把他放在盾牌上，然后又拿了一面盾牌盖住他。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

and	turned	to	mount	his	horse	,	but	at	this	his	heart	failed	him	.
和	转向	到	山	他的	马	,	但	在	这	他的	心	失败的	他	.

他转身准备上马，但就在这时，他的心脏骤停了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['wɪljəm] , [ðæt] [men] [lʊk] [tuː; tə][æz; əz][ðer; ðər] ['liːdər] , [huː] [wɪl] [duː] [ðɪs]

"	Is	it	you	,	William	,	that	men	look	to	as	their	leader	,	who	will	do	this
"	是	它	你	,	威廉	,	那	男人	看	到	作为	他们的	领导者	,	WHO	将要	做	这

['kaʊərdli] [diːd] ?

cowardly	deed	?
胆小	契据	?

“威廉，你可是大家仰仗的领袖，难道你会做出这种懦弱的事吗？”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [saɪd] ,

"	he	said	to	himself	,	and	he	went	back	to	his	nephew's	side	,
"	他	说	到	他自己	,	和	他	去	后退	到	他的	侄子的	边	,

他自言自语道，然后回到他侄子身边。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .

and	lifted	the	body	on	to	his	horse	,	to	bury	it	in	his	city	of	Orange	.
和	抬起	这	身体	在	到	他的	马	,	到	埋葬	它	在	他的	城市	的	橙子	.

他将尸体抬到马背上，准备将其埋葬在自己的家乡奥兰治。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [gɪv] ['ɑːnər] [tuː; tə] ['viviən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt]

He	had	done	what	he	could	to	give	honour	to	Vivian	,	but	he	might
他	有	完毕	什么	他	可以	到	给	荣誉	到	薇薇安	,	但	他	可能

[æz; əz] [wel] ,

as	well	,
作为	出色地	,

他已经尽力为薇薇安增光添彩，但他或许也应该……

['æftər][ɔːl] , [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [fel] ,

after	all	,	have	left	him	where	he	fell	,
后	全部	,	有	左边	他	在哪里	他	跌倒	,

毕竟，我把他留在了他倒下的地方。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɛrəsənz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz]

for	in	a	fierce	combat	with	some	Saracens	on	the	road	the	Count	was
为了	在	一个	凶猛的	战斗	和	一些	萨拉森人	在	这	路	这	数数	曾是

[fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] ['bɑːdi][ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .

forced	to	abandon	his	nephew's	body	and	fight	for	his	own	life	.
强制	到	放弃	他的	侄子的	身体	和	斗争	为了	他的	自己的	生活	.

在路上与一些撒拉逊人激烈战斗时，伯爵被迫抛弃侄子的尸体，为自己的生命而战。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [tuː] ['sɛrəsənz] [wel] [æz; əz] [breɪv] [men] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sluː] [wʌn] ,

He	knew	the	two	Saracens	well	as	brave	men	,	but	he	soon	slew	one	,
他	知道	这	二	萨拉森人	出色地	作为	勇敢的	男人	,	但	他	很快	一万	一	,

他很了解这两个撒拉逊人，知道他们都是勇敢的人，但他很快就杀死了其中一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['ʌn'hɔːst] ['æftər][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

and	the	other	he	unhorsed	after	a	struggle	.
和	这	其他	他	落马	后	一个	斗争	.

另一匹马，他经过一番搏斗才弄下来。

" [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] , " [kraɪd][ðə; ði] ['særəsn] ; " [sel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [hɔːrs] ,

"	Come	back	,	come	back	,	"	cried	the	Saracen	;	"	sell	me	your	horse	,
"	来	后退	,	来	后退	,	"	哭	这	撒拉逊人	;	"	卖	我	你的	马	,

“回来，回来，”撒拉逊人喊道，“把你的马卖给我。”

[fɔːr; fər] ['nevər] [dɪd][aɪ][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz] [laɪk] !

for	never	did	I	behold	his	like	!
为了	绝不	做过	我	看哪	他的	喜欢	!

我从未见过像他这样的人！

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][goʊld] ,

I	will	give	you	for	him	twice	his	weight	in	gold	,
我	将要	给	你	为了	他	两次	他的	重量	在	金子	,

我愿意用两倍于他体重的黄金来补偿他。

[ænd; ənd][set] [friː] [bɪ'saɪdz] [ɔːl][jʊr; jər] ['nefjuːz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] .

and	set	free	besides	all	your	nephews	that	have	been	taken	prisoners	.
和	放	自由的	除了	全部	你的	侄子们	那	有	到过	已采取	囚犯	.

除了你所有被俘的侄子们，还要释放他们。

" [bʌt; bət] ['wɪljəm] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	But	William	loved	his	horse	,	and	would	not	have	parted	with	him	to
"	但	威廉	喜爱	他的	马	,	和	会	不是	有	分手了	和	他	到

[tʃɑːrlz] [hɪm'self] .

Charles	himself	.
查尔斯	他自己	.

“但是威廉很爱他的马，他自己是不会把马交给查尔斯的。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['faɪtɪŋ] ['nɪrli] ['evri] [step][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

At	length	,	after	fighting	nearly	every	step	of	the	way	,
在	长度	,	后	斗争	几乎	每一个	步	的	这	方式	,

最终，在几乎每一步都进行抗争之后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [ˌʌlɔːri'et] , [wer]

he	**saw**	**the**	**towers**	**of**	**Orange**	**before**	**him**	**,**	**and**	**his**	**palace**	**,**	**Gloriette**	**,**	**where**
他	锯	这	塔楼	的	橙子	前	他	,	和	他的	宫殿	,	亭	,	在哪里

[dwelt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

dwelt	**his**	**wife**	**,**
居住	他的	妻子	,

他看到了眼前的奥兰治塔楼，还有他的宫殿——荣耀宫，他的妻子就住在那里。

[ðə; ði] ['leɪdi] - .

the	**Lady**	**Gibourc**	**.**
这	女士	-	.

吉布尔克夫人。

" [ɑː] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ][dɪd][aɪ] [liːv] [ðiːz] [wɔːlz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**Ah**	**,**	**with**	**what**	**joy**	**did**	**I**	**leave**	**these**	**walls**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**,**
"	啊	,	和	什么	喜悦	做过	我	离开	这些	墙壁	,	"	他	说	到	他自己	,

“啊，我离开这四面墙的时候是多么高兴啊！”他自言自语道。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ['noʊb(ə)l] [naɪts] [hæv; həv][aɪ][lɔːst] [sɪns] [ðen] !

"	**and**	**how**	**many**	**noble**	**Knights**	**have**	**I**	**lost**	**since**	**then**	**!**
"	和	如何	许多	高贵	骑士	有	我	丢失的	自从	然后	!

“从那以后，我又失去了多少英勇的骑士啊！”

[oʊ] , - , [maɪ] [waɪf] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][goʊ][mæd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [aɪ][hæv; həv]

Oh	**,**	**Gibourc**	**,**	**my**	**wife**	**,**	**will**	**you**	**not**	**go**	**mad**	**when**	**you**	**hear**	**the**	**tidings**	**I**	**have**
哦	,	-	,	我的	妻子	,	将要	你	不是	去	疯狂的	什么时候	你	听到	这	消息	我	有

[brɔːt] !

brought	**!**
带来	!

哦，吉布尔克，我的妻子，你听到我带来的消息不会疯掉吧！

" [ænd; ənd] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ðə; ði] [kaʊnt] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	**And**	**,**	**overcome**	**with**	**grief**	**,**	**the**	**Count**	**bowed**	**his**	**head**	**on**	**the**	**neck**	**of**	**his**
"	和	,	克服	和	悲伤	,	这	数数	鞠躬	他的	头	在	这	脖子	的	他的

[hɔːrs] .

horse	**.**
马	.

“伯爵悲痛欲绝，将头埋在马的脖子上。”

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	**III**	**.**
部分	三、	.

第三部分

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] [hiː; hi] [roʊd] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ,

When	**he**	**recovered**	**himself**	**he**	**rode**	**straight**	**to**	**the**	**City**	**Gate**	**,**
什么时候	他	恢复	他自己	他	骑	直的	到	这	城市	门	,

他恢复过来后，径直骑马来到城门前。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['potər] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] .

and	**commanded**	**the**	**porter**	**to**	**let**	**him**	**in**	**.**
和	命令	这	搬运工	到	让	他	在	.

他命令门房放他进去。

" [let] [daʊn] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] , " [kɔːld] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] , [fɔːr; fər] [taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz]

"	**Let**	**down**	**the**	**drawbridge**	**,**	**"**	**called**	**he**	**,**	**"**	**and**	**be**	**quick**	**,**	**for**	**time**	**presses**
"	让	向下	这	吊桥	,	"	称为	他	,	"	和	是	快的	,	为了	时间	出版社

.

:
.

“放下吊桥，”他喊道，“快点，时间紧迫。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][fərˈgɑːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz] ,

"	But	he	forgot	that	he	had	changed	his	own	arms	,
"	但	他	忘了	那	他	有	已更改	他的	自己的	武器	,

但他忘记了自己已经换过武器了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ɪn'sted] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['særəsn] ; ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['potər] ,

and	had	taken	instead	those	of	a	Saracen	;	therefore	the	porter	,
和	有	已采取	反而	那些	的	一个	撒拉逊人	;	所以	这	搬运工	,

却拿走了撒拉逊人的行李；因此，搬运工

['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['penən] [ænd; ənd] ['helmɪt] [ðæt] [wɜːr; wər] [streɪndʒ]

seeing	a	man	with	a	shield	and	pennon	and	helmet	that	were	strange
看到	一个	男人	和	一个	盾	和	佩农	和	头盔	那	是	奇怪的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他看到一个男人拿着盾牌、旗帜和头盔，这些东西对他来说都很陌生。

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

thought	he	was	an	enemy	,	and	stood	still	where	he	was	.
想法	他	曾是	一个	敌人	,	和	站立	仍然	在哪里	他	曾是	.

他以为他是敌人，便站在原地不动。

" [bɪˈgɔːn] !

"	Begone	!
"	走开	!

滚开！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['wɪljəm] ,

"	he	said	to	William	,
"	他	说	到	威廉	,

他对威廉说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [əˈproʊtʃ] [wʌn] [step] ['nɪrər] [aɪ] [wɪl] [diːl] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [wɪl] [ˌʌn'hɔːs] [juː; jʊ] !

"	if	you	approach	one	step	nearer	I	will	deal	you	a	blow	that	will	unhorse	you	!
"	如果	你	方法	一	步	更近	我	将要	交易	你	一个	吹	那	将要	下马	你	!

“如果你再靠近一步，我就给你一记重击，让你从马上摔下来！”

[bɪˈgɔːn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

Begone	,	I	tell	you	,	and	as	quick	as	you	can	,
走开	,	我	告诉	你	,	和	作为	快的	作为	你	能	,

我命令你，赶紧滚，越快越好。

[ɔːr] [wen] ['wɪljəm] [ʃɔːrt] [noʊz] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]

or	when	William	Short	Nose	returns	from	the	Aliscans	it	will	be	the	worse	for
或者	什么时候	威廉	短的	鼻子	返回	从	这	-	它	将要	是	这	更糟	为了

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

或者等威廉·短鼻从阿利斯坎人那里回来，对你来说就更糟了。”

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] , [frend] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪljəm] [hɪm'self] .

"	Fear	nothing	,	friend	,	"	replied	the	Count	,	"	for	I	am	William	himself	.
"	害怕	没有什么	,	朋友	,	"	回复	这	数数	,	"	为了	我	是	威廉	他自己	.

“朋友，不要害怕，”伯爵回答说，“因为我就是威廉本人。”

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [help] ['viviən] ;

I	went	to	the	Aliscans	to	fight	the	Saracens	,	and	to	help	Vivian	;
我	去	到	这	-	到	斗争	这	萨拉森人	,	和	到	帮助	薇薇安	;

我前往阿利斯坎人那里与撒拉逊人作战，并帮助薇薇安；

[bʌt; bət] [ɔːl] [maɪ] [men] [ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] [ˌeɪ 'em] [left] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] ['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] .

but	all	my	men	are	dead	,	and	I	only	am	left	to	bring	these	evil	tidings	.
但	全部	我的	男人	是	死的	,	和	我	仅有的	是	左边	到	带来	这些	邪恶的	消息	.

但我所有的人都死了，只剩下我来带来这些噩耗。

[soʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪts] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ɑːr; ər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] . "

So	open	the	gates	,	for	the	Saracens	are	close	behind	.	"
所以	打开	这	大门	,	为了	这	萨拉森人	是	关闭	在后面	.	"

所以，打开城门吧，撒拉逊人紧随其后。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['potər] ,

"	You	must	wait	a	moment	,	"	answered	the	porter	,
"	你	必须	等待	一个	片刻	,	"	回答	这	搬运工	,

“请稍等片刻，”门房回答道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['tɜːrət] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] - .

and	he	quitted	the	turret	and	hastened	to	the	Lady	Gibourc	.
和	他	辞职	这	炮塔	和	加快	到	这	女士	-	.

于是他离开了炮塔，匆匆赶往吉布尔克夫人号。

" ['noʊb(ə)l] ['kaʊntəsˌkaʊntes] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ðer; ðər] [nɔks] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn]

"	Noble	Countess	,	"	cried	he	,	"	there	knocks	at	the	drawbridge	a	Knight	in
"	高贵	伯爵夫人	,	"	哭	他	,	"	那里	敲门声	在	这	吊桥	一个	骑士	在

['peɪgən] ['ɑːrmər] ,

Pagan	armour	,
异教徒	盔甲	,

“尊贵的伯爵夫人，”他喊道，“吊桥边传来敲门声，一个身穿异教盔甲的骑士来了！”

[huː] [siːmz] [freʃ] [frʌm; frəm] ['bæt(ə)l] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] ['blʌdi] .

who	seems	fresh	from	battle	,	for	his	arms	are	bloody	.
WHO	似乎	新鲜的	从	战斗	,	为了	他的	武器	是	血腥	.

他看起来像是刚从战场上下来，因为他的手臂上沾满了鲜血。

[hiː; hi] [ɪz] [tɔːl] [ʌv; əv] ['stætʃər] [ænd; ənd] [berz] [hɪm'self] ['praʊdli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ɪz] ['wɪljəm]

He	is	tall	of	stature	and	bears	himself	proudly	,	and	he	says	he	is	William
他	是	高的	的	身材	和	熊	他自己	自豪地	,	和	他	说道	他	是	威廉

[ʃɔːrt] [noʊz] .

Short	Nose	.
短的	鼻子	.

他身材高大，神态骄傲，他说自己叫威廉·短鼻子。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['leɪdi] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

I	pray	you	,	my	lady	,	come	with	me	and	see	him	for	yourself	.
我	祈祷	你	,	我的	女士	,	来	和	我	和	看	他	为了	你自己	.

夫人，请您跟我一起去亲眼看看他。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [gruː] [red] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] [wɜːrdz] ,

"	The	face	of	Gibourc	grew	red	when	she	heard	the	porter's	words	,
"	这	脸	的	-	生长	红色的什么时候		她	听到	这	搬运工	字	,

“吉布尔克听到搬运工的话，脸涨得通红。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['bætlmənts] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , "

and	she	left	the	Palace	and	mounted	the	battlements	,	where	she	called	,	"
和	她	左边	这	宫殿	和	安装	这	城垛	,	在哪里	她	称为	,	"

['wɔːriər] , [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [wɪl] ? "

Warrior	,	what	is	your	will	?	"
战士	,	什么	是	你的	将要	?	"

于是她离开宫殿，登上城垛，在那里喊道：“勇士，你的意愿是什么？”

" [oʊ] , ['leɪdi] , " ['ænsər] [hiː; hi] , " ['oʊpən] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	lady	,	"	answered	he	,	"	open	the	gate	,	and	that	quickly	.
"	哦	,	女士	,	"	回答	他	,	"	打开	这	门	,	和	那	迅速地	.

“哦，夫人，”他回答说，“快点打开大门。”

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['sɛrəsənz] [ɑːr; ər] [kloʊz] [ə'pɑːn] [maɪ] [træk] ; [ɪf] [ðeɪ] [riːtʃ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ]

Twenty	thousand	Saracens	are	close	upon	my	track	;	if	they	reach	me	,	I	am	a
二十	千	萨拉森人	是	关闭	之上	我的	追踪	; 如果		他们	抵达	我	, 我		是	一个

[ded] [mæn] . "

dead	man	.	"
死的	男人	.	"

两万名撒拉逊人正紧追不舍；如果他们追上我，我就死定了。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['entər] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	You	cannot	enter	,	"	replied	Gibourc	.
"	你	不能	进入	,	"	回复	-	.

“你不能进去，”吉布尔克回答道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] [hɪr] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['potər] , [ə; eɪ] [priːst] , [ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] ,

"	I	am	alone	here	except	for	this	porter	,	a	priest	,	a	few	children	,
"	我	是	独自的	这里	除了	为了	这	搬运工	,	一个	牧师	,	一个	很少	孩子们	,

“除了这个门房、一个牧师和几个孩子之外，这里就只有我一个人了。”

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [huːz] ['hʌzbəndz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːr] .

and	some	ladies	whose	husbands	are	all	at	the	war	.
和	一些	女士们	谁	丈夫们	是	全部	在	这	战争	.

还有一些女士，她们的丈夫都在前线作战。

['niːðər] [geɪt] [nɔːr] ['wɪkɪt] [wɪl] [biː; bi] ['oʊpənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [lɔːrd] , ['wɪljəm]

Neither	gate	nor	wicket	will	be	opened	until	the	return	of	my	beloved	lord	,	William
两者都不	门	也不	便门	将要	是	打开	直到	这	返回	的	我的	心爱	主	,	威廉

[ðə; ði] [kaʊnt] .

the	Count	.
这	数数	.

在我敬爱的伯爵威廉归来之前，大门和门洞都不会打开。

" [ðen] ['wɪljəm] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [terz] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks]

"	Then	William	bowed	his	head	for	a	moment	,	and	tears	ran	down	his	cheeks
"	然后	威廉	鞠躬	他的	头	为了	一个	片刻	,	和	眼泪	跑	向下	他的	脸颊

.

:
.

“然后威廉低下了头，泪水顺着他的脸颊流了下来。”

" [maɪ] ['leɪdi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪljəm] [hɪm'self] , " [sed] [hiː; hi] .

"	My	lady	,	I	am	William	himself	,	"	said	he	.
"	我的	女士	,	我	是	威廉	他自己	,	"	说	他	.

“夫人，我就是威廉本人，”他说。

" [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ? "

"	Do	you	not	know	me	?	"
"	做	你	不是	知道	我	?	"

你不认识我吗?

" ['særəsn] , [juː; jʊ] [laɪ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Saracen	,	you	lie	,	"	replied	Gibourc	.
"	撒拉逊人	,	你	说谎	,	"	回复	-	.

“萨拉森人，你撒谎了，”吉布尔克回答道。

" [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['helmɪt] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! "

"	Take	off	your	helmet	and	let	me	see	who	you	are	!	"
"	拿	离开	你的	头盔	和	让	我	看	WHO	你	是	!	"

“摘下头盔，让我看看你是谁！”

" ['noʊb(ə)l] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] , " [kraɪd] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['pɑːrli] .

"	Noble	Countess	,	"	cried	he	,	"	this	is	no	time	to	parley	.
"	高贵	伯爵夫人	,	"	哭	他	,	"	这	是	不	时间	到	谈判	.

“尊贵的伯爵夫人，”他喊道，“现在不是谈判的时候。”

[lʊk] [raʊnd] [juː; jʊ] !
Look round you !
看 圆形的 你 !

看看你周围!

[ɪz][nɑːt] ['evri] [hɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['enəmi] ? "
Is not every hill covered with enemies ? "
是 不是 每一个 爬坡道 涵盖 和 敌人 ? "

难道每座山丘上不都布满了敌人吗?

" [ɑː] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪljəm] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] ,
" Ah , now I know you are not William , " answered she ,
" 啊 , 现在 我 知道 你 是 不是 威廉 , " 回答 她 ,

“啊，现在我知道你不是威廉了，”她回答道。

" [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
" for all the Saracens in the world would never have stirred him with fear .
" 为了 全部 这 萨拉森人 在 这 世界 会 绝不 有 搅拌 他 和 害怕 .

“因为世界上所有的撒拉逊人也永远无法让他感到恐惧。”

[baɪ][ˌes 'tiː] . ['piːtər] !
By St . Peter !
经过 英石 . 彼得 !

以圣彼得的名义!

['niːðər] [geɪt] [nɔːr] ['wɪkɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊpənd] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər] [feɪs] .
neither gate nor wicket shall be opened till I have seen your face .
两者都不 门 也不 便门 将 是 打开 直到 我 有 已见 你的 脸 .

在我见到你的脸之前，大门和门廊都不会打开。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪ'fend] [maɪ'self] .
I am alone and must defend myself .
我 是 独自的 和 必须 保卫 我 .

我孤身一人，必须自卫。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['meni] [men][ɑːr; ər][ə'laɪk] .
The voices of many men are alike .
这 声音 的 许多 男人 是 同样 .

许多男人的声音都很相似。

" [ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] : " ['leɪdi] [lʊk] [ænd; ənd][biː; bi]['kɑːntent] .
" Then the Count lifted his helmet : " Lady look and be content .
" 然后 这 数数 抬起 他的 头盔 : " 女士 看 和 是 内容 .

“然后伯爵摘下头盔说：‘夫人，看看，然后满足吧。’

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪljəm] [hɪm'self] .
I am William himself .
我 是 威廉 他自己 .

我就是威廉本人。

[naʊ] [let][ˌem 'iː][ɪn] .
Now let me in .
现在 让 我 在 .

现在让我进去。

" - [nuː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kaʊnt] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ,
" Gibourc knew that it was indeed the Count who had returned ,
" - 知道 那 它 曾是 的确 这 数数 WHO 有 返回 ,

吉布尔克知道回来的确实是伯爵。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði] [geɪts] [tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənd] [wen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn]

and	was	about	to	order	the	gates	to	be	opened	when	there	appeared	in
和	曾是	关于	到	命令	这	大门	到	是	打开	什么时候	那里	出现	在

[saɪt] [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['sɛrəsənz] ['eskɔ:tɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] ['prizənəz] ,

sight	a	troop	of	Saracens	escorting	two	hundred	prisoners	,
视线	一个	部队	的	萨拉森人	护送	二	百	囚犯	,

正当他准备下令打开城门时，眼前出现了一队萨拉森人，押着两百名俘虏。

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] [naɪts] , [ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [fer] , [waɪt] ['feɪsɪz] .

all	of	them	young	Knights	,	and	thirty	ladies	with	fair	,	white	faces	.
全部	的	他们	年轻的	骑士	,	和	三十	女士们	和	公平的	,	白色的	面孔	.

他们都是年轻的骑士，还有三十位面色白皙的女士。

[i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ['kaʊərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Each	one	was	loaded	with	chains	,	and	cowered	under	the	blows	of	their
每个	一	曾是	已加载	和	链条	,	和	畏缩	在下面	这	打击	的	他们的

['kæptərz] .

captors	.
俘虏者	.

他们每个人都被锁链束缚，在俘虏者的殴打下瑟瑟发抖。

[ðer; ðər] [kraɪz] [ænd; ənd] [prerz] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ,

Their	cries	and	prayers	for	mercy	reached	the	ears	of	Gibourc	,	and	,
他们的	哭泣	和	祈祷	为了	怜悯	达到	这	耳朵	的	-	,	和	,

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd] ,

changing	her	mind	,
变化	她	头脑	,

他们的哭喊和求饶声传到了吉布尔克的耳中，她改变了主意，

[ʃi:; ʃi] [sed] ['kwɪkli] : " [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pru:f] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɪljəm] , [maɪ] ['hʌzbənd] ,

she	said	quickly	:	"	There	is	the	proof	that	you	are	not	William	,	my	husband	,
她	说	迅速地	:	"	那里	是	这	证明	那	你	是	不是	威廉	,	我的	丈夫	,

她迅速说道："这就是证明你不是我丈夫威廉的证据。"

[hu:z] [feɪm] [hæz; həz] [spred] [fɑ:r] !

whose	fame	has	spread	far	!
谁	名声	有	传播	远的	!

他的名声远播四方！

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['ʃeɪmfəli] [en'tri:tid]

For	he	would	never	have	suffered	his	brethren	to	be	so	shamefully	entreated
为了	他	会	绝不	有	遭受	他的	弟兄们	到	是	所以	可耻地	恳求

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ] ! "

while	he	was	by	!	"
尽管	他	曾是	经过	!	"

他绝不会眼睁睁地看着自己的兄弟们遭受如此羞辱的对待！

" ['hevəns] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] , " [tu:; tə] [wʌt] [hɑ:rd] [tests] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [pʊt][ˌem 'i:] !

"	Heavens	!	"	cried	the	Count	,	"	to	what	hard	tests	does	she	put	me	!
"	天	!	"	哭	这	数数	,	"	到	什么	难的	测试	做	她	放	我	!

"天哪！"伯爵喊道，"她要我经受多么严峻的考验啊！"

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [lu:z] [maɪ] [hed] [aɪ] [wɪl] [du:][hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] ,

But	if	I	lose	my	head	I	will	do	her	bidding	,
但	如果	我	失去	我的	头	我	将要	做	她	投标	,

但如果我失去了理智，我就会听从她的命令。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	what	is	there	that	I	would	not	do	for	the	love	of	God	and	of	her
为了	什么	是	那里	那	我	会	不是	做	为了	这	爱	的	上帝	和	的	她

!

!

!

为了上帝和她，我还有什么事是我不会做的呢！

" [pɑːrt] [ˌaɪ ˈviː] .

"	PART	IV	.
"	部分	第四	.

第四部分。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['sɛrəsənz] .

Without	a	word	more	he	turned	,	and	spurred	his	horse	at	the	Saracens	.
没有	一个	单词	更多的	他	转向	,	和	受到刺激	他的	马	在	这	萨拉森人	.

他一言不发，转身策马向撒拉逊人冲去。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [fɪrs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['raɪdərz] [fel] [bæk] [ɑːn] [ðoʊz]

So	sudden	and	fierce	was	his	attack	that	the	foremost	riders	fell	back	on	those
所以	突然	和	凶猛的	曾是	他的	攻击	那	这	首先	骑手	跌倒	后退	在	那些

[bɪˈhaɪnd] ,

behind	,
在后面	,

他的攻击如此突然猛烈，以至于最前面的骑手都被后面的骑手甩在了后面。

[huː] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [waɪl] ['wɪljəmz] [sɔːrd] [swept] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə]

who	were	thrown	into	confusion	,	while	William's	sword	swept	him	a	path	to
WHO	是	抛掷	进入	困惑	,	尽管	威廉的	剑	扫荡	他	一个	小路	到

[ðə; ði] ['sentər] ,

the	centre	,
这	中心	,

众人陷入混乱，而威廉挥舞着剑，一路杀到中心。

[wer] [ðə; ði] ['prizənəz] [stʊd] [baʊnd] .

where	the	prisoners	stood	bound	.
在哪里	这	囚犯	站立	边界	.

囚犯们被绑在那里。

[ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [fræŋks] [tuː; tə]

The	Saracens	expected	the	city	gates	to	open	and	a	body	of	Franks	to
这	萨拉森人	预期的	这	城市	大门	到	打开	和	一个	身体	的	弗兰克斯	到

[kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðem; ðəm] ,

come	forth	to	destroy	them	,
来	前进	到	破坏	他们	,

萨拉森人预料城门会打开，会有一群法兰克人出来消灭他们。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['weɪtɪŋ] [əˈnʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .

and	without	waiting	another	moment	they	turned	and	fled	.
和	没有	等待	其他	片刻	他们	转向	和	逃亡	.

他们没有丝毫犹豫，转身就跑。

[ðə; ði] ['kæptivz] — ['wɪljəm] [ʃɔːrt] - [noʊz] [raɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

The	Captives	—	William	Short	-	nose	rides	to	the	rescue
这	俘虏	—	威廉	短的	-	鼻子	骑行	到	这	救援

俘虏们——威廉·短鼻前来营救

" [oʊ] , [fer] [lɔːrd] , " [kɔːld] - , [huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
" Oh , fair lord , " called Gibourc , who from the battlements had watched the
" 哦 , 公平的 主 , " 称为 - , WHO 从 这 城垛 有 观看 这
[faɪt] , " [kʌm] [bæk] ,
fight , " come back ,
斗争 , " 来 后退 ,

“哦，英俊的领主，”从城垛上观看战斗的吉布尔克喊道，“回来吧。”

[kʌm] [bæk] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] ['entər] .
come back , for now indeed you may enter .
来 后退 , 为了 现在 的确 你 可能 进入 .

请回来，现在你确实可以进去了。

" [ænd; ənd] ['wɪljəm] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" And William heard her voice ,
" 和 威廉 听到 她 嗓音 ,

威廉听到了她的声音，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [tuː; tə] [goʊ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [waɪl] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɔːf]
and left the Saracens to go where they would while he struck the chains off
和 左边 这 萨拉森人 到 去 在哪里 他们 会 尽管 他 击 这 链条 离开
[ðə; ði] ['prizənəz] ,
the prisoners ,
这 囚犯 ,

然后他留下撒拉逊人四处逃窜，自己则解开了囚犯们的锁链。

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [roʊd] [bæk] [tuː; tə]
and led them to the gates of Orange , when he himself rode back to
和 引领 他们 到 这 大门 的 橙子 , 什么时候 他 他自己 骑 后退 到
[ðə; ði] ['sɛrəsənz] .
the Saracens .
这 萨拉森人 .

他带领他们来到奥兰治城门前，而他自己则骑马返回了撒拉逊人那里。

[nɑːt] [ə'gen] [wʊd] [ðə; ði] ['leɪdi] - [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['kaʊərd] .
Not again would the Lady Gibourc have reason to call him coward .
不是 再次 会 这 女士 - 有 原因 到 称呼 他 懦夫 .

吉布尔克夫人再也没有理由说他是懦夫了。

[ænd; ənd] - [sɔː] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pentid]
And Gibourc saw , and her heart swelled within her , and she repented
和 - 锯 , 和 她 心 肿胀 之内 她 , 和 她 悔改
[hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
her of her words .
她 的 她 字 .

吉布尔克看到了，她心中充满了悔恨，并为自己说过的话感到后悔。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [sleɪn] , " , [ʃiː; ʃi] [wept] .
" It is my fault if he is slain , " , she wept .
" 它 是 我的 过错 如果 他 是 被杀 , " , 她 哭泣 .

“如果他被杀了，都是我的错，”她哭着说。

" [oʊ] , [kʌm] [bæk] , [kʌm] [bæk] !
" Oh , come back , come back !
" 哦 , 来 后退 , 来 后退 !

“哦，回来吧，回来吧！”

" [ænd; ənd] ['wɪljəm] [keɪm] .
" And William came .
" 和 威廉 来了 .

威廉来了。

[naʊ] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [let] [daʊn] ,

Now	the	drawbridge	was	let	down	,
现在	这	吊桥	曾是	让	向下	,

现在吊桥已经放下了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] ,

and	he	entered	the	city	followed	by	the	Christians	whom	he	had	delivered	,
和	他	进入	这	城市	随后	经过	这	基督徒	谁	他	有	发表	,

他进入了城里，他所解救的基督徒们也跟在他身后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʌn'leɪst] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [ænd; ənd]

and	the	Countess	unlaced	his	helmet	,	and	bathed	his	wounds	,	and
和	这	伯爵夫人	解开	他的	头盔	,	和	洗澡	他的	伤口	,	和

[ðen] [stɑːpt] , ['daʊtɪŋ] .

then	stopped	,	doubting	.
然后	停止	,	怀疑	.

伯爵夫人解开他的头盔，清洗了他的伤口，然后停了下来，心生疑惑。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['wɪljəm] ['æftər] [ɔːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	You	cannot	be	William	after	all	,	"	said	she	,
"	你	不能	是	威廉	后	全部	,	"	说	她	,

“你终究不可能是威廉，”她说。

" [fɔːr; fər] ['wɪljəm] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɪnzmən] [huː] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

"	for	William	would	have	brought	back	the	young	kinsmen	who	went	with	him	;
"	为了	威廉	会	有	带来	后退	这	年轻的	亲属	WHO	去	和	他	;

“因为威廉本可以把和他一起去的年轻亲戚们带回来；

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [en'sɜːkəld] [baɪ] ['mɪnstrəl] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [diːdz] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	would	have	been	encircled	by	minstrels	singing	the	great	deeds	he	had
和	会	有	到过	包围	经过	吟游诗人	歌唱	这	伟大的	契约	他	有

[dʌn] . "

done	.	"
完毕	.	"

他会被吟游诗人簇拥着，歌颂他所做的伟大功绩。

" [ɑː] , ['noʊb(ə)l] ['kaʊntəs,'kaʊntes] , [juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] , " ['ænsər] [hiː; hi] .

"	Ah	,	noble	Countess	,	you	speak	truth	,	"	answered	he	.
"	啊	,	高贵	伯爵夫人	,	你	说话	真相	,	"	回答	他	.

“啊，尊贵的伯爵夫人，您说得对，”他回答道。

" [ˌhens'fɔːrθ] [maɪ] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Henceforth	my	life	will	be	spent	in	mourning	,
"	今后	我的	生活	将要	是	花费	在	丧	,

“从此以后，我将在哀悼中度过余生。”

[fɔːr; fər] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [huː] [went] [tuː; tə] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ded] [æt; ət]

for	my	friends	and	comrades	who	went	to	war	with	me	are	lying	dead	at
为了	我的	朋友们	和	同志们	WHO	去	到	战争	和	我	是	说谎	死的	在

[ðə; ði] - .

the	Aliscan	.
这	-	.

因为我的朋友和战友们，那些与我一起上战场的战友们，都已长眠于阿利斯坎河畔。

" [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	Great	was	the	sorrow	in	the	city	of	Orange	and	in	the	palace	of	her
"	伟大的	曾是	这	悲哀	在	这	城市	的	橙子	和	在	这	宫殿	的	她

[lɔːrd] ,

lord	,
主	,

奥兰治城和她领主的宫殿里一片悲痛。

[wer] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

where	the	ladies	of	the	Countess	mourned	for	their	husbands	.
在哪里	这	女士们	的	这	伯爵夫人	哀悼	为了	他们的	丈夫们	.

伯爵夫人的侍女们在那里悼念她们的丈夫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [hu:] [fɜ:rst] [raʊzd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [gri:f] [fɔ:r; fər] ['viviən]

But	it	was	Gibourc	who	first	roused	herself	from	her	grief	for	Vivian
但	它	曾是	-	WHO	第一的	唤醒	她自己	从	她	悲伤	为了	薇薇安

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [wel] .

and	others	whom	she	had	loved	well	.
和	其他的	谁	她	有	喜爱	出色地	.

但吉布尔克最先从失去薇薇安和其他她深爱的人的悲痛中振作起来。

" ['noʊb(ə)l] [kaʊnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [du:][nɑ:t] [lu:z] [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] .

"	Noble	Count	,	"	she	said	,	"	do	not	lose	your	courage	.
"	高贵	数数	,	"	她	说	,	"	做	不是	失去	你的	勇气	.

“尊贵的伯爵，”她说，“不要失去勇气。”

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [nɪr] [ɔ:'liənz] , [ɪn] ['seɪfti] , [ðæt] [jʊr; jər][lændz][laɪ] ,

Remember	it	is	not	near	Orleans	,	in	safety	,	that	your	lands	lie	,
记住	它	是	不是	靠近	奥尔良	,	在	安全	,	那	你的	土地	说谎	,

记住，你的土地并不在奥尔良附近，也不安全。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛrəsənz] .

but	in	the	very	midst	of	the	Saracens	.
但	在	这	非常	中间	的	这	萨拉森人	.

但就在撒拉逊人的中心地带。

['ɔrɪndʒ] ['nevər] [wɪl] [hæv; həv] [pi:s] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [səb'du:d] .

Orange	never	will	have	peace	till	they	are	subdued	.
橙子	绝不	将要	有	和平	直到	他们	是	低沉的	.

橙色势力只有被征服才能获得和平。

[soʊ][send] ['mesindʒəz] [tu:; tə] [kɪŋ] ['lu:ɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə][jʊr; jər]['fɑ:ðər] , - , ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər]

So	send	messengers	to	King	Louis	,	and	to	your	father	,	Aimeri	,	asking	for
所以	发送	信使	到	国王	路易斯	,	和	到	你的	父亲	,	-	,	问	为了

[eɪd] . "

aid	.	"
援助	.	"

所以，派使者去见路易国王，也去见你的父亲艾梅里，请求他们的援助。

" ['hevəns] ! " [kraɪd] ['wɪljəm] , " [hæz; həz][ðə; ði][wɜ:rld]['evər] [si:n] [soʊ][waɪz][ə; eɪ]['leɪdi] ? "

"	Heavens	!	"	cried	William	,	"	has	the	world	ever	seen	so	wise	a	lady	?	"
"	天	!	"	哭	威廉	,	"	有	这	世界	曾经	已见	所以	明智的	一个	女士	?	"

“天哪！”威廉惊呼道，“世上可曾见过如此睿智的女士？”

" [let] [noʊ][wʌn][tɜ:rn][ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər][roʊd] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .

"	Let	no	one	turn	you	from	your	road	,	"	she	went	on	.
"	让	不	一	转动	你	从	你的	路	,	"	她	去	在	.

“不要让任何人使你偏离你的道路，”她继续说道。

" [æt; ət][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'stres] [ɔ:l][ðə; ði]['bærənz] [ðæt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [kɪn] [wɪl] [flai][tu:; tə]

"	At	the	news	of	your	distress	all	the	Barons	that	are	your	kin	will	fly	to
"	在	这	消息	的	你的	痛苦	全部	这	男爵	那	是	你的	亲属	将要	飞	到

[jʊr; jər] [help] .

your	help	.
你的	帮助	.

“得知你遭遇困境，所有与你血脉相连的男爵都会赶来帮助你。”

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər][æz; əz][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] . "

Their	numbers	are	as	the	sands	of	the	sea	.	"
他们的	数字	是	作为	这	沙子	的	这	海	.	"

他们的数量如同海边的沙子一样多。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] ? " ['ænsər]
" But how shall I make them believe in what has befallen us ? " answered
" 但 如何 将 我 制作 他们 相信 在 什么 有 发生 我们 ? " 回答
['wɪljəm] .
William .
威廉 .

“可是我该如何让他们相信我们所遭遇的一切呢？”威廉回答道。

" [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][goʊ][maɪ'self][aɪ] [wɪl] [send] ['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd][goʊ][maɪ'self][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ,
" If I do not go myself I will send nobody , and go myself I will not ,
" 如果 我 做 不是 去 我 我 将要 发送 无人 , 和 去 我 我 将要 不是 ,

“如果我不亲自去，我就不会派任何人去；而我本人则不去。”

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] [ə'gen] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ɪn][pə'viːə] . "
for I will not leave you alone again for all the gold in Pavia . "
为了 我 将要 不是 离开 你 独自的 再次 为了 全部 这 金子 在 帕维亚 . "

“就算给我帕维亚所有的黄金，我也不会再让你孤单一人了。”

" [sɜːr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] , " [sed] - , ['wiːpɪŋ] .
" Sir , you must go , " said Gibourc , weeping .
" 先生 , 你 必须 去 , " 说 - , 哭泣 .

“先生，您必须走了，”吉布尔克哭着说。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
" I will stay here with my ladies , and each will place a helmet on her head ,
" 我 将要 停留 这里 和 我的 女士们 , 和 每个 将要 地方 一个 头盔 在 她 头 ,

“我将留在这里陪伴我的女眷，她们每个人都会戴上头盔。”

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ] [ʃiːld] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] ['bʌk(ə)l] [ə; eɪ] [sɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] ,
and hang a shield round her neck , and buckle a sword to her side ,
和 悬挂 一个 盾 圆形的 她 脖子 , 和 扣上 一个 剑 到 她 边 ,

她脖子上挂着盾牌，腰间别着剑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] ,
and with the help of the Knights whom you have delivered ,
和 和 这 帮助 的 这 骑士 谁 你 有 发表 ,

并在你们解救的骑士们的帮助下，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] .
we shall know how to defend ourselves .
我们 将 知道 如何 到 保卫 我们自己 .

我们将懂得如何自卫。

" ['wɪljəmz] [hɑːrt] [baʊndɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrdz] ; [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" William's heart bounded at her words ; he took her in his arms ,
" 威廉的 心 有界 在 她 字 ; 他 采取 她 在 他的 武器 ,

威廉听到她的话，心跳加速；他一把将她搂入怀中。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [goʊ] ,
and promised that he himself would go ,
和 承诺 那 他 他自己 会 去 ,

他承诺自己会去，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [laɪ] [sɔːft] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] .
and that he would never lie soft till he returned again to Orange .
和 那 他 会 绝不 说谎柔软的直到 他 返回 再次 到 橙子 .

他发誓，在他回到奥兰治之前，他绝不会轻易罢休。

[pɑːrt] [viː] .
PART V .
部分 V .

第五部分

[ðʌs] ['wɪljəm] [ʃɔːrt] [noʊz] [set] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [pæst] [θruː] [ɔː'liənz] .

Thus	William	Short	Nose	set	forth	and	the	next	day	passed	through	Orleans	.
因此	威廉	短的	鼻子	放	前进	和	这	下一个	天	通过了	通过	奥尔良	.

于是，短鼻子威廉启程，第二天途经奥尔良。

[ðer; ðər][hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ,

There	he	met	with	his	brother	Ernaut	,
那里	他	遇见	和	他的	兄弟	-	,

在那里他遇到了他的兄弟埃尔诺特，

[huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['eskɔːtɪŋ] [kɪŋ] ['luːɪs] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] .

who	had	ridden	home	from	escorting	King	Louis	back	to	Paris	.
WHO	有	骑	家	从	护送	国王	路易斯	后退	到	巴黎	.

他护送路易国王返回巴黎后骑马回家。

- ['prɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,

Ernaut	promised	his	help	and	that	of	his	father	and	brothers	,
-	承诺	他的	帮助	和	那	的	他的	父亲	和	兄弟	,

埃尔诺特承诺会帮助他，他的父亲和兄弟也会提供帮助。

[bʌt; bət] ['kaʊnsəld] ['wɪljəm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌleɪ'ɑːn] ,

but	counselled	William	to	go	to	Laon	,
但	建议	威廉	到	去	到	拉昂	,

但他劝威廉去拉昂，

[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wʊd] [biː; bi] [held] [ænd; ənd] ['meni] ['pɝːsənz] [wʊd] [biː; bi] [ə'sembld] .

where	a	great	feast	would	be	held	and	many	persons	would	be	assembled	.
在哪里	一个	伟大的	盛宴	会	是	握住	和	许多	人	会	是	组装	.

那里将举行盛大的宴会，许多人将聚集于此。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['fɑːloʊd] - ['kaʊns(ə)l] , [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [naɪts] [wɪtʃ]

The	Count	followed	Ernaut's	counsel	,	but	refused	the	troop	of	Knights	which
这	数数	随后	-	法律顾问	,	但	拒绝	这	部队	的	骑士	哪个

- ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,

Ernaut	offered	him	,
-	提供	他	,

伯爵听从了埃尔诺的建议，但拒绝了埃尔诺提供的骑士团。

['laɪkɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə] [raɪd] [ə'loʊn] .

liking	rather	to	ride	alone	.
喜欢	相当	到	骑	独自的	.

更喜欢独自骑行。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ˌleɪ'ɑːn] ,

He	made	his	entrance	into	Laon	,
他	制成	他的	入口	进入	拉昂	,

他进入了拉昂，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [dʒests][ɑːn][hɪz; ɪz][tɔːl] , [θɪn] [hɔːrs] ;

and	the	people	laughed	at	him	and	made	jests	on	his	tall	,	thin	horse	;
和	这	人们	笑了	在	他	和	制成	笑话	在	他的	高的	,	薄的	马	;

人们嘲笑他，取笑他那匹又高又瘦的马；

[bʌt; bət] ['wɪljəm] [let] [ðem; ðəm] [læf] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] .

but	William	let	them	laugh	,	and	rode	on	until	he	reached	the	Palace	.
但	威廉	让	他们	笑	,	和	骑	在	直到	他	达到	这	宫殿	.

但威廉任由他们嘲笑，继续骑马前往宫殿。

[ðer; ðər][hiː; hi] [əˈlaɪt] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈɑːlɪv] [triː] , [ænd; ənd] , [ˈfæsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

There	he	alighted	under	an	olive	tree	,	and	,	fastening	his	horse	to	one	of
那里	他	下车	在下面	一个	橄榄	树	,	和	,	紧固	他的	马	到	一	的

[ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,

the	branches	,
这	分支	,

他下车来到一棵橄榄树下，把马拴在其中一根树枝上，

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] [ʌnˈbʌkəld] [hɪz; ɪz] [ˈbrestpleɪt] .

took	off	his	helmet	and	unbuckled	his	breastplate	.
采取	离开	他的	头盔	和	解开	他的	胸甲	.

他摘下头盔，解开胸甲。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [stɛərd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] , [bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	people	stared	as	they	passed	by	,	but	nobody	spoke	to	him	.
这	人们	凝视	作为	他们	通过了	经过	,	但	无人	辐	到	他	.

人们路过时都盯着他看，但没有人跟他说话。

[ˈsʌmwʌn] [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈskwaɪər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]

Someone	told	the	King	that	a	strange	man	without	even	a	squire	was	sitting
某人	讲述	这	国王	那	一个	奇怪的	男人	没有	甚至	一个	乡绅	曾是	坐着

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈʌndər] [æn; ən] [ˈɑːlɪv] [triː] .

before	the	Palace	under	an	olive	tree	.
前	这	宫殿	在下面	一个	橄榄	树	.

有人告诉国王，一个连侍从都没有的陌生男子坐在宫殿前的橄榄树下。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [feɪs] [gruː] [dɑːrk][æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [teɪl] ,

The	King's	face	grew	dark	as	he	heard	their	tale	,
这	国王学院	脸	生长	黑暗的	作为	他	听到	他们的	故事	,

国王听了他们的讲述，脸色阴沉下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['gaːdnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpleʒər] .

for	he	loved	to	keep	his	gardens	for	his	own	pleasure	.
为了	他	喜爱	到	保持	他的	花园	为了	他的	自己的	乐趣	.

因为他喜欢打理自己的花园，以此来享受生活。

" ['sænsən] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ,

"	Sanson	,	"	he	called	to	one	of	his	guards	,
"	桑松	,	"	他	称为	到	一	的	他的	守卫	,

“桑松，”他朝手下的一个卫兵喊道。

" [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [huː] [ðɪs] ['streɪndʒər][ɪz][ænd; ənd] [wens] [hiː; hi] [kʌmz] ,

"	go	and	find	out	who	this	stranger	is	and	whence	he	comes	,
"	去	和	寻找	出去	WHO	这	陌生人	是	和	何处	他	来	,

“去查明这个陌生人是谁，他从哪里来。”

[bʌt; bət] [bɪˈwer] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] .

but	beware	of	bringing	him	hither	.
但	提防	的	带来	他	这里	.

但要小心别把他带到这里来。

" ['sænsən] ['heɪsnd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['ænsər] ,

"	Sanson	hastened	to	do	his	errand	,	and	William	answered	,
"	桑松	加快	到	做	他的	差事	,	和	威廉	回答	,

桑松加快脚步去办事，威廉回答道：

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [fræns] .

"	My	name	is	one	that	is	known	to	France	.
"	我的	姓名	是	一	那	是	已知	到	法国	.

“我的名字在法国是众所周知的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪljəm] [ʃɔːrt] [noʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ɔrɪndʒ] .

I	am	William	Short	Nose	,	and	I	come	from	Orange	.
我	是	威廉	短的	鼻子	,	和	我	来	从	橙子	.

我是威廉·短鼻，我来自奥兰治。

[maɪ]['boːdi][ɪz][wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['raɪdɪŋ] ;

My	body	is	worn	out	with	much	riding	;
我的	身体	是	磨损	出去	和	很多	骑术	;

我骑车骑得太久，身体很疲惫；

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][hoʊld][maɪ] [hɔːrs] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə] [kɪŋ] ['luːɪs] . "

I	pray	you	hold	my	horse	until	I	have	spoken	to	King	Louis	.	"
我	祈祷	你	抓住	我的	马	直到	我	有	说	到	国王	路易斯	.	"

请您帮我牵好马，等我跟路易国王说完话。

" ['noʊb(ə)l] [kaʊnt] , " [rɪ'plaɪd] ['sænsən] ,

"	Noble	Count	,	"	replied	Sanson	,
"	高贵	数数	,	"	回复	桑松	,

“尊贵的伯爵，”桑松回答道。

" [let] [ˌem 'iː][fɜːrst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	let	me	first	return	to	the	King	and	tell	him	who	you	are	.
"	让	我	第一的	返回	到	这	国王	和	告诉	他	WHO	你	是	.

“让我先回去告诉国王你是谁。”

[ænd; ənd][biː; bi][nɑːt]['æŋgri] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][maɪ]['ɔːrdərz] . "

And	be	not	angry	,	I	beseech	you	,	for	such	are	my	orders	.	"
和	是	不是	生气的	,	我	恳求	你	,	为了	这样的	是	我的	订单	.	"

请你们不要生气，这是我的命令。

" [biː; bi] [kwɪk] , [ðen] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['wɪljəm] ,

"	Be	quick	,	then	,	my	friend	,	"	said	William	,
"	是	快的	,	然后	,	我的	朋友	,	"	说	威廉	,

“那就快点吧，我的朋友，”威廉说道。

" [ænd; ənd][duː][nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

"	and	do	not	neglect	to	tell	the	King	that	I	am	in	great	distress	.
"	和	做	不是	忽视	到	告诉	这	国王	那	我	是	在	伟大的	痛苦	.

“并且不要忘记告诉国王，我处境非常艰难。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['truːli] [dʌz] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

This	is	the	time	to	show	his	love	for	me	;	and	if	he	truly	does	love	me	,
这	是	这	时间	到	展示	他的	爱	为了	我	;	和	如果	他	真的	做	爱	我	,

现在正是他向我表达爱意的时候；如果他真的爱我，

[let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [lɔːds][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

let	him	come	to	meet	me	with	the	great	lords	of	his	Court	.
让	他	来	到	见面	我	和	这	伟大的	领主们	的	他的	法庭	.

让他带着他朝廷中的大臣们来见我。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [hoʊp] . "

If	he	does	not	come	,	I	have	no	other	hope	.	"
如果	他	做	不是	来	,	我	有	不	其他	希望	.	"

如果他不来，我就没有其他希望了。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] ['sænsən] ,

"	I	will	tell	him	what	you	say	,	"	said	Sanson	,
"	我	将要	告诉	他	什么	你	说	,	"	说	桑松	,

“我会把你的话转告他，”桑松说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kɑːntent] .

"	and	if	it	rests	with	me	you	shall	be	content	.
"	和	如果	它	休息	和	我	你	将	是	内容	.

“如果这件事由我来决定，你们就会感到满足。”

" [ðen] ['sænsən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
" Then Sanson went back to the King .
" 然后 桑松 去 后退 到 这 国王 .

然后桑松回到了国王那里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪljəm] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪljəm] !
" It is William , the famous William !
" 它 是 威廉 , 这 著名的 威廉 !

“是威廉，鼎鼎大名的威廉！”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . "
" he said , " and he wishes you to go out to meet him . "
" 他 说 , " 和 他 愿望 你 到 去 出去 到 见面 他 . "

他说：“他希望你出去见他。”

" ['nevər] ! " ['ænsər] ['luːɪs] ; " [wɪl] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][maɪ][saɪd] !
" Never ! " answered Louis ; " will he always be a thorn in my side !
" 绝不 ! " 回答 路易斯 ; " 将要 他 总是 是 一个 刺 在 我的 边 !

“绝不！”路易斯回答说，“他会一直成为我的眼中钉！”

[woʊ] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [riˈdʒɔisiz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
Woe be to him who rejoices at his coming .
悲哀 是 到 他 WHO 欢欣鼓舞 在 他的 未来 .

那些因他的到来而欢欣鼓舞的人有祸了！

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [stɪl] ,
" So the King sat still ,
" 所以 这 国王 卫星 仍然 ,

于是国王静静地坐着，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðer; ðər] ['gæðərd] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] [ɪn] ['gʊdli]
and on the steps of the Palace there gathered Knights and Nobles in goodly
和 在 这 步骤 的 这 宫殿 那里 聚集 骑士 和 贵族 在 很好
['nʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,

宫殿台阶上聚集了相当数量的骑士和贵族。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [wʌn][bʌt; bət] [wɔːr] [ə; eɪ] ['helmɪt] [set] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] ,
and hardly one but wore a helmet set with precious stones ,
和 几乎 一 但 穿着 一个 头盔 放 和 宝贵的 石头 ,

几乎每个人都戴着镶嵌宝石的头盔。

[ə; eɪ] [sɔːrd] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] ['wɪljəm] [hɪm'self] .
a sword or a shield which had been given him by William himself .
一个 剑 或者 一个 盾 哪个 有 到过 给定 他 经过 威廉 他自己 .

一把剑或一面盾牌，是威廉本人送给他的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [soʊ] [ðeɪ] [mɑːkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
But now they were rich and he was poor , so they mocked at him .
但 现在 他们 是 富有的 和 他 曾是 贫穷的 , 所以 他们 嘲笑 在 他 .

但现在他们富有了，他却很穷，所以他们嘲笑他。

" [maɪ][lɔːds] , " [sed] ['wɪljəm] , " [juː; jʊ][duː] [ɪl] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][soʊ] .
" My lords , " said William , " you do ill to treat me so .
" 我的 领主们 , " 说 威廉 , " 你 做 患病的 到 对待 我 所以 .

“诸位大人，”威廉说，“你们这样对待我，实在是不公平。”

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][ɔːl] ,
I have loved you all ,
我 有 喜爱 你 全部 ,

我一直都爱着你们所有人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ber] [ðə; ði]['təukənz][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] [ə'baʊt][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

and	you	bear	the	tokens	of	my	love	about	you	at	this	moment	.
和	你	熊	这	代币	的	我的	爱	关于	你	在	这	片刻	.

此刻，你身上带着我爱的信物。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [gɪfts] ,

If	I	can	give	you	no	more	gifts	,
如果	我	能	给	你	不	更多的	礼物	,

如果我不能再送你礼物了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][ðə; ði] - .

it	is	because	I	have	lost	all	I	have	in	the	world	at	the	Aliscans	.
它	是	因为	我	有	丢失的全部		我	有	在	这	世界	在	这	-	.

这是因为我在阿利斯坎人那里失去了我的一切。

[maɪ][men] [ɑːr; ər] [ded] , [ænd; ənd][maɪ] ['nefjuːz] [ɑːr; ər] ['prizənəz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

My	men	are	dead	,	and	my	nephews	are	prisoners	in	the	hands	of	the
我的	男人	是	死的	,	和	我的	侄子们	是	囚犯	在	这	双手	的	这

['sɛrəsənz] .

Saracens	.
萨拉森人	.

我的人都死了，我的侄子们被萨拉森人俘虏了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] - [huː] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm] [hɪr] ,

It	is	the	Lady	Gibourc	who	bade	me	come	here	,
它	是	这	女士	-	WHO	巴德	我	来	这里	,

是吉布尔克夫人让我来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [æsks][fɔːr; fər][help] [θruː] [ˌem 'iː] .

and	it	is	she	who	asks	for	help	through	me	.
和	它	是	她	WHO	问	为了	帮助	通过	我	.

是她通过我向我求助。

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] .

Have	pity	on	us	,	and	help	us	.
有	遗憾	在	我们	,	和	帮助	我们	.

请怜悯我们，帮助我们。

" [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðeɪ] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,

"	But	without	a	word	,	they	rose	up	and	went	into	the	Palace	,
"	但	没有	一个	单词	,	他们	玫瑰	向上	和	去	进入	这	宫殿	,

“但他们一言不发，起身进了宫殿。”

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [nuː] [wʌt] [ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

and	William	knew	what	their	love	was	worth	.
和	威廉	知道	什么	他们的	爱	曾是	值得	.

威廉知道他们的爱情价值几何。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][toʊld] ['luːɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd]['spoʊkən] ,

The	young	men	told	Louis	of	the	words	that	the	Count	had	spoken	,
这	年轻的	男人	讲述	路易斯	的	这	字	那	这	数数	有	说	,

年轻人把伯爵的话告诉了路易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [roʊz][ænd; ənd] [liːnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	the	King	rose	and	leaned	out	of	the	window	.
和	这	国王	玫瑰	和	倾斜	出去	的	这	窗户	.

国王起身，探出窗外。

" [sɜːr] ['wɪljəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [beɪð] [jʊr; jər] [hɔːrs] .

"	Sir	William	,	"	said	he	,	"	go	to	the	inn	,	and	let	them	bathe	your	horse	.
"	先生	威廉	,	"	说	他	,	"	去	到	这	客栈	,	和	让	他们	洗澡	你的	马	.

“威廉爵士，”他说，“去客栈，让他们给你的马洗澡。”

[juː; jʊ] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːri] [plaɪt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gruːm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

You	seem	in	a	sorry	plight	,	without	a	groom	to	help	you	.
你	似乎	在	一个	对不起	困境	,	没有	一个	新郎	到	帮助	你	.

你似乎处境很不幸，没有新郎帮你。

" ['wɪljəm] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['vaʊd] ['vendʒəns] .

"	William	heard	and	vowed	vengeance	.
"	威廉	听到	和	发誓	复仇	.

威廉听闻此事，发誓要报仇。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [hæd; həd] [noʊ] ['hɑːrts] ,

But	if	the	King	and	the	courtiers	had	no	hearts	,
但	如果	这	国王	和	这	朝臣	有	不	心	,

但如果国王和朝臣们没有心，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [niːd] [ə; eɪ] [frend] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['gwɪmɑːrd] , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] [ˌleɪ'ɑːn] ,

in	his	need	a	friend	came	to	him	,	Guimard	,	a	citizen	of	Laon	,
在	他的	需要	一个	朋友	来了	到	他	,	吉马尔	,	一个	公民	的	拉昂	,

在他需要帮助的时候，一位朋友前来帮助他，这位朋友是拉昂市的市民吉马尔。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [kaʊnt] [hoʊm] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ] [fuːd] .

who	took	the	Count	home	and	offered	him	rich	food	.
WHO	采取	这	数数	家	和	提供	他	富有的	食物	.

他把伯爵带回家，并款待他享用丰盛的食物。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vaʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] - , [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [iːt] [kɔːrs] [bred] ,

But	because	of	his	vow	to	the	Lady	Gibourc	,	he	would	only	eat	coarse	bread	,
但	因为	的	他的	发誓	到	这	女士	-	,	他	会	仅有的	吃	粗	面包	,

但因为他向吉布尔克夫人发过誓，所以他只吃粗面包。

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;

and	drink	water	from	the	spring	;
和	喝	水	从	这	春天	;

并饮用泉水；

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [ʌv; əv] [freʃ] [heɪ]

and	as	soon	as	it	was	light	he	rose	up	from	his	bed	of	fresh	hay
和	作为	很快	作为	它	曾是	光	他	玫瑰	向上	从	他的	床	的	新鲜的	干草

,

,

,

天一亮，他就从铺着新鲜干草的床上起身。

[ænd; ənd] [drest] [hɪm'self] .

and	dressed	himself	.
和	穿着	他自己	.

他自己穿好了衣服。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , " [æskt] [hɪz; ɪz] [hoʊst] .

"	Where	are	you	going	,	"	asked	his	host	.
"	在哪里	是	你	去	,	"	问	他的	主持人	.

“你要去哪里？”他的主人问道。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] , [tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	To	the	Palace	,	to	entreat	the	aid	of	the	King	,
"	到	这	宫殿	,	到	恳求	这	援助	的	这	国王	,

“前往王宫，恳求国王的援助，

[ænd; ənd][woʊ][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [traɪz][tuː; tə][stɑːp][ˌem ˈiː] . "

and	woe	be	to	him	who	tries	to	stop	me	.	"
和	悲哀	是	到	他	WHO	尝试	到	停止	我	.	"

“谁要是敢阻止我，那他可就遭殃了。”

" [meɪ] [gɑːd] [prə'tekt] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['gwɪmɑːrd] .

"	May	God	protect	you	,	Sir	,	"	answered	Guimard	.
"	可能	上帝	保护	你	,	先生	,	"	回答	吉马尔	.

“愿上帝保佑您，先生，”吉马尔德回答道。

" [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [kraʊnz] - , [jʊr; jər]['sɪstər] , [huː] [noʊ] [daʊt] [lʌvz] [juː; jʊ] [wel] .

"	To	-	day	the	King	crowns	Blanchefleur	,	your	sister	,	who	no	doubt	loves	you	well	.
"	到	-	天	这	国王	皇冠	-	,	你的	姐姐	,	WHO	不	怀疑	爱	你	出色地	.

“今天国王将为你的妹妹布兰奇弗勒加冕，她无疑非常爱你。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['daʊər] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [lænd][ɪn][ɔːl] [fer] [fræns] ,

And	he	gives	her	for	her	dower	the	richest	land	in	all	fair	France	,
和	他	给予	她	为了	她	嫁妆	这	最富有的	土地	在	全部公平的		法国	,

他把整个美丽的法兰西最富饶的土地作为嫁妆赐给了她。

[bʌt; bət][ə; eɪ][lænd] [ðæt] [ɪz] ['nevər] [æt; ət] [piːs] . "

but	a	land	that	is	never	at	peace	.	"
但	一个	土地	那	是	绝不	在	和平	.	"

但这是一片永无宁日的土地。

" [wel] , " [sed] ['wɪljəm] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['serəmoʊni] .

"	Well	,	"	said	William	,	"	I	will	be	present	at	the	ceremony	.
"	出色地	,	"	说	威廉	,	"	我	将要	是	展示	在	这	仪式	.

“好的，”威廉说，“我会出席仪式。”

[ɪn'diːd] [ðeɪ] ['kænɑːt][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [fræns] [ɪz] ['ʌndər] [maɪ] [ker] ,

Indeed	they	cannot	do	without	me	,	for	all	France	is	under	my	care	,
的确	他们	不能	做	没有	我	,	为了	全部	法国	是	在下面	我的	关心	,

他们确实离不开我，因为整个法国都在我的掌控之中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər]['stændərd][ɪn]['bæt(ə)l] .

and	it	is	my	right	to	bear	her	standard	in	battle	.
和	它	是	我的	正确的	到	熊	她	标准	在	战斗	.

我有权在战场上举起她的旗帜。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [bɪ'wer] [haʊ] [ðeɪ] [muːv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ræθ] ,

And	let	them	beware	how	they	move	me	to	wrath	,
和	让	他们	提防	如何	他们	移动	我	到	愤怒	,

让他们小心别惹我发怒。

[lest] [aɪ] [dɪ'poʊz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

lest	I	depose	the	King	of	France	and	tear	the	crown	from	his	head	.
免得	我	免职	这	国王	的	法国	和	撕	这	王冠	从	他的	头	.

免得我废黜法国国王，夺走他头上的王冠。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [pleɪst] [ə; eɪ] ['brestpleɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['dʒɜːrkɪn] , [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ʌndər]

"	The	Count	placed	a	breastplate	under	his	jerkin	,	and	hid	his	sword	under
"	这	数数	放置	一个	胸甲	在下面	他的	短上衣	,	和	隐藏	他的	剑	在下面

[hɪz; ɪz] [kloʊk] .

his	cloak	.
他的	披风	.

伯爵在短上衣下穿了一件胸甲，把剑藏在斗篷下。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] [hɔːl] .

The	gates	of	the	Palace	opened	before	him	and	he	entered	the	vaulted	hall	.
这	大门	的	这	宫殿	打开	前	他	和	他	进入	这	拱形	大厅	.

宫殿的大门在他面前打开，他走进了拱形大厅。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['nəublz][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

It	was	filled	with	the	greatest	nobles	in	the	land	,
它	曾是	已填	和	这	最	贵族	在	这	土地	,

那里聚集了全国最显赫的贵族，

[ænd; ənd] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd][goʊld] .

and	ladies	with	rich	garments	of	silk	and	gold	.
和	女士们	和	富有的	服装	的	丝绸	和	金子	.

还有身着丝绸和金饰华服的女士们。

[lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [bəuθ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['welkəm] — [nɑːt]['iːv(ə)n]

Lords	and	ladies	both	knew	him	,	but	not	one	gave	him	welcome	—	not	even
领主	和	女士们	两个都	知道	他	,	但	不是	一	给予	他	欢迎	—	不是	甚至

[hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ðə; ði] [kwiːn] .

his	sister	,	the	Queen	.
他的	姐姐	,	这	女王	.

贵族男女都认识他，但没有一个人欢迎他——甚至连他的姐姐，女王，也没有欢迎他。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][nɑːt][tuː; tə][juːz]

His	fingers	played	with	his	sword	,	and	he	had	much	ado	not	to	use
他的	手指	玩	和	他的	剑	,	和	他	有	很多	阿多	不是	到	使用

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他手指把玩着手中的剑，极力克制自己不要使用它。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ræθ] [wʌz; wəz] [jet] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] ['herəldz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

But	while	his	wrath	was	yet	kindling	the	heralds	announced	that	his	father	,
但	尽管	他的	愤怒	曾是	然而	引火物	这	使者	宣布	那	他的	父亲	,

- , [hæd; həd] [kʌm] .

Aimeri	,	had	come	.
-	,	有	来	.

但就在他怒火尚未平息之时，使者宣布他的父亲艾梅里来了。

[pɑːrt] ['vaɪ, 'viː] .

PART	VI	.
部分	六年级	.

第六部分

[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [nɑːr'bɔːn] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

The	Lord	of	Narbonne	stepped	on	to	the	grass	with	his	noble	Countess	,
这	主	的	纳博讷	步	在	到	这	草	和	他的	高贵	伯爵夫人	,

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [sʌnz] ,

his	four	sons	,
他的	四	儿子们	,

纳博讷领主与他高贵的伯爵夫人和四个儿子一起踏上了草地，

[ænd; ənd] ['meni] ['sɜːrvənt] .

and	many	servants	.
和	许多	仆人	.

还有许多仆人。

[kɪŋ] ['luːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

King	Louis	and	the	Queen	hastened	to	meet	them	,
国王	路易斯	和	这	女王	加快	到	见面	他们	,

路易国王和王后急忙去迎接他们。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

and	amid	cries	of	joy	they	mounted	the	steps	into	the	hall	.
和	之中	哭泣	的	喜悦	他们	安装	这	步骤	进入	这	大厅	.

在欢呼声中，他们登上台阶，进入大厅。

- [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [nekst][ðə; ði] [kwi:n] ,

Aimeri	sat	beside	the	King	,	and	the	Countess	was	seated	next	the	Queen	,
-	卫星	旁	这	国王	,	和	这	伯爵夫人	曾是	坐着	下一个	这	女王	,

艾梅里坐在国王旁边，伯爵夫人则坐在王后旁边。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪts] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .

while	the	Knights	placed	themselves	on	the	floor	of	the	hall	.
尽管	这	骑士	放置	他们自己	在	这	地面	的	这	大厅	.

骑士们则在大厅的地板上就座。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [sæt]['ɔ:lsoʊ] , [bʌt; bət][ə'loʊn][ænd; ənd][ə'pɑ:rt] , ['nɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .

And	William	sat	also	,	but	alone	and	apart	,	nursing	his	anger	.
和	威廉	卫星	还	,	但	独自的	和	除	,	护理	他的	愤怒	.

威廉也坐在那里，但他独自一人，与世隔绝，默默地积压着怒火。

[æt; ət][læst][hi:; hi][roʊz] , [ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,

At	last	he	rose	,	and	,	advancing	to	the	middle	of	the	floor	,
在	最后的	他	玫瑰	,	和	,	前进	到	这	中间	的	这	地面	,

他终于站了起来，走到房间中央，

[hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] : " ['hev(ə)n] [prə'tekt] [maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] ['fɑ:ðər] , [maɪ] ['brʌðərz]

he	said	with	a	loud	voice	:	"	Heaven	protect	my	mother	,	my	father	,	my	brothers
他	说	和	一个	大声	嗓音	:	"	天堂	保护	我的	母亲	,	我的	父亲	,	我的	兄弟

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] ;

and	my	friends	;
和	我的	朋友们	;

他大声说道："上天保佑我的母亲、我的父亲、我的兄弟和我的朋友；

[bʌt; bət] [meɪ] [hɪz; ɪz] [kɜ:rs] [ə'laɪt] [ɑ:n][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] ,

but	may	His	curse	alight	on	my	sister	and	on	the	King	,
但	可能	他的	诅咒	点燃	在	我的	姐姐	和	在	这	国王	,

愿祂的诅咒降临到我的妹妹和国王身上。

[hu:] [hæv; həv] [left] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:.kə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .

who	have	left	me	to	be	the	butt	of	all	the	mockers	of	the	Court	.
WHO	有	左边	我	到	是	这	屁股	的	全部	这	嘲讽者	的	这	法庭	.

他们让我成为法庭上所有嘲讽者的笑柄。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] ! [wɜ:r; wər][nɑ:t][maɪ] ['fɑ:ðər] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

By	all	the	Saints	!	were	not	my	father	sitting	next	to	him	,
经过	全部	这	圣徒队	!	是	不是	我的	父亲	坐着	下一个	到	他	,

我的天哪！我父亲当时怎么没坐在他旁边？

[ðɪs] [sɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [er] [naʊ] [hæv; həv]['kloʊvn; 'kloʊvən][hɪz; ɪz] [skʌl] .

this	sword	should	ere	now	have	cloven	his	skull	.
这	剑	应该	埃雷	现在	有	裂瓣	他的	颅骨	.

这把剑现在应该已经劈开他的头骨了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['lisnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['wɪspəd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , "

"	The	King	listened	pale	with	fright	,	and	the	rest	whispered	to	each	other	,	"
"	这	国王	听着	苍白	和	惊吓	,	和	这	休息	低声说道	到	每个	其他	,	"

['wɪljəm] [ɪz]['æŋgri] ,

William	is	angry	,
威廉	是	生气的	,

国王听得脸色苍白，吓得魂飞魄散，其他人则窃窃私语："威廉生气了。"

['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] !

something	will	happen	!
某物	将要	发生	!

肯定会出事！

" [wen] ['\\:mən^ɑ:d] [ænd; ənd] - [sɔ:] [ðer; ðər] [sʌn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [greɪt] [dʒɔɪ] [fɪld]

"	When	Ermengarde	and	Aimeri	saw	their	son	standing	before	them	great	joy	filled
"	什么时候	埃尔门加德	和	-	锯	他们的	儿子	常设	前	他们	伟大的	喜悦	已填

[ðer; ðər] [soʊlz] .

their	souls	.
他们的	灵魂	.

“当埃尔门加德和艾梅里看到他们的儿子站在他们面前时，他们的心中充满了巨大的喜悦。”

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ,

They	left	their	seats	and	flung	themselves	on	his	neck	,
他们	左边	他们的	座位	和	扔	他们自己	在	他的	脖子	,

他们离开座位，扑到他的脖子上，

[ænd; ənd] ['wɪljəmz] ['brʌðər] ['ɔ:lsoʊ][ræn][tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm] .

and	William's	brother	also	ran	to	greet	him	.
和	威廉的	兄弟	还	跑	到	迎接	他	.

威廉的哥哥也跑过去迎接他。

[ðə; ði] [kaʊnt] [toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] - ,

The	Count	told	them	how	he	had	been	vanquished	at	the	Aliscans	,
这	数数	讲述	他们	如何	他	有	到过	战败者	在	这	-	,

伯爵告诉他们他是如何在阿利斯坎人面前战败的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [fled] [tu:; tə] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

and	he	himself	had	fled	to	Orange	,	and	of	the	distress	in	which	he
和	他	他自己	有	逃亡	到	橙子	,	和	的	这	痛苦	在	哪个	他

[hæd; həd] [left] - .

had	left	Gibourc	.
有	左边	-	.

他本人逃往了奥朗日，并讲述了他离开吉布尔克时的悲惨境遇。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] ['bɪdɪŋ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə][æsk][eɪd][frʌm; frəm] ['lu:ɪs] ,

"	It	was	at	her	bidding	I	came	here	to	ask	aid	from	Louis	,
"	它	曾是	在	她	投标	我	来了	这里	到	问	援助	从	路易斯	,

“我是奉她的吩咐来到这里，向路易斯寻求帮助的。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi][hæz; həz] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:][aɪ] [si:] ['pleɪnli] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ]

but	from	the	way	he	has	treated	me	I	see	plainly	that	he	has	no
但	从	这	方式	他	有	治疗	我	我	看	显然	那	他	有	不

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

但从他对待我的方式来看，我清楚地看到他没有心肠。

[baɪ][ˌes 'ti:] . ['pi:tər] !

By	St	.	Peter	!
经过	英石	.	彼得	!

以圣彼得的名义！

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] ['ɔ:lsoʊ] .

he	shall	repent	before	I	go	,	and	my	sister	also	.
他	将	悔改	前	我	去	,	和	我的	姐姐	还	.

在我走之前，他必悔改，我的妹妹也必悔改。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ə'gen] [wækst] [koʊld][wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [ðə; ði] ['nəublz] [hɜ:rd] [ænd; ənd]

"	The	King	heard	and	again	waxed	cold	with	fear	;	the	nobles	heard	and
"	这	国王	听到	和	再次	打蜡	寒冷的	和	害怕	;	这	贵族	听到	和

['wɪspəd] :

whispered	:
低声说道	:

国王听见了，再次感到一阵寒意袭来；贵族们听见了，窃窃私语：

" [huː] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [ðɪs] [ˈmætər] ?
" Who is strong enough to compass this matter ?
" WHO 是 强的 足够的 到 罗盘 这 事情 ?

谁有能力处理这件事?

[noʊ][mæn] , [biː; bi][hiː; hi][ðə; ði][ˈbreɪvəst][ɪn] [fræns] ,
No man , be he the bravest in France ,
不 男人 , 是 他 这 最勇敢的 在 法国 ,

即使是法国最勇敢的人，

[ˈevər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
ever went to his help and came back to tell the tale .
曾经 去 到 他的 帮助 和 来了 后退 到 告诉 这 故事 .

曾去帮助过他，回来后讲述了这件事。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈleɪdi] ['\\ːmən^ɑːd] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
" It was the Lady Ermengarde who broke the silence .
" 它 曾是 这 女士 埃尔门加德 WHO 打破 这 沉默 .

“是埃尔门加德夫人打破了沉默。”

" [oʊ][gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [fræŋks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ˈkaʊədz] !
" O God , " she cried , " to think that the Franks should be such cowards !
" 哦 上帝 , " 她 哭 , " 到 思考 那 这 弗兰克斯 应该 是 这样的 懦夫 !

“哦，上帝啊，”她喊道，“竟然想到法兰克人会如此懦弱！”

[hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [fer] [sʌn] [ˈwɪljəm] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [left] [goʊld] [ðæt] [wʊd] [fɪl] [ˈθɜːrti] [ˈtʃæriːəts] ,
Have no fear , fair son William , I have still left gold that would fill thirty chariots ,
有 不 害怕 , 公平的 儿子 威廉 , 我 有 仍然 左边 金子 那 会 充满 三十 战车 ,

别担心，我英俊的儿子威廉，我还有足够装满三十辆马车的黄金。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪnˈroʊl] [ðəmˈselvz] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈbænər] .
and I will give it to those who enrol themselves under your banner .
和 我 将要 给 它 到 那些 WHO 注册 他们自己 在下面 你的 横幅 .

我会将它赐予那些加入你麾下的人。

" - [smaɪld] [ænd; ənd] [said] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz]
" Aimeri smiled and sighed as he listened to her words , and his sons
" - 微笑 和 叹了口气 作为 他 听着 到 她 字 , 和 他的 儿子们
[ʃed] [terz] .
shed tears .
棚 眼泪 .

“艾梅里听着她的话，微笑着叹了口气，他的儿子们流下了眼泪。

[ˈwɪljəm] [ˈænsər] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
William answered nothing , but remained standing in the middle of the hall ,
威廉 回答 没有什么 , 但 剩余 常设 在 这 中间 的 这 大厅 ,

威廉没有回答，只是站在大厅中央。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] ,
his eyes fixed on his sister sitting on her throne ,
他的 眼睛 固定的 在 他的 姐姐 坐着 在 她 王座 ,

他的目光紧紧地盯着坐在王座上的姐姐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈgoʊldən] [kraʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [kɪŋ]
with a small golden crown upon her head , and on her husband , King
和 一个 小的 金的 王冠 之上 她 头 , 和 在 她 丈夫 , 国王
[ˈluːɪs] .
Louis .
路易斯 .

她头上戴着一顶小小的金冠，她的丈夫路易国王头上也戴着一顶。

" [ðɪs] , [ðen] , [oʊ] [kɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] !
" This , then , O King , is the reward of all I have done !
" 这 , 然后 , 哦 国王 , 是 这 报酬 的 全部 我 有 完毕 !

"那么，国王啊，这就是我所做的一切的回报！"

[wen] ['ʃɑːləˌmeɪn] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [daɪd] ,
When Charlemagne , your father , died ,
什么时候 查理曼大帝 , 你的 父亲 , 死亡 ,

你父亲查理曼大帝去世时，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [kraʊn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɑːt] [fɔːrst] [ðə; ði] ['bærənz] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]
you would have lost your crown if I had not forced the Barons to place it
你 会 有 丢失的 你的 王冠 如果 我 有 不是 强制 这 男爵 到 地方 它
[ə'pɑːn] [jʊr; jər] [hed] . "
upon your head . "
之上 你的 头 . "

如果不是我强迫男爵们把王冠戴在你头上，你早就失去王冠了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" That is true , " answered the King ,
" 那 是 真的 , " 回答 这 国王 ,

"的确如此，"国王回答道。

" [ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [aɪ] [wɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fiːf] .
" and in remembrance of your services I will to - day bestow on you a fief .
" 和 在 纪念 的 你的 服务 我 将要 到 - 天 赐给 在 你 一个 封地 .
"
"

"为了纪念你的功绩，我今天将赐予你一块封地。"

" [jes] , " [kraɪd] - , " [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [wɪl] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [wʌn] .
" Yes , " cried Blanchefleur , " and no doubt will deprive me of one .
" 是的 , " 哭 - , " 和 不 怀疑 将要 剥夺 我 的 一 .

"是的，"布兰奇弗勒喊道，"毫无疑问，这将使我失去一个。"

[ə; eɪ] [naɪs] [ə'griːmənt] , ['truːli] !
A nice agreement , truly !
一个 好的 协议 , 真的 !

真是个不错的协议！

[woʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [dɛəz] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
Woe to him who dares carry it out . "
悲哀 到 他 WHO 敢于 携带 它 出去 . "

胆敢执行此举者，必遭祸殃。

" [biː; bi] ['saɪlənt] , ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] ! " [sed] ['wɪljəm] .
" Be silent , woman without shame ! " said William .
" 是 沉默的 , 女士 没有 耻辱 ! " 说 威廉 .

"闭嘴，不知羞耻的女人！"威廉说道。

" ['evri] [wɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [prə'kleimz] [jʊr; jər] ['beɪsnəs] !
" Every word you speak proclaims your baseness !
" 每一个 单词 你 说话 宣称 你的 卑鄙 !

你说的每一句话都暴露了你的卑鄙！

[juː; jʊ] [pæs] [jʊr; jər] [deɪz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [ker] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'dʊr]
You pass your days eating and drinking , and little you care that we endure
你 经过 你的 天 吃 和 喝 , 和 小的 你 关心 那 我们 忍受
[hiːt] [ænd; ənd] [koʊld] ,
heat and cold ,
热 和 寒冷的 ,

你们终日吃喝玩乐，却丝毫不关心我们忍受酷暑严寒。

['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] , [ænd; ənd] ['sʌfər] ['wuːndz] [ænd; ənd] [deθ] [soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [laɪf] [meɪ] [biː; bi]

hunger	**and**	**thirst**	**,**	**and**	**suffer**	**wounds**	**and**	**death**	**so**	**that**	**your**	**life**	**may**	**be**
饥饿	和	口渴	,	和	遭受	伤口	和	死亡	所以	那	你的	生活	可能	是

['iːzi] .

easy	**.**
简单的	.

你们要忍受饥渴、伤痛和死亡，好让你们的生活轻松一些。

" [ðen] [hiː; hi] [baʊndɪd] ['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

"	**Then**	**he**	**bounded**	**forwards**	**,**	**and**	**,**	**drawing**	**his**	**sword**	**,**
"	然后	他	有界	前进	,	和	,	绘画	他的	剑	,

然后他向前跃去，拔出剑来，

[wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [nɑːt] ['\\:mən^ɑːd] [rentʃt] [ðə; ði] ['wepən]

would	**have**	**cut**	**off**	**her**	**head**	**had**	**not**	**Ermengarde**	**wrenched**	**the**	**weapon**
会	有	切	离开	她	头	有	不是	埃尔门加德	扭动	这	武器

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .

from	**his**	**hands**	**.**
从	他的	双手	.

如果不是埃尔门加德夺走了他手中的武器，她早就被砍头了。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðə; ði] [kwiːn] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn]

Before	**he**	**could**	**seize**	**it**	**again**	**the**	**Queen**	**darted**	**away**	**and**	**took**	**refuge**	**in**
前	他	可以	抢占	它	再次	这	女王	飞镖	离开	和	采取	避难所	在

[hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

her	**chamber**	**,**
她	房间	,

在他再次夺回它之前，王后迅速逃走，躲进了自己的寝宫。

[wer] [ʃiː; ʃi] [fel] ['feɪntɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

where	**she**	**fell**	**fainting**	**on**	**the**	**floor**	**.**
在哪里	她	跌倒	昏厥	在	这	地面	.

她晕倒在地。

[pɑːrt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

PART	**VII**	**.**
部分	七	.

第七部分

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['ælɪks] , [ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪz] ,

It	**was**	**her**	**daughter**	**Alix**	**,**	**the**	**fair**	**and**	**the**	**wise**	**,**
它	曾是	她	女儿	艾莉克斯	,	这	公平的	和	这	明智的	,

那是她美丽而聪慧的女儿艾莉克斯。

[huː] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [teɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] .

who	**raised**	**her**	**up**	**and**	**then**	**heard**	**with**	**shame**	**the**	**tale**	**she**	**had**	**to**	**tell**	**.**
WHO	提高	她	向上	和	然后	听到	和	耻辱	这	故事	她	有	到	告诉	.

抚养她长大的人，听了她讲述的故事后感到羞愧。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] ['evər] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɔːrd] ?

"	**How**	**could**	**you**	**speak**	**so**	**to**	**my**	**uncle**	**,**	**the**	**best**	**man**	**that**	**ever**	**wore**	**a**	**sword**	**?**
"	如何	可以	你	说话	所以	到	我的	叔叔	,	这	最好的	男人	那	曾经	穿着	一个	剑	?

“你怎么能这样对我叔叔说话？他可是有史以来最厉害的剑士啊！”

" [æskt] ['ælɪks] .

"	**asked**	**Alix**	**.**
"	问	艾莉克斯	.

“艾利克斯问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] [kwiːn] [ʌv; əv] [fræns] . "

"	**It**	**was**	**he**	**who**	**made**	**you**	**Queen**	**of**	**France**	**.**	**"**
"	它	曾是	他	WHO	制成	你	女王	的	法国	.	"

“是他让你成为了法国王后。”

" [jes] , [maɪ] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [seɪ] [truːθ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] , " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪl] ,
" Yes , my daughter , you say truth , " answered the Queen , " I have done ill ,
" 是的 , 我的 女儿 , 你 说 真相 , " 回答 这 女王 , " 我 有 完毕 患病的 ,

“是的，我的女儿，你说的是实话，”王后回答说，“我的确做错了事。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['wɪkɪd] [spiːtʃ] ,
I will make peace with my brother ; " and she wept over her wicked speech ,
我 将要 制作 和平 和 我的 兄弟 ; " 和 她 哭泣 超过 她 邪恶 演讲 ,

我要与我的兄弟和好；”她为自己恶言恶语而哭泣，

[waɪl] ['ælɪks] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['roʊziz][ɪn] [meɪ] , [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
while Alix , red and white as the roses in May , went down into the hall ,
尽管 艾莉克斯 , 红色的 和 白色的 作为 这 玫瑰 在 可能 , 去 向下 进入 这 大厅 ,

而身着五月玫瑰般红白相间服饰的艾莉克斯则走下楼，走进了大厅。

[wer] [ðə; ði] [fræŋks] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [hed]
where the Franks were still whispering together , and calling curses on the head
在哪里 这 弗兰克斯 是 仍然 耳语 一起 , 和 呼叫 诅咒 在 这 头
[ʌv; əv] ['wɪljəm] .
of William .
的 威廉 .

法兰克人还在窃窃私语，诅咒威廉的性命。

[ðeɪ] [ɔːl] [roʊz] [æz; əz][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['entərd] ; - , [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] , [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn]
They all rose as the maiden entered ; Aimeri , her grandfather , took her in
他们 全部 玫瑰 作为 这 少女 进入 ; - , 她 祖父 , 采取 她 在
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

少女入场时，众人起身；她的祖父艾梅里将她抱在怀里。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɔːr] ['ʌŋkəlz] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
and her four uncles kissed her cheek .
和 她 四 叔叔们 亲吻 她 脸颊 .

她的四个叔叔亲吻了她的脸颊。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði]['æŋgər][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd]
Her presence seemed to calm the anger and trouble which before had
她 在场 似乎 到 冷静的 这 愤怒 和 麻烦 哪个 前 有
['reɪnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][hɔːl] ,
reigned throughout the hall ,
统治 自始至终 这 大厅 ,

她的出现似乎平息了之前笼罩着整个大厅的愤怒和骚动。

[ænd; ənd] ['\\:mən^ɑːd] [flʌŋ] [hɜːr'self][æt; ət] ['wɪljəmz] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər]
and Ermengarde flung herself at William's feet and besought his pardon for
和 埃尔门加德 扔 她自己 在 威廉的 脚 和 恳求 他的 赦免 为了
[ðə; ði] [kwiːn] .
the Queen .
这 女王 .

埃尔门加德扑倒在威廉脚下，恳求他赦免女王。

['wɪljəm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz][nɑːt] [suːðd]
William raised his mother from her knees , but his anger was not soothed
威廉 提高 他的 母亲 从 她 膝盖 , 但 他的 愤怒 曾是 不是 舒缓
.
:
.

威廉把跪在地上的母亲扶了起来，但他的怒火并没有平息。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	have	no	love	for	the	King	,	"	he	said	,
"	我	有	不	爱	为了	这	国王	,	"	他	说	,

“我对国王没有丝毫爱慕之情，”他说。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [naɪt] [aɪ] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [praɪd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red]

"	and	before	night	I	will	break	his	pride	,	"	and	he	stood	,	his	face	red
"	和	前	夜晚	我	将要	休息	他的	自豪	,	"	和	他	站立	,	他的	脸	红色的

[wɪð; wɪθ] [ræθ] ,

with	wrath	,
和	愤怒	,

“在夜幕降临之前，我必将粉碎他的骄傲！”他站起身来，脸涨得通红，怒不可遏。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈneɪkɪd] [sɔːrd] .

leaning	on	his	naked	sword	.
倾斜	在	他的	裸	剑	.

他倚靠在裸露的剑柄上。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] [fɪkst] [ˈbreθləsli] [əˈpɑːn]

Not	a	sound	was	heard	,	and	the	eyes	of	all	were	fixed	breathlessly	upon
不是	一个	声音	曾是	听到	,	和	这	眼睛	的	全部	是	固定的	气喘吁吁	之上

[ˈwɪljəm] .

William	.
威廉	.

周围一片寂静，所有人的目光都屏息凝神地注视着威廉。

[ðen] [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] [ˈælɪks] [stept] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	in	her	turn	Alix	stepped	forward	and	knelt	at	his	feet	.
然后	在	她	转动	艾莉克斯	步	向前	和	跪下	在	他的	脚	.

然后，轮到艾莉克斯上前，跪在他的脚边。

" [ˈpʌnɪʃ] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈmʌðɝz] [pleɪs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [hed] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

"	Punish	me	in	my	mother's	place	,	"	said	she	,	"	and	cut	off	my	head	if	you	will	,
"	惩治	我	在	我的	母亲的	地方	,	"	说	她	,	"	和	切	离开	我的	头	如果	你	将要	,

“请替我母亲惩罚我吧，”她说，“如果你愿意，就砍下我的头吧。”

[bʌt; bət] [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [piːs] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]

but	let	there	be	peace	,	I	pray	you	,	between	you	and	my	father	and
但	让	那里	是	和平	,	我	祈祷	你	,	之间	你	和	我的	父亲	和

[ˈmʌðər] .

mother	.
母亲	.

但愿你与我的父母之间和平相处。

" [æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈælɪks] [ˈwɪljəmz] [ræθ] [meltid] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [ˈprɑːmɪs]

"	At	the	voice	of	Alix	William's	wrath	melted	,	but	at	first	he	would	promise
"	在	这	嗓音	的	艾莉克斯	威廉的	愤怒	融化	,	但	在	第一的	他	会	承诺

[ˈnʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

“听到艾利克斯的声音，威廉的怒火消散了，但起初他什么也不肯承诺。”

" [fer] [sʌn] [ˈwɪljəm] , " [sed] [ˈ\\ːmən^ɑːd] [əˈgen] , " [biː; bi][ˈkɑːntent] .

"	Fair	son	William	,	"	said	Ermengarde	again	,	"	be	content	.
"	公平的	儿子	威廉	,	"	说	埃尔门加德	再次	,	"	是	内容	.

“英俊的儿子威廉，”埃尔门加德又说，“要知足。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][dɪˈzaɪər] , [ænd; ənd] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] .

The	King	will	do	what	you	desire	,	and	will	aid	you	to	the	uttermost	.
这	国王	将要	做	什么	你	欲望	,	和	将要	援助	你	到	这	极致	.

国王会满足你的愿望，并尽全力帮助你。

" [ðə; ði] ['leɪdi] ['ælɪks] [steɪz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃɔːrtˌnoʊz]

"	The	Lady	Alix	stays	the	wrath	of	William	Shortnose
"	这	女士	艾莉克斯	停留	这	愤怒	的	威廉	短鼻

“艾莉克斯夫人平息了威廉·肖特诺斯的怒火

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [eɪd][juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Yes	,	I	will	aid	you	,	"	answered	the	King	.
"	是的	,	我	将要	援助	你	,	"	回答	这	国王	.

“是的，我会帮助你，”国王回答道。

[soʊ] [piːs] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [fetʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .

So	peace	was	made	,	the	Queen	was	fetched	,	and	they	all	sat	down	to	a	great	feast	.
所以	和平	曾是	制成	,	这	女王	曾是	已获取	,	和	他们	全部	卫星	向下	到	一个	伟大的	盛宴	.

于是双方达成了和平，女王被接来，大家一起坐下享用了一顿丰盛的宴席。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

In	this	manner	the	pride	of	the	King	was	broken	.
在	这	方式	这	自豪	的	这	国王	曾是	破碎的	.

就这样，国王的骄傲被击碎了。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][mæn][ɪz] ['ʃɪfti] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] ['heɪsti] , [ræθ] [ɪz][nɑːt][æpt][tuː; tə] ['slʌmbər] [lɔːŋ] ,

But	when	one	man	is	shifty	and	another	is	hasty	,	wrath	is	not	apt	to	slumber	long	,
但	什么时候	一	男人	是	狡猾的	和	其他	是	仓促	,	愤怒	是	不是	易于	到	睡眠	长的	,

但是，如果一个人诡诈，另一个人鲁莽行事，那么愤怒就不会沉睡太久。

[ænd; ənd] [triːtiz] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːr; ər] ['iziə] [meɪd] [ðæn; ðən] [kept] .

and	treaties	of	peace	are	easier	made	than	kept	.
和	条约	的	和平	是	更轻松	制成	比	保留	.

缔结和平条约容易，遵守条约却难。

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['wɪljəm] [prest] [kɪŋ] ['luːɪs] [tuː; tə] [prɪ'per] [æn; ən]['ɑːrmi][æt; ət] [wʌns] ;

When	the	feast	was	over	William	pressed	King	Louis	to	prepare	an	army	at	once	;
什么时候	这	盛宴	曾是	超过	威廉	按下	国王	路易斯	到	准备	一个	军队	在	一次	;

宴会结束后，威廉催促路易国王立即准备军队；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [baɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

but	the	King	would	bind	himself	to	nothing	.
但	这	国王	会	绑定	他自己	到	没有什么	.

但国王绝不会让自己受任何约束。

" [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	We	will	speak	of	it	again	,	"	said	he	;
"	我们	将要	说话	的	它	再次	,	"	说	他	;

“我们以后还会再谈这件事，”他说；

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['weðər] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɔːr][nɑːt] .

"	I	will	tell	you	to	-	morrow	whether	I	will	go	or	not	.
"	我	将要	告诉	你	到	-	明天	无论	我	将要	去	或者	不是	.

“我明天会告诉你我去不去。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['wɪljəm] [gruː] [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][wɑːnd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	At	this	William	grew	red	with	rage	,	and	holding	out	a	wand	he	said	to
"	在	这	威廉	生长	红色的	和	愤怒	,	和	保持	出去	一个	魔杖	他	说	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

“威廉闻言气得满脸通红，他举起一根魔杖对国王说：

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [fiːf] .

"	I	give	you	back	your	fief	.
"	我	给	你	后退	你的	封地	.

“我把你的封地还给你。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [wɪl] ['niːðər] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] [nɔːr]

I	will	take	nothing	from	you	,	and	henceforth	will	neither	be	your	friend	nor
我	将要	拿	没有什么	从	你	,	和	今后	将要	两者都不	是	你的	朋友	也不

[jʊr; jər] ['væsl] . "

your	vassal	.	"
你的	附庸	.	"

我不会从你那里拿走任何东西，从此以后，我既不会做你的朋友，也不会做你的附庸。

" [kiːp] [jʊr; jər] [fiːf] , " [sed] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

"	Keep	your	fief	,	"	said	Ernaut	to	his	brother	,
"	保持	你的	封地	,	"	说	-	到	他的	兄弟	,

“守住你的封地，”埃尔诺对他的兄弟说。

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] .

"	and	leave	the	King	to	do	as	he	will	.
"	和	离开	这	国王	到	做	作为	他	将要	.

“让国王随心所欲吧。”

[aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðərz] ['ɔːlsoʊ] ,

I	will	help	you	and	my	brothers	also	,
我	将要	帮助	你	和	我的	兄弟	还	,

我也会帮助你和我的兄弟们。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['eni]

and	between	us	we	shall	have	twenty	thousand	men	to	fight	with	any
和	之间	我们	我们	将	有	二十	千	男人	到	斗争	和	任何

['sɛrəsənz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] . "

Saracens	we	shall	find	.	"
萨拉森人	我们	将	寻找	.	"

我们双方将有两万兵力与任何遇到的撒拉逊人作战。

" [juː; jʊ] [spiːk] [wiːk] [wɜːrdz] , " [kraɪd] - ; " [hiː; hi][ɪz] ['senəʃl] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

"	You	speak	weak	words	,	"	cried	Aimeri	;	"	he	is	Seneschal	of	France	,	and	also
"	你	说话	虚弱的	字	,	"	哭	-	;	"	他	是	管家	的	法国	,	和	还

[hɜːr; hər] ['stændərd] ['berər] ;

her	Standard	Bearer	;
她	标准	持有人	;

“你说的都是些软弱无力的话，”艾梅里喊道；“他是法国的总管，也是法国的旗手；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [help] .

he	has	a	right	to	our	help	.
他	有	一个	正确的	到	我们的	帮助	.

他有权获得我们的帮助。

" [ænd; ənd] ['ælɪks] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['laɪkwaɪz] .

"	And	Alix	approved	of	his	saying	,	and	the	Queen	likewise	.
"	和	艾莉克斯得到正式认可的	的	他的	说	,	和	这	女王	同样地	.	

“艾莉克丝赞同他的说法，王后也赞同。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [sɔ:] [ðæt] [nʌn] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [derd] [rɪ'fju:z] [noʊ][lɔ:ŋgər] .

The	King	saw	that	none	were	on	his	side	and	dared	refuse	no	longer	.
这	国王	锯	那	没有任何	是	在	他的	边	和	敢于	拒绝	不	更长	.

国王见无人站在他这边，便不敢再拒绝了。

" [kaʊnt] ['wɪljəm] , [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [tə'geðər] [maɪ]['ɑ:rmi] ,

"	Count	William	,	for	love	of	you	I	will	call	together	my	army	,
"	数数	威廉	,	为了	爱	的	你	我	将要	称呼	一起	我的	军队	,

“威廉伯爵，为了你，我将召集我的军队。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [jʊr; jər] [kə'mændz] .

and	a	hundred	thousand	men	shall	obey	your	commands	.
和	一个	百	千	男人	将	服从	你的	命令	.

十万大军将服从你的命令。

[bʌt; bət][aɪ][maɪ'self] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['kɪŋdəm] [ni:dz] [ˌem 'i:]['bædli] . "

But	I	myself	will	not	go	with	you	,	for	my	kingdom	needs	me	badly	.	"
但	我	我	将要	不是	去	和	你	,	为了	我的	王国	需求	我	糟糕	.	"

但我本人不会与你们同行，因为我的王国急需我。

" [rɪ'meɪn] , ['saɪər] , " ['ænsər] ['wɪljəm] , " [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [li:d] [ðə; ði][hoʊst] .

"	Remain	,	Sire	,	"	answered	William	,	"	I	myself	will	lead	the	host	.
"	保持	,	父系	,	"	回答	威廉	,	"	我	我	将要	带领	这	主持人	.

“陛下，请留步，”威廉回答说，“我将亲自率领军队。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] ,

"	And	the	King	sent	out	his	messengers	,
"	和	这	国王	发送	出去	他的	信使	,

于是国王派出使者，

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ][væst]['ɑ:rmi][wʌz; wəz] ['gæðərd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ˌleɪ'ɑ:n] .

and	soon	a	vast	army	was	gathered	under	the	walls	of	Laon	.
和	很快	一个	广阔的	军队	曾是	聚集	在下面	这	墙壁	的	拉昂	.

很快，一支庞大的军队聚集在拉昂城墙下。

[pɑ:rt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	VIII	.
部分	八	.

第八部分

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] ,

It	was	on	one	of	these	days	,	when	the	Count	stood	in	the	great	hall	,
它	曾是	在	一	的	这些	天	,	什么时候	这	数数	站立	在	这	伟大的	大厅	,

就在某一天，伯爵站在大厅里，

[ðæt] [ðer; ðər] ['entərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n]

that	there	entered	from	the	kitchen	a	young	man	whom	he	had	never	seen
那	那里	进入	从	这	厨房	一个	年轻的	男人	谁	他	有	绝不	已见

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

这时，一个他从未见过的年轻人从厨房走了进来。

[ðə; ði] [ju:θ] , [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [wʌz; wəz] [tɔ:l] , [strɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [bɔ:r] ,

The	youth	,	whose	name	was	Rainouart	,	was	tall	,	strong	as	a	wild	boar	,
这	青年	,	谁	姓名	曾是	-	,	曾是	高的	,	强的	作为	一个	荒野	公猪	,

这个名叫雷努阿尔的年轻人身材高大，力大如野猪。

[ænd; ənd] [swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪr] .

and	swift	as	a	deer	.
和	迅速	作为	一个	鹿	.

迅捷如鹿。

[ðə; ði] ['skʌljənz] [ænd; ənd] [grumz] [hæd; həd] [pleɪd] [ɔːf] [dʒests] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	scullions	and	grooms	had	played	off	jests	upon	him	during	the	night	,
这	厨房帮工	和	新郎	有	玩	离开	笑话	之上	他	期间	这	夜晚	,

夜里，厨房杂役和马夫们一直拿他开玩笑。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [sɪns] [rɪ'pentɪd] [ðem; ðəm] ['sɔːrli] ,

but	had	since	repented	them	sorely	,
但	有	自从	悔改	他们	非常	,

但他事后深感后悔。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['lidər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ðer; ðər] ['hedz]

for	he	had	caught	the	leaders	up	in	his	arms	and	broken	their	heads
为了	他	有	捕捉	这	领导人	向上	在	他的	武器	和	破碎的	他们的	头部

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

against	the	walls	.
反对	这	墙壁	.

因为他把那些首领们抓住，用胳膊把他们的头撞到墙上。

[ðə; ði] [rest] , ['iːgər] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] - [deθ] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm]

The	rest	,	eager	to	avenge	their	comrades	'	death	,	prepared	to	overcome	him
这	休息	,	渴望的	到	报仇	他们的	同志们	-	死亡	,	准备	到	克服	他

[wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] ,

with	numbers	,
和	数字	,

其余的人急于为战友报仇，准备以人数优势制服他。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪl] [wɪð; wɪθ] -

and	in	spite	of	his	strength	it	might	have	gone	ill	with	Rainouart
和	在	尽管如此	的	他的	力量	它	可能	有	已消失	患病的	和	-

[hæd; həd] [nɑːt] - [diː] [nɑːr'bɔːn] ,

had	not	Aimeri	de	Narbonne	,
有	不是	-	德	纳博讷	,

尽管他体格强壮，但如果不是艾梅里·德·纳博讷出手相助，雷努阿尔的病情可能就会恶化。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] , [fər'bædˌfər'beɪd] [mɔːr] ['brɔːlɪŋ] .

hearing	the	noise	,	forbade	more	brawling	.
听力	这	噪音	,	禁止	更多的	争吵	.

听到动静，便制止了进一步的争吵。

[kaʊnt] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'siːmli] ['skʌf(ə)l] ,

Count	William	was	told	of	the	unseemly	scuffle	,
数数	威廉	曾是	讲述	的	这	不体面的	扭打	,

威廉伯爵得知了这起不雅的冲突。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [æt; ət]

and	asked	the	King	who	and	what	the	young	man	was	who	could	keep	at
和	问	这	国王	WHO	和	什么	这	年轻的	男人	曾是	WHO	可以	保持	在

[beɪ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

bay	so	many	of	his	fellows	.
湾	所以	许多	的	他的	伙伴们	.

他问国王，这个年轻人是谁，是什么人，才能让这么多同胞束手无策。

" [aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [wʌns] [æt; ət] [siː] , " [sed] ['luːɪs] , " [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maːrks]

"	I	bought	him	once	at	sea	,	"	said	Louis	,	"	and	paid	a	hundred	marks
"	我	买	他	一次	在	海	,	"	说	路易斯	,	"	和	有薪酬的	一个	百	标记

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“我曾经在海上买过他，”路易说，“花了100马克。”

[ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['særəsn] ,
They pretend that he is the son of a Saracen ,
他们 假装 那 他 是 这 儿子 的 一个 撒拉逊人 ,

他们假装他是撒拉逊人的儿子，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
but he will never reveal the name of his father .
但 他 将要 绝不 揭示 这 姓名 的 他的 父亲 .

但他永远不会透露他父亲的名字。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
Not knowing what to do with him , I sent him to the kitchen . "
不是 会心 什么 到 做 和 他 , 我 发送 他 到 这 厨房 . "

我不知道该拿他怎么办，就把他打发到厨房去了。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [kɪŋ] ['luːɪs] , " [sed] ['wɪljəm] , ['smaɪlɪŋ] ,
" Give him to me , King Louis , " said William , smiling ,
" 给 他 到 我 , 国王 路易斯 , " 说 威廉 , 微笑 ,

“把他交给我吧，路易国王，”威廉笑着说。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] . "
" I promise you he shall have plenty to eat . "
" 我 承诺 你 他 将 有 很多 到 吃 . "

我保证他会吃饱穿暖。

" ['wɪlɪŋli] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Willingly , " answered the King .
" 心甘情愿 , " 回答 这 国王 .

“我乐意。”国王回答道。

[fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [wʌz; wəz] ['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːf]
Far off in the kitchen Rainouart - was chafing at the sound of the horses ' hoofs
远的 离开 在 这 厨房 - 曾是 摩擦 在 这 声音 的 这 马匹 - 蹄子
,
,
,

远处厨房里的雷努阿尔被马蹄声弄得心烦意乱。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][skræps][ʌv; əv] [tɔːk] [let] [fɔːl] [baɪ][ðə; ði] [naɪts] ,
and at the scraps of talk let fall by the Knights ,
和 在 这 碎屑 的 讲话 让 落下 经过 这 骑士 ,

而骑士们偶尔流露出的零星谈话中，

[huː] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bəːniʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːrmər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]
who were seeing to the burnishing of their armour before they started to
WHO 是 看到 到 这 抛光 的 他们的 盔甲 前 他们 开始 到
[faɪt] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] .
fight the Saracens .
斗争 这 萨拉森人 .

他们在与撒拉逊人开战前，正在擦亮自己的盔甲。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [aɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [raɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ,
" To think , " he said to himself , " that I , who am of right King of Spain ,
" 到 思考 , " 他 说 到 他自己 , " 那 我 , WHO 是 的 正确的 国王 的 西班牙 ,

“想想看，”他自言自语道，“我，作为西班牙的合法国王，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɔɪtərɪŋ] [hɪr] , ['hiːpɪŋ] [lɔːgz][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði][pɑːt] .
should be loitering here , heaping logs on the fire and skimming the pot .
应该 是 游荡 这里 , 堆积 日志 在 这 火 和 撇脂 这 锅 .

应该在这里闲逛，往火里堆柴火，撇撇锅里的水。

[bʌt; bət] [let] [kɪŋ] ['luːɪs] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] !
But **let** **King** **Louis** **look** **to** **himself** **!**
但 让 国王 路易斯 看 到 他自己 !

但让路易国王自己去评判吧!

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] [pæst] [aɪ] [wɪl] [snætʃ] [ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] .
Before **a** **year** **is** **past** **I** **will** **snatch** **the** **crown** **from** **his** **head** **.**
前 一个 年 是 过去的 我 将要 抢夺 这 王冠 从 他的 头 .

不到一年，我就要从他头上夺走王冠。

" [wen] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ,
" **When** **the** **army** **was** **ready** **to** **march** **he** **made** **up** **his** **mind** **what** **to** **do** **,**
" 什么时候 这 军队 曾是 准备好 到 行进 他 制成 向上 他的 头脑 什么 到 做 ,

“当军队准备出征时，他下定决心要做什么。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt] ['wɪljəm] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .
and **it** **was** **thus** **that** **he** **sought** **out** **William** **in** **the** **great** **hall** **.**
和 它 曾是 因此 那 他 寻求 出去 威廉 在 这 伟大的 大厅 .

于是，他便在大厅里找到了威廉。

" ['noʊb(ə)l] [kaʊnt] , [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] .
" **Noble** **Count** **,** **let** **me** **come** **with** **you** **,** **I** **implore** **you** **.**
" 高贵 数数 , 让 我 来 和 你 , 我 恳求 你 .

“尊贵的伯爵，请让我跟您一起去吧。”

[aɪ] [kæn; kən] [help] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [fuːd] ,
I **can** **help** **to** **look** **after** **the** **horses** **and** **cook** **the** **food** **,**
我 能 帮助 到 看 后 这 马匹 和 厨师 这 食物 ,

我可以帮忙照看马匹和做饭。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [bloʊz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [aɪ] [kæn; kən] [straɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] . "
and **if** **at** **any** **time** **blows** **are** **needed** **I** **can** **strike** **as** **well** **as** **any** **man** **.** **"**
和 如果 在 任何 时间 打击 是 需要 我 能 罢工 作为 出色地 作为 任何 男人 . "

如果真要动手，我的出手能力丝毫不逊于任何男人。

" [gʊd] ['feloʊ] , " ['ænsər] ['wɪljəm] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [traɪ] [wʌt] [stʌf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd]
" **Good** **fellow** **,** **"** **answered** **William** **,** **who** **wished** **to** **try** **what** **stuff** **he** **was** **made**
" 好的 同伴 , " 回答 威廉 , WHO 希望 到 尝试 什么 东西 他 曾是 制成
[ʌv; əv] ,
of **,**
的 ,

“好家伙，”威廉回答道，他很想试试对方的实力。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [pæst] [jʊr; jər] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" **how** **could** **you** **,** **who** **have** **passed** **your** **days** **in** **the** **kitchen** **,**
" 如何 可以 你 , WHO 有 通过了 你的 天 在 这 厨房 ,

“你整天待在厨房里，怎么能这样呢？”

['sliːpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['bɪzi] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [spɪt] — [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ]
sleeping **on** **the** **hearth** **when** **you** **were** **not** **busy** **turning** **the** **spit** **—** **how** **could** **you**
睡眠 在 这 炉 什么时候 你 是 不是 忙碌的 转弯 这 吐 — 如何 可以 你
[ber] [ɔːl] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
bear **all** **the** **fatigue** **of** **war** **,**
熊 全部 这 疲劳 的 战争 ,

当你不用忙着翻烤肉的时候，就睡在炉火旁——你怎么能承受战争带来的所有疲惫呢?

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['fæsts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋgər] ['wɑːtʃɪz] ?
the **long** **fasts** **,** **and** **the** **longer** **watches** **?**
这 长的 斋戒 , 和 这 更长 手表 ?

长时间的禁食和更长时间的守夜?

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [pæst] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ded] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] ! "

Before	**a**	**month**	**had**	**passed**	**you**	**would**	**be**	**dead**	**by**	**the**	**roadside**	**!**	**"**
前	一个	月	有	通过了	你	会	是	死的	经过	这	路边	!	"

不到一个月，你就会死在路边!

" [traɪ][ˌem ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [goʊ][əˈloʊn] ,

"	**Try**	**me**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**and**	**if**	**you**	**will**	**not**	**have**	**me**	**I**	**will**	**go**	**alone**	**,**
"	尝试	我	,	"	说	他	,	"	和	如果	你	将要	不是	有	我	我	将要	去	独自的	,

“试试看，”他说，“如果你们不接受我，我就独自前往。”

[ænd; ənd] [faɪt] [ˈberfʊt] .

and	**fight**	**barefoot**	**.**
和	斗争	赤脚	.

而且要赤脚战斗。

[maɪ][ˈoʊnli] [ˈwepən] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˈaɪərn] - [baʊnd] [stɑːf] ,

My	**only**	**weapon**	**will**	**be**	**an**	**iron**	**-**	**bound**	**staff**	**,**
我的	仅有的	武器	将要	是	一个	铁	-	边界	职员	,

我唯一的武器是一根铁箍杖。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈsɛrəsənz] [æz; əz][ðə; ði] [best] [sɔːrd] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][ɔːl] . "

and	**it**	**shall**	**kill**	**as**	**many**	**Saracens**	**as**	**the**	**best**	**sword**	**among**	**you**	**all**	**.**	**"**
和	它	将	杀	作为	许多	萨拉森人	作为	这	最好的	剑	之中	你	全部	.	"

它所杀的撒拉逊人，将与你们所有人中最厉害的剑所杀的撒拉逊人一样多。

" [kʌm] [ðen] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [kaʊnt] .

"	**Come**	**then**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Count**	**.**
"	来	然后	,	"	回答	这	数数	.

“那就来吧，”伯爵回答道。

[pɑːrt] [ˌaɪˈɛks] .

PART	**IX**	**.**
部分	第九章	.

第九部分

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [set] [fɔːrθ] ,

The	**next**	**morning**	**the**	**army**	**set**	**forth**	**,**
这	下一个	早晨	这	军队	放	前进	,

第二天早上，军队出发了。

[ænd; ənd] [ˈælɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**Alix**	**and**	**the**	**Queen**	**watched**	**them**	**go**	**from**	**the**	**steps**	**of**	**the**
和	艾莉克斯	和	这	女王	观看	他们	去	从	这	步骤	的	这

['pæləs] .

Palace	**.**
宫殿	.

艾莉克丝和女王站在宫殿的台阶上，目送他们离开。

[wen] [ˈælɪks] [sɔː] - [ˈstepɪŋ] [ˈpraʊdli] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [stɑːf] [ɑːn][hɪz; ɪz]

When	**Alix**	**saw**	**Rainouart**	**stepping**	**proudly**	**along**	**with**	**his**	**heavy**	**staff**	**on**	**his**
什么时候艾莉克斯	锯	-	步进	自豪地	沿着	和	他的	重的	职员	在	他的

['ʃoʊldər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [stɜːrd] ,

shoulder	**her**	**heart**	**stirred**	**,**
肩膀	她	心	搅拌	,

当艾莉克斯看到雷努阿尔肩扛沉重的法杖，昂首阔步地走着时，她的心怦怦直跳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [siː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [jʌŋ] [mæn] !

and	**she**	**said**	**to**	**her**	**mother**	**,**	**"**	**See**	**,**	**what**	**a**	**goodly**	**young**	**man**	**!**
和	她	说	到	她	母亲	,	"	看	,	什么	一个	很好	年轻的	男人	!

她对母亲说：“你看，多么英俊的年轻人啊！”

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] !

In	the	whole	army	there	is	not	one	like	him	!
在	这	所有的	军队	那里	是	不是	一	喜欢	他	!

整个军队里没有一个像他这样的人!

[let] [ˌem 'iː][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] , [fɔːr; fər] [ˌnevər'mɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [mætʃ] . "

Let	me	bid	him	farewell	,	for	nevermore	shall	I	see	his	match	.	"
让	我	出价	他	告别	,	为了	永不再	将	我	看	他的	匹配	.	"

让我向他道别，因为我再也见不到能与他匹敌的人了。

" [piːs] !

"	Peace	!
"	和平	!

“和平!

[maɪ] ['dɔːtər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kwiːn] , " [aɪ][hoʊp] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [mɔːr] [rɪ'tɜːrn]

my	daughter	,	"	answered	the	Queen	,	"	I	hope	indeed	that	he	may	never	more	return
我的	女儿	,	"	回答	这	女王	,	"	我	希望	的确	那	他	可能	绝不	更多的	返回

[tuː; tə][ˌleɪ'ɑːn] .

to	Laon	.
到	拉昂	.

“我的女儿,”女王回答说，“我真心希望他永远不要再回到拉昂了。”

" ['ælɪks] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [saɪnd] [tuː; tə] - [tuː; tə]

"	Alix	took	no	heed	of	her	mother's	words	,	but	signed	to	Rainouart	to
"	艾莉克斯	采取	不	注意	的	她	母亲的	字	,	但	签名	到	-	到

[drɔː] [nɪr] .

draw	near	.
画	靠近	.

“艾莉克斯没有理会母亲的话，而是示意雷努阿尔靠近。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] , " ['brʌðər] ,

Then	she	put	her	arms	round	his	neck	,	and	said	,	"	Brother	,
然后	她	放	她	武器	圆形的	他的	脖子	,	和	说	,	"	兄弟	,

然后她搂住他的脖子，说：“哥哥，

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət] [kɔːrt] ,

you	have	been	a	long	time	at	Court	,
你	有	到过	一个	长的	时间	在	法庭	,

你在法庭待了很久了，

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ['ʌndər] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['bænər] .

and	now	you	are	going	to	fight	under	my	uncle's	banner	.
和	现在	你	是	去	到	斗争	在下面	我的	叔叔的	横幅	.

现在你将在我叔叔的旗帜下作战。

[ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][peɪn] , [aɪ][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

If	ever	I	have	given	you	pain	,	I	ask	your	pardon	.
如果	曾经	我	有	给定	你	疼痛	,	我	问	你的	赦免	.

如果我曾给你带来痛苦，请你原谅。

" ['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] .

"	After	that	she	kissed	him	,	and	bade	him	go	.
"	后	那	她	亲吻	他	,	和	巴德	他	去	.

之后她吻了他，并让他离开。

['ælɪks] ['kɪsɪz] -

Alix	kisses	Rainouart
艾莉克斯	吻	-

艾莉克斯亲吻了雷努阿尔特

[æt; ət] [ɔ:'liənz] ['wɪljəm] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

At	Orleans	William	took	leave	of	his	father	and	his	mother	,
在	奥尔良	威廉	采取	离开	的	他的	父亲	和	他的	母亲	,

在奥尔良，威廉向他的父母告别。

[hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊm] [æt; ət] [nɑ:r'bɔ:n] ; [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

who	returned	to	their	home	at	Narbonne	;	and	also	of	his	brothers	,
WHO	返回	到	他们的	家	在	纳博讷	;	和	还	的	他的	兄弟	,

他们返回了位于纳博讷的家乡；还有他的兄弟们，

[hu:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [mi:t] ['wɪljəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

who	promised	to	return	to	meet	William	under	the	walls	of	Orange	,	which	they
WHO	承诺	到	返回	到	见面	威廉	在下面	这	墙壁	的	橙子	,	哪个	他们

[dɪd] ['feɪθfəli] .

did	faithfully	.
做过	忠实	.

他们承诺会回到奥兰治城下与威廉会面，他们也信守了承诺。

[hi:; hi] [prest] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] ['kwɪkli] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .

He	pressed	on	with	his	army	quickly	till	he	came	in	sight	of	his	native	city	.
他	按下	在	和	他的	军队	迅速地	直到	他	来了	在	视线	的	他的	本国的	城市	.

他率领军队迅速前进，直到看到自己的家乡。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [smoʊk] ['kʌvərd] [ɔ:l][ðə; ði][lænd] ,

But	little	of	it	could	he	see	,	for	a	great	smoke	covered	all	the	land	,
但	小的	的	它	可以	他	看	,	为了	一个	伟大的	抽烟	涵盖	全部	这	土地	,

但他几乎什么也看不见，因为大地被浓烟笼罩。

['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['taʊərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [set][ɑ:n]

rising	up	from	the	burning	towers	which	the	Saracens	had	that	morning	set	on
上升	向上	从	这	燃烧	塔楼	哪个	这	萨拉森人	有	那	早晨	放	在

['faɪər] .

fire	.
火	.

从撒拉逊人当天早上放火焚烧的燃烧的塔楼中升起。

['entər] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['leɪdiz] [held] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rm] ,

Enter	the	city	they	could	not	,	for	Gibourc	and	her	ladies	held	it	firm	,
进入	这	城市	他们	可以	不是	,	为了	-	和	她	女士们	握住	它	公司	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她们无法进入城内，因为吉布尔克和她的侍女们牢牢守住了城门，而且，

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['helmits] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] , [flʌŋ] [stoʊnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] .

armed	with	helmets	and	breastplates	,	flung	stones	upon	the	enemy	.
武装	和	头盔	和	胸甲	,	扔	石头	之上	这	敌人	.

他们头戴头盔，身穿胸甲，向敌人投掷石块。

[wen] ['wɪljəm] [bɪ'held] [ðə; ði] [smoʊk] , [ænd; ənd] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [hi:; hi] [kraɪd] : " ['ɔrɪndʒ] [ɪz]

When	William	beheld	the	smoke	,	and	whence	it	came	,	he	cried	:	"	Orange	is
什么时候	威廉	观看	这	抽烟	,	和	何处	它	来了	,	他	哭	:	"	橙子	是

['bɜ:rnɪŋ] !

burning	!
燃烧	!

当威廉看到烟雾及其来源时，他喊道：“奥兰治着火了！”

- [ɪz] ['kærid] ['kæptɪv] !

Gibourc	is	carried	captive	!
-	是	携带	俘虏	!

吉布尔克被俘虏了！

[tuː; tə][ɑːrmz] !
To **arms** **!**
到 武器 !

拿起武器!

[tuː; tə][ɑːrmz] !
To **arms** **!**
到 武器 !

拿起武器!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , - ['rʌnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **And** **he** **spurred** **his** **horse** **,** **Rainouart** **running** **by** **his** **side** **.**
" 和 他 受到刺激 他的 马 , - 跑步 经过 他的 边 .

“他催马，雷努阿尔在他身边奔跑。”

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['taʊər] - [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bænərz] ['weɪvɪŋ]
From **her** **tower** **Gibourc** **saw** **through** **the** **smoke** **a** **thousand** **banners** **waving**
从 她 塔 - 锯 通过 这 抽烟 一个 千 横幅 挥手
[ænd; ənd][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːrmər] ,
and **the** **sparkle** **of** **armour** **,**
和 这 火花 的 盔甲 ,

吉布尔克从她的塔楼上透过烟雾看到上千面旗帜飘扬，盔甲闪闪发光。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːf] ,
and **heard** **the** **sound** **of** **the** **horses** **'** **hoofs** **,**
和 听到 这 声音 的 这 马匹 - 蹄子 ,

我听见了马蹄声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ə'nuː] .
and **it** **seemed** **to** **her** **that** **the** **Saracens** **were** **drawing** **near** **anew** **.**
和 它 似乎 到 她 那 这 萨拉森人 是 绘画 靠近 重新 .

她觉得撒拉逊人又一次逼近了。

" [oʊ] ['wɪljəm] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] ?
" **O** **William** **!** **"** **cried** **she** **,** **"** **have** **you** **really** **forgotten** **me** **?**
" 哦 威廉 ! " 哭 她 , " 有 你 真的 被遗忘的 我 ?

“哦，威廉！”她喊道，“你真的忘记我了吗？”

['noʊb(ə)l] [kaʊnt] , [juː; jʊ] ['lɪŋgər] [ˌoʊvər'lɔːŋ] !
Noble **Count** **,** **you** **linger** **overlong** **!**
高贵 数数 , 你 萦绕 过长 !

尊贵的伯爵，您逗留太久了!

['nevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .
Never **more** **shall** **I** **look** **upon** **your** **face** **.**
绝不 更多的 将 我 看 之上 你的 脸 .

我再也不会见到你的脸了。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [fel] ['feɪntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" **And** **so** **saying** **she** **fell** **fainting** **on** **the** **floor** **.**
" 和 所以 说 她 跌倒 昏厥 在 这 地面 .

“说着说着，她就晕倒在地。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [sæt] [ʌp] [ə'gen] ,
But **something** **stirred** **the** **pulses** **of** **Gibourc** **,** **and** **she** **soon** **sat** **up** **again** **,**
但 某物 搅拌 这 脉冲 的 - , 和 她 很快 卫星 向上 再次 ,

但吉布尔克的脉搏似乎被某种东西触动了，她很快又坐了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['wɪljəm] , [wɪð; wɪθ] - [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and **there** **at** **the** **gate** **was** **William** **,** **with** **Rainouart** **behind** **him** **.**
和 那里 在 这 门 曾是 威廉 , 和 - 在后面 他 .

威廉站在门口，雷努阿尔在他身后。

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] , ['noʊb(ə)l]['leɪdi] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Fear nothing , noble lady , " said he ,
" 害怕 没有什么 , 高贵 女士 , " 说 他 ,

“尊贵的女士，请不要害怕，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [fræns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" it is the army of France that I have brought with me .
" 它 是 这 军队 的 法国 那 我 有 带来 和 我 .

“我带来的是法国军队。”

['oʊpən] , [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
Open , and welcome to us !
打开 , 和 欢迎 到 我们 !

开门营业啦，欢迎光临！

" [ðə; ði] [nuːz] [siːmd] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The news seemed so good to Gibourc that she could not believe it ,
" 这 消息 似乎 所以 好的 到 - 那 她 可以 不是 相信 它 ,

吉布尔克觉得这个消息太好了，简直难以置信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,
and she bade the Count unlace his helmet ,
和 她 巴德 这 数数 解开 他的 头盔 ,

她吩咐伯爵解开头盔的带子。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'diːd] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .
so that she might indeed be sure that it was he .
所以 那 她 可能 的确 是 当然 那 它 曾是 他 .

这样她才能真正确定那就是他。

['wɪljəm] [dɪd][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][let] [daʊn] [ðə; ði]
William did her bidding , then she ran swiftly to the gate and let down the
威廉 做过 她 投标 , 然后 她 跑 迅速地 到 这 门 和 让 向下 这
['drɔːbrɪdʒ] ,
drawbridge ,
吊桥 ,

威廉照她说的做了，然后她迅速跑到大门前，放下了吊桥。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [stept] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['tendərli] .
and William stepped across it and embraced her tenderly .
和 威廉 步 穿过 它 和 拥抱 她 温柔地 .

威廉跨过栅栏，温柔地拥抱了她。

[ðen] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ɪts] ['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
Then he ordered his army to take up its quarters in the city .
然后 他 订购 他的 军队 到 拿 向上 它是 四分之一 在 这 城市 .

然后他命令军队进驻城内。

[pɑːrt] [eks] .
PART X .
部分 X .

第十部分

- [aɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] - , [huː] [hæd; həd] [pæst] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
Gibourc's eyes had fallen upon Rainouart , who had passed her on his way
- 眼睛 有 倒下 之上 - , WHO 有 通过了 她 在 他的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
to the kitchen ,
到 这 厨房 ,

吉布尔克的目光落在了雷努阿尔身上，他正从她身边经过，走向厨房。

[wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [staʊt] ['wʊd(ə)n] [stɑːf] .

where	he	meant	to	leave	his	stout	wooden	staff	.
在哪里	他	意思是	到	离开	他的	肥硕	木制的	职员	.

他原本打算把那根粗壮的木杖留在那儿。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,

"	Tell	me	,	"	said	she	to	the	Count	,
"	告诉	我	,	"	说	她	到	这	数数	,

“告诉我，”她对伯爵说。

" [huː] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [berz] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ðæt] [hjuːdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd]

"	who	is	the	young	man	who	bears	lightly	on	his	shoulder	that	huge	piece	of	wood
"	WHO	是	这	年轻的	男人	WHO	熊	轻轻	在	他的	肩膀	那	巨大的	片	的	木头

[wɪtʃ] [wʊd] [weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ?

which	would	weigh	down	a	horse	?
哪个	会	称重	向下	一个	马	?

“那个肩上轻轻松松扛着一块足以压垮一匹马的巨大木头的年轻人是谁？”

[hiː; hi][ɪz] ['hænsəm] [ænd; ənd] [wel] [meɪd] .

He	is	handsome	and	well	made	.
他	是	英俊的	和	出色地	制成	.

他相貌英俊，身材匀称。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ? "

Where	did	you	find	him	?	"
在哪里	做过	你	寻找	他	?	"

你在哪里找到他的?

" ['leɪdi] , " ['ænsər] ['wɪljəm] , " [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] . "

"	Lady	,	"	answered	William	,	"	he	was	given	me	by	the	King	.	"
"	女士	,	"	回答	威廉	,	"	他	曾是	给定	我	经过	这	国王	.	"

“夫人，”威廉回答说，“他是国王赐给我的。”

" [maɪ] [lɔːrd] , " [sed] - , " [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnərəbli] ['triːtɪd] .

"	My	Lord	,	"	said	Gibourc	,	"	be	sure	you	see	that	he	is	honourably	treated	.
"	我的	主	,	"	说	-	,	"	是	当然	你	看	那	他	是	光荣地	治疗	.

“大人，”吉布尔克说，“请务必让他受到应有的尊重。”

[hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [haɪ] [bɜːrθ] .

He	looks	to	me	to	be	of	high	birth	.
他	看起来	到	我	到	是	的	高的	出生	.

依我看，他出身高贵。

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [bæp'taɪzd] ? "

Has	he	been	baptised	?	"
有	他	到过	受洗	?	"

他受过洗礼吗?

" [noʊ] , ['mædəm] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

"	No	,	Madam	,	he	is	not	a	Christian	.
"	不	,	女士	,	他	是	不是	一个	基督教	.

“不，夫人，他不是基督徒。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm] [speɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [kept] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn]

He	was	brought	from	Spain	as	a	child	,	and	kept	for	seven	years	in
他	曾是	带来	从	西班牙	作为	一个	孩子	,	和	保留	为了	七	年	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

他小时候从西班牙被带到这里，在厨房里被关了七年。

[bʌt; bət] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , ['ʌndər] [jʊr; jər] [prə'tekʃn] , [ænd; ənd] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

But	take	him	,	I	pray	you	,	under	your	protection	,	and	do	with	him	as
但	拿	他	,	我	祈祷	你	,	在下面	你的	保护	,	和	做	和	他	作为

[juː; jʊ] [wɪl] .

you	will	.
你	将要	.

但请你把他带走，置于你的庇护之下，随你处置。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

"	The	Count	was	hungry	,
"	这	数数	曾是	饥饿的	,

伯爵饿了，

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] - [æt; ət] [ðə; ði]

and	while	waiting	for	dinner	to	be	served	he	stood	with	Gibourc	at	the
和	尽管	等待	为了	晚餐	到	是	服务	他	站立	和	-	在	这

['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] .

windows	which	looked	out	beyond	the	city	.
视窗	哪个	看起来	出去	超过	这	城市	.

在等待晚餐上桌的时候，他和吉布尔克站在窗边，眺望着城市之外的景色。

[æn; ən] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [men] , [wel] ['maʊntɪd] [ænd; ənd]

An	army	was	drawing	near	;	thousands	of	men	,	well	mounted	and
一个	军队	曾是	绘画	靠近	;	数千	的	男人	,	出色地	安装	和

['freʃli] [ɪ'kwɪpt] .

freshly	equipped	.
新鲜的	配备	.

一支军队正在逼近；数千名士兵，骑兵精良，装备精良。

" - ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] ['dʒɔɪfəli] , " [hɪr] [ɪz] [maɪ] ['brʌðər] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['væsl] .

"	Gibourc	!	"	cried	the	Count	joyfully	,	"	here	is	my	brother	Ernaut	with	his	vassals	.
"	-	!	"	哭	这	数数	欣喜地	,	"	这里	是	我的	兄弟	-	和	他的	附庸	.

“吉布尔克！”伯爵高兴地喊道，“这是我的兄弟埃尔诺和他的封臣们。”

[naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [prɪ'vent] ['b\\:trənd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd]

Now	all	the	Saracens	in	the	world	shall	not	prevent	Bertrand	from	being	delivered
现在	全部	这	萨拉森人	在	这	世界	将	不是	防止	伯特兰	从	存在	发表

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

现在，全世界所有的撒拉逊人也阻止不了伯特兰明天被释放。

" [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ['wɒrɪrz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

"	On	all	sides	warriors	began	to	arrive	,
"	在	全部	侧面	战士	开始	到	到达	,

“四面八方都开始有战士抵达，

[led] [baɪ] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ] ['b\\:trənd] ,

led	by	the	fathers	of	those	who	had	been	taken	prisoners	with	Bertrand	,
引领	经过	这	父亲们	的	那些	WHO	有	到过	已采取	囚犯	和	伯特兰	,

由那些与伯特兰一起被俘虏的人的父亲们带领，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [keɪm] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] .

and	with	them	came	Aimeri	and	the	brothers	of	William	.
和	和	他们	来了	-	和	这	兄弟	的	威廉	.

与他们同行的还有艾梅里和威廉的兄弟们。

[glæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Glad	was	the	heart	of	the	Count	as	he	bade	them	welcome	to	his
高兴的	曾是	这	心	的	这	数数	作为	他	巴德	他们	欢迎	到	他的

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

伯爵心中充满喜悦，热情地欢迎他们来到他的宫殿。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['redi] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [iːtʃ] [naɪt] [wer] [hiː; hi]

and	ordered	a	feast	to	be	made	ready	,	and	showed	each	Knight	where	he
和	订购	一个	盛宴	到	是	制成	准备好	,	和	显示	每个	骑士	在哪里	他

[ʃʊd; ʃəd] [sɪt] .

should	sit	.
应该	坐	.

他下令准备宴席，并指示每位骑士应该坐在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

It	was	late	before	the	supper	was	served	,
它	曾是	晚的	前	这	晚餐	曾是	服务	,

晚餐上桌时已经很晚了。

[bʌt; bət] [wen] ['evri] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['trentʃər] [fɪld] - ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] , [ɑːrmd]

but	when	every	man	had	his	trencher	filled	Rainouart	entered	the	hall	,	armed
但	什么时候	每一个	男人	有	他的	挖沟机	已填	-	进入	这	大厅	,	武装

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

with	his	staff	,
和	他的	职员	,

但当每个人都把自己的餐盘斟满后，雷努阿尔手持权杖走进了大厅。

[ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kʌmpəni] .

and	stood	leaning	against	a	pillar	,	watching	the	noble	company	.
和	站立	倾斜	反对	一个	支柱	,	观看	这	高贵	公司	.

他倚靠在一根柱子上，注视着这群贵族。

" [sɜːr] , " [sed] - , [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [moʊst] ['dredɪd] ,

"	Sir	,	"	said	Aimeri	,	the	man	whom	the	Saracens	most	dreaded	,
"	先生	,	"	说	-	,	这	男人	谁	这	萨拉森人	最多	令人恐惧的	,

“先生，”艾梅里说道，他是萨拉森人最惧怕的人。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [siː] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [faɪv] ['pesnts]

"	who	is	it	that	I	see	standing	there	holding	a	piece	of	wood	that	five	peasants
"	WHO	是	它	那	我	看	常设	那里	保持	一个	片	的	木头	那	五	农民

[kʊd; kəd]['hɑːrdli] [lɪft] ?

could	hardly	lift	?
可以	几乎	举起	?

“我看到谁站在那里，手里拿着一块木头，五个农民都抬不动它？”

[dʌz] [hiː; hi] [miːn] [tuː; tə]['mɜːrdər][juː 'es] ? "

Does	he	mean	to	murder	us	?	"
做	他	意思是	到	谋杀	我们	?	"

他是不是想杀了我们?

" [ðæt] [juːθ] , " [rɪ'plaɪd] ['wɪljəm] , " [ɪz][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [kɪŋ] ['luːɪs] .

"	That	youth	,	"	replied	William	,	"	is	a	gift	to	me	from	King	Louis	.
"	那	青年	,	"	回复	威廉	,	"	是	一个	礼物	到	我	从	国王	路易斯	.

威廉回答说：“那个年轻人是路易国王送给我的礼物。”

[nʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] .

None	living	is	as	strong	as	he	.
没有任何	活的	是	作为	强的	作为	他	.

世上无人能及他的力量。

" [ðen] - [kɔːld] - , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	Then	Aimeri	called	Rainouart	,	and	bade	him	sit	at	his	side	,
"	然后	-	称为	-	,	和	巴德	他	坐	在	他的	边	,

“然后艾梅里叫来雷努阿尔，让他坐在自己身边，

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] .

and	eat	and	drink	as	he	would	.
和	吃	和	喝	作为	他	会	.

像他平时那样吃喝。

" ['noʊb(ə)l] [kaʊnt] , " [sed] - , " [sʌtʃ] [men] [groʊ] [nɑːt][ɑːn] ['evri] [bʊʃ] .

"	Noble	Count	,	"	said	Aimeri	,	"	such	men	grow	not	on	every	bush	.
"	高贵	数数	,	"	说	-	,	"	这样的	男人	生长	不是	在	每一个	衬套	.

“尊贵的伯爵，”艾梅里说道，“这样的人才可不是随处可见的。”

[kiːp] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] - .

Keep	him	and	cherish	him	,	and	bring	him	with	you	to	the	Aliscans	.
保持	他	和	珍惜	他	,	和	带来	他	和	你	到	这	-	.

留住他，珍惜他，然后带他去见阿利斯坎人。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] [hiː; hi] [wɪl] [sleɪ] ['meni] ['peɪgənz] . "

For	with	his	staff	he	will	slay	many	Pagans	.	"
为了	和	他的	职员	他	将要	杀戮	许多	异教徒	.	"

因为他将用他的杖杀死许多异教徒。

" [jes] , " ['ænsər] - , " [wer'evər] [aɪ] [ə'pɪr] [ðə; ði]['peɪgənz] [wɪl] [fɔːl] [ded] [æt; ət][ðə; ði]

"	Yes	,	"	answered	Rainouart	,	"	wherever	I	appear	the	Pagans	will	fall	dead	at	the
"	是的	,	"	回答	-	,	"	无论	我	出现	这	异教徒	将要	落下	死的	在	这

[saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

sight	of	me	.
视线	的	我	.

“是的，”雷努阿尔回答说，“无论我出现在哪里，异教徒都会一见到我就倒地身亡。”

" - [ænd; ənd] ['wɪljəm] [læft] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

"	Aimeri	and	William	laughed	to	hear	him	,
"	-	和	威廉	笑了	到	听到	他	,

艾梅里和威廉听到他的话都笑了。

[bʌt; bət] [er] [fɔːr] [deɪz] [wɜːr; wər][pæst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

but	ere	four	days	were	past	they	had	learned	what	he	was	worth	.
但	埃雷	四	天	是	过去的	他们	有	学习	什么	他	曾是	值得	.

但不到四天，他们就明白了他的价值。

[pɑːrt] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

PART	XI	.
部分	十一	.

第十一部分

- [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [slept] ['saʊndli] ,

Rainouart	went	back	to	the	kitchen	and	slept	soundly	,
-	去	后退	到	这	厨房	和	睡着了	稳固地	,

雷努阿尔回到厨房，睡得很香。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [mʌtʃ] [waɪn] [ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd] ['skʌljənz] [θɔːt] [tuː; tə] [pleɪ]

but	as	he	had	drunk	much	wine	the	cooks	and	scullions	thought	to	play
但	作为	他	有	醉	很多	葡萄酒	这	厨师	和	厨房帮工	想法	到	玩

[dʒoʊks][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

jokes	upon	him	,
笑话	之上	他	,

但由于他喝了很多酒，厨师和杂役就想捉弄他。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [sʌm; səm] ['wʊd(ə)n] ['ʃeɪvɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][bɜːrn][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

and	lighted	some	wooden	shavings	with	which	to	burn	his	moustache	.
和	照明	一些	木制的	刨花	和	哪个	到	烧伤	他的	胡子	.

他点燃了一些木屑，用来烧他的胡子。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] - [lept] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

At	the	first	touch	of	the	flame	Rainouart	leapt	to	his	feet	,
在	这	第一的	触碰	的	这	火焰	-	跳跃	到	他的	脚	,

火焰刚一触碰到雷努阿尔，他就跳了起来。

[siːzd] [ðə; ði] [hed] [kʊk] [baɪ][hɪz; ɪz][legz] , [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ,

seized	the	head	cook	by	his	legs	,	flung	him	on	to	the	blazing	fire	,
查获	这	头	厨师	经过	他的	腿	,	扔	他	在	到	这	炽烈	火	,

他抓住主厨的双腿，把他扔进了熊熊燃烧的火堆里。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [fled] .

and	turned	for	another	victim	,	but	they	had	all	fled	.
和	转向	为了	其他	受害者	,	但	他们	有	全部	逃亡	.

于是转身寻找下一个受害者，但他们都已经逃走了。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['wɪljəm] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv]

At	daybreak	they	went	to	William	to	pray	for	vengeance	on	the	murderer	of
在	拂晓	他们	去	到	威廉	到	祈祷	为了	复仇	在	这	凶手	的

[ðə; ði] [kʊk] .

the	cook	.
这	厨师	.

天亮时分，他们去找威廉，祈求他惩罚杀害厨子的凶手。

[ɪf] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [nɑːt][fər'bɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [wʊd]

If	the	Count	would	not	forbid	him	the	kitchen	,	not	a	morsel	of	food	would
如果	这	数数	会	不是	禁止	他	这	厨房	,	不是	一个	小块	的	食物	会

[ðeɪ] [kʊk] .

they	cook	.
他们	厨师	.

如果伯爵不禁止他进厨房，他们就一口饭也不做。

[bʌt; bət] ['wɪljəm] ['oʊnli] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] [θrets] , [ænd; ənd] [sed] , " [bɪ'wer] [ˌhens'fɔːrθ] [haʊ]

But	William	only	laughed	at	their	threats	,	and	said	,	"	Beware	henceforth	how
但	威廉	仅有的	笑了	在	他们的	威胁	,	和	说	,	"	提防	今后	如何

[juː; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] - .

you	meddle	with	Rainouart	.
你	插手	和	-	.

但威廉只是嘲笑他们的威胁，并说："从今以后，你们要小心不要再干涉雷努阿尔的事情了。"

[dɪd] [aɪ][nɑːt][fər'bɪd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [mɑːk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ]

Did	I	not	forbid	anyone	to	mock	at	him	,	and	do	you	dare	to	disobey	my
做过	我	不是	禁止	任何人	到	嘲笑	在	他	,	和	做	你	敢	到	违	我的

['ɔːrdərz] ?

orders	?
订单	?

我不是禁止任何人嘲笑他吗？你们竟敢违抗我的命令？

['leɪdi] - , [teɪk] - [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .

Lady	Gibourc	,	take	Rainouart	to	your	chamber	,	and	keep	him	beside	you	.
女士	-	,	拿	-	到	你的	房间	,	和	保持	他	旁	你	.

吉布尔克夫人，带雷努阿尔去你的房间，让他待在你身边。

" [soʊ][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] - ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
" So the Countess went to the kitchen and found Rainouart sitting on a
" 所以 这 伯爵夫人 去 到 这 厨房 和 成立 - 坐着 在 一个
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

于是伯爵夫人去了厨房，发现雷努阿尔正坐在长凳上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .
his head leaning against his staff .
他的 头 倾斜 反对 他的 职员 .

他头靠在拐杖上。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['greɪʃəsli] , " ['brʌðər] ,
She sat down by him and said graciously , " Brother ,
她 卫星 向下 经过 他 和 说 亲切地 , " 兄弟 ,

她坐在他身边，和蔼地说："哥哥，

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tɔːk] [tə'geðər] .
come with me and we will have some talk together .
来 和 我 和 我们 将要 有 一些 讲话 一起 .

跟我来，我们一起谈谈。

" [ðə; ði] ['leɪdi] - [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
" The Lady Gibourc with Rainouart in the kitchen
" 这 女士 - 和 - 在 这 厨房

《吉布尔克夫人与雷努阿尔在厨房》

" ['wɪlɪŋli] , " ['ænsər] - , " [ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [kiːp] [maɪ][hændz]
" Willingly , " answered Rainouart , " the more so that I can hardly keep my hands
" 心甘情愿 , " 回答 - , " 这 更多的 所以 那 我 能 几乎 保持 我的 双手
[ɔːf] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] .
off these scoundrels .
离开 这些 无赖 .

"我乐意，"雷努阿尔回答说，"尤其是我几乎无法控制自己不去对这些恶棍动手动脚。"

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
" He followed Gibourc to her room , and then she questioned him about
" 他 随后 - 到 她 房间 , 和 然后 她 被质问 他 关于
[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .
his childhood .
他的 童年 .

"他跟着吉布尔克去了她的房间，然后她问起他的童年往事。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] ? " [æskt] [ʃiː; ʃi] .
" Have you brothers or sisters ? " asked she .
" 有 你 兄弟 或者 姐妹 ? " 问 她 .

她问道："你有兄弟姐妹吗？"

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
" Yes , " he answered , " beyond the sea I have a brother who is a King ,
" 是的 , " 他 回答 , " 超过 这 海 我 有 一个 兄弟 WHO 是 一个 国王 ,

"是的，"他回答说，"在大海的另一边，我有一个哥哥，他是一位国王。"

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪstər] [huː] [ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feri] ,
and a sister who is more beautiful than a fairy ,
和 一个 姐姐 WHO 是 更多的 美丽的 比 一个 仙女 ,

还有一个比仙女还美的妹妹，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

浪漫故事(Tales of Romance)
第5/5页

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] .
" and as he spoke he bent his head .
" 和 作为 他 辐 他 弯曲 他的 头 .

说话间，他低下了头。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [toʊld] - [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Something in her heart told Gibourc that this might be her brother , but she
某物 在 她 心 讲述 - 那 这 可能 是 她 兄弟 , 但 她
['oʊnli] [æskt] [ə'gen] ,
only asked again ,
仅有的 问 再次 ,

吉布尔克心里有个声音告诉她，这可能是她的哥哥，但她还是再次确认了一下。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" Where do you come from ? "
" 在哪里 做 你 来 从 ? "

“你从哪里来的？”

" ['leɪdi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Lady , " he replied ,
" 女士 , " 他 回复 ,

“女士，”他回答道。

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] ['wɪljəm]
" I will answer that question the day I come back from the battle which William
" 我 将要 回答 那 问题 这 天 我 来 后退 从 这 战斗 哪个 威廉
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌn] ,
shall have won ,
将 有 韩元 ,

“等我从威廉赢得的那场战役中回来那天，我就会回答这个问题。”

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ][eɪd] .
thanks to my aid .
谢谢 到 我的 援助 .

多亏了我的帮助。

" - [kept] ['saɪləns] ,
" Gibourc kept silence ,
" - 保留 沉默 ,

吉布尔克保持沉默，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪt] ['brestpleɪt] [ðæt]
but she opened a chest and drew from it a white breastplate that
但 她 打开 一个 胸部 和 画 从 它 一个 白色的 胸甲 那
[hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,
had belonged to her uncle ,
有 属于 到 她 叔叔 ,

但她打开一个箱子，从中取出一件属于她叔叔的白色胸甲。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['faɪnli] [rɔːt] [ðæt] [noʊ] [sɔːrd] [kʊd; kəd] [pɪrs] [ˌaɪ 'tiː] ;
which was so finely wrought that no sword could pierce it ;
哪个 曾是 所以 精细地 锻 那 不 剑 可以 刺穿 它 ;

它做工极其精细，任何刀剑都无法刺穿；

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌt] [θruː] ['aɪərn] [mɔːr] ['iːzəli]
likewise **a** **helmet** **of** **steel** **and** **a** **sword** **that** **could** **cut** **through** **iron** **more** **easily**
同样地 一个 头盔 的 钢 和 一个 剑 那 可以 切 通过 铁 更多的 容易地
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪð] [kʌts] [græs] .
than **a** **scythe** **cuts** **grass** **.**
比 一个 镰 削减 草 .

同样，一顶钢盔和一把能轻易砍断铁的剑，比镰刀割草还要容易。

" [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['bʌk(ə)l] [ðɪs] [sɔːrd] [tuː; tə][jʊr; jər] [saɪd] .
" **My** **friend** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **buckle** **this** **sword** **to** **your** **side** **.**
" 我的 朋友 , " 她 说 , " 扣上 这 剑 到 你的 边 .

“我的朋友，”她说，“把这把剑别在腰间。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .
It **may** **be** **useful** **to** **you** **.**
它 可能 是 有用 到 你 .

这或许对您有用。

" - [tʊk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] ,
" **Rainouart** **took** **the** **sword** **and** **drew** **it** **from** **its** **scabbard** **,**
" - 采取 这 剑 和 画 它 从 它是 刀鞘 ,

“雷努阿尔拿起剑，从剑鞘中拔了出来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .
but **it** **seemed** **so** **light** **that** **he** **threw** **it** **down** **again** **.**
但 它 似乎 所以 光 那 他 扔 它 向下 再次 .

但它似乎太轻了，他又把它扔了下去。

" ['leɪdi] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [gʊd] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [duː][ˌem 'iː] ?
" **Lady** **,** **"** **he** **cried** **,** **"** **what** **good** **can** **such** **a** **plaything** **do** **me** **?**
" 女士 , " 他 哭 , " 什么 好的 能 这样的 一个 玩物 做 我 ?

“夫人，”他喊道，“这样的玩具对我有什么用呢？”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][maɪ] [stɑːf] [bɪ'twiːn] [maɪ][hændz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['peɪgən] [ðæt] [kæn; kən][stænd] [ʌp]
But **with** **my** **staff** **between** **my** **hands** **there** **is** **not** **a** **Pagan** **that** **can** **stand** **up**
但 和 我的 职员 之间 我的 双手 那里 是 不是 一个 异教徒 那 能 站立 向上
[ə'genst] [ˌem 'iː] ,
against **me** **,**
反对 我 ,

但是，只要我手中握着我的法杖，就没有一个异教徒能够与我抗衡。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [is'keips] [ðen] [let] [kaʊnt] ['wɪljəm] [draɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
and **if** **one** **escapes** **then** **let** **Count** **William** **drive** **me** **from** **his** **door** **.**
和 如果 一 逃脱 然后 让 数数 威廉 驾驶 我 从 他的 门 .

如果有人逃脱，那就让威廉伯爵把我赶出他的家门。

" [æt; ət] [ðɪs] - [felt] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
" **At** **this** **Gibourc** **felt** **sure** **this** **was** **indeed** **her** **brother** **,**
" 在 这 - 毛毡 当然 这 曾是 的确 她 兄弟 ,

这时，吉布尔克确信这确实是她的哥哥。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [jet] [laɪk] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,
but **she** **did** **not** **yet** **like** **to** **ask** **him** **more** **questions** **,**
但 她 做过 不是 然而 喜欢 到 问 他 更多的 问题 ,

但她还不想再问他更多问题了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] .
and **in** **her** **joy** **she** **began** **to** **weep** **.**
和 在 她 喜悦 她 开始 到 哭泣 .

她喜极而泣。

" ['leɪdi] , " [sed] - , " [duː][nɑːt] [wiːp] .
" **Lady** , " **said** **Rainouart** , " **do** **not** **weep** .
" 女士 , " 说 - , " 做 不是 哭泣 .

“夫人，”雷努阿尔说，“不要哭。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [stɑːf] [ɪz] [hoʊl] ['wɪljəm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] . "
As **long** **as** **my** **staff** **is** **whole** **William** **shall** **be** **safe** . "
作为 长的 作为 我的 职员 是 所有的 威廉 将 是 安全的 . "

只要我的工作人员平安无事，威廉就安全无虞。

" [maɪ] [frend] , [meɪ] ['hev(ə)n] [prə'tekt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" **My** **friend** , **may** **Heaven** **protect** **you** , " **she** **answered** ,
" 我的 朋友 , 可能 天堂 保护 你 , " 她 回答 ,

她回答说：“我的朋友，愿上天保佑你。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrmər] [ɪz] [suːn] [kʌt] [daʊn] ;
" **but** **a** **man** **without** **armour** **is** **soon** **cut** **down** ;
" 但 一个 男人 没有 盔甲 是 很快 切 向下 ;

“但是没有盔甲的人很快就会被击倒；

[soʊ] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wer] [ðem; ðəm][ɪn]['bæt(ə)l] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['helmɪt]
so **take** **these** **things** **and** **wear** **them** **in** **battle** , " **and** **she** **laced** **on** **the** **helmet**
所以 拿 这些 事物 和 穿 他们 在 战斗 , " 和 她 系带 在 这 头盔
,
,
,

“所以，带着这些东西去战斗吧，”说着，她戴上了头盔。

[ænd; ənd] ['bʌkld] [ðə; ði] ['brestpleɪt] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ] .
and **buckled** **the** **breastplate** , **and** **fastened** **the** **sword** **on** **his** **thigh** .
和 弯曲 这 胸甲 , 和 系紧 这 剑 在 他的 大腿 .

他扣好胸甲，把剑别在大腿上。

" [ɪf] [jʊr; jər] [stɑːf] [breɪks] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːrv] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **If** **your** **staff** **breaks** , **it** **may** **serve** **you** , " **said** **she** .
" 如果 你的 职员 休息 , 它 可能 服务 你 , " 说 她 .

“如果你的棍子坏了，它或许还能帮上忙，”她说。

- [wʌz; wəz] [praʊd] [ɪn'diːd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːrmər] [wʌz; wəz]['gɜːrdɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Rainouart **was** **proud** **indeed** **when** **the** **armour** **was** **girded** **on** **him** ,
- 曾是 自豪的 的确 什么时候 这 盔甲 曾是 加固 在 他 ,

当雷努阿尔穿上盔甲时，他确实感到无比自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['wɪljəmz] ['teɪbl] .
and **he** **sat** **himself** **down** **well** **pleased** **at** **William's** **table** .
和 他 卫星 他自己 向下 出色地 高兴 在 威廉的 桌子 .

他心满意足地在威廉的桌旁坐了下来。

[ðə; ði] [naɪts] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['pɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['bʌmpərz] [ʌv; əv] [waɪn] ,
The **Knights** **vied** **with** **each** **other** **in** **pouring** **him** **out** **bumpers** **of** **wine** ,
这 骑士 竞争 和 每个 其他 在 浇注 他 出去 保险杠 的 葡萄酒 ,

骑士们争先恐后地给他倒上一大杯葡萄酒，

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ['evri] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz]['aɪərn] - [baʊnd] [stɑːf] ,
and **after** **dinner** **every** **man** **tried** **to** **lift** **his** **iron** - **bound** **staff** ,
和 后 晚餐 每一个 男人 尝试 到 举起 他的 铁 - 边界 职员 ,

晚饭后，每个男人都试着举起自己的铁杖。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪk'sept] ['wɪljəm] [hɪm'self] ,
but **none** **could** **raise** **it** **from** **the** **ground** , **except** **William** **himself** ,
但 没有任何 可以 增加 它 从 这 地面 , 除了 威廉 他自己 ,

但除了威廉本人之外，没有人能把它从地上抬起来。

[huː] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fʊt] .

who	by	putting	forth	all	his	strength	lifted	it	the	height	of	a	foot	.
WHO	经过	推杆	前进	全部	他的	力量	抬起	它	这	高度	的	一个	脚	.

他使出浑身解数，把它举了起来，高度大约一英尺。

" [let] [ˌem ˈiː] [eɪd] [juː; jʊ] , " [sed] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɜːrl] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Let	me	aid	you	,	"	said	Rainouart	,	and	he	whirled	it	round	his	head	,
"	让	我	援助	你	,	"	说	-	,	和	他	旋转	它	圆形的	他的	头	,

“让我来帮你吧，”雷努阿尔说着，把东西在头顶上转了一圈。

[ˈθroʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪtli] [frʌm; frəm] [hænd] [tuː; tə] [hænd] .

throwing	it	lightly	from	hand	to	hand	.
投掷	它	轻轻	从	手	到	手	.

轻轻地在两只手之间抛掷。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	are	wasting	time	,	"	he	said	.
"	我们	是	浪费	时间	,	"	他	说	.

“我们是在浪费时间，”他说。

" [aɪ] [fɪr] [lest] [ðə; ði] [ˈsɛrəsənz] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

"	I	fear	lest	the	Saracens	should	fly	before	we	come	up	with	them	.
"	我	害怕	免得	这	萨拉森人	应该	飞	前	我们	来	向上	和	他们	.

“我担心萨拉森人会在我们赶到之前就飞走。”

[ɪf] [aɪ] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [stɑːf] ,

If	I	only	have	the	chance	to	make	them	feel	the	weight	of	my	staff	,
如果	我	仅有的	有	这	机会	到	制作	他们	感觉	这	重量	的	我的	职员	,

如果我有机会让他们感受到我手下人员的实力，

[aɪ] [wɪl] [suːn] [swiːp] [ðə; ði] [ˈbætlfiːld] .

I	will	soon	sweep	the	battlefield	.
我	将要	很快	扫	这	战场	.

我很快就会横扫战场。

" [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	And	William	embraced	him	for	these	words	,
"	和	威廉	拥抱	他	为了	这些	字	,

威廉听了这番话后拥抱了他。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈtrʌmpits] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] .

and	ordered	the	trumpets	to	be	sounded	and	the	army	to	march	.
和	订购	这	小号	到	是	听起来	和	这	军队	到	行进	.

他下令吹响号角，军队行军。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] - [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [goʊ] .

From	her	window	Gibourc	watched	them	go	.
从	她	窗户	-	观看	他们	去	.

吉布尔克从窗户里看着他们离开。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [naɪts] [striːm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðer; ðər] [ˈbænərz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

She	saw	the	Knights	stream	out	into	the	plain	,	their	banners	floating	on	the	wind	,
她	锯	这	骑士	溪流	出去	进入	这	清楚的	,	他们的	横幅	漂浮的	在	这	风	,

她看见骑士们涌入平原，他们的旗帜在风中飘扬。

[ðer; ðər] [ˈhelmits] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ðer; ðər] [ʃiːldz] [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [goʊld] .

their	helmets	shining	in	the	sun	,	their	shields	glittering	with	gold	.
他们的	头盔	灼灼	在	这	太阳	,	他们的	盾牌	闪闪发光	和	金子	.

他们的头盔在阳光下闪闪发光，他们的盾牌闪耀着金光。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [neɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [gɑːd] [tuː; tə] [bles] [ɔːl] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] [hoʊst] .

She	heard	their	horses	neigh	,	and	she	prayed	God	to	bless	all	this	noble	host	.
她	听到	他们的	马匹	嘶	,	和	她	祈祷	上帝	到	保佑	全部	这	高贵	主持人	.

她听见他们的马嘶声，便向上帝祈祷，愿祂保佑这群高贵的人们。

[pɑːrt] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

PART	XII	.
部分	十二	.

第十二部分

['æftər] [tuː] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

After	two	days	'	march	they	came	within	sight	of	the	Aliscans	,
后	二	天	-	行进	他们	来了	之内	视线	的	这	-	,

行军两天后，他们终于看到了阿利斯坎人。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][faɪv] [maɪlz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['særəsn] ['ɑːrmi] .

but	for	five	miles	round	the	country	was	covered	by	the	Saracen	army	.
但	为了	五	英里	圆形的	这	国家	曾是	涵盖	经过	这	撒拉逊人	军队	.

但该国周围五英里范围内都被撒拉逊军队占领了。

['wɪljəm] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [kweɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,

William	saw	that	some	of	his	men	quailed	at	the	number	of	the	foe	,
威廉	锯	那	一些	的	他的	男人	畏缩	在	这	数字	的	这	敌人	,

威廉看到他的一些士兵因敌军人数众多而畏缩不前。

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] .

so	he	turned	and	spoke	to	his	soldiers	.
所以	他	转向	和	辐	到	他的	士兵	.

于是他转身对他的士兵们讲话。

" [maɪ] [gʊd] [lɔːds] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['bæt(ə)l] [ə'weits] [ˌjuː 'es] ,

"	My	good	lords	,	"	he	said	,	"	a	fearful	battle	awaits	us	,
"	我的	好的	领主们	,	"	他	说	,	"	一个	可怕	战斗	等待	我们	,

“诸位大人，”他说，“一场可怕的战斗正在等待着我们。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [wei] [æn; ən] [ɪntʃ] .

and	we	must	not	give	way	an	inch	.
和	我们	必须	不是	给	方式	一个	英寸	.

我们绝不能退让一寸。

[ɪf] ['eni] [mæn] [fiːlz] [əˈfreɪd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] .

If	any	man	feels	afraid	let	him	go	back	to	his	own	land	.
如果	任何	男人	感觉	害怕的	让	他	去	后退	到	他的	自己的	土地	.

如果有人感到害怕，就让他回到自己的土地上去。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kaʊədz] .

This	is	no	place	for	cowards	.
这	是	不	地方	为了	懦夫	.

这里不是懦夫该来的地方。

" [ðə; ði] ['kaʊədz] [hɜːrd] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ʃeɪm] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

"	The	cowards	heard	joyfully	,	and	without	shame	took	the	road	by	which	they
"	这	懦夫	听到	欣喜地	,	和	没有	耻辱	采取	这	路	经过	哪个	他们

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

懦夫们听了这话，欢欣雀跃，毫无羞耻地沿着来时的路走了。

[ðeɪ] [spɜːrd] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [θɔːt] [ðəm'selvz] [seɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [riˈdʒɔist] [tuː] [suːn]

They	spurred	their	horses	and	thought	themselves	safe	,	but	they	rejoiced	too	soon
他们	受到刺激	他们的	马匹	和	想法	他们自己	安全的	,	但	他们	欣喜若狂	也	很快

.

:
.

他们催马疾驰，以为自己安全了，但他们高兴得太早了。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] - [met][ðem; ðəm] ,

At	the	mouth	of	a	bridge	Rainouart	met	them	,
在	这	嘴	的	一个	桥	-	遇见	他们	,

在桥口，雷努阿尔遇到了他们。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [hoʊst][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

and	when	he	saw	that	they	were	part	of	the	Christian	host	he	raised	his
和	什么时候	他	锯	那	他们	是	部分	的	这	基督教	主持人	他	提高	他的

[stɑːf] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .

staff	and	barred	their	passage	.
职员	和	禁止	他们的	通道	.

当他看到他们是基督徒军队的一员时，便举起杖拦住了他们。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [æskt] [hiː; hi] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	he	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	他	.

“你要去哪里？”他问道。

" [tuː; tə] [fræns] , [fɔːr; fər][rest] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kaʊədz] ; " [ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] [dɪs'mɪst]

"	To	France	,	for	rest	,	"	answered	the	cowards	;	"	the	Count	has	dismissed
"	到	法国	,	为了	休息	,	"	回答	这	懦夫	;	"	这	数数	有	解雇

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“去法国休息吧，”懦夫们回答说；“伯爵已经遣散了我们。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	when	we	reach	our	homes	we	shall	see	to	the	rebuilding	of	our
和	什么时候	我们	抵达	我们的	房屋	我们	将	看	到	这	重建	的	我们的

['kɑːslz] ,

castles	,
城堡	,

当我们回到家乡后，我们将着手重建我们的城堡。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ɪl] - [rɪ'per] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɔrz] .

which	have	fallen	into	ill	-	repair	during	the	wars	.
哪个	有	倒下	进入	患病的	-	维修	期间	这	战争	.

这些建筑在战争期间年久失修。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] . "

Come	with	us	,	if	you	are	a	wise	man	.	"
来	和	我们	,	如果	你	是	一个	明智的	男人	.	"

如果你是一位智者，就跟我们来吧。

" [æsk][sʌm; səm][wʌn] [els] , " [sed] - ; " [kaʊnt] ['wɪljəm] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði]

"	Ask	some	one	else	,	"	said	Rainouart	;	"	Count	William	has	given	me	the
"	问	一些	一	别的	,	"	说	-	;	"	数数	威廉	有	给定	我	这

[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

command	of	the	army	,
命令	的	这	军队	,

“去问别人吧，”雷努阿尔说，“威廉伯爵已经把军队的指挥权交给我了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['rendər] [ə'kaʊnt] .

and	it	is	to	him	that	I	have	to	render	account	.
和	它	是	到	他	那	我	有	到	使成为	帐户	.

我必须向他交代情况。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][juː; jʊ][rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [heəz] ?

Do	you	think	I	shall	let	you	run	away	like	hares	?
做	你	思考	我	将	让	你	跑步	离开	喜欢	野兔	?

你以为我会让你们像兔子一样逃跑吗?

" [ænd; ənd] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [staːf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [leɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	And	,	swinging	his	staff	round	his	head	,	he	laid	about	him	.
"	和	,	摇摆	他的	职员	圆形的	他的	头	,	他	铺设	关于	他	.

“然后，他挥舞着手中的棍子，把他按倒在地。”

[strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [raʊnd]

Struck	dumb	with	terror	at	the	sight	of	their	comrades	falling	rapidly	round
击中	哑的	和	恐怖	在	这	视线	的	他们的	同志们	坠落	快速	圆形的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

眼见战友们在身边迅速倒下，他们吓得说不出话来。

[ðeɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] , " [sɜːr] - , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

they	cried	with	one	voice	,	"	Sir	Rainouart	,	we	will	return	and	fight	with	you	.
他们	哭	和	一	嗓音	,	"	先生	-	,	我们	将要	返回	和	斗争	和	你	.

他们异口同声地喊道：“雷努阿尔爵士，我们将回来与您并肩作战。”

" - ['stɑːps] [ðə; ði] ['kaʊədz]

"	Rainouart	stops	the	cowards
"	-	停止	这	懦夫

“雷努阿尔阻止了懦夫们。”

[soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] [ænd; ənd] [roʊd] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd]

So	they	turned	their	horses	'	heads	and	rode	the	way	they	had	come	,	and
所以	他们	转向	他们的	马匹	-	头部	和	骑	这	方式	他们	有	来	,	和

- ['fɑːloʊd] ,

Rainouart	followed	,
-	随后	,

于是他们调转马头，沿着来时的路骑马而去，雷努阿尔也跟了上去。

['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [staːf] .

keeping	guard	over	them	with	his	staff	.
保持	警卫	超过	他们	和	他的	职员	.

他用他的手下看守他们。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['wɪljəm] ,

When	they	reached	the	army	he	went	straight	to	William	,
什么时候	他们	达到	这	军队	他	去	直的	到	威廉	,

他们到达军队后，他径直走向威廉。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	begged	that	he	might	have	the	command	of	them	.
和	乞求	那	他	可能	有	这	命令	的	他们	.

他恳求能指挥他们。

" [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['laɪənz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	will	change	them	into	a	troop	of	lions	,	"	said	he	.
"	我	将要	改变	他们	进入	一个	部队	的	狮子	,	"	说	他	.

“我要把他们变成一群狮子，”他说。

[hɑːrʃ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['dʒaɪbz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['kaʊədz] , [bʌt; bət] - [suːn] [fɔːrst] [ðə; ði]

Harsh	words	and	gibes	greeted	the	cowards	,	but	Rainouart	soon	forced	the
残酷的	字	和	嘲讽	问候	这	懦夫	,	但	-	很快	强制	这

['mɑː.kə-z] [tuː; tə] ['saɪləns] .

mockers	to	silence	.
嘲讽者	到	沉默	.

懦夫们遭到了尖刻的言语和嘲讽，但雷努阿尔很快就让嘲笑者们闭嘴了。

" [liːv] [maɪ] [men] [ə'loʊn] !

"	Leave	my	men	alone	!
"	离开	我的	男人	独自的	!

“放开我的人！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] .

"	he	cried	,	"	or	by	the	faith	I	owe	to	Gibourc	I	will	make	you	.
"	他	哭	,	"	或者	经过	这	信仰	我	欠	到	-	我	将要	制作	你	.

“他喊道，‘否则，凭着我对吉布尔克的忠诚，我会让你……’”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] ,

I	am	a	King's	son	,
我	是	一个	国王学院	儿子	,

我是国王的儿子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	the	time	has	come	to	show	you	what	manner	of	man	I	am	.
和	这	时间	有	来	到	展示	你	什么	方式	的	男人	我	是	.

现在是时候向你们展示我是怎样的人了。

[aɪ][hæv; həv] ['aidld] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['aɪd(ə)l][noʊ][lɔːŋgər] .

I	have	idled	long	,	but	I	will	idle	no	longer	.
我	有	闲置	长的	,	但	我	将要	闲置的	不	更长	.

我怠速了很久，但不会再怠速了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] [truː] [ðæt] [gʊd] [blʌd] ['kænɑːt] [laɪ] . "

I	am	of	the	blood	royal	,	and	the	saying	is	true	that	good	blood	cannot	lie	.	"
我	是	的	这	血	皇家	,	和	这	说	是	真的	那	好的	血	不能	说谎	.	"

我拥有皇室血统，俗话说得好，血统不会说谎。

" [haʊ] [wel] [hiː; hi] [spiːks] !

"	How	well	he	speaks	!
"	如何	出色地	他	说话	!

“他口才真好！”

" ['wɪspəd] [ðə; ði] [fræŋks] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][let][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [biː; bi]

"	whispered	the	Franks	to	each	other	,	for	they	dared	not	let	their	voices	be
"	低声说道	这	弗兰克斯	到	每个	其他	,	为了	他们	敢于	不是	让	他们的	声音	是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

法兰克人彼此低声交谈，因为他们不敢大声说话。

[pɑːrt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

PART	XIII	.
部分	十三	.

第十三部分

[naʊ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['faɪtɪŋ]

Now	the	battle	was	to	begin	,	for	the	two	armies	were	drawn	up	in	fighting
现在	这	战斗	曾是	到	开始	,	为了	这	二	军队	是	绘制	向上	在	斗争

[ə'reɪ] ,

array	,
大批	,

战斗即将开始，两军已经摆好了战斗阵型。

[ænd; ənd] - [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊədz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]

and	Rainouart	took	his	place	at	the	head	of	his	cowards	opposite	the
和	-	采取	他的	地方	在	这	头	的	他的	懦夫	对面的	这

['sɛrəsənz] ,

Saracens	,
萨拉森人	,

于是，雷努阿尔率领着他的懦夫们，与萨拉森人对峙。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [reɪs] [hiː; hi] [spræŋ] .

from	which	race	he	sprang	.
从	哪个	种族	他	弹簧	.

他出身于哪个种族？

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,

The	charge	was	sounded	,	and	the	two	armies	met	with	a	shock	,
这	收费	曾是	听起来	,	和	这	二	军队	遇见	和	一个	震惊	,

冲锋号角响起，两军遭遇，一片震惊。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] .

and	many	a	man	fell	from	his	horse	and	was	trampled	under	foot	.
和	许多	一个	男人	跌倒	从	他的	马	和	曾是	践踏	在下面	脚	.

许多男子从马上摔下来，被人踩在脚下。

" [nɑːr'bɔːn] ! [nɑːr'bɔːn] ! " ['ʃaʊtɪd] - , [əd'vænsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɔːsboʊ] [ʃɑːt]

"	Narbonne	!	Narbonne	!	"	shouted	Aimeri	,	advancing	within	reach	of	a	crossbow	shot
"	纳博讷	!	纳博讷	!	"	喊叫	-	,	前进	之内	抵达	的	一个	弩	射击

,

,

,

“纳博讷！纳博讷！”艾梅里喊道，同时向前推进到弩箭的射程之内。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sleɪn][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [sʌnz] [dæʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

and	he	would	have	been	slain	had	not	his	sons	dashed	to	his	rescue	.
和	他	会	有	到过	被杀	有	不是	他的	儿子们	虚线	到	他的	救援	.

如果不是他的儿子们及时赶来救他，他早已被杀害了。

[kaʊnt] ['wɪljəm] [dɪd] ['mɪrəklz] ,

Count	William	did	miracles	,
数数	威廉	做过	奇迹	,

威廉伯爵创造了奇迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [soʊ][fɑːr] [bæk] [ðæt] - [fɪrd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd]

and	the	Saracens	were	driven	so	far	back	that	Rainouart	feared	the	battle	would
和	这	萨拉森人	是	驱动	所以	远的	后退	那	-	害怕	这	战斗	会

[biː; bi] ['endɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] .

be	ended	before	he	had	struck	a	blow	.
是	结束	前	他	有	击	一个	吹	.

萨拉森人被击退得如此之远，以至于雷努阿尔担心在他出手之前战斗就会结束。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [truːp] [ʌv; əv] ['kaʊədz] - [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] ,

Followed	by	his	troop	of	cowards	Rainouart	made	straight	for	the	enemy	,
随后	经过	他的	部队	的	懦夫	-	制成	直的	为了	这	敌人	,

雷努阿尔率领着他那群懦夫径直冲向敌人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [fel] [æz; əz][kɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['sɪkl] .

and	before	him	they	fell	as	corn	before	a	sickle	.
和	前	他	他们	跌倒	作为	玉米	前	一个	镰刀	.

他们像镰刀下的麦子一样，在他面前倒下了。

" [straɪk] , ['soʊldʒərz] , " ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] ; " [straɪk] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['viviən] .

"	Strike	,	soldiers	,	"	shouted	he	;	"	strike	and	avenge	the	noble	Vivian	.
"	罢工	,	士兵	,	"	喊叫	他	;	"	罢工	和	报仇	这	高贵	薇薇安	.

“士兵们，进攻！”他喊道，“进攻，为高贵的维维安报仇！”

" - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊədz] [prest] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛrəsənz] [fel] [bæk]

"	Rainouart	and	his	cowards	pressed	on	and	on	,	and	the	Saracens	fell	back
"	-	和	他的	懦夫	按下	在	和	在	,	和	这	萨拉森人	跌倒	后退

, [step][baɪ][step] ,

,	step	by	step	,
,	步	经过	步	,

“雷努阿尔和他的懦夫们步步紧逼，萨拉森人则一步步后退。”

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] , [wer] [ðer; ðər] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['æŋkər] .

till	they	reached	the	sea	,	where	their	ships	were	anchored	.
直到	他们	达到	这	海	,	在哪里	他们的	船舶	是	锚定	.

直到他们到达海边，他们的船只在那里抛锚。

[ðen] - [droʊv] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

Then	Rainouart	drove	his	staff	in	the	sand	,
然后	-	驾驶	他的	职员	在	这	沙	,

然后雷努阿尔将他的员工驱赶到沙地上。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [help] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] ,

and	by	its	help	swung	himself	on	board	a	small	vessel	,
和	经过	它是	帮助	摇摆	他自己	在	木板	一个	小的	血管	,

并借助它的力量，荡上了一艘小船。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nefjuːz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [wɜːr; wər]

which	happened	to	be	the	very	one	in	which	the	nephews	of	William	were
哪个	发生	到	是	这	非常	一	在	哪个	这	侄子们	的	威廉	是

[ɪm'prɪznd] .

imprisoned	.
被监禁	.

而威廉的侄子们恰好就被关押在这座监狱里。

[hiː; hi][leɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ɔːl][ðə; ði]

He	laid	about	him	right	and	left	with	his	staff	,	till	he	had	slain	all	the
他	铺设	关于	他	正确的	和	左边	和	他的	职员	,	直到	他	有	被杀	全部	这

['dʒeɪlər] ,

gaolers	,
狱卒	,

他挥舞着棍棒，左右扫射，直到杀死了所有的狱卒。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd]

and	at	last	he	came	to	a	young	man	whose	eyes	were	bandaged	and
和	在	最后的	他	来了	到	一个	年轻的	男人	谁	眼睛	是	包扎	和

[hɪz; ɪz] [fiːt] [taɪd] [tə'geðər] .

his	feet	tied	together	.
他的	脚	系	一起	.

最后，他看到一个年轻人，他的眼睛被蒙住，双脚被绑在一起。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] - .

"	Who	are	you	?	"	asked	Rainouart	.
"	WHO	是	你	?	"	问	-	.

“你是谁？”雷努阿尔问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['b\\:trənd] , ['nefjuː] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ʃɔːrt] [noʊz] .

"	I	am	Bertrand	,	nephew	of	William	Short	Nose	.
"	我	是	伯特兰	,	侄子	的	威廉	短的	鼻子	.

“我是伯特兰，威廉·短鼻子的侄子。”

[fɔːr] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən] ['kæptɪv] [baɪ][ðə; ði] ['sɛrəsənz] , [ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,

Four	months	ago	I	was	taken	captive	by	the	Saracens	,	and	if	,	as	I	think	,
四	几个月	前	我	曾是	已采取	俘虏	经过	这	萨拉森人	,	和	如果	,	作为	我	思考	,

四个月前我被萨拉森人俘虏了，而且，如果，正如我所想的那样，

[ðeɪ] ['kæri] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə'reɪbiə] , [ðen] [meɪ] [gɑːd][hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][maɪ][soʊl] ,

they	carry	me	into	Arabia	,	then	may	God	have	pity	on	my	soul	,
他们	携带	我	进入	阿拉伯	,	然后	可能	上帝	有	遗憾	在	我的	灵魂	,

他们把我带到阿拉伯，愿真主怜悯我的灵魂。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ]['bɑːdi] . "

for	it	is	all	over	with	my	body	.	"
为了	它	是	全部	超过	和	我的	身体	.	"

因为我的身体已经完全垮掉了。

" [sɜːr] [kaʊnt] , " ['ænsər] - , " [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [juː; jʊ] .

"	Sir	Count	,	"	answered	Rainouart	,	"	for	love	of	William	I	will	deliver	you	.
"	先生	数数	,	"	回答	-	,	"	为了	爱	的	威廉	我	将要	递送	你	.

“伯爵先生，”雷诺阿尔回答说，“看在威廉的份上，我一定会救你。”

" ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['sɛrəsənz] , [ðeɪ] ['skræmbld] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] ,

"	Seizing	the	weapons	of	the	dead	Saracens	,	they	scrambled	on	shore	,	and	,
"	抓住	这	武器	的	这	死的	萨拉森人	,	他们	打乱	在	支撑	,	和	,

[waɪl] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

while	fighting	for	their	lives	,
尽管	斗争	为了	他们的	生活	,

“他们夺取了死去的撒拉逊人的武器，冲上岸，在为生存而战的同时，

[lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ʌŋk(ə)l] , [huːm] [ðeɪ] [nuː] [æt; ət] [læst] [baɪ][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

looked	about	for	their	uncle	,	whom	they	knew	at	last	by	the	sweep	of	his
看起来	关于	为了	他们的	叔叔	,	谁	他们	知道	在	最后的	经过	这	扫	的	他的

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

他们四处寻找叔叔，最后终于认出了他，因为他挥剑的姿势。

[wɪtʃ] [kept] [ə; eɪ] [klɪr] [speɪs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

which	kept	a	clear	space	around	him	.
哪个	保留	一个	清除	空间	大约	他	.

这使他周围保持了一片空旷的空间。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] - [swept] [bæk] [freʃ] [foʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] ['fɔːrwərdz] ,

More	than	once	Rainouart	swept	back	fresh	foes	that	were	pressing	forwards	,
更多的	比	一次	-	扫荡	后退	新鲜的	敌人	那	是	紧迫	前进	,

雷努阿尔特不止一次击退了猛烈向前推进的敌军。

[tɪl] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɑːpəzɪt] -

till	the	tide	of	battle	carried	him	away	and	brought	him	opposite	Desramé
直到	这	潮	的	战斗	携带	他	离开	和	带来	他	对面的	-

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

直到战局的浪潮将他卷走，把他带到了国王德斯拉梅的对面。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] - , [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	Who	are	you	?	"	asked	Desramé	,	struck	by	his	face	,
"	WHO	是	你	?	"	问	-	,	击	经过	他的	脸	,

“你是谁？”德斯拉梅被他的脸惊呆了，问道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['rɔɪəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [ɔːr][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

for	there	was	nothing	royal	in	his	dress	or	his	arms	.
为了	那里	曾是	没有什么	皇家	在	他的	裙子	或者	他的	武器	.

因为他的衣着和手臂上都没有任何王室的标志。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - , ['væsl] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [huːm] [aɪ] [lʌv] ,

"	I	am	Rainouart	,	vassal	of	William	whom	I	love	,
"	我	是	-	,	附庸	的	威廉	谁	我	爱	,

“我是雷努阿尔，我所爱的威廉的封臣，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][hɜːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [duː][hɜːrt][tuː; tə][juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] . "

and	if	you	do	hurt	to	him	I	will	do	hurt	to	you	also	.	"
和	如果	你	做	伤害	到	他	我	将要	做	伤害	到	你	还	.	"

如果你伤害他，我也会伤害你。

" - , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [kraɪd] - ,

"	Rainouart	,	I	am	your	father	,	"	cried	Desramé	,
"	-	,	我	是	你的	父亲	,	"	哭	-	,

“雷努阿尔，我是你父亲！”德斯拉梅喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːr'swer] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər]

and	he	besought	him	to	forswear	Christianity	and	to	become	a	follower
和	他	恳求	他	到	作伪证	基督教	和	到	变得	一个	追随者

[ʌv; əv] [mə'hɔmit] ;

of	Mahomet	;
的	穆罕默德	;

他恳求他放弃基督教信仰，成为穆罕默德的信徒；

[bʌt; bət] - [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] , [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

but	Rainouart	turned	a	deaf	ear	,	and	challenged	him	to	continue	the
但	-	转向	一个	聋	耳朵	,	和	挑战	他	到	继续	这

['kɑːmbæt] .

combat	.
战斗	.

但雷努阿尔置若罔闻，并向他发起挑战，让他继续战斗。

- [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [strʌk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Desramé	was	no	match	for	his	son	,	and	was	soon	struck	from	his
-	曾是	不	匹配	为了	他的	儿子	,	和	曾是	很快	击	从	他的

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

德斯拉梅根本不是他儿子的对手，很快就从马上摔了下来。

" [oʊ] , [retʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Oh	,	wretch	that	I	am	,	"	said	Rainouart	to	himself	,
"	哦	,	可怜虫	那	我	是	,	"	说	-	到	他自己	,

“唉，我真是个可怜虫，”雷努阿尔自言自语道。

" [aɪ][hæv; həv] [sleɪn] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [maɪ] ['fɑːðər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [stɑːf] [wɪtʃ]

"	I	have	slain	my	brothers	and	wounded	my	father	—	it	is	my	staff	which
"	我	有	被杀	我的	兄弟	和	受伤	我的	父亲	—	它	是	我的	职员	哪个

[hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ,

has	done	all	this	evil	,
有	完毕	全部	这	邪恶的	,

“我杀死了我的兄弟，伤害了我的父亲——这一切都是我的权杖所为，它作恶多端。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	and	he	flung	it	far	from	him	.
"	和	他	扔	它	远的	从	他	.

他把它远远地扔了出去。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪzər][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [θriː]

He	would	have	been	wiser	to	have	kept	it	,	for	in	a	moment	three
他	会	有	到过	更明智	到	有	保留	它	,	为了	在	一个	片刻	三

['dʒaiənts] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

giants	surrounded	him	,
巨人	包围	他	,

他本该留着它，因为转眼间，三个巨人就将他团团围住。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] .

and	he	had	only	his	fists	with	which	to	beat	them	back	.
和	他	有	仅有的	他的	拳头	和	哪个	到	打	他们	后退	.

他只能用拳头击退他们。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sɔːrd] ['bʌkld] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] - , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Suddenly	his	hand	touched	the	sword	buckled	on	him	by	Gibourc	,	which	he
突然	他的	手	感动	这	剑	弯曲	在	他	经过	-	,	哪个	他

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] ,

had	forgotten	,
有	被遗忘的	,

突然，他的手碰到了吉布尔克别在他身上的剑，他已经忘记了这把剑的存在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] ,

and	he	drew	it	from	its	scabbard	,
和	他	画	它	从	它是	刀鞘	,

他将它从剑鞘中拔了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θriː] [bloʊz] [kloʊv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts][ɪn] [tweɪn] .

and	with	three	blows	clove	the	heads	of	the	giants	in	twain	.
和	和	三	打击	丁香	这	头部	的	这	巨人	在	马克·吐温	.

三击便将巨人的头颅劈成两半。

['miːnwaɪl] [kɪŋ] - [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sʌŋk] [baɪ]

Meanwhile	King	Desramé	took	refuge	in	the	only	ship	that	had	not	been	sunk	by
同时	国王	-	采取	避难所	在	这	仅有的	船	那	有	不是	到过	沉没	经过

[ðə; ði] ['kristʃənz] ,

the	Christians	,
这	基督徒	,

与此同时，德斯拉梅国王躲进了唯一一艘没有被基督徒击沉的船上。

[ænd; ənd] [spred] [ɪts] [seɪlz] .

and	spread	its	sails	.
和	传播	它是	帆	.

并展开风帆。

" [kʌm] [bæk] [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] , [fer] ['fɑːðər] , " [kɔːld] - ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Come	back	whenever	you	like	,	fair	father	,	"	called	Rainouart	after	him	.
"	来	后退	每当	你	喜欢	, 公平的	父亲	,	"	称为	-	后	他	.	

“您随时都欢迎回来，仁慈的父亲，”雷努阿尔在他身后喊道。

[pɑːrt] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

PART	XIV	.
部分	十四	.

第十四部分

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ðə; ði] ['sɛrəsənz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːtn] ,

The	fight	was	over	;	the	Saracens	acknowledged	that	they	were	beaten	,
这	斗争	曾是	超过	;	这	萨拉森人	已确认	那	他们	是	被打败	,

战斗结束了；萨拉森人承认他们战败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['buːti] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪ'mens] .

and	the	booty	they	had	left	behind	them	was	immense	.
和	这	赃物	他们	有	左边	在后面	他们	曾是	巨大	.

他们留下的战利品数量庞大。

[ðə; ði]['ɑːrmi] , ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [tɔɪl] , [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

The	army	,	wearied	with	the	day's	toil	,	lay	down	to	sleep	,
这	军队	,	疲惫	和	这	天	辛劳	,	躺	向下	到	睡觉	,

军队疲惫不堪，一天劳作之后，都躺下睡觉了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] - [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['trʌmpits] [kɔːld] [tuː; tə][ɑːrmz] .

but	before	midnight	Rainouart	was	awake	and	trumpets	called	to	arms	.
但	前	午夜	-	曾是	醒	和	小号	称为	到	武器	.

但午夜之前，雷努阿尔特醒了过来，号角响起，号召人们拿起武器。

" ['viviən] [mʌst; məst][biː; bi] ['berid] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] [wɪl]

"	Vivian	must	be	buried	,	"	said	he	,	"	and	then	the	march	to	Orange	will
"	薇薇安	必须	是	埋葬	,	"	说	他	,	"	和	然后	这	行进	到	橙子	将要

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

“必须先安葬薇薇安，”他说，“然后才能开始向奥兰治进军。”

" - [roʊd][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [drɔːn] , ['praʊder] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪən] ;

"	Rainouart	rode	at	the	head	,	his	sword	drawn	,	prouder	than	a	lion	;
"	-	骑	在	这	头	,	他的	剑	绘制	,	更骄傲	比	一个	狮子	;

“雷努阿尔骑在最前面，拔出剑来，比狮子还要骄傲；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['pez(ə)nt] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	as	he	went	along	a	poor	peasant	threw	himself	before	him	,
和	作为	他	去	沿着	一个	贫穷的	农民	扔	他自己	前	他	,

他走着走着，一个贫穷的农民扑倒在他面前。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ɑːn][sʌm; səm] [retʃɪz] [huː] [hæd; həd][tɔːrn][ʌp][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [biːnz] ,

asking	for	vengeance	on	some	wretches	who	had	torn	up	a	field	of	beans	,
问	为了	复仇	在	一些	可怜虫	WHO	有	撕裂	向上	一个	场地	的	豆子	,

请求惩罚那些毁坏豆田的恶棍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

which	was	all	he	had	with	which	to	feed	his	family	.
哪个	曾是	全部	他	有	和	哪个	到	喂养	他的	家庭	.

这是他养家糊口的全部家当。

- ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['rɔbəz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm]

Rainouart	ordered	the	robbers	to	be	brought	before	him	and	had	them
-	订购	这	强盗	到	是	带来	前	他	和	有	他们

['eksɪkjuːtɪd] .

executed	.
执行	.

雷努阿尔下令将劫匪带到他面前，并将他们处决。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɑːrmər] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv]

Then	he	gave	to	the	peasant	their	horses	and	their	armour	in	payment	of
然后	他	给予	到	这	农民	他们的	马匹	和	他们的	盔甲	在	支付	的

[ðə; ði] ['ruːɪnd] [biːnz] .

the	ruined	beans	.
这	毁坏	豆子	.

然后他把农民的马匹和盔甲送给了他们，作为赔偿被毁坏的豆子的报酬。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] .

"	Ah	,	it	has	turned	out	a	good	bargain	for	me	,	"	said	the	peasant	.
"	啊	,	它	有	转向	出去	一个	好的	便宜货	为了	我	,	"	说	这	农民	.

“啊，这对我来说真是一笔划算的交易，”农夫说道。

" ['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði]['aʊər] [wen] [aɪ]['saʊd, 'soʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][krɑːp] .

"	Blessed	be	the	hour	when	I	sowed	such	a	crop	.
"	蒙福	是	这	小时	什么时候	我	播种	这样的	一个	庄稼	.

“我播下这丰收的种子，真是蒙受祝福。”

" ['wɪljəm] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	William	entered	into	his	Palace	,	where	a	great	feast	was	spread	for	the
"	威廉	进入	进入	他的	宫殿	,	在哪里	一个	伟大的	盛宴	曾是	传播	为了	这

['vɪzɪtər] ,

visitors	,
访客	,

威廉进入宫殿，宫殿里为来访者准备了丰盛的宴席。

[bʌt; bət][wʌn][mæn]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] - ,

but	one	man	only	remained	outside	the	walls	and	that	was	Rainouart	,
但	一	男人	仅有的	剩余	外部	这	墙壁	和	那	曾是	-	,

但只有一个人留在了城墙外，那就是雷努阿尔。

[ʌv; əv] [huːm] [noʊ][wʌn] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

of	whom	no	one	thought	in	the	hour	of	triumph	.
的	谁	不	一	想法	在	这	小时	的	胜利	.

在胜利的时刻，没有人会想起他们。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊz] [hiː; hi][hæd; həd]

His	heart	swelled	with	bitterness	as	he	thought	of	the	blows	he	had
他的	心	肿胀	和	苦味	作为	他	想法	的	这	打击	他	有

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

想到自己曾给予他人的那些伤害，他的心中充满了苦涩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptivz] [hiː; hi][hæd; həd][set] [friː] , [ænd; ənd] , ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

and	the	captives	he	had	set	free	,	and	,	weeping	with	anger	,
和	这	俘虏	他	有	放	自由的	,	和	,	哭泣	和	愤怒	,

还有他释放的俘虏，他愤怒地哭泣着，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] - .

he	turned	his	face	towards	the	Aliscans	.
他	转向	他的	脸	向	这	-	.

他转过脸，看向阿利斯坎人。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][sʌm; səm] [naɪts] [met][hɪm; ɪm] ,

On	the	road	some	Knights	met	him	,
在	这	路	一些	骑士	遇见	他	,

在路上，一些骑士遇见了他。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][sæd] .

and	asked	him	whither	he	was	going	and	why	he	looked	so	sad	.
和	问	他	往哪里去	他	曾是	去	和	为什么	他	看起来	所以	伤心	.

然后问他要去哪里，以及他为什么看起来这么伤心。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ænd; ənd] [griːf] [bɜːrst] [aʊt] ,

Then	his	wrath	and	grief	burst	out	,
然后	他的	愤怒	和	悲伤	爆裂	出去	,

然后，他的愤怒和悲痛爆发了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [mɔːnd] [ðæt] ['evər][hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['wɪljəmz]

and	he	told	how	he	mourned	that	ever	he	had	slain	a	man	in	William's
和	他	讲述	如何	他	哀悼	那	曾经	他	有	被杀	一个	男人	在	威廉的

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

他讲述了自己如何为曾为威廉的事业而杀人而感到悲痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [mə'hɔmit] ,

and	that	he	was	now	hastening	to	serve	under	the	banner	of	Mahomet	,
和	那	他	曾是	现在	加速	到	服务	在下面	这	横幅	的	穆罕默德	,

他现在正急忙奔赴穆罕默德的麾下效力。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ʃɔːrtli] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

and	would	shortly	return	with	a	hundred	thousand	men	behind	him	,
和	会	不久	返回	和	一个	百	千	男人	在后面	他	,

不久之后，他将率领十万大军卷土重来。

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [ɑːn] [fræns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɪŋ] .

and	would	avenge	himself	on	France	and	her	King	.
和	会	报仇	他自己	在	法国	和	她	国王	.

他会向法国及其国王复仇。

['oʊnli] [tɔːrdz] ['ælɪks] [wʊd] [hiː; hi] [ʃoʊ] ['eni] ['pɪti] !

Only	towards	Alix	would	he	show	any	pity	!
仅有的	向	艾莉克斯	会	他	展示	任何	遗憾	!

他只会对艾利克斯表现出怜悯之心！

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [naɪts] [traɪd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [sɔːr] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

In	vain	the	Knights	tried	to	soften	his	heart	,	it	was	too	sore	to	listen	.
在	徒劳	这	骑士	尝试	到	软化	他的	心	,	它	曾是	也	疮	到	听	.

骑士们徒劳地试图软化他的心，但他的心伤痕累累，听不进去。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [fæst] [tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] .

So	they	rode	on	fast	to	Orange	and	told	the	Count	what	Rainouart	had	said	.
所以	他们	骑	在	快速地	到	橙子	和	讲述	这	数数	什么	-	有	说	.

于是他们策马疾驰到奥朗日，把雷努阿尔的话告诉了伯爵。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['griːvəs] [rɔːŋ] , " ['ænsər] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['twenti]

"	I	have	done	him	grievous	wrong	,	"	answered	William	,	and	ordered	twenty
"	我	有	完毕	他	严重的	错误的	,	"	回答	威廉	,	和	订购	二十

[naɪts] [tuː; tə] [raɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

Knights	to	ride	after	him	.
骑士	到	骑	后	他	.

“我对他犯下了严重的错误，”威廉回答道，并命令二十名骑士追赶他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ænd; ənd] [kɜːrs] ,

But	the	Knights	were	received	with	threats	and	curses	,
但	这	骑士	是	已收到	和	威胁	和	诅咒	,

但骑士们却遭到了威胁和诅咒。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɔrɪndʒ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	came	back	to	Orange	faster	than	they	had	left	it	,
和	来了	后退	到	橙子	快点	比	他们	有	左边	它	,

他们返回奥兰治的速度比离开时还要快。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] - [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðer; ðər] [hiːlz] .

thinking	that	Rainouart	was	at	their	heels	.
思维	那	-	曾是	在	他们的	高跟鞋	.

他们认为雷努阿尔特就在他们身后。

['wɪljəm] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm]

William	smiled	when	he	heard	the	tale	of	his	messengers	,	and	bade	them
威廉	微笑	什么时候	他	听到	这	故事	的	他的	信使	,	和	巴德	他们

[brɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

bring	his	horse	,
带来	他的	马	,

威廉听了使者的讲述后露出了笑容，并吩咐他们把他的马牵来。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [naɪts] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [preɪd]

and	commanded	that	a	hundred	Knights	should	follow	him	,	and	prayed
和	命令	那	一个	百	骑士	应该	跟随	他	,	和	祈祷

- [tuː; tə] [raɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Gibourc	to	ride	at	his	side	.
-	到	骑	在	他的	边	.

他命令一百名骑士跟随他，并请求吉布尔克骑马与他并肩而行。

[ðeɪ] [faʊnd] - ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [huːz] [seɪlz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [spred] ,

They	found	Rainouart	entering	a	vessel	whose	sails	were	already	spread	,
他们	成立	-	进入	一个	血管	谁	帆	是	已经	传播	,

他们发现雷努阿尔正登上了一艘已经扬帆起航的船。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['wɪljəmz] [en'triːtiːz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'veɪld] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] - [hɜːr'self]

and	all	William's	entreaties	would	have	availed	nothing	had	not	Gibourc	herself
和	全部	威廉的	恳求	会	有	已利用	没有什么	有	不是	-	她自己

[ɪm'plɔːd] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] .

implored	his	forgiveness	.
恳求	他的	饶恕	.

如果不是吉布尔克亲自恳求他的原谅，威廉的所有恳求都将毫无作用。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['brʌðər] , " [kraɪd] - , ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] ; " [aɪ] [meɪ]
" I am your brother , " cried Rainouart , throwing himself on her neck ; " I may
" 我 是 你的 兄弟 , " 哭 - , 投掷 他自己 在 她 脖子 ; " 我 可能
[kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
confess it now ,
承认 它 现在 ,

“我是你哥哥，”雷努阿尔喊道，扑到她脖子上；“我现在可以承认了，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] ['kaʊnts] [ɪn'grætɪtuːd] ,
and for your sake I will pardon the Count's ingratitude ,
和 为了 你的 清酒 我 将要 赦免 这 计数 忘恩负义 ,

看在你的份上，我就原谅伯爵的忘恩负义吧。

[ænd; ənd] ['nevər] [mɔːr] [wɪl] [aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and never more will I remind you of it .
和 绝不 更多的 将要 我 提醒 你 的 它 .

我以后再也不会提起这件事了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn] ['ɔrɪndʒ] [wen] ['wɪljəm] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ]
" There was great joy in Orange when William rode through the gates with
" 那里 曾是 伟大的 喜悦 在 橙子 什么时候 威廉 骑 通过 这 大门 和
- [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
Rainouart beside him ,
- 旁 他 ,

“当威廉骑马穿过奥兰治城门，雷努阿尔陪伴在他身边时，奥兰治城内一片欢腾。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['senəʃl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
and the next day the Count made him his Seneschal , and he was
和 这 下一个 天 这 数数 制成 他 他的 管家 , 和 他 曾是
[bæp'taɪzd] .
baptised .
受洗 .

第二天，伯爵任命他为总管，并对他进行了洗礼。

[ðen] ['wɪljəm] [sent] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɑːn][æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['pærɪs] ,
Then William sent his brothers on an embassy to the King in Paris ,
然后 威廉 发送 他的 兄弟 在 一个 大使馆 到 这 国王 在 巴黎 ,

然后威廉派他的兄弟们出使巴黎觐见国王。

[tuː; tə][beg] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɪnses] ['ælɪks] [ɑːn] - ,
to beg that he would bestow the hand of Princess Alix on Rainouart ,
到 求 那 他 会 赐给 这 手 的 公主 艾莉克斯 在 - ,

恳求他将艾莉克斯公主许配给雷努阿尔。

[sʌn] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['leɪdi] - .
son of King Desramé and brother of Lady Gibourc .
儿子 的 国王 - 和 兄弟 的 女士 - .

德斯拉梅国王之子，吉布尔克夫人之兄。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['embəsi] [rɪ'tɜːrnd] ['ælɪks] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
And when the embassy returned Alix returned with it , and the marriage
和 什么时候 这 大使馆 返回 艾莉克斯 返回 和 它 , 和 这 婚姻
[tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['splendər] ;
took place with great splendour ;
采取 地方 和 伟大的 辉煌 ;

使团返回后，艾莉克斯也带着使团回来了，婚礼盛大举行；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wen'evər] - [felt][koʊld] , [hiː; hi] [wɔːmd] [hɪm'self]

but	to	the	end	of	his	life	,	whenever	Rainouart	felt	cold	,	he	warmed	himself
但	到	这	结尾	的	他的	生活	,	每当	-	毛毡	寒冷的	,	他	温暖	他自己

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

in	the	kitchen	.
在	这	厨房	.

但直到生命的尽头，每当雷努阿尔感到寒冷时，他都会到厨房里取暖。

[ðə; ði] [sɔːrd] [eks'kælibə]

THE	SWORD	EXCALIBUR
这	剑	亚瑟王

亚瑟王之剑

[kɪŋ] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ][hɑːrd]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːlɪst] [naɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,

King	Arthur	had	fought	a	hard	battle	with	the	tallest	Knight	in	all	the	land	,
国王	亚瑟	有	战斗	一个	难的	战斗	和	这	最高	骑士	在	全部	这	土地	,

亚瑟王曾与全国最高的骑士展开了一场艰苦的战斗。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [strʌk] [hɑːrd][ænd; ənd] [wel] ,

and	though	he	struck	hard	and	well	,
和	尽管	他	击	难的	和	出色地	,

虽然他出手狠辣有力，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sleɪn][hæd; həd][nɑːt]['mɜːrlɪn] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][kæst]

he	would	have	been	slain	had	not	Merlin	enchanted	the	Knight	and	cast
他	会	有	到过	被杀	有	不是	梅林	迷人的	这	骑士	和	投掷

[hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] ,

him	into	a	deep	sleep	,
他	进入	一个	深的	睡觉	,

若非梅林施法让骑士陷入沉睡，他早已被杀。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ,

and	brought	the	King	to	a	hermit	who	had	studied	the	art	of	healing	,
和	带来	这	国王	到	一个	隐士	WHO	有	研究	这	艺术	的	康复	,

于是他带国王去见一位研习医术的隐士。

[ænd; ənd] [kjʊr] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [ɪn] [θriː] [deɪz] .

and	cured	all	his	wounds	in	three	days	.
和	治愈	全部	他的	伤口	在	三	天	.

三天之内，他的所有伤口都痊愈了。

[ðen] ['ɑːrθər] [ænd; ənd]['mɜːrlɪn] ['weɪtɪd] [noʊ] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði]['hɜːrmɪt] [θæŋks] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Then	Arthur	and	Merlin	waited	no	longer	,	but	gave	the	hermit	thanks	and	departed	.
然后	亚瑟	和	梅林	等待	不	更长	,	但	给予	这	隐士	谢谢	和	已离开	.

于是亚瑟和梅林不再等待，向隐士道谢后便离开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [tə'geðər] ['ɑːrθər] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sɔːrd] ,

As	they	rode	together	Arthur	said	,	"	I	have	no	sword	,
作为	他们	骑	一起	亚瑟	说	,	"	我	有	不	剑	,

他们并肩骑行时，亚瑟说：“我没有剑，

" [bʌt; bət]['mɜːrlɪn] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [suːn] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] .

"	but	Merlin	bade	him	be	patient	and	he	would	soon	give	him	one	.
"	但	梅林	巴德	他	是	病人	和	他	会	很快	给	他	一	.

但梅林让他耐心等待，很快就会给他一个。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [leɪk] ,

In	a	little	while	they	came	to	a	large	lake	,
在	一个	小的	尽管	他们	来了	到	一个	大的	湖	,

过了一会儿，他们来到一个大湖边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['ɑːrθər] [bɪ'held] [æn; ən][ɑːrm]['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

and	in	the	midst	of	the	lake	Arthur	beheld	an	arm	rising	out	of	the	water	,
和	在	这	中间	的	这	湖	亚瑟	观看	一个	手臂	上升	出去	的	这	水	,

亚瑟看到湖中央有一只手臂从水中伸出来。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

holding	up	a	sword	.
保持	向上	一个	剑	.

举起一把剑。

" [lʊk] ! " [sed] ['mɜːrlɪn] , " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrd] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] .

"	Look	!	"	said	Merlin	,	"	that	is	the	sword	I	spoke	of	.
"	看	!	"	说	梅林	,	"	那	是	这	剑	我	辐	的	.

“看！”梅林说，“那就是我说的那把剑。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	And	the	King	looked	again	,	and	a	maiden	stood	upon	the	water	.
"	和	这	国王	看起来	再次	,	和	一个	少女	站立	之上	这	水	.

“国王又看了一眼，只见一个少女站在水面上。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , " [sed] ['mɜːrlɪn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	That	is	the	Lady	of	the	Lake	,	"	said	Merlin	,	"	and	she	is	coming	to	you	,
"	那	是	这	女士	的	这	湖	,	"	说	梅林	,	"	和	她	是	未来	到	你	,

“那是湖中仙女，”梅林说，“她正朝你走来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] ['kɜːrtiəsli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [sɔːrd] .

and	if	you	ask	her	courteously	she	will	give	you	the	sword	.
和	如果	你	问	她	礼貌地	她	将要	给	你	这	剑	.

如果你礼貌地请求她，她就会把剑给你。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [druː] [nɪr] ['ɑːrθər] [sə'luːtid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , " ['meɪd(ə)n] ,

"	So	when	the	maiden	drew	near	Arthur	saluted	her	and	said	,	"	Maiden	,
"	所以	什么时候	这	少女	画	靠近	亚瑟	敬礼	她	和	说	,	"	少女	,

于是，当少女走近时，亚瑟向她行礼，说道：“少女，

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huːz] [sɔːrd] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [æn; ən][ɑːrm][ɪz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

I	pray	you	tell	me	whose	sword	is	that	which	an	arm	is	holding	out	of	the	water
我	祈祷	你	告诉	我	谁	剑	是	那	哪个	一个	手臂	是	保持	出去	的	这	水

.

:

.

请告诉我，从水中伸出的那只手臂所举起的剑是谁的剑。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [sɔːrd] .

I	wish	it	were	mine	,	for	I	have	lost	my	sword	.
我	希望	它	是	矿	,	为了	我	有	丢失的	我的	剑	.

我希望它是我的，因为我的剑丢了。

" ['ɑːrθər] [miːts] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] [sɔːrd] [eks'kælibə]

"	Arthur	meets	the	Lady	of	the	Lake	and	gets	the	sword	Excalibur
"	亚瑟	满足	这	女士	的	这	湖	和	获得	这	剑	亚瑟王

亚瑟遇见湖中仙女，获得了王者之剑（Excalibur）。

" [ðæt] [sɔːrd] [ɪz] [maɪn] , [kɪŋ] ['ɑːrθər] , " ['ænsər] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]

"	That	sword	is	mine	,	King	Arthur	,	"	answered	she	,	"	and	I	will	give	it	to	you
"	那	剑	是	矿	,	国王	亚瑟	,	"	回答	她	,	"	和	我	将要	给	它	到	你

,

;

,

“那把剑是我的，亚瑟王，”她回答说，“我会把它给你。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][gɪft] [wen] [aɪ][æsk][juː; jʊ] . "

if	you	in	return	will	give	me	a	gift	when	I	ask	you	.	"
如果	你	在	返回	将要	给	我	一个	礼物	什么时候	我	问	你	.	"

如果你在我开口要礼物的时候给我一份作为回报的话。”

" [baɪ][maɪ] [feɪθ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wət'evər] [gɪft] [juː; jʊ][æsk] . "

"	By	my	faith	,	"	said	the	King	,	"	I	will	give	you	whatever	gift	you	ask	.	"
"	经过	我的	信仰	,	"	说	这	国王	,	"	我	将要	给	你	任何	礼物	你	问	.	"

国王说：“我以我的信仰起誓，无论你求什么礼物，我都会给你。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , " [get] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrdʒ] ['jɑːndər] , [ænd; ənd] [roʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə]

"	Well	,	"	said	the	maiden	,	"	get	into	the	barge	yonder	,	and	row	yourself	to
"	出色地	,	"	说	这	少女	,	"	得到	进入	这	驳船	远处	,	和	排	你自己	到

[ðə; ði] [sɔːrd] ,

the	sword	,
这	剑	,

“好吧，”少女说，“上那边的驳船，划向剑去吧。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['skæbərd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	take	it	and	the	scabbard	with	you	.
和	拿	它	和	这	刀鞘	和	你	.

把剑和剑鞘都带走。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrd] [eks'kælibə] .

"	For	this	was	the	sword	Excalibur	.
"	为了	这	曾是	这	剑	亚瑟王	.

“因为这就是王者之剑。”

" [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [gɪft] , [aɪ] [wɪl] [æsk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [taɪm] .

"	As	for	my	gift	,	I	will	ask	it	in	my	own	time	.
"	作为	为了	我的	礼物	,	我	将要	问	它	在	我的	自己的	时间	.

至于我的礼物，我会在合适的时候提出要求。

" [ðen] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd]['mɜːrlɪn] [dɪs'maʊntid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm]

"	Then	King	Arthur	and	Merlin	dismounted	from	their	horses	and	tied	them
"	然后	国王	亚瑟	和	梅林	下马	从	他们的	马匹	和	系	他们

[ʌp] ['seɪfli] ,

up	safely	,
向上	安全	,

“然后亚瑟王和梅林下了马，把马拴好，确保安全。”

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrdʒ] ,

and	went	into	the	barge	,
和	去	进入	这	驳船	,

然后上了驳船，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd]

and	when	they	came	to	the	place	where	the	arm	was	holding	the	sword
和	什么时候	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	手臂	曾是	保持	这	剑

['ɑːrθər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

Arthur	took	it	by	the	handle	,
亚瑟	采取	它	经过	这	处理	,

当他们走到那只手臂握着剑的地方时，亚瑟握住了剑柄。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm] ['dɪsə'pɪrd] .

and	the	arm	disappeared	.
和	这	手臂	消失	.

手臂消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [sɔːrd] [bæk] [tuː; tə][lænd] .

And	they	brought	the	sword	back	to	land	.
和	他们	带来	这	剑	后退	到	土地	.

他们把剑带回了陆地。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [wɪtʃ] ['mɜːrlɪn] [sɔː] , [ænd; ənd] ,

As	they	rode	the	King	looked	lovingly	on	his	sword	,	which	Merlin	saw	,	and	,
作为	他们	骑	这	国王	看起来	深情地	在	他的	剑	,	哪个	梅林	锯	,	和	,

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

他们骑马时，国王深情地望着自己的剑，梅林看到了，国王微微一笑。

[sed] , " [wɪtʃ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [best] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ɔːr] [ðə; ði] ['skæbərd] ? "

said	,	"	Which	do	you	like	best	,	the	sword	or	the	scabbard	?	"
说	,	"	哪个	做	你	喜欢	最好的	,	这	剑	或者	这	刀鞘	?	"

他问道："你更喜欢剑还是剑鞘？"

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] , " ['ænsər] ['ɑːrθər] .

"	I	like	the	sword	,	"	answered	Arthur	.
"	我	喜欢	这	剑	,	"	回答	亚瑟	.

"我喜欢这把剑，"亚瑟回答道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɜːrlɪn] ,

"	You	are	not	wise	to	say	that	,	"	replied	Merlin	,
"	你	是	不是	明智的	到	说	那	,	"	回复	梅林	,

"你这样说并不明智，"梅林回答道。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skæbərd] [ɪz] [wɜːrθ] [ten] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

"	for	the	scabbard	is	worth	ten	of	the	sword	,
"	为了	这	刀鞘	是	值得	十	的	这	剑	,

"因为剑鞘的价值相当于十把剑。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bʌkld] [ɑːn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [noʊ] [blʌd] ,

and	as	long	as	it	is	buckled	on	you	,	you	will	lose	no	blood	,
和	作为	长的	作为	它	是	弯曲	在	你	,	你	将要	失去	不	血	,

只要它系在你身上，你就不会流血。

[haʊ'evər] ['sɔːrli] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['wuːndɪd] .

however	sorely	you	may	be	wounded	.
然而	非常	你	可能	是	受伤	.

然而，无论你伤得多么重。

" [soʊ] [ðeɪ] [roʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ['ɑːrθɝz] [naɪts] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]

"	So	they	rode	into	the	town	of	Carlion	,	and	Arthur's	Knights	gave	them	a
"	所以	他们	骑	进入	这	镇	的	-	,	和	亚瑟的	骑士	给予	他们	一个

[glæd] ['welkəm] ,

glad	welcome	,
高兴的	欢迎	,

于是他们骑马进入卡利昂城，亚瑟王的骑士们热情地欢迎了他们。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz]

and	said	it	was	a	joy	to	serve	under	a	King	who	risked	his	life	as
和	说	它	曾是	一个	喜悦	到	服务	在下面	一个	国王	WHO	冒险	他的	生活	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['kɑːmən] [mæn] .

much	as	any	common	man	.
很多	作为	任何	常见的	男人	.

他说，能为一位像普通人一样冒着生命危险的国王效力是一种荣幸。

[haʊ] ['grɛtər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['aʊtlɔː] .

HOW	GRETTIR	THE	STRONG	BECAME	AN	OUTLAW	.
如何	格雷蒂尔	这	强的	成为	一个	取缔	.

大力士格雷蒂尔如何成为一名亡命之徒。

[aɪ]

I
我

我

[naʊ] ['grɛtər] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['nɔːrweɪ] ,

Now	Grettir	had	a	strong	wish	to	go	to	Norway	,
现在	格雷蒂尔	有	一个	强的	希望	到	去	到	挪威	,

格雷蒂尔现在非常想去挪威。

[fɔːr; fər] [ɜːrl] [svaɪn] [hæd; həd] [fled] [ðə; ðiː] ['kʌntri] ['æftər] ['biːɪŋ] ['biːtn] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

for	Earl	Svein	had	fled	the	country	after	being	beaten	in	a	battle	,
为了	伯爵	静脉	有	逃亡	这	国家	后	存在	被打败	在	一个	战斗	,

因为斯文伯爵在一场战斗中战败后逃离了这个国家。

[ænd; ənd]['əuləf, 'ɔl-][ðə; ðiː] [seɪnt] [held] [soʊl] [ruːl] [æz; əz] [kɪŋ] .

and	Olaf	the	Saint	held	sole	rule	as	King	.
和	奥拉夫	这	圣	握住	唯一	规则	作为	国王	.

圣奥拉夫以国王的身份独揽大权。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['θɔːrɪər][ʌv; əv] [gɑːrθ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['nɔːrweɪ] ,

There	was	also	a	man	named	Thorir	of	Garth	who	had	been	in	Norway	,
那里	曾是	还	一个	男人	命名	索里尔	的	加思	WHO	有	到过	在	挪威	,

还有一位名叫托里尔的加思人，他曾去过挪威。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kɪŋ] ;

and	was	a	friend	of	the	King	;
和	曾是	一个	朋友	的	这	国王	;

他是国王的朋友；

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [send] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðiː] ['kɪŋz] [men] .

this	man	was	anxious	to	send	out	his	sons	to	become	the	King's	men	.
这	男人	曾是	焦虑的	到	发送	出去	他的	儿子们	到	变得	这	国王学院	男人	.

这个人急于派他的儿子们去当国王的侍卫。

[ðə; ðiː] [sʌnz] [ə'kɔːrdɪŋli] [seɪld] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['heɪv(ə)n][æt; ət] [sted] , [wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [deɪz] ,

The	sons	accordingly	sailed	,	and	came	to	a	haven	at	Stead	,	where	they	remained	some	days	,
这	儿子们	因此	航行	,	和	来了	到	一个	避风港	在	斯蒂德	,	在哪里	他们	剩余	一些	天	,

于是，儿子们扬帆起航，来到斯蒂德的一个避风港，在那里停留了几天。

['dʊrɪŋ] ['stɔːrmi] ['weðər] .

during	stormy	weather	.
期间	暴风雨	天气	.

暴风雨天气期间。

['grɛtər] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [seɪld] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kruː] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn] [sted] ,

Grettir	also	had	sailed	after	them	,	and	the	crew	bore	down	on	Stead	,
格雷蒂尔	还	有	航行	后	他们	,	和	这	全体人员	钻孔	向下	在	斯蒂德	,

格雷蒂尔也驶向了他们，船员们向斯蒂德逼近。

['biːɪŋ] [hɑːrd] [pʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [faʊl] ['weðər] , [snoʊ] [ænd; ənd][frɔːst] ;

being	hard	put	to	it	by	reason	of	foul	weather	,	snow	and	frost	;
存在	难的	放	到	它	经过	原因	的	犯规	天气	,	雪	和	霜	;

由于恶劣天气、冰雪和霜冻，它难以生存；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wɔːrn] , ['wɪri] [ænd; ənd] [wet] .

and	they	were	all	worn	,	weary	and	wet	.
和	他们	是	全部	磨损	,	厌倦	和	湿的	.

他们都衣衫褴褛、疲惫不堪、浑身湿透。

[tuː; tə] [seɪv] [ɪk'spens] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][pʊt]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['hɑːrbər] , [bʌt; bət] [leɪ] [tuː; tə] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [daɪk] ,

To	save	expense	they	did	not	put	into	the	harbour	,	but	lay	to	beside	a	dyke	,
到	节省	费用	他们	做过	不是	放	进入	这	港口	,	但	躺	到	旁	一个	堤防	,

为了节省开支，他们没有将船驶入港口，而是停泊在堤坝旁边。

[wer] , [ðoʊ] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] .

where	,	though	perished	with	cold	,	they	could	not	light	a	fire	.
在哪里	,	尽管	遇难	和	寒冷的	,	他们	可以	不是	光	一个	火	.

在那里，他们虽然冻死了，却无法生火。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

As	the	night	wore	on	they	saw	that	a	great	fire	was	burning	on	the	opposite
作为	这	夜晚	穿着	在	他们	锯	那	一个	伟大的	火	曾是	燃烧	在	这	对面的

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] ,

side	of	the	sound	up	which	they	had	sailed	,
边	的	这	声音	向上	哪个	他们	有	航行	,

夜色渐深，他们看到他们航行而来的海峡对岸燃起了一堆大火。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] ['eni] [mæn] [maɪt] [fetʃ] [ðæt] ['faɪər] .

and	fell	to	talking	and	wondering	whether	any	man	might	fetch	that	fire	.
和	跌倒	到	说	和	好奇	无论	任何	男人	可能	拿来	那	火	.

于是开始闲聊，琢磨着有没有人能去取火。

['grɛtər] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] ['swɪmɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪp]

Grettir	said	little	,	but	made	ready	for	swimming	;	he	had	on	but	a	cape
格雷蒂尔	说	小的	,	但	制成	准备好	为了	游泳	;	他	有	在	但	一个	岬

[ænd; ənd][seɪl] - [klɔːθ] ['brɪtʃɪz] .

and	sail	-	cloth	breeches	.
和	帆	-	布	马裤	.

格雷蒂尔很少说话，但做好了游泳的准备；他只穿了一件斗篷和帆布短裤。

[hiː; hi][gɜːrt][ʌp][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ][roʊp] ['strɔːŋli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ,

He	girt	up	the	cape	and	tied	a	rope	strongly	round	his	middle	,
他	束	向上	这	岬	和	系	一个	绳索	强烈	圆形的	他的	中间	,

他束紧斗篷，并在腰间牢牢系上一根绳子。

[ænd; ənd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kæsk] ; [ðen] [hiː; hi] [liːpt] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd][swæm] [ə'krɔːs]

and	had	with	him	a	cask	;	then	he	leaped	overboard	and	swam	across
和	有	和	他	一个	酒桶	;	然后	他	跳跃	落水	和	游泳	穿过

.

:

.

他带着一个木桶，然后跳入水中游了过去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] , [soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd]

There	he	saw	a	house	,	and	heard	much	talking	and	noise	,	so	he	turned
那里	他	锯	一个	房子	,	和	听到	很多	说	和	噪音	,	所以	他	转向

[tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

towards	it	,
向	它	,

他看到一栋房子，听到里面有很多说话声和嘈杂声，于是就朝房子走去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][fɔːr; fər] ['koʊstɪŋ] ['seɪləz] ;

and	found	it	to	be	a	house	of	refuge	for	coasting	sailors	;
和	成立	它	到	是	一个	房子	的	避难所	为了	滑行	水手们	;

并发现它是沿海水手的避难所；

[twelv] [men] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['drɪŋkɪŋ] ,

twelve	men	were	inside	sitting	round	a	great	fire	on	the	floor	,	drinking	,
十二	男人	是	里面	坐着	圆形的	一个	伟大的	火	在	这	地面	,	喝	,

屋内有十二个男人围坐在地板上的大火堆旁喝酒。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['θɔːrɪər] .

and	these	were	the	sons	of	Thorir	.
和	这些	是	这	儿子们	的	索里尔	.

这些是托里尔的儿子们。

[wen] ['grɛtər] [bɜːrst] [ɪn] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ; [hiː; hi] [hɪm'self] [siːmd] [hjuːdʒ] [ʌv; əv]

When	Grettir	burst	in	he	knew	not	who	was	there	;	he	himself	seemed	huge	of
什么时候	格雷蒂尔	爆裂	在	他	知道	不是	WHO	曾是	那里	;	他	他自己	似乎	巨大的	的

[bʌlk] ,

bulk	,
大部分	,

格雷蒂尔冲进来时，并不知道来者是谁；他自己看起来身材魁梧。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [keɪp] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] [ɔːl] ['oʊvər] ['ɪntuː] [aɪs] ;

for	his	cape	was	frozen	all	over	into	ice	;
为了	他的	岬	曾是	冷冻	全部	超过	进入	冰	;

他的披风全部冻成了冰。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [men] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] [troʊl] ,

therefore	the	men	took	him	to	be	some	evil	troll	,
所以	这	男人	采取	他	到	是	一些	邪恶的	巨魔	,

因此，男人们把他当成了邪恶的巨魔。

[ænd; ənd] [smoʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə] [hænd] ; [bʌt; bət] ['grɛtər] [pʊt] [ɔːl]

and	smote	at	him	with	anything	that	lay	to	hand	;	but	Grettir	put	all
和	猛击	在	他	和	任何事物	那	躺	到	手	;	但	格雷蒂尔	放	全部

[bloʊz] [ə'saɪd] ,

blows	aside	,
打击	旁边	,

他用手边任何能找到的东西攻击他；但格雷蒂尔挡开了所有的攻击。

[snætʃt] [ʌp] [sʌm; səm] ['faiəbrændz] , [ænd; ənd] [swæm] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

snatched	up	some	firebrands	,	and	swam	therewith	back	to	the	ship	.
抢夺	向上	一些	煽动者	,	和	游泳	由此	后退	到	这	船	.

她抓起一些火把，带着它们游回了船上。

- ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['maɪtɪli] [pliːzd] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni]

Grettir's	comrades	were	mightily	pleased	,	and	bepraised	him	and	his	journey
-	同志们	是	非常	高兴	,	和	受赞扬	他	和	他的	旅行

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] .

and	his	prowess	.
和	他的	能力	.

格雷蒂尔的同伴们非常高兴，称赞他、他的旅程和他的英勇事迹。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [saʊnd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [haʊs] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ʌv; əv]

Next	morning	they	crossed	the	sound	,	but	found	no	house	,	only	a	great	heap	of
下一个	早晨	他们	交叉	这	声音	,	但	成立	不	房子	,	仅有的	一个	伟大的	堆	的

['æʃɪz] ,

ashes	,
灰烬	,

第二天早上他们渡过海峡，但没有找到房子，只有一大堆灰烬。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] ['meni] [boʊnz] [ʌv; əv] [men] .

and	therein	many	bones	of	men	.
和	其中	许多	骨头	的	男人	.

里面有很多人的骨头。

[ðeɪ] [æskt] [ɪf] ['grɛtər] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [ˌmɪs'diːd] ;

They	asked	if	Grettir	had	done	this	misdeed	;
他们	问	如果	格雷蒂尔	有	完毕	这	不当行为	;

他们问格雷蒂尔是否犯下了这件不法行为；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

but	he	said	it	had	happened	even	as	he	had	expected	.
但	他	说	它	有	发生	甚至	作为	他	有	预期的	.

但他表示，事情的发展正如他预料的那样。

[ðə; ði] [men] [sed] [wer'evər] [ðeɪ] [keɪm] [ðæt] ['grɛtər] [hæd; həd] [bɜːrnt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ;

The	men	said	wherever	they	came	that	Grettir	had	burnt	those	people	;
这	男人	说	无论	他们	来了	那	格雷蒂尔	有	烧焦的	那些	人们	;

这些人无论走到哪里都说格雷蒂尔烧死了那些人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nuːz] [suːn] [spred] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəms] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['θɔːrɪər] [ʌv; əv] [gɑːrθ]

and	the	news	soon	spread	that	the	victims	were	the	sons	of	Thorir	of	Garth
和	这	消息	很快	传播	那	这	受害者	是	这	儿子们	的	索里尔	的	加思

.

:

.

很快，消息就传开了，遇难者是加思的索里尔的儿子们。

['grɛtər] ['ðerfɔːr] [naʊ] [gruː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [bæd] [rɪ'pjuːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Grettir	therefore	now	grew	into	such	bad	repute	that	he	was	driven	from	the
格雷蒂尔	所以	现在	生长	进入	这样的	坏的	声誉	那	他	曾是	驱动	从	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

因此，格雷蒂尔的名声越来越差，最终被赶下了船。

[ænd; ənd] ['skersli] ['eni] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	scarcely	any	one	would	say	a	good	word	for	him	.
和	几乎	任何	一	会	说	一个	好的	单词	为了	他	.

几乎没有人会说他的好话。

[æz; əz] ['mætərz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hoʊpləs] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

As	matters	were	so	hopeless	he	determined	to	explain	all	to	the	King	,
作为	事情	是	所以	绝望	他	决定	到	解释	全部	到	这	国王	,

由于事情已经毫无希望，他决定向国王解释一切。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['slændər] [baɪ] ['hændlɪŋ] [hɑːt] ['aɪərn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

and	offer	to	free	himself	from	the	slander	by	handling	hot	iron	without	being
和	提供	到	自由的	他自己	从	这	诽谤	经过	处理	热的	铁	没有	存在

[bəːnd] .

burned	.
烧伤	.

他表示，如果能徒手触摸热铁而不被烫伤，就能洗清自己的诽谤。

[hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] [stɪl] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] ,

His	ill	-	luck	still	pursued	him	,
他的	患病的	-	运气	仍然	追击	他	,

他的厄运依然如影随形。

[fɔːr; fər] [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk]

for	when all	was	ready	in	the	Church	where	the	ceremony	was	about	to	take
为了	什么时候全部	曾是	准备好	在	这	教会	在哪里	这	仪式	曾是	关于	到	拿

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

当教堂里一切准备就绪，仪式即将举行时，

[ə; eɪ] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] [læd] , [ɔːr] , [æz; əz] [sʌm; səm] [sed] , [æn; ən] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] , ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm]

a	wild	-	looking	lad	,	or	,	as	some	said	,	an	unclean	spirit	,	started	up	from
一个	荒野	-	寻找	小伙子	,	或者	,	作为	一些	说	,	一个	不洁	精神	,	开始	向上	从

[noʊ] [wʌn] [nuː] [wer] ,

no	one	knew	where	,
不	一	知道	在哪里	,

一个相貌凶恶的少年，或者，正如一些人所说，一个污秽的精灵，不知从何处窜了出来。

[ænd; ənd] [spoʊk] [sʌtʃ] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['grɛtər] [ðæt] [hiː; hi] [feld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ]

and	spoke	such	impertinent	words	to	Grettir	that	he	felled	him	with	a	blow
和	辐	这样的	无礼	字	到	格雷蒂尔	那	他	倒下	他	和	一个	吹

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

of	his	fist	.
的	他的	拳头	.

他对格雷蒂尔说了如此无礼的话，以至于格雷蒂尔一拳把他打倒在地。

['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] :

After	this	the	King	would	not	allow	the	ceremony	to	go	on	:
后	这	这	国王	会	不是	允许	这	仪式	到	去	在	:

此后，国王不允许仪式继续进行：

" [ðaʊ] [ɑːrt] [fɑːr] [tuː] ['lʌkləs] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [ə'baɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

"	Thou	art	far	too	luckless	a	man	to	abide	with	us	,
"	你	艺术	远的	也	倒霉的	一个	男人	到	遵守	和	我们	,

“你真是个倒霉蛋，不适合和我们待在一起。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [mæn] [hæz; həz] [bɪn] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [mʌst; məst] [ðaʊ] [hæv; həv] [bɪn] ,

and	if	ever	man	has	been	cursed	,	of	all	men	must	thou	have	been	,
和	如果	曾经	男人	有	到过	被诅咒的	,	的	全部	男人	必须	你	有	到过	,

" [sed] [hiː; hi] ;

"	said	he	;
"	说	他	;

“如果说人中曾有人遭受诅咒，那么你一定是其中最不幸的那一个，”他说；

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['aɪslənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] .

and	advised	him	to	go	back	to	Iceland	in	the	summer	.
和	建议	他	到	去	后退	到	冰岛	在	这	夏天	.

并建议他夏天回冰岛。

['miːnwaɪl] [æzmʌnd] [ðə; ði] [greɪhɛrd] [daɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['ɑːtli]

Meanwhile	Asmund	the	Greyhaired	died	,	and	was	buried	at	Biarg	,	and	Atli
同时	阿斯蒙德	这	白发苍苍	死亡	,	和	曾是	埋葬	在	-	,	和	阿特利

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [gʊdz] ,

succeeded	to	his	goods	,
成功了	到	他的	商品	,

与此同时，灰发阿斯蒙德去世，葬于比亚格，他的遗产由阿特利继承。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftərwərdz] ['beɪsli] ['məːdəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tʃiːf] ,

but	was	soon	afterwards	basely	murdered	by	a	neighbouring	chief	,
但	曾是	很快	然后	卑鄙地	被谋杀	经过	一个	邻接	首席	,

但不久之后，他便被邻近的酋长卑鄙地谋杀了。

[huː] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪl] - [wɪl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['meni] [f'rendʃɪps] , [ænd; ənd] [grʌdʒd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz]

who	bore	him	ill	-	will	for	his	many	friendships	,	and	grudged	him	his
WHO	钻孔	他	患病的	-	将要	为了	他的	许多	友谊	,	和	心怀怨恨	他	他的

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

他们因他结交了许多朋友而对他怀有恶意，并嫉妒他的财产。

['θɔːrɪər] [ʌv; əv] [gɑːrθ] [brɔːt] [ə; eɪ] [suːt] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['grɛtər] ['aʊtˌlɔd] [fɔːr; fər]

Thorir	of	Garth	brought	a	suit	at	the	Thing	to	have	Grettir	outlawed	for
索里尔	的	加思	带来	一个	套装	在	这	事物	到	有	格雷蒂尔	被禁止的	为了

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ;

the	burning	of	his	sons	;
这	燃烧	的	他的	儿子们	;

加斯的索里尔向议会提起诉讼，要求将格雷蒂尔宣布为非法之人，因为他烧死了自己的儿子；

[bʌt; bət] - [ðə; ði] ['lɔːmæn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [fer] [tuː; tə] [kən'dem] [ə; eɪ][mæn] [ʌn'hɜːrd] ,

but	Skapti	the	Lawman	thought	it	scarcely	fair	to	condemn	a	man	unheard	,
但	-	这	执法官	想法	它	几乎	公平的	到	谴责	一个	男人	闻所未闻	,

但执法官斯卡普蒂认为，未经审理就定罪一个人是不公平的。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ðiːz] [waɪz] [wɜːrdz] : " [ə; eɪ] [teɪl] [ɪz][hæf][toʊld] [ɪf] [wʌn][mæn] [telz] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	spoke	these	wise	words	:	"	A	tale	is	half	told	if	one	man	tells	it	,
和	辐	这些	明智的	字	:	"	一个	故事	是	一半	讲述	如果	一	男人	讲述	它	,

他说了这番至理名言：“如果只有一个人讲述一个故事，那故事只讲了一半。”

[fɔːr; fər][moʊst][foʊk][ɑːr; ər] ['rɛdiɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wəːsə] [saɪd] [wen]

for	most	folk	are	readiest	to	bring	their	stories	to	the	worser	side	when
为了	最多	民间	是	准备就绪	到	带来	他们的	故事	到	这	更糟	边	什么时候

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] .

there	are	two	ways	of	telling	them	.
那里	是	二	方式	的	讲述	他们	.

对于大多数人来说，当有两种讲述方式时，他们最倾向于把故事往坏的方向描述。

" ['θɔːrɪər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [maɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['paʊərf(ə)l] [frendz] ;

"	Thorir	,	however	,	was	a	man	of	might	,	and	had	powerful	friends	;
"	索里尔	,	然而	,	曾是	一个	男人	的	可能	,	和	有	强大的	朋友们	;

“然而，索里尔是一位力大无穷的人，而且拥有强大的朋友；

[ðiːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [pʊʃt] [ɑːn][ðə; ði][suːt] ,

these	between	them	pushed	on	the	suit	,
这些	之间	他们	推动	在	这	套装	,

他们之间互相推搡着，把西装推了上去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [dɪ'kriː] .

and	with	a	high	hand	rather	than	according	to	law	obtained	their	decree	.
和	和	一个	高的	手	相当	比	根据	到	法律	获得	他们的	法令	.

他们不按法律，而是以蛮力获得法令。

[ðʌs] [wʌz; wəz] ['grɛtər] ['aʊtˌlɔd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

Thus	was	Grettir	outlawed	for	a	deed	of	which	he	was	innocent	.
因此	曾是	格雷蒂尔	被禁止的	为了	一个	契据	的	哪个	他	曾是	清白的	.

就这样，格雷蒂尔因一项他根本无辜的罪行而被宣布为不法之徒。

[nekst] , - ['enəmi] ['θɔːrɪər][ʌv; əv] [gɑːrθ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] ,

Next	,	Grettir's	enemy	Thorir	of	Garth	heard	of	his	whereabouts	,
下一个	,	-	敌人	索里尔	的	加思	听到	的	他的	下落	,

接下来，格雷蒂尔的敌人加斯的索里尔得知了他的下落。

[ænd; ənd] [pri'veɪld] [ə'pɑːn][wʌn]['θɔːrɪər] ['rɛdˌbɪrd] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [sleɪ] [hɪm; ɪm] .

and	prevailed	upon	one	Thorir	Redbeard	to	attempt	to	slay	him	.
和	最终获胜	之上	一	索里尔	红胡子	到	试图	到	杀戮	他	.

并说服了红胡子索里尔去试图杀死他。

[soʊ] ['rɛdˌbɪrd] [leɪd][hɪz; ɪz][plænz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kweɪntli] [freɪzd] , [ʌv; əv] "

So	Redbeard	laid	his	plans	,	with	the	object	,	as	it	is	quaintly	phrased	,	of	"
所以	红胡子	铺设	他的	计划	,	和	这	目的	,	作为	它	是	古雅地	措辞	,	的	"

['wɪnɪŋ] " ['grɛtər] .

winning	"	Grettir	.
获胜	"	格雷蒂尔	.

于是，红胡子制定了他的计划，其目的，用一种古怪的说法来说，就是“赢得”格雷蒂尔。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] " [wʌn] , " [fɔːr; fər] ['rɛdˌbɪrd] ['fɛrd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]

He	,	however	,	declined	to	be	"	won	,	"	for	Redbeard	fared	no	better	than
他	,	然而	,	拒绝	到	是	"	韩元	,	"	为了	红胡子	表现	不	更好的	比

[grɪm] .

Grim	.
严峻	.

然而，他拒绝被“征服”，因为红胡子的下场并不比格林好多少。

['grɛtər] [ˌoʊvər'θroʊ] ['θɔːrɪər] ['rɛdˌbɪrd]
Grettir **overthrows** **Thorir** **Redbeard**
格雷蒂尔 推翻 索里尔 红胡子

格雷蒂尔推翻了红胡子托里尔

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nets] ,
He **tried** **to** **slay** **the** **outlaw** **while** **he** **was** **swimming** **back** **from** **his** **nets** **,**
他 尝试 到 杀戮 这 取缔 尽管 他 曾是 游泳 后退 从 他的 网 ,

他试图在歹徒从渔网游回来的途中杀死他。

[bʌt; bət] ['grɛtər] [sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][swæm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
but **Grettir** **sank** **like** **a** **stone** **and** **swam** **along** **the** **bottom** **,**
但 格雷蒂尔 沉没 喜欢 一个 石头 和 游泳 沿着 这 底部 ,

但格雷蒂尔像石头一样沉入水底，在水底游动。

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][lænd] [ˌʌn'siːn] [baɪ] ['rɛdˌbɪrd] .
till **he** **reached** **a** **place** **where** **he** **could** **land** **unseen** **by** **Redbeard** **.**
直到 他 达到 一个 地方 在哪里 他 可以 土地 看不见 经过 红胡子 .

直到他到达一个可以不被红胡子发现而降落的地方。

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
He **then** **came** **on** **him** **from** **behind** **,**
他 然后 来了 在 他 从 在后面 ,

然后他从后面扑向他，

[waɪl] ['rɛdˌbɪrd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ; [hiːvd]
while **Redbeard** **was** **still** **looking** **for** **his** **appearance** **out** **of** **the** **water** **;** **heaved**
尽管 红胡子 曾是 仍然 寻找 为了 他的 外貌 出去 的 这 水 ; 喘息
[hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
him **over** **his** **head** **,**
他 超过 他的 头 ,

红胡子还在水里寻找他的踪迹时，就把他举过头顶。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːl] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wepən] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
and **caused** **him** **to** **fall** **so** **heavily** **that** **his** **weapon** **fell** **out** **of** **his** **hand** **.**
和 导致 他 到 落下 所以 重度 那 他的 武器 跌倒 出去 的 他的 手 .

结果导致他重重摔倒，武器也从手中滑落。

['grɛtər] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [smoʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] .
Grettir **seized** **it** **and** **smote** **off** **his** **head** **.**
格雷蒂尔 查获 它 和 猛击 离开 他的 头 .

格雷蒂尔一把抓住它，砍下了他的头。

[deθ] [ʌv; əv] ['grɛtər] [ðə; ði] [strɔːŋ] .
DEATH **OF** **GRETTIR** **THE** **STRONG** **.**
死亡 的 格雷蒂尔 这 强的 .

强者格雷蒂尔之死。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['grɛtər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] ['aʊtˌlɔːri] ,
About **this** **time** **,** **Grettir** **having** **been** **so** **many** **years** **in** **outlawry** **,**
关于 这 时间 , 格雷蒂尔 拥有 到过 所以 许多 年 在 放逐 ,

大约在这个时候，格雷蒂尔已经做了多年的亡命之徒，

['meni] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'nʌld] ,
many **thought** **that** **the** **sentence** **should** **be** **annulled** **,**
许多 想法 那 这 句子 应该 是 无效 ,

许多人认为应该撤销该判决。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪn'suːɪŋ]

and	it	was	deemed	certain	that	he	would	be	pardoned	in	the	next	ensuing
和	它	曾是	被认为	肯定	那	他	会	是	赦免	在	这	下一个	随后

['sʌmər] ;

summer	;
夏天	;

人们普遍认为他会在来年夏天获得赦免；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [oʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][wɜːr; wər] [ˌdɪskən'tentɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

but	they	who	had	owned	the	island	were	discontented	at	the	prospect	of
但	他们	WHO	有	拥有	这	岛	是	不满	在	这	前景	的

[hɪz; ɪz] [ə'kwɪt(ə)l] ,

his	acquittal	,
他的	开释	,

但那些曾经拥有这座岛屿的人对他的无罪释放前景感到不满。

[ænd; ənd] ['ɜːdʒd] ['æŋg(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði]['aɪlənd][ɔːr] [sleɪ] ['grɛtər] .

and	urged	Angle	either	to	give	back	the	island	or	slay	Grettir	.
和	敦促	角度	任何一个	到	给	后退	这	岛	或者	杀戮	格雷蒂尔	.

并敦促安格尔要么归还岛屿，要么杀死格雷蒂尔。

[naʊ] ['æŋg(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːstər] - ['mʌðər] , [θjʊrɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪn]

Now	Angle	had	a	foster	-	mother	,	Thurid	;	she	was	old	and	cunning	in
现在	角度	有	一个	促进	-	母亲	,	瑟里德	;	她	曾是	老的	和	狡猾	在

['wɪtʃkræft] ,

witchcraft	,
巫术	,

现在安格尔有个养母，名叫图里德；她年纪大了，精通巫术。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn]

which	she	had	learnt	in	her	youth	;	for	though	Christianity	had	now	been
哪个	她	有	学会了	在	她	青年	;	为了	尽管	基督教	有	现在	到过

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

established	in	the	island	,
已确立的	在	这	岛	,

这是她年轻时学到的；因为尽管基督教当时已经在岛上确立了地位，

[jet] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [stɪl] ['meni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['hiðəndəm] .

yet	there	remained	still	many	traces	of	heathendom	.
然而	那里	剩余	仍然	许多	痕迹	的	异教	.

然而，异教的痕迹仍然随处可见。

['æŋg(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ten] - [ɔːrd] [boʊt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['grɛtər] ,

Angle	and	she	put	out	a	ten	-	oared	boat	to	pick	a	quarrel	with	Grettir	,
角度	和	她	放	出去	一个	十	-	划桨	船	到	挑选	一个	争吵	和	格雷蒂尔	,

安格尔和她派出一艘十人划艇去和格雷蒂尔挑衅。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [θruː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,

of	which	the	upshot	was	that	the	outlaw	threw	a	huge	stone	into	the	boat	,
的	哪个	这	结果	曾是	那	这	取缔	扔	一个	巨大的	石头	进入	这	船	,

结果，那个不法之徒向船上扔了一块巨石。

[wer] [ðə; ði] [wɪtʃ] [leɪ] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ræpɪŋz] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɜːr; hər][leg] .

where	the	witch	lay	covered	up	with	wrappings	,	and	broke	her	leg	.
在哪里	这	巫婆	躺	涵盖	向上	和	包装	,	和	打破	她	腿	.

女巫躺在那里，身上裹着绷带，腿摔断了。

['æŋg(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['meni] [tɔːnts] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə]

Angle	had	to	endure	many	taunts	at	the	failure	of	all	his	attempts	to
角度	有	到	忍受	许多	嘲讽	在	这	失败	的	全部	他的	尝试	到

[ˌaʊt'pleɪ] ['grɛtər] .

outplay	Grettir	.
胜出	格雷蒂尔	.

安格尔因为屡次试图战胜格雷蒂尔而遭到了许多嘲讽。

[wʌn] [deɪ] , [θjʊrɪd] [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg] ,

One	day	,	Thurid	was	limping	along	by	the	sea	,	when	she	found	a	large	log	,
一	天	,	瑟里德	曾是	跛行	沿着	经过	这	海	,	什么时候	她	成立	一个	大的	日志	,

有一天，图里德一瘸一拐地沿着海边走着，突然发现了一根大木头。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

part	of	the	trunk	of	a	tree	.
部分	的	这	树干	的	一个	树	.

树干的一部分。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [flæt] [speɪs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [kaːvd] ['mædʒɪk] ['kærəktərz] , [ɔːr] [ruːnz] , [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] ,

She	cut	a	flat	space	on	it	,	carved	magic	characters	,	or	runes	,	on	the	root	,
她	切	一个	平坦的	空间	在	它	,	雕刻	魔法	人物	,	或者	符文	,	在	这	根	,

她在树干上切出一块平坦的区域，并在树根上刻上魔法符号或符文。

['rednd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blʌd] , [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪtʃ] - [wɜːrdz]['oʊvər][ðem; ðəm] ; [ðen]

reddened	them	with	her	blood	,	and	sang	witch	-	words	over	them	;	then
发红	他们	和	她	血	,	和	唱	巫婆	-	字	超过	他们	;	然后

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['bækwərdz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	walked	backwards	round	it	,
她	步行	向后	圆形的	它	,

她用自己的血将它们染红，并对着它们念诵巫术咒语；然后她绕着它们倒退着走了一圈。

[ænd; ənd] ['wɪdərʃɪnz] — [wɪtʃ] [miːnz] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] — [ænd; ənd]

and	widdershins	—	which	means	in	a	direction	against	the	sun	—	and
和	逆时针	—	哪个	方法	在	一个	方向	反对	这	太阳	—	和

[θrʌst] [ðə; ði][lɔːg][aʊt][tuː; tə] [siː] ['ʌndər] ['meni] [strɔːŋ] ['spɛlz] ,

thrust	the	log	out	to	sea	under	many	strong	spells	,
推力	这	日志	出去	到	海	在下面	许多	强的	咒语	,

逆时针方向（即逆着太阳的方向）将原木推入大海，并施以多次强烈的魔法。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [draɪv] [aʊt][tuː; tə] [dreɪndʒi] .

in	such	wise	that	it	should	drive	out	to	Drangey	.
在	这样的	明智的	那	它	应该	驾驶	出去	到	德兰吉	.

以这样的方式，它应该能开到德兰吉。

[ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ˌaɪ 'tiː] [went] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

In	the	teeth	of	the	wind	it	went	,	till	it	came	to	the	island	,
在	这	牙齿	的	这	风	它	去	,	直到	它	来了	到	这	岛	,

它顶着风，一路来到岛上。

[wer] - [ænd; ənd] ['grɛtər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bəʊdid][ðem; ðəm] [ɪl] ,

where	Illugi	and	Grettir	saw	it	,	but	knowing	it	boded	them	ill	,
在哪里	-	和	格雷蒂尔	锯	它	,	但	会心	它	预兆	他们	患病的	,

伊路吉和格雷蒂尔看到了它，但他们知道这预示着不祥之兆。

[ðeɪ] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] ; [jet] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [ə'gen] ,

they	thrust	it	out	from	shore	;	yet	next	morning	was	it	there	again	,
他们	推力	它	出去	从	支撑	;	然而	下一个	早晨	曾是	它	那里	再次	,

他们把它推出岸边；然而第二天早上它又出现在那里了。

['nɪrər] [ðə; ði] ['lædərz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [ðeɪ] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

nearer	the	ladders	than	before	;	but	again	they	drove	it	out	to	sea	.
更近	这	梯子	比	前	;	但	再次	他们	驾驶	它	出去	到	海	.

比之前更靠近梯子；但他们又把它赶到了海里。

[ðə; ði] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn][tuː; tə] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪl] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][wet] ;

The	days	wore	on	to	summer	,	and	a	gale	sprang	up	with	wet	;
这	天	穿着	在	到	夏天	,	和	一个	大风	弹簧	向上	和	湿的	;

日子一天天过去，夏天来临，一阵狂风骤起，伴随着潮湿的雨水；

[ðə; ði] ['brʌðərz] ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] , [nɔɪz] [wʌz; wəz][sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə]

the	brothers	being	short	of	firewood	,	Noise	was	sent	down	to	the	shore	to
这	兄弟	存在	短的	的	柴	,	噪音	曾是	发送	向下	到	这	支撑	到

[lʊk] [fɔːr; fər] [drɪft] ,

look	for	drift	,
看	为了	漂移	,

由于兄弟俩柴火不够，诺伊斯被派到岸边去寻找漂流物。

['grʌmblɪŋ] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [aʊt] [ɪn][bæd] ['weðər] , [wen] , [loʊ] !

grumbling	at	being	ordered	out	in	bad	weather	,	when	,	lo	!
抱怨	在	存在	订购	出去	在	坏的	天气	,	什么时候	,	洛	!

抱怨着被派去在恶劣天气下工作，这时，瞧!

[ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fetʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

the	log	was	there	again	,	and	he	fetched	it	up	.
这	日志	曾是	那里	再次	,	和	他	已获取	它	向上	.

那根木头又在那里，他把它取了上来。

['grɛtər] [wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][lɔːg][wʌz; wəz] ,

Grettir	was	angry	with	Noise	,	and	not	noticing	what	the	log	was	,
格雷蒂尔	曾是	生气的	和	噪音	,	和	不是	注意到	什么	这	日志	曾是	,

格雷蒂尔对诺伊斯很生气，却没注意到那根木头是什么。

[hjuːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] , [wɪtʃ] [glɑːnst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː]

hewed	at	it	with	his	axe	,	which	glanced	from	the	wood	and	cut	into
砍伐	在	它	和	他的	斧头	,	哪个	瞥了一眼	从	这	木头	和	切	进入

[hɪz; ɪz][leg] ,

his	leg	,
他的	腿	,

他用斧头砍木头，斧头擦过木头，砍伤了他的腿。

[raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] .

right	down	to	the	bone	.
正确的	向下	到	这	骨	.

深入骨髓。

- [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz]

Illugi	bound	it	up	,	and	at	first	it	seemed	as	though	the	wound	was
-	边界	它	向上	,	和	在	第一的	它	似乎	作为	尽管	这	伤口	曾是

[hiːld] .

healed	.
已治愈	.

伊鲁吉把伤口包扎好，起初看起来好像伤口已经愈合了。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz][leg] [tʊk] [tuː; tə] ['peɪnɪŋ] ['grɛtər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [bluː] [ænd; ənd]

But	after	a	time	his	leg	took	to	paining	Grettir	,	and	became	blue	and
但	后	一个	时间	他的	腿	采取	到	绘画	格雷蒂尔	,	和	成为	蓝色的	和

['swoʊlən] ,

swollen	,
肿	,

但过了一段时间，格雷蒂尔发现他的腿开始疼痛，而且变得青紫肿胀。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [ænd; ənd] - [wɑːtʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

so	that	he	could	not	sleep	,	and	Illugi	watched	by	him	night	and	day	.
所以	那	他	可以	不是	睡觉	,	和	-	观看	经过	他	夜晚	和	天	.

因此他无法入睡，伊路吉日夜守在他身边。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [θjʊrɪd] [əd'vaɪzd] ['æŋg(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ;

At	this	time	Thurid	advised	Angle	to	make	another	attempt	on	the	island	;
在	这	时间	瑟里德	建议	角度	到	制作	其他	试图	在	这	岛	;

这时，图里德建议安格尔再次尝试登陆该岛；

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [tə'geðər] , [ænd; ənd][set] [seɪl][ɪn] ['veri] [faʊl] ['weðər] ,

he	therefore	gathered	a	force	of	a	dozen	men	together	,	and	set	sail	in	very	foul	weather	,
他	所以	聚集	一个	力量	的	一个	打	男人	一起	,	和	放	帆	在	非常	犯规	天气	,

因此，他召集了十二个人，冒着恶劣的天气扬帆起航。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] ['oʊpən] [siː] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [wɪnd] ['lʌld] ,

but	no	sooner	had	they	reached	open	sea	than	the	wind	lulled	,
但	不	很快	有	他们	达到	打开	海	比	这	风	昏昏欲睡	,

但他们刚一驶入公海，风就停了。

[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [dreɪndʒi] [æt; ət] [dʌsk] .

so	they	came	to	Drangey	at	dusk	.
所以	他们	来了	到	德兰吉	在	黄昏	.

于是，他们在黄昏时分来到了德兰吉。

[nɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ðɪ] ['lædərz] ,

Noise	had	been	told	to	guard	the	ladders	,
噪音	有	到过	讲述	到	警卫	这	梯子	,

诺伊斯被告知要守住梯子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ] ['veri] [ɪl] [greɪs] ;

and	had	gone	out	as	usual	with	very	ill	grace	;
和	有	已消失	出去	作为	通常	和	非常	患病的	优雅	;

他像往常一样灰溜溜地出去了；

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [drɔː] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

he	thought	to	himself	he	would	not	draw	them	up	,
他	想法	到	他自己	他	会	不是	画	他们	向上	,

他心想他不会把它们画出来。

[soʊ][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ,

so	he	lay	down	there	and	fell	asleep	,
所以	他	躺	向下	那里	和	跌倒	睡着了	,

于是他躺下睡着了。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn] ['slʌmbər] [tɪl] ['æŋg(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

remaining	all	day	long	in	slumber	till	Angle	came	to	the	island	.
其余的	全部	天	长的	在	睡眠	直到	角度	来了	到	这	岛	.

整天都在睡觉，直到安吉尔来到岛上。

['maʊntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lædərz] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [faʊnd] [nɔɪz] ['snɔːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp] ; [ə'raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] ,

Mounting	the	ladders	,	he	and	his	men	found	Noise	snoring	at	the	top	;	arousing	him	roughly	,
安装	这	梯子	,	他	和	他的	男人	成立	噪音	打鼾	在	这	顶部	;	唤起	他	大致	,

他和手下爬上梯子，发现诺伊斯在顶端打鼾；他们粗暴地把他叫醒，

[ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

they	learned	from	him	what	had	happened	,
他们	学习	从	他	什么	有	发生	,

他们从他那里得知了事情的经过。

[ænd; ənd] [haʊ] ['grɛtər] [leɪ] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ] - ['tendɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	how	Grettir	lay	sick	in	the	hut	with	Illugi	tending	him	.
和	如何	格雷蒂尔	躺	生病的	在	这	小屋	和	-	倾向于	他	.

格雷蒂尔生病躺在小屋里，伊鲁吉照顾着他。

['æŋg(ə)l] [θræʃt] [nɔɪz] ['saʊndli] [fɔːr; fər] [biˈtreiŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [meɪd]

Angle	thrashed	Noise	soundly	for	betraying	his	master	,	and	the	men	made
角度	痛击	噪音	稳固地	为了	背叛	他的	掌握	,	和	这	男人	制成

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌt] .

for	the	hut	.
为了	这	小屋	.

安格尔狠狠地揍了背叛主人的诺伊斯一顿，然后众人向小屋走去。

- ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['vælər] ,

Illugi	guarded	the	door	with	the	greatest	valour	,
-	守卫	这	门	和	这	最	勇气	,

伊路吉英勇地守卫着大门。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [θrʌst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [spiə] [hiː; hi] [strʌk] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [spɪr] ['hedz]

and	when	they	thrust	at	him	with	spears	he	struck	off	all	the	spear	heads
和	什么时候	他们	推力	在	他	和	长矛	他	击	离开	全部	这	矛	头部

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːfts] .

from	the	shafts	.
从	这	轴	.

当他们用长矛刺向他时，他把所有的矛头都从矛杆上砍了下来。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [lept] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [tɔːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θætʃ] ,

But	some	of	the	men	leapt	up	on	to	the	roof	,	tore	away	the	thatch	,
但	一些	的	这	男人	跳跃	向上	在	到	这	屋顶	,	撕裂	离开	这	苫	,

但有些人跳上屋顶，掀开了茅草屋顶。

[ænd; ənd] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræftəz] .

and	broke	one	of	the	rafters	.
和	打破	一	的	这	椽子	.

还弄断了一根椽子。

['grɛtər] [θrʌst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] [ænd; ənd] [kɪld] [wʌn][mæn] ,

Grettir	thrust	up	with	a	spear	and	killed	one	man	,
格雷蒂尔	推力	向上	和	一个	矛	和	被杀	一	男人	,

格雷蒂尔用长矛刺穿一人，杀死了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niː] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] ;

but	he	could	not	rise	from	his	knee	by	reason	of	his	wound	;
但	他	可以	不是	上升	从	他的	膝盖	经过	原因	的	他的	伤口	;

但他因伤势过重，无法从跪着的姿势站起来；

[ðə; ði] ['ʌðər] [lept] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ;

the	others	leapt	down	and	attacked	him	;
这	其他的	跳跃	向下	和	遭到攻击	他	;

其他人跳下来攻击他；

[jʌŋ] - [θruː] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [dɪ'fens] [fɔːr; fər][bəuθ][ɪn][moʊst]

young	Illugi	threw	his	shield	over	him	and	made	defence	for	both	in	most
年轻的	-	扔	他的	盾	超过	他	和	制成	防御	为了	两个都	在	最多

['mænli] [waɪz] .

manly	wise	.
男子气概	明智的	.

年轻的伊路吉将盾牌扔到他身上，以最男子汉的方式保护了他们两人。

['grɛtər] [kɪld] [ə'nʌðər] [mæn] , [huːz] ['bɑːdi] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz]

Grettir	killed	another	man	,	whose	body	fell	upon	him	,	so	that	he	could	not	use
格雷蒂尔	被杀	其他	男人	,	谁	身体	跌倒	之上	他	,	所以	那	他	可以	不是	使用

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] ;

his	sword	;
他的	剑	;

格雷蒂尔杀死了另一个人，那人的尸体倒在他身上，使他无法使用剑；

['werfɔːr] ['æŋg(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stæb][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

wherefore	Angle	at	that	moment	was	able	to	stab	him	between	the
因此	角度	在	那	片刻	曾是	有能力的	到	刺	他	之间	这

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

因此，安格尔当时得以刺穿他的双肩之间。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [wuːnd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

and	many	another	wound	they	gave	him	till	they	thought	he	was	dead	.
和	许多	其他	伤口	他们	给予	他	直到	他们	想法	他	曾是	死的	.

他们又在他身上添了许多伤，直到他们以为他死了。

['æŋg(ə)l] [tʊk] - [ʃɔːrt] [sɔːrd] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ]

Angle	took	Grettir's	short	sword	and	struck	at	the	head	of	the	body	with
角度	采取	-	短的	剑	和	击	在	这	头	的	这	身体	和

[sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] - [bleɪd] [wʌz; wəz] [nɪkt] [aʊt] .

such	force	that	a	piece	of	the	sword	-	blade	was	nicked	out	.
这样的	力量	那	一个	片	的	这	剑	-	刀刃	曾是	偷窃	出去	.

安格尔拿起格雷蒂尔的短剑，猛击尸体的头部，剑刃被狠狠地削掉了一块。

[soʊ][daɪd] ['grɛtər] , [ðə; ði]['breɪvəst][mæn][ʌv; əv][ɔːl] [huː] ['evər] [dwelt] [ɪn] ['aɪsləːnd] .

So	died	Grettir	,	the	bravest	man	of	all	who	ever	dwelt	in	Iceland	.
所以	死亡	格雷蒂尔	,	这	最勇敢的	男人	的	全部	WHO	曾经	居住	在	冰岛	.

格雷蒂尔就这样去世了，他是冰岛历史上最勇敢的人。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , [ˌæbər'diːn]

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN	BY	THE	UNIVERSITY	PRESS	,	ABERDEEN
打印	在	伟大的	英国	经过	这	大学	按	,	阿伯丁

由英国阿伯丁大学出版社印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神